

**Zeitschrift:** Shab.ch : schweizerisches Handelsamtsblatt = Fosc.ch : feuille officielle suisse du commerce = Fusc.ch : foglio ufficiale svizzero di commercio

**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft

**Band:** 120: Jan-Juni (2002)

**Heft:** 208

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.06.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

249

# shab.ch fosc.ch fusc.ch

## Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

## Foglio ufficiale svizzero di commercio

**Redaktion und Verlag** Schweizerisches Handelsamtsblatt, s.e.c.o., Staatssekretariat für Wirtschaft, Effingerstrasse 1, Postfach 8164, 3001 Bern, Telefon 031 324 09 92, Fax 031 324 09 61  
**E-mail:** shab@seco.admin.ch, URL: www.shab.ch  
**Leitung Redaktion und Verlag:** Markus Tanner  
**Druck:** Der Bund Verlag AG, 3001 Bern  
**Abonnementspreise (jährlich)** Schweiz CHF 120.- (inkl. MwSt.); Ausland CHF 200.-  
**Abonnementsdienst** Tel. 031 385 13 88 Fax 031 385 14 45  
**Amthliche Publikationen** Redaktion SHAB, Postfach 8164, 3001 Bern  
**Inserate** Annoncen-Agentur Biel AG, Postfach, 2501 Biel, Telefon 032 344 82 98, Fax 032 344 83 53  
**Erscheinungsweise** Erscheint täglich, ausgenommen an Samstagen, Sonn- und Feiertagen

**Redaction et édition** Feuille officielle suisse du commerce, s.e.c.o., Secrétariat d'Etat à l'économie, Effingerstrasse 1, case postale 8164, 3001 Berne, Tel. 031 324 09 92, Fax 031 324 09 61  
**E-mail:** shab@seco.admin.ch, URL: www.shab.ch  
**Chef rédaction et édition:** Markus Tanner  
**Imprimerie:** Der Bund Verlag AG, 3001 Bern  
**Prix de l'abonnement (annuel)** Suisse CHF 120.- (TVA compris); Etranger CHF 200.-  
**Service d'abonnement** Tel. 031 385 13 88 Fax 031 385 14 45  
**Publications officielles** Rédaction FOSC, case postale 8164, 3001 Berne  
**Annonces** Agences d'annonce SA, case postale, 2501 Bienne, Tél. 032 344 82 98, Fax 032 344 83 53  
**Mode de apparition** Parait tous les jours, sauf les samedis, dimanches et jours fériés

**Redazione e edizione** Foglio ufficiale svizzero di commercio, s.e.c.o., Segretariato di Stato dell'economia, Effingerstrasse 1, casella postale 8164, 3001 Berna, Telefono 031 324 09 92, Fax 031 324 09 61, E-mail: shab@seco.admin.ch, URL: www.shab.ch  
**Capo redazione e edizione:** Markus Tanner  
**Stampa:** Der Bund Verlag AG, 3001 Bern  
**Prezzi dell'abbonamento (annuale)** Svizzera CHF 120.- (IVA compresa); Estero CHF 200.-  
**Servizio d'abbonati** Telefono 031 385 13 88 Fax 031 385 14 45  
**Pubblicazioni ufficiali** Redazione FOSC, casella postale 8164, 3001 Berna  
**Annonci** Agenzie d'annuncio SA, casella postale, 2501 Biel, Telefono 032 344 82 98, Fax 032 344 83 53  
**Modo di apparizione** Appare tutti giorni, eccetto i sabati, domeniche e giorni festivi

### Handelsregister

Registre de commerce  
Registro di commercio

#### AG

Neueintragungen  
Nouvelles inscriptions  
Nuove iscrizioni

■ **Ammann-Technik AG**, in Kölliken, Konsumweg 1, 5742 Kölliken, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 21. 10. 2002. Zweck: Handel mit hochreinen Analysen-Chemikalien, mit technischem Labormaterial sowie mit Komponenten und Anlagen der Hochdrucktechnik für Flüssigkeiten und Gase; die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmen beteiligen, Wertschriften, Lizenzen, Patente und andere immaterielle Werte sowie Immobilien erwerben, verwalten, vermitteln oder veräussern, ferner Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften errichten. Aktienkapital: CHF 100'000.-. Liberierung Aktienkapital: CHF 100'000.-. Aktien: 100 Namenaktien zu CHF 1'000.-. Qualifizierte Talbestände: Beabsichtigte Sachübernahme: Die Gesellschaft beabsichtigt nach der Gründung das Grundstück Grundbuch Kölliken Nr. 2142 sowie Waren zum Preise von insgesamt CHF 375'000.- zu erwerben. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder gegen Empfangsbestätigung. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Aktienaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Eingetragene Personen: Ammann, Roger, von Madiswil, in Erlinsbach, Mitglied, mit Einzelunterschrift; Ammann-Moser, Jacqueline, von Madiswil und Appenzell, in Erlinsbach, mit Einzelunterschrift; Treuhander Zofingen AG, in Zofingen, Revisionsstelle.  
Tagebuch Nr. 7318 vom 22.10.2002  
(00703606 / CH-400.3.023.865-2)

■ **BIB Informatik Beratung GmbH**, in Wohlen AG, Burschhalde 26, 5611 Anglikon, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 17. 10. 2002. Zweck: Beratung und Erbringen von Dienstleistungen im Bereich Hardware und Software sowie Verkauf von Hardware und Software; kann Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften errichten, sich an anderen Unternehmen beteiligen sowie Grundeigentum erwerben, belasten, veräussern und verwalten. Stammkapital: CHF 20'000.-. Publikationsorgan: SHAB. Eingetragene Personen: Bucher-Wolf, Emma genannt Romy, von Hochdorf und Ammerswil, in Wohlen AG, Gesellschafterin und Geschäftsführerin, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 15'000.-; Bucher, Karl, von Hochdorf, in Wohlen AG, Gesellschafter, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 5'000.-.  
Tagebuch Nr. 7319 vom 22.10.2002  
(00703606 / CH-400.3.023.865-4)

■ **Biri Consulting GmbH**, in Laufenburg, c/o Marcel Biri, Fischergasse 16, 5080 Laufenburg, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 16. 10. 2002. Zweck: Erarbeitung und Implementierung von EDV-Lösungen sowie Beratung und Schulung; kann Zweigniederlassungen errichten, den Betrieb verwandter Geschäftszweige aufnehmen, sich an Unternehmen aller Art beteiligen sowie Liegenschaften erwerben, verwalten, veräussern. Stammkapital: CHF 20'000.-. Publikationsorgan: SHAB. Eingetragene Personen: Biri, Marcel, von Liesberg, in Laufenburg, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 19'000.-; Biri, Paul, von Liesberg, in Reinach BL, Gesellschafter, ohne Zeichnungsberechtigung, mit einer Stammeinlage von CHF 1'000.-.  
Tagebuch Nr. 7320 vom 22.10.2002  
(00703610 / CH-400.4.023.865-2)

■ **Coiffeur im Park Kecioglu**, in Schlnznach Bad, Badstrasse 60, 5116 Schlnznach Bad, Einzelfirma (Neueintragung). Zweck: Betrieb eines Coiffeurgeschäfts. Eingetragene Personen: Kecioglu, Engin, türkischer Staatsangehöriger, in Mörken-Wildegg, Inhaber, mit Einzelunterschrift.  
Tagebuch Nr. 7321 vom 22.10.2002  
(00703134 / CH-400.1.023.858-4)

■ **EGLI Bau- und Möbelschreineri AG**, in Neuenhof, Bankstrasse 11, 5432 Neuenhof, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 4. 09. 2002, 18. 10. 2002. Zweck: Betrieb einer Bau- und Möbelschreineri sowie Handel mit Waren aller Art; kann Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften er-

richten, sich an anderen Unternehmen beteiligen sowie Grundstücke erwerben sowie halten und veräussern. Aktienkapital: CHF 100'000.-. Liberierung Aktienkapital: CHF 100'000.-. Aktien: 100 Inhaberaktien zu CHF 1'000.-. Qualifizierte Talbestände: Sacheinlage/Sachübernahme: Die Gesellschaft übernimmt bei der Gründung das Geschäft der im Handelsregister eingetragenen Einzelirma Egli Bau- und Möbelschreineri, in Neuenhof, gemäss Uebernahmebilanz per 30.06.2002 mit Aktiven von CHF 1'127'955.07 und Passiven von CHF 922'295.55, wofür 100 voll liberierte Inhaberaktien zu CHF 1'000.- ausgegeben und CHF 105'659.52 als Forderung gutgeschrieben werden. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Publikation im SHAB oder, sofern alle Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Eingetragene Personen: Egli, Kurt, von Bäretswil, in Neuenhof, Präsident, mit Einzelunterschrift; Egli, Lisbeth, von Bäretswil, in Neuenhof, Mitglied, mit Einzelunterschrift; Interna Treuhand + Informatik AG, in Neuenhof, Revisionsstelle.  
Tagebuch Nr. 7322 vom 22.10.2002  
(00703136 / CH-400.3.023.854-1)

■ **Genossenschaft Dorladen Freienwil**, in Freienwil, c/o Judith Laube, Schulstrasse 3, 5423 Freienwil, Genossenschaft (Neueintragung). Statutendatum: 24. 09. 2002. Zweck: Die Genossenschaft bezweckt in gemeinsamer Selbsthilfe die Versorgung ihrer Mitglieder sowie der übrigen Bevölkerung von Freienwil mit Lebensmitteln und Artikeln des täglichen Bedarfs; die Genossenschaft kann sich an anderen Unternehmen ähnlicher Art beteiligen. Anteilscheine: Es werden Anteilscheine von CHF 300.- ausgegeben. Haftung/Nachschusspflicht: Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet das Genossenschaftsvermögen. Jede persönliche Haftung oder Nachschusspflicht der Genossenschafter ist ausgeschlossen. Pflichten: Jeder Genossenschafter hat mindestens einen Anteilschein zu übernehmen. Publikationsorgan: SHAB, Mitteilungsblatt der Gemeinde Freienwil und Rundschau. Eingetragene Personen: Suter-Feuz, Johann, von Freienwil, in Freienwil, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Laube-Isler, Judith, von Lengnau AG, in Freienwil, Vizepräsidentin und Aktuarin, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Feuerstein-Burger, Beatrice, von Fulkdera und Freienwil, in Freienwil, Mitglied und Kassiererin, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Burger, Franz, von Freienwil, in Edingen, Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung; Fopp Nordström, Bettina, von Davos, in Freienwil, Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung; Ledergerber Burger, Christa, von Andwil SG und Freienwil, in Freienwil, Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung.  
Tagebuch Nr. 7323 vom 22.10.2002  
(00703138 / CH-400.5.023.866-6)

■ **Hans Spalinger Satzbau**, in Rheinfelden, Kupfergasse 5, 4310 Rheinfelden, Einzelfirma (Neueintragung). Zweck: Grafikdesign und Computerschulung. Eingetragene Personen: Spalinger, Hans Rudolf, von Marthalen, in Rheinfelden, Inhaber, mit Einzelunterschrift.  
Tagebuch Nr. 7324 vom 22.10.2002  
(00703140 / CH-400.1.023.859-2)

■ **IIB - Internationale Industrieeteiligungs AG**, in Fahrwangen, c/o LEVI Treuhand und Finanzen, Beat Weibel, eidg.dipl. Buchhalter, Bärenplatz 6, 5615 Fahrwangen, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 18. 06. 2002, 9. 09. 2002, 14. 10. 2002. Zweck: Halten von Beteiligungen an Industriegesellschaften im In- und Ausland; kann Immobilien und andere Vermögenswerte erwerben, verwalten und veräussern und im In- und Ausland Zweigniederlassungen errichten. Aktienkapital: CHF 100'000.-. Liberierung Aktienkapital: CHF 50'000.-. Aktien: 100 Namenaktien zu CHF 1'000.-. Qualifizierte Talbestände: Sacheinlage/Sachübernahme: Die Gesellschaft übernimmt bei der Gründung, gemäss Vertrag vom 18.06.2002, ein Fahrzeug zum Preis von CHF 51'500.-, wofür 100 zu 50% liberierte Namenaktien zu CHF 1'000.- ausgegeben und CHF 1'500.- als Forderung gutgeschrieben werden. Publikationsorgan: SHAB. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Aktienaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Eingetragene Personen: Weibel, Beat, von Bettwil, in Villmergen, Mitglied, mit Einzelunterschrift; von der Aa, Nicole, von Sins, in Fahrwangen, Revisionsstelle.  
Tagebuch Nr. 7325 vom 22.10.2002  
(00703612 / CH-400.3.023.778-3)

■ **Restaurant Ruessegg - Herr Leke Shala**, in Sins, Bremgartenstrasse 41, 5643 Sins, Einzelfirma (Neueintragung). Zweck: Restaurations- und Discobetrieb. Eingetragene Personen: Shala, Leke, jugoslawischer Staatsangehöriger, in Sins, Inhaber, mit Einzelunterschrift; Shala-Gjonaj, Mirjana, jugoslawische Staatsangehörige, in Sins, mit Einzelunterschrift.  
Tagebuch Nr. 7326 vom 22.10.2002  
(00703614 / CH-400.1.023.854-5)

■ **Southwind Communications GmbH**, in Magden, Mätteli 4, 4312 Magden, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 10. 10. 2002. Zweck: Betrieb einer Agentur für integrierte Kommunikation, vor allem in den Bereichen Veranstaltungen, Marketingkommunikation, Public Relations, Konzeption und Beratung; kann Zweigniederlassungen errichten, sich an anderen Unternehmen beteiligen, Vertretungen übernehmen, Finanzierungen für eigene oder fremde Rechnungen vornehmen, Garantien und Bürgschaften für Tochtergesellschaften und Dritte eingehen, Grundstücke, Wertschriften und Lizenzrechte erwerben, verwalten und veräussern. Darlehen aufnehmen und gewähren sowie Garantien und andere Sicherheiten stellen. Stammkapital: CHF 20'000.-. Publikationsorgan: SHAB. Eingetragene Personen: Fluri, Adrian, von Bellach, in Evilard, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 10'000.-; Bucciolini, Sergej, von Riehen, in Magden, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 10'000.-.  
Tagebuch Nr. 7327 vom 22.10.2002  
(00703616 / CH-400.4.023.867-3)

■ **T+FTür- und Fensterbau K. Malzacher**, in Meisterschwanden, Delphinstrasse 16, 5616 Meisterschwanden, Einzelirma (Neueintragung). Zweck: Lieferung und Montage von Fenstern, Türen und Wintergärten sowie Solarbau. Eingetragene Personen: Malzacher, Klaus, deutscher Staatsangehöriger, in Murg (D), Inhaber, mit Einzelunterschrift; Michel, Sabine, von Untereisen, in Meisterschwanden, mit Einzelunterschrift.  
Tagebuch Nr. 7328 vom 22.10.2002  
(00703618 / CH-400.1.023.860-0)

### Mutationen

#### Mutationen

#### Mutationen

■ Nachtrag des in SHAB Nr. 70 vom 12. 04. 2002, S. 1, publizierten TB-Eintrags Nr. 2574 vom 08. 04. 2002. **A1 Areal AG**, in Oberentfelden, Immobilien usw., Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 70 vom 12. 04. 2002, S. 1, Publ. 424600). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Frey, Michel, von Gontenschwil, in Oberentfelden, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien [bisher: mit Einzelunterschrift].  
Tagebuch Nr. 7329 vom 22.10.2002  
(00703142 / CH-400.3.021.361-3)

■ **Ammann-Technik AG**, in Kölliken, Herstellung von und Handel mit technischen Geräten und Zubehör für Industrie und Medizintechnik usw., Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 134 vom 15. 07. 2002, S. 1, Publ. 558866). Statutenänderung: 8. 10. 2002. Firma neu: **Medaxis AG**. Zweck neu: Herstellung von und Handel mit technischen Geräten und Zubehör für die Medizintechnik sowie Erbringung der damit zusammenhängenden Dienstleistungen; die Gesellschaft kann Grundstücke erwerben, verwalten und veräussern.  
Tagebuch Nr. 7330 vom 22.10.2002  
(00703144 / CH-400.3.000.040-1)

■ **B. Wiedtschach AG Stetten**, in Stetten AG, Küchenmöbelfabrik, Durchführung von Finanzgeschäften usw., Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 186 vom 26. 09. 2001, S. 7469). Ausgeschiedene Personen und erschene Unterschriften: Binder, Dr. Julius, von Baldingen und Baden, in Baden, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien.  
Tagebuch Nr. 7331 vom 22.10.2002  
(00703146 / CH-400.3.915.030-3)

■ **Bank Leerau**, in Kirchleerau, Betrieb einer Sparkasse, Genossenschaft (SHAB Nr. 105 vom 30. 05. 2000, S. 3679). Ausgeschiedene Personen und erschene Unterschriften: Wiederkehr, Heinrich, von Gontenschwil, in Kirchleerau, Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Lüscher, Urs, von Muthen, in Muthen, Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung.  
Tagebuch Nr. 7332 vom 22.10.2002  
(00703148 / CH-400.5.912.241-2)

■ **Bauknecht AG**, in Lenzburg, Vertrieb von und Handel mit Haushaltsgeräten usw., Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 207 vom 25. 10. 2001, S. 8345). Ausgeschiedene Personen und erschene Unterschriften: Arter, René, von Volketswil, in Zürich, mit Kollektivunterschrift zu zweien.  
Tagebuch Nr. 7333 vom 22.10.2002  
(00703620 / CH-400.3.004.870-9)

■ **Brüschweiler & Partner**, bisher in Hergiswil NW, Beratung in Hard- und Software, Netzwerk, Internet und Web-Design, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 171 vom 08. 09. 1997,

### INHALT SOMMAIRE SOMMARIO

<b>Handelsregister</b>					<b>1</b>
<b>Registre de commerce</b>					
<b>Registro di commercio</b>					
AG 1	BS 5	LU 6	SH 9	UR 11	
AI 2	GE 5	NE 7	SO 9	VD 12	
AR 2	GL 6	NW 7	SZ 9	VS 13	
BE 2	GR 6	OW 7	TG 10	ZG 13	
BL 4	JU 6	SG 7	TI 10	ZH 14	
<b>Schuldenrufe</b>					<b>18</b>
<b>Appel aux créanciers</b>					
<b>Scioglimento di società</b>					
<b>Abhanden gekommene Werttitel</b>					<b>20</b>
<b>Titres disparus</b>					
<b>Titoli smarriti</b>					
<b>Öffentliche Beschaffungswesen</b>					<b>23</b>
<b>Marchés publics</b>					
<b>Acquisti pubblici</b>					
<b>Marken</b>					<b>24</b>
<b>Marques</b>					
<b>Marchi</b>					
<b>Andere gesetzliche Publikationen</b>					<b>29</b>
<b>Autres publications légales</b>					
<b>Altre pubblicazioni legali</b>					
<b>Unternehmenspublikationen</b>					<b>35</b>
<b>Publications d'entreprises</b>					
<b>Pubblicazioni d'impresa</b>					
<b>Index</b>					<b>38</b>
<b>Indice</b>					
<b>Indice</b>					

### Abonnementsdienst Service d'abonnement Servizio d'abbonenti

Unser Abonnementsdienst ist unter folgenden Nummern erreichbar:  
Tel. 031 385 13 88 Fax 031 385 14 45  
oder per E-mail: shab.abo@derbund.ch

Notre service d'abonnement est atteignable dès maintenant aux numéros suivants:  
Tel. 031 385 13 88 Fax 031 385 14 45  
ou par e-mail: shab.abo@derbund.ch

Il nostro servizio d'abbonenti può essere raggiunto da oggi sotto i seguenti numeri:  
Tel. 031 385 13 88 Fax 031 385 14 45  
oppure via e-mail: shab.abo@derbund.ch

### Elektronisches Angebot: SHAB-Daten unter www.shab.ch

Offre électronique: pour les donnés FOSC sous www.fosc.ch

Offerta elettronica: per i dati FUSC sotto www.fusc.ch

S. 6602). Sitz neu: Wettingen. Domizil neu: Oefflingerstrasse 5, 5450 Wettingen. Beginn: 18.08.1997. Zweck: Beratung in Hard- und Software, Netzwerk, Internet und Web-Design. Übernimmt das Geschäft mit Aktiven und Passiven der erloschene Einzelirma "Comcon Computer Consulting Brüscherweil", in Stansstad. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Knecht, Fritz, von Melikon, in Baden, Gesellschafter, mit Einzelunterschrift [wie bisher]; Brüscherweil, Michel, von Helfenhofen, in Wettingen, Gesellschafter, mit Einzelunterschrift [bisher: in Herzgiswil NW].

Tagebuch Nr. 7334 vom 22.10.2002 (00703622 / CH-150.2.000.130-5)

■ **Kernete AG**, in Aarau, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 34 vom 20.02.1997, S. 1161). Die Gesellschaft wird infolge Verlegung des Sitzes nach Bassersdorf (SHAB Nr. 202 vom 18.10.2002, S. 17) im Handelsregister des Kantons Aargau von Amtes wegen gelöscht. Firma am neuen Sitz: MRS Holding AG.

Tagebuch Nr. 7335 vom 22.10.2002 (00703624 / CH-400.3.018.176-0)

■ **Lifa AG**, in Densbüren, Handel mit und Herstellung von Spezialmaschinen, insbesondere für die papier- und kunststoffverarbeitende Industrie usw., Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 9 vom 15.01.1998, S. 286). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Troxler, Peter, von Oberrüti, in Buchs AG, Vizepräsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien [bisher: ohne eingetragene Funktion].

Tagebuch Nr. 7336 vom 22.10.2002 (00703626 / CH-400.3.005.718-0)

■ **Menithos SA**, in Ennetbaden, Beteiligung an kommerziellen Unternehmungen usw., Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 116 vom 18.06.1999, S. 4090). Firma neu: **Menithos SA in Liquidation**. Die Gesellschaft ist mit Beschluss der Generalversammlung vom 21.10.2002 aufgelöst. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Unitas Treuhandgesellschaft, Zweigniederlassung Altendorf, in Altendorf, Revisionsstelle. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Schertenleib, Niklaus F., von Heimiswil, in Schönenberg ZH, Liquidator, mit Einzelunterschrift [bisher: in Bilen, Mitglied].

Tagebuch Nr. 7337 vom 22.10.2002 (00703628 / CH-400.3.008.053-5)

■ **Metron Landschaftsplanung AG**, in Brugg, Lösung von Aufgaben der Umwelt- und Landschaftsplanung sowie der Landschaftsarchitektur im bebauten und unbebauten Gebiet, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 190 vom 02.10.2001, S. 7646). Statutenänderung: 24.09.2002. Firma neu: **Metron Landschaft AG**. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Glieder Stapfer, Susanne, von Lützelbühl, in Auenstein, Geschäftsführerin, mit Kollektivunterschrift zu zweien [bisher: ohne eingetragene Funktion, mit Kollektivprokura zu zweien]; Bättig, Ruedi, von Nüsch, in Windisch, mit Kollektivprokura zu zweien; Arnet, Esther, von Schlieren und Hochdorf, in Dietikon, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

Tagebuch Nr. 7338 vom 22.10.2002 (00703150 / CH-400.3.009.075-4)

■ **Nerozzi + Rösch AG**, in Niederwil AG, Bau- und Möbelschneiderei usw., Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 118 vom 20.06.2000, S. 4150). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Gallati, Pascal, von Näfels, in Bremgarten AG, Mitglied, mit Einzelunterschrift.

Tagebuch Nr. 7339 vom 22.10.2002 (00703152 / CH-400.3.017.283-6)

■ **Patronale Finanzierungsstiftung der Antalis AG**, in Lupfig, Stiftung (SHAB Nr. 86 vom 04.05.2001, S. 3344). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Hürlimann, Max, von Winterthur, in Killwangen, Mitglied und Geschäftsführer, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Eberle, Roger, von Flums, in Oberrisingen, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

Tagebuch Nr. 7340 vom 22.10.2002 (00703154 / CH-400.7.916.156-9)

■ **Pawex AG**, in Vordemwald, Dienstleistungen im Versicherungs-, Finanz- und Steuerbereich usw., Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 50 vom 13.03.2001, S. 1868). Statutenänderung: 9.10.2002. Zweck neu: Erbringung von Dienstleistungen im Versicherungs-, Finanz-, Vorsorge- und Steuerbereich, Vermittlung von Versicherungs- und Finanzdienstleistungen, Realisieren von Versicherungsverträgen, Beteiligungen, Gewährung von Darlehen; die Gesellschaft kann Liegenschaften erwerben, verwalten und verkaufen, sich an anderen Unternehmungen beteiligen, Patente und Lizenzen erwerben, verwalten und veräussern sowie Zweigniederlassungen errichten. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Leibacher, Werner, von Sins, in Vordemwald, Präsident, mit Einzelunterschrift; Leibacher, Bernadette, von Sins, in Vordemwald, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien [bisher: Präsidentin, mit Einzelunterschrift].

Tagebuch Nr. 7341 vom 22.10.2002 (00703156 / CH-400.3.008.589-8)

■ **Pensionskasse der Antalis AG**, in Lupfig, Stiftung (SHAB Nr. 6 vom 10.01.2001, S. 209). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Hürlimann, Max, von Winterthur, in Killwangen, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Eberle, Roger, von Flums, in Oberrisingen, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

Tagebuch Nr. 7342 vom 22.10.2002 (00703630 / CH-400.7.901.278-0)

■ **Rey-Chemie AG**, in Muri AG, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 105 vom 04.06.2002, S. 2, Publ. 495478). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Rey, Regula, von Hämikon, in Muri, Mitglied, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Rey, Daniel, von Hämikon, in Muri AG, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

Tagebuch Nr. 7343 vom 22.10.2002 (00703632 / CH-400.3.920.167-5)

■ **Tecno Support AG**, bisher in Mumpf, Planung usw. im Anlagen- und Leichtmetallbau, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 216 vom 06.11.2000, S. 7537). Statutenänderung: 18.10.2002. Firma neu: **Flowvalve AG**. Sitz neu: Rheinfelden. Domizil neu: Quellenstrasse 10, 4310 Rheinfelden. Zweck neu: Handel mit Armaturen und Rohrleitungskomponenten, Entwicklung, Konstruktion und Herstellung von Bauteilen für Industrie-,

Kraftwerk- und Chemieanlagen sowie Erbringen von Service-Dienstleistungen (Engineering); die Gesellschaft kann Vertretungen übernehmen, Handelsgeschäfte tätigen, Liegenschaften erwerben, sich an anderen Unternehmen beteiligen, solche gründen, übernehmen oder mit ihnen fusionieren und Zweigniederlassungen errichten. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Bontus-Savut, Mihaela-Alexandrina, deutsche Staatsangehörige, in Zuggen, Geschäftsführerin, mit Einzelunterschrift.

Tagebuch Nr. 7344 vom 22.10.2002 (00703634 / CH-400.3.008.584-0)

**Löschungen**  
**Radiations**  
**Cancellazioni**

■ **Fidunion (Schweiz)**, in Baden, Zusammenschluss von schweizerischen Treuhandgesellschaften usw., Verein (SHAB Nr. 112 vom 15.06.1992, S. 2743). Der Verein ist mit Beschluss der Generalversammlung vom 13.09.2002 aufgelöst. Die Liquidation ist beendet. Der Verein wird gelöscht.

Tagebuch Nr. 7345 vom 22.10.2002 (00703636 / CH-400.6.010.540-6)

■ **R. Müller & Cie AG in Konkursliquidation**, in Seon, Betrieb einer Buntweberei usw., Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 53 vom 19.03.1997, S. 1871). Das Konkursverfahren wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirks Luzern vom 23.09.2002 als geschlossen erklärt. Die Gesellschaft wird von Amtes wegen gelöscht.

Tagebuch Nr. 7346 vom 22.10.2002 (00703158 / CH-400.3.919.031-7)

■ **Rudolf Senn AG, Filiale Kaiseraugst**, in Kaiseraugst, Metallbau-Werkstätte und Schlosserei, Zweigniederlassung (SHAB Nr. 168 vom 31.08.1993, S. 4582), mit Hauptsitz in: Riehen. Infolge Aufhebung dieser Zweigniederlassung wird der auf sie bezügliche Eintrag im Handelsregister gelöscht.

Tagebuch Nr. 7347 vom 22.10.2002 (00703160 / CH-400.9.015.381-7)

■ **Sound 2000 Tüzün & Partner**, in Turgi, Verkauf von Unterhaltungselektronik usw., Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 152 vom 12.08.1997, S. 5757). Die Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

Tagebuch Nr. 7348 vom 22.10.2002 (00703162 / CH-400.2.019.402-8)

**AI**

**Mutationen**  
**Mutations**  
**Mutazioni**

■ **Kolgi AG**, in Appenzell, Handel mit Waren aller Art, vor allem mit Gas- und Schwefelprodukten sowie deren Spedition und Transport, insbesondere auf dem Schienenweg, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 117 vom 21.06.1999, S. 4135). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Kometov, Vladimir, russischer Staatsangehöriger, in Riga (Lettland), Direktor, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Rozencahn, Vladimir, israelischer Staatsangehöriger, in Douvaine (Frankreich), Direktor, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Graf, Sandra, von Alt St. Johann und Speicher, in Appenzell, mit Einzelunterschrift.

Tagebuch Nr. 267 vom 22.10.2002 (00703548 / CH-310.3.000.910-3)

**AR**

**Mutationen**  
**Mutations**  
**Mutazioni**

■ **Elimpex AG**, in Herisau, Import und Handel mit Kunststoffen usw., Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 245 vom 17.12.1998, S. 8618). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Solenthaler, Nestor, von Umäsch, in Herisau, Mitglied, mit Einzelunterschrift; Grob, Martin, von Hemberg, in Herisau, Revisionsstelle. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Kertsch-Schwartz, Ivan, von Zürich, in Zürich, Präsident, mit Einzelunterschrift; Kertsch, Daniel, von Zürich, in Zürich, Mitglied, mit Einzelunterschrift; Solenthaler Treuhand AG, in Herisau, Revisionsstelle.

Tagebuch Nr. 919 vom 22.10.2002 (00703068 / CH-300.3.011.974-3)

■ **F.T. Sonderegger AG**, in Herisau, Handel mit Maschinen aller Art usw., Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 59 vom 26.03.2001, S. 2221). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Sonderegger, Fritz Theo, von Rehobel, in Schwelbunn, Mitglied, mit Einzelunterschrift (bisher: Präsident); Züst, Fredi, von Wolfhalden, in Herisau, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien (bisher: Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung); Grossmann, Dr. Benno, von Fischbach, in Herisau, Mitglied, mit Einzelunterschrift zu zweien (bisher: ohne Zeichnungsberechtigung).

Tagebuch Nr. 920 vom 22.10.2002 (00703070 / CH-300.3.012.335-0)

**BE**

**Bern-Mittelland (BE)**

**Neueintragenen**  
**Nouvelles inscriptions**  
**Nuove iscrizioni**

■ **'swiss snowsports' association (Verband 'Schneesport Schweiz') (association 'sport de neige suisse') (federazione 'sport di neve svizzero') (federazione 'sport da naiv svizzera')**, in Belp, Hühnermattstrasse 95, 3123 Belp, Verein (Neueintragung). Statutendatum: 6.09.2002. Zweck: Vereinigt Lehrkräfte (im Sinne von Lehrpersonen im Schneesportunterricht), Kantone, Verbände, Institutionen und Ski- und Schneeschulen, die sich mit der Ausbildung von Lehrkräften und dem kommerziellen und nichtkommerziellen Schneesportunterricht befassen, insbesondere durch zielgerichtete Förderung, Entwicklung und Verbreitung von Schneesport und Schneeschulen, eine gesamtschweizerisch koordinierte Aus- und Weiterbildung von Lehrkräften und Schneeschulleitern mittels Weiterentwicklung der gesamten Aus- und Weiterbildungskonzepte im methodischen, didaktischen und fachlich-sportlichen Bereich, Herausgabe von zeitgemässen Lehrmitteln für die im Rahmen von 'swiss snowsports' geförderten Schneeschulen; Organisation und Durchführung von Kursen im Sinne der Aus- und Weiterbildungskonzepte; Aus- und Weiterbildung von Ausbildnern, Experten und kompetenten Lehrkräften in der Schweiz; Durchführung eines wirkungsvollen Marketings, um die Kurse und Dienstleistungen von 'swiss snowsports' und der Schneeschulen zu fördern, anzubieten und bestmöglich zu verkaufen; Sicherung eines positiven Images der Lehrkräfte und Schneeschulen in der Schweiz; Sicherung von geeigneten Nachwuchsaufbauern und Schneeschulleitern; Pflege der internationalen Kontakte mit gleichgesinnten Organisationen. Haltung/Nachschusspflicht: Ohne persönliche Haftung und ohne Nachschusspflicht. Mittel: Mitgliederbeiträge, Gönner- und Sponsorenbeiträge, Einnahmen aus der Geschäftstätigkeit. Organisation: Delegiertenversammlung, Vorstand, Geschäftsleitung, Präsidialkonferenz, Ausbildungskommission, Marketingkommission und Revisionsstelle. Fusion: Der Verein übernimmt bei der Gründung den nicht eingetragenen Verein 'Schweizerischer Interverband für Schneesportlehrerausbildung (SIVS)', in Belp, und den im Handelsregister des Kantons Graubünden eingetragenen Verein 'Schweizerischer Ski- und Snowboardschulverband (SSSV)', in Cinnos-chel, Gemeinde S-chanf, durch Fusion. Aktiven von CHF 655'772.35 und Passiven von CHF 251'811.- des Schweizerischer Interverband für Schneesportlehrerausbildung (SIVS) und Aktiven von CHF 894'545.69 und Passiven von CHF 522'176.55 des Schweizerischer Ski- und Snowboardschulverband (SSSV) gehen gemäss Fusionsvertrag vom 17.7.2002 und Fusionsbilanzen per 30.6.2002 durch Universalsukzession an die 'swiss snowsports' association über. Der Verein führt die Geschäftsbezeichnung 'swiss snowsports'. Eingetragene Personen: Eggen, Karl, von Zwissimmen, in Zermatt, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Meier, Claude, von Hutwil, in Grandvaux, Vizepräsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Campell, Riet, von S-chanf und Susch, in Cinnos-chel (S-chanf), Direktor, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

Tagebuch Nr. 5721 vom 22.10.2002 (00702902 / CH-035.6.031.054-0)

■ **PIRTTI Kurt Stucki-Raatikainen**, in Bern, Kramgasse 5, 3011 Bern, Einzelirma (Neueintragung). Zweck: Import und Verkauf von finnischem Kunsthandwerk. Eingetragene Personen: Stucki-Raatikainen, Kurt, von Diemtigen, in Bern, Inhaber, mit Einzelunterschrift; Stucki-Raatikainen, Riva, von Diemtigen, in Bern, mit Einzelprokura.

Tagebuch Nr. 5689 vom 22.10.2002 (00702868 / CH-035.1.031.050-7)

■ **Restaurant China-Haus Thi Hoa Duong**, in Bern, Länggassstrasse 14, 3012 Bern, Einzelirma (Neueintragung). Zweck: Führen des Restaurants China-Haus 'Hoi' und Take Away. Eingetragene Personen: Duong, Thi Hoa, vietnamesische Staatsangehörige, in Bern, Inhaberin, mit Einzelunterschrift.

Tagebuch Nr. 5690 vom 22.10.2002 (00702870 / CH-035.1.031.051-5)

■ **Schmid Kiosk Lorraine**, in Bern, Quartiergasse 31, 3013 Bern, Einzelirma (Neueintragung). Zweck: Führung und Leitung eines Kiosks. Übernimmt das Geschäft der erloschene Einzelirma 'Schmid Kiosk Lorraine', in Bern, mit Aktiven und Passiven. Eingetragene Personen: Schmid, Peter, von Bolligen, in Bern, Inhaber, mit Einzelunterschrift.

Tagebuch Nr. 5691 vom 22.10.2002 (00702790 / CH-035.1.031.052-0)

■ **von Grafenried & Partner**, in Bern, Bubenbergrasse 5, 3001 Bern, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Beginn: 1.01.2002. Zweck: Kanzlei für juristische Dienstleistungen; Verwaltung von Vermögen und Liegenschaften. Eingetragene Personen: Ammann, Jürg Markus, von Bern und Matzingen, in Muri bei Bern, Gesellschafter, mit Einzelunterschrift; Prick, Manuel Constantin, von Bern und Knonau, in Bern, Gesellschafter, mit Einzelunterschrift; von Grafenried, Eric, von Bern, in Bern, Gesellschafter, mit Einzelunterschrift.

Tagebuch Nr. 5692 vom 22.10.2002 (00702792 / CH-035.2.031.053-3)

**Mutationen**

**Mutations**

**Mutazioni**

■ **Artyco Hosang & Fischer**, in Bern, Typografie, Beratung und Herstellung von Publikationen, Beratung und Dienstleistungen im Bereich EDV usw., Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 162 vom 23.08.1994, S. 4703). Domizil neu: Südbahnstrasse 17, 3007 Bern.

Tagebuch Nr. 5693 vom 22.10.2002 (00702794 / CH-035.2.014.479-8)

■ **B. Haldimann AG**, in Bern, Betrieb von Handels- und Dienstleistungsgeschäften usw., Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 8 vom 12.01.2000, S. 220). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Bommer + Partner Treuhandgesellschaft,

in Bern, Revisionsstelle. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Cuthomen + Partner Treuhandgesellschaft, in Steffisburg, Revisionsstelle.

Tagebuch Nr. 5694 vom 22.10.2002 (00702872 / CH-035.3.000.784-6)

■ **Bern Mobil AG**, in Bern, Bau, Vermietung und Verkauf von Reisemobilen und Campingzubehör usw., Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 62 vom 02.04.2002, S. 3, Publ. 406826). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: WS Treuhand AG Liebefeld, in Köniz, Revisionsstelle. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Futreu GmbH, in Rubigen, Revisionsstelle.

Tagebuch Nr. 5695 vom 22.10.2002 (00702874 / CH-035.3.010.324-6)

■ **Brunner Informatik AG**, in Ittigen, Entwicklung und Herstellung von Software usw., Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 215 vom 07.11.1997, S. 8116). Statutenänderung: 27.08.2002, 21.10.2002. Domizil neu: Wolflaufenstrasse 163, 3048 Wolblaufen. Zweck neu: Entwicklung und Herstellung von Software, Handel mit Software und elektronischen Geräten und Zubehörartikeln, Beratung und Schulung im EDV-Bereich sowie Erbringen von administrativen Dienstleistungen; kann Liegenschaften erwerben, verwalten, überbauen und veräussern sowie sich an anderen Unternehmungen beteiligen. Ein allfälliger Nebenzweck ist aus den Statuten ersichtlich. Liberierung Aktienkapital neu: CHF 1'000'000.-. Aktien neu: 100 Namenaktien zu CHF 1'000.- [bisher: 50 Inhaberaktien zu CHF 2'000.-]. Mitteilungen neu: Mitteilungen an die Aktionäre: Briefe an die im Aktienbuch verzeichneten Adressen. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt.

Tagebuch Nr. 5696 vom 22.10.2002 (00702796 / CH-035.3.012.168-7)

■ **BSB Laser Therapie AG**, in Muri bei Bern, Betrieb eines Institutes für kosmetische und dermatologische Lasertherapie, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 224 vom 20.11.1997, S. 8421). Die Gesellschaft wird infolge Verlegung des Sitzes nach Grench (Firma neu: BSB Projekt-Management AG; SHAB Nr. 201 vom 17.10.2002, S. 6) im Handelsregister Bern-Mittelland von Amtes wegen gelöscht.

Tagebuch Nr. 5697 vom 22.10.2002 (00702798 / CH-035.3.002.447-3)

■ **Buch- & Offsetdruck Haeni AG**, in Bern, Ausführung von Buch- und Offsetdruckarbeiten usw., Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 163 vom 27.08.1997, S. 8120). Firma neu: **Buch- & Offsetdruck Haeni AG in Liquidation**. Mit Verfügung vom 10.9.2002 hat der Konkursrichter Bern-Laupen über die Gesellschaft den Konkurs eröffnet; demnach ist die Gesellschaft aufgelöst. Das Konkursverfahren ist mit Verfügung desselben Richters vom 12.10.2002 mangels Aktiven eingestellt worden.

Tagebuch Nr. 5698 vom 22.10.2002 (00702876 / CH-035.4.004.263-9)

■ **Bären AG**, in Neuenegg, Übernahme und Verwaltung des Gasthofes zum 'Bären' in Neuenegg usw., Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 251 vom 30.12.1996, S. 8038). Eingetragene Personen neu oder mutierend: HRT Revisions AG, in Bern, Revisionsstelle [bisher: Hopes AG Revisionsgesellschaft für das Hotel- & Gastgewerbe, in Bern].

Tagebuch Nr. 5699 vom 22.10.2002 (00702878 / CH-035.3.006.019-8)

■ **Fidag AG**, bisher in Bern, Übernahme von Aufträgen für die Durchführung von Schaulensterewerbekampagnen, Zweigniederlassung (SHAB Nr. 255 vom 29.12.2000, S. 8921), mit Hauptsitz in: Baar. Sitz neu: Muri bei Bern. Domizil neu: Thunstrasse 42, 3074 Muri bei Bern. Statuten Hauptsitz: [Streichung der Statutenanträge, weil nicht zum Eintragungstext der Zweigniederlassung gehörend] (gestrichen: Statuten Hauptsitz: 22.01.1998).

Tagebuch Nr. 5700 vom 22.10.2002 (00702800 / CH-035.9.027.931-2)

■ **FITIT Informatik GmbH**, bisher in Bern, Erbringung von Dienstleistungen auf dem Gebiet der Informatik usw., Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 238 vom 08.12.1998, S. 8378). Statutenänderung: 18.10.2002. Sitz neu: Kehrsatz. Domizil neu: Bernstrasse 67, 3122 Kehrsatz.

Tagebuch Nr. 5722 vom 22.10.2002 (00702904 / CH-035.4.020.131-3)

■ **Flying Doctors Computer GmbH**, bisher in Radelffingen, Erbringung von Dienstleistungen wie Support, Beratung und Schulung im Bereich der Informatik usw., Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 81 vom 26.04.2000, S. 2780). Gründungsstatuten: 27.02.1998. Statutenänderung: 21.10.2002. Firma neu: **Coberg GmbH**. Sitz neu: Bern. Domizil neu: Looslistrasse 70, 3027 Bern. Zweck neu: Handel mit Personalcomputern, PC-Zubehör und Unterhaltungselektronik, Erbringen sämtlicher Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Inbetriebnahme von PCs; Handel mit PKWs, Ersatzteilen und Zubehör, Erbringen von Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Instandstellung von PKWs; Handel mit Werkzeugen aller Art; Handel mit Sportartikeln, Ernährungszusätzen und Bekleidung sowie Handel mit Waren aller Art; Erbringen von Telefoniedienstleistungen; kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen sowie Grundstücke erwerben und veräussern. Ein allfälliger Nebenzweck ist aus den Statuten ersichtlich. Stammkapital: CHF 20'000.-. Publikationsorgan: SHAB. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Grützer, Cécile, von Bolligen, in Radelffingen, Gesellschafterin und Geschäftsführerin, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 20'000.-. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Radovanovic, Ljubisa, mazedonischer Staatsangehöriger, in Bern, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 20'000.-.

Tagebuch Nr. 5701 vom 22.10.2002 (00702802 / CH-073.4.006.869-4)

■ **Gasthof Bären Boll AG**, in Vechlgen, Führung eines Restaurantsbetriebes usw., Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 183 vom 22.09.1998, S. 6519). Eingetragene Personen neu oder mutierend: HRT Revisions AG, in Bern, Revisionsstelle [bisher: Hopes AG Revisionsgesellschaft für das Hotel- & Gastgewerbe, in Bern].

Tagebuch Nr. 5702 vom 22.10.2002 (00702880 / CH-035.3.019.888-0)

■ **Liwar AG**, in Bern, Fabrikation, Reparatur und Unterhalt von Maschinen und Geräten usw., Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 245 vom 15.12.2000, S. 8551). Ausgeschiedene Personen



tivunterschrift zu zweien; Buchs, Hans, in Lenk, Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung. Eingetragene Personen neu oder mutierend: von Känel, Christian, von Aeschi bei Spiez, in Lenk, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien [bisher: Mitglied]; Werren, Daniel, in Lenk, Vizepräsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Frautschi, Hanspeter, von Saanen, in Lenk, Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung; Hählen, Beat, von Lenk, in Lenk, Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung; Spori, Bernhard, von Oberwil im Simmental, in Adelboden, Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung; Zörjen, Markus, von Zweisimmen, in Lenk, Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung [bisher: mit Kollektivunterschrift zu zweien]; Hostetter, Markus, von Wahlern, in Frutigen, Sekretär (Nichtmitglied), mit Kollektivunterschrift zu zweien. Tagbuch Nr. 2004 vom 22.10.2002 (00703404 / CH-092.3.007.016-5)

■ **Peter Egger Skiservice Grindelwald AG**, in Grindelwald, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 89 vom 10.05.1999, S. 3083). Statutenänderung: 17.10.2002. Firma neu: **Intersport Skiservice Egger AG**. Tagbuch Nr. 2005 vom 22.10.2002 (00703406 / CH-092.3.009.386-3)

■ **Kaifeisenbank Frutigland**, in Frutigen, Genossenschaft (SHAB Nr. 244 vom 14.12.2000, S. 8520). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Steiner-Herren, Arnold, von Kandergrund, in Kandergrund, Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung; Trummer-Klopfenstein, Jakob, von Adelboden, in Adelboden, Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Rüeeggiger-Frautschi, Marie-Luise, von Saanen und Wachselord, in Frutigen, Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung; Röstli, Peter, von Frutigen, in Kandergrund, Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung; Schwarz-Pierr, Jakob, von St. Stephan, in Adelboden, Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung. Tagbuch Nr. 2006 vom 22.10.2002 (00702922 / CH-092.5.002.438-4)

■ **Stiftung Schlossmuseum Thun**, in Thun, Stiftung (SHAB Nr. 195 vom 09.10.2002, S. 4, Publ. 677108). Domizil neu: c/o Dr. Hans Kellerborn, Vogelsangweg 4, 3600 Thun. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: von Wattenwyl, Richard Dr., von Bern, in Thun, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Pauchard, Jean-Pierre Dr., von Russy, in Thun, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Krebser, Markus, von Thun, in Hünibach (Hilferlingen), Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Kellerborn, Hans Dr., von Basel, in Thun, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Gasser, Beat, von Amsoldingen, in Thun, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Stämpfli, Philipp, von Bern, in Bremgarten bei Bern, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Tagbuch Nr. 2007 vom 22.10.2002 (00702924 / CH-092.7.001.797-6)

■ **Tschagggen Erben Immobilien AG**, in Thun, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 24 vom 05.02.2001, S. 860). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Bernische Treuhand AG, in Bern, Revisionsstelle. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Baumann, Hans Peter, von Thun, in Thun, Präsident, mit Einzelunterschrift [bisher: einziges Mitglied]; Gulbelmann-Augustin, Regina, von Thun, in Thun, Mitglied, mit Einzelunterschrift; von Grafrieden AG Treuhand, in Bern, Revisionsstelle. Tagbuch Nr. 2008 vom 22.10.2002 (00702926 / CH-092.3.008.205-8)

#### Lösungen Radiations Cancellazioni

■ **Gäumann Fritz**, in Adelboden, Betrieb der Trattoria Pizzeria "Alfredo", Einzelirma (SHAB Nr. 183 vom 20.09.1989, S. 3871). Firma infolge Geschäftsaufgabe erloschen. Tagbuch Nr. 2009 vom 22.10.2002 (00702928 / CH-092.1.003.881-1)

■ **Le Colibri d'enhaut S.A. en liq.**, in Saanen, Kauf und Verkauf von Liegenschaften, etc. Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 254 vom 31.12.1998, S. 8965). Die Lösungszustimmung vonseiten der eidg. Steuerverwaltung liegt nun ebenfalls vor. Firma erloschen. Tagbuch Nr. 2010 vom 22.10.2002 (00703408 / CH-092.3.001.992-9)

■ **Pieren, Sport-, Mode- und Geschenkartikel**, in Adelboden, Einzelirma (SHAB Nr. 274 vom 25.11.1981, S. 3717). Firma infolge Geschäftsaufgabe erloschen. Tagbuch Nr. 2011 vom 22.10.2002 (00703410 / CH-092.1.005.661-0)

■ **Sportbahnen Arvengarten-Kleine Scheidegg AG**, in Interlaken, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 248 vom 21.12.2001, S. 10094). Die Vorschriften von Art. 748 OR sind eingehalten. Firma mit Bestätigung des besonders befähigten Revisors vom 6.6.2002 vor Ablauf des Sperrjahres erloschen. Tagbuch Nr. 2012 vom 22.10.2002 (00703412 / CH-092.3.006.232-6)

#### BL

#### Neueintragungen Nouvelles inscriptions Nuove iscrizioni

■ **Alice Ravasi GmbH**, in Liestal, Hohlegasse 30, 4102 Binningen, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 17.10.2002. Zweck: Erbringung von Dienstleistungen im Bereich der Textverarbeitung, Desktop-Publishing und verwandten Gebieten, Beratung auf dem Gebiet der Büroorganisation sowie Software-Entwicklung. Stammkapital: CHF 20'000.--. Publikationsorgan: SHAB. Eingetragene Personen: Ravasi-Anmann, Alice, von Basel, in Binningen, Gesellschafterin und Geschäftsführerin, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 19'000.--; Dormann Bessenich, Dr.

Agnes, von Rothenburg, Basel und Flumenthal, in Basel, Gesellschafterin, ohne Zeichnungsberechtigung, mit einer Stammeinlage von CHF 1'000.--.

Tagbuch Nr. 4456 vom 22.10.2002 (00703508 / CH-280.4.005.953-7)

■ **Carrosserie Handschin**, in Pratteln, Wyhlenstrasse 43, 4133 Pratteln, Einzelirma (Neueintragung). Zweck: Carrosserie- und Spritzwerk. Eingetragene Personen: Handschin-Bay, Rolf, von Gelterkinden, in Gelterkinden, Inhaber, mit Einzelunterschrift.

Tagbuch Nr. 4457 vom 22.10.2002 (00703510 / CH-280.1.005.954-0)

#### Mutationen

##### Mutations Mutazioni

■ **BVG-Stiftung Grosshandel + Transithandel**, in Reinach BL, Berufliche Vorsorge im Rahmen des BVG, Stiftung (SHAB Nr. 84 vom 02.05.2002, S. 4). Urkundenänderung: 13.06.2002. Zweck neu: Berufliche Vorsorge im Rahmen des BVG und seiner Ausführungsbestimmungen für die Arbeitnehmer und Arbeitgeber von der VSIG und SVH angeschlossenen oder eng verbundenen Organen und Mitgliedern sowie für deren Angehörige und Hinterlassene gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod und Invalidität. Die Stiftung kann über die gesetzlichen Mindestleistungen hinaus weitergehende Vorsorge betreiben. Organisation neu: Stiftungsrat von 4 - 8 Mitgliedern, Kontrollstelle und Experte gemäss BVG. Tagbuch Nr. 4458 vom 22.10.2002 (00703512 / CH-280.7.916.182-1)

■ **Confiducia AG**, in Muttentz, Erbringung aller Dienstleistungen, die zum Tätigkeitsbereich einer Revisions- und Treuhandgesellschaft gehören, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 244 vom 14.12.2000, S. 8522). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Geiser, Franziska, von Langenthal, in Allschwil, Mitglied des Verwaltungsrates, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Vysin, Andreas, von Oltingen und Basel, in Magden, Mitglied des Verwaltungsrates, mit Einzelunterschrift. Tagbuch Nr. 4459 vom 22.10.2002 (00703514 / CH-280.3.918.196-0)

■ **Gasverbund Mittelland AG**, in Arlesheim, Dem Gas die ihm in der schweizerischen Energiewirtschaft als wichtige Energiequelle zukommende Stellung zu erhalten und zu fördern, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 203 vom 21.10.2002, S. 4). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Neukomm, Alfred, von Hallau, in Hallau, Vizepräsident des Verwaltungsrates, mit Kollektivunterschrift zu zweien [bisher: in Bern]. Tagbuch Nr. 4460 vom 22.10.2002 (0070352 / CH-280.3.915.186-1)

■ **Glatt & Vettiger AG, Bodenbeläge**, in Liestal, Liefen und Verlegen von Teppich-, Kunststoff- und Parkett-Bodenbelägen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 81 vom 26.04.1996, S. 2387). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Oris Treuhand Kuno Helfenfinger, eidg. dipl. Buchhalter, in Liestal, Revisionsstelle. Eingetragene Personen neu oder mutierend: FIN-TAX Treuhand AG, in Pratteln, Revisionsstelle. Tagbuch Nr. 4461 vom 22.10.2002 (00703034 / CH-280.3.915.329-0)

■ **Herbonis AG**, in Muttentz, Betrieb eines Unternehmens im chemischen und pharmazeutischen Bereich, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 157 vom 16.08.2001, S. 6288). Statutenänderung: 17.10.2002. Aktienkapital neu: CHF 445'000.-- [bisher: CHF 292'000.--]. Liberierung Aktienkapital neu: CHF 445'000.--. Aktien neu: 445'000 Namenaktien zu CHF 1.-- [bisher: 292'000 Namenaktien zu CHF 1.--]. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Wick, Dr. Alexander, von Niederbüren, Niederhelfenschwil und Zuzwil, in St-Nom-La Breche (F), Mitglied des Verwaltungsrates, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Tagbuch Nr. 4462 vom 22.10.2002 (00703036 / CH-280.3.004.754-0)

■ **KKM-Pack AG**, in Liestal, Handel mit Waren aller Art, insbesondere mit Verpackungen und Zubehör, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 190 vom 03.10.1997, S. 7249). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Meyer, Ulf, deutscher Staatsangehöriger, in Kehl (D), Mitglied des Verwaltungsrates, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Christen-Westenberg, Dr. Catherine, von Birsfelden und Itingen, in Waldenburg, Mitglied des Verwaltungsrates, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Christen, Dr. Thomas, von Itingen, in Waldenburg, Mitglied des Verwaltungsrates, mit Einzelunterschrift [bisher: Präsident des Verwaltungsrates, mit Kollektivunterschrift zu zweien]. Tagbuch Nr. 4463 vom 22.10.2002 (00703038 / CH-280.3.917.693-9)

■ **Lapharm GmbH**, in Allschwil, Handel mit pharmazeutischen und chemischen Produkten, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 201 vom 17.10.2002, S. 3). Statutenänderung: 21.10.2002. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Landi, Dr. Peter, von Poschiavo, in Allschwil, Gesellschafter, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 20'000.-- [bisher: mit Einzelprokura, mit einer Stammeinlage von CHF 19'000.--]; Schreier, Marion, von Müllheim und Bern, in Allschwil, Geschäftsführerin, mit Einzelunterschrift [bisher: Gesellschafterin und Geschäftsführerin, mit einer Stammeinlage von CHF 1'000.--]. Tagbuch Nr. 4464 vom 22.10.2002 (00703516 / CH-280.4.005.917-5)

■ **Louis 4 Team Sporttrade AG in Liquidation**, in Pratteln, Import, Export und Vertrieb von Sportartikeln und Sportswear, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 196 vom 10.10.2002, S. 5). Firma neu: **Louis 4 Team Sporttrade AG**. Domizil neu: Netzbodenstrasse 33, 4133 Pratteln. Vinkulierung neu: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Nachdem der gesetzmässige Zustand in Bezug auf die Verwaltung und Vertretung wiederhergestellt ist, wird die Auflösung der Gesellschaft widerrufen (Art. 86 Abs. 3 HRegV) [gestrichen: Die Gesellschaft wird in Anwendung von Art. 708 Abs. 4 OR und Art. 86 Abs. 2 HRegV von Amtes wegen als aufgelöst erklärt, weil die ihr zur Wiederherstellung des gesetzmässigen Zustandes in Bezug auf die Verwaltung und Vertretung angesetzt

Frist fruchtlos abgelaufen ist.]. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Seiler, Reto R., von Ermtalingen, in Zürich, Mitglied des Verwaltungsrates, mit Einzelunterschrift.

Tagbuch Nr. 4465 vom 22.10.2002 (00703518 / CH-350.3.005.751-5)

■ **Medivision AG**, in Oberdorf BL, Logistik- und Organisationsberatung und Handel mit Waren aller Art hauptsächlich im Medizinbereich, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 10 vom 16.01.2002, S. 5). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Grant Thornton SA, in Zürich, Revisionsstelle. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Grant Thornton Revivona AG, in Zürich, Revisionsstelle. Tagbuch Nr. 4466 vom 22.10.2002 (00703520 / CH-280.3.900.265-2)

■ **MT Media-Train AG**, in Pratteln, Vermittlung von Finanzierungen und Beteiligungen an Unternehmen aller Art, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 38 vom 23.02.2001, S. 1394). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Seiler, Reto R., von Ermtalingen, in Zürich, Mitglied des Verwaltungsrates, mit Einzelunterschrift [bisher: in Hongen]. Tagbuch Nr. 4467 vom 22.10.2002 (00703522 / CH-400.3.008.907-2)

■ **nateco**, in Gelterkinden, Erbringung von Dienstleistungen für Private und die öffentliche Hand, die im Zusammenhang mit Natur und Landschaft stehen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 240 vom 08.12.2000, S. 8381). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Metzger, Ruedi, von Möhlin, in Möhlin, Mitglied des Verwaltungsrates, mit Einzelunterschrift. Tagbuch Nr. 4468 vom 22.10.2002 (00703040 / CH-280.3.003.976-4)

■ **RM-Stratec Beteiligungen AG**, in Oberdorf BL, Beteiligung an anderen Unternehmen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 17 vom 25.01.2002, S. 5). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Grant Thornton SA, in Zürich, Revisionsstelle. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Grant Thornton BfB SA, in Fribourg, Revisionsstelle. Tagbuch Nr. 4469 vom 22.10.2002 (00703042 / CH-280.3.917.636-4)

■ **Schelling Nutzfahrzeugbau AG**, in Frenkendorf, Konstruktion und Fabrikation von Anhängern und Fahrzeugaufbauten, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 149 vom 06.08.2001, S. 6005). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: BDO Visura, in Liestal, Revisionsstelle. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Henzi, Rita, von Günsberg, in Birsfelden, mit Einzelunterschrift; Henzi, Roger, von Günsberg, in Birsfelden, mit Einzelunterschrift; MOM Mahrer Outsourcing Management, in Füllinsdorf, Revisionsstelle. Tagbuch Nr. 4470 vom 22.10.2002 (00703044 / CH-280.3.917.838-2)

■ **SMP AG**, in Oberdorf BL, Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 10 vom 16.01.2002, S. 5). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Grant Thornton SA, in Zürich, Revisionsstelle. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Grant Thornton BfB SA, in Fribourg, Revisionsstelle. Tagbuch Nr. 4471 vom 22.10.2002 (00703046 / CH-280.3.910.362-7)

■ **Stratec Holding AG**, in Oberdorf BL, Errichtung und Kauf von Unternehmen in den Bereichen der medizinischen Technologie und Dienstleistungen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 17 vom 25.01.2002, S. 5). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Grant Thornton SA, in Zürich, Revisionsstelle. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Grant Thornton BfB SA, in Fribourg, Revisionsstelle. Tagbuch Nr. 4472 vom 22.10.2002 (00703524 / CH-280.3.915.670-5)

■ **Stratec Medical**, in Oberdorf BL, Entwicklung und Herstellung von Produkten der Medizintechnik, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 90 vom 13.05.2002, S. 4). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Grant Thornton SA, in Zürich, Revisionsstelle. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Grant Thornton Revivona AG, in Zürich, Revisionsstelle. Tagbuch Nr. 4473 vom 22.10.2002 (00703526 / CH-280.3.911.885-4)

■ **TMR Triangle Micro Research AG**, bisher in Liestal, Entwicklung, Herstellung und Vermittlung von Waren und Dienstleistungen für Informations- und Systemtechnik, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 161 vom 21.08.2000, S. 5678). Statutenänderung: 17.10.2002. Sitz neu: Hölstein. Domizil neu: Ribigasse 3, 4434 Hölstein. Tagbuch Nr. 4474 vom 22.10.2002 (00703528 / CH-280.3.918.255-8)

■ **Wohngenossenschaft WG Fröschmatt Pratteln**, in Pratteln, Den Mitgliedern gesunde und billige Wohnungen zu verschaffen, Genossenschaft (SHAB Nr. 79 vom 25.04.2001, S. 3054). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Nachbar, Urs, von Büren SO, in Pratteln, Präsident der Verwaltung, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Uebasax, Erna, von Muttentz, in Pratteln, Mitglied der Verwaltung und Kassiererin, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Hersberger, Fränzi, von Basel, in Sissach, Mitglied der Verwaltung, ohne Zeichnungsberechtigung. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Notter, Gottfried, von Hendschiken, in Pratteln, Präsident der Verwaltung, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Pichler-Brandenberger, Eva, von Pratteln, in Pratteln, Mitglied der Verwaltung und Kassiererin, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Haberthür, Max, von Basel, in Pratteln, Mitglied der Verwaltung, ohne Zeichnungsberechtigung; Stocker, Robert, von Obermumpf, in Pratteln, Mitglied der Verwaltung, ohne Zeichnungsberechtigung. Tagbuch Nr. 4475 vom 22.10.2002 (00703530 / CH-280.5.911.714-6)

#### Lösungen Radiations Cancellazioni

■ **AA-Telecom AG in Liquidation**, in Allschwil, Erbringung von Dienstleistungen im Bereiche der Telekommunikation und der Telefonie, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 47 vom 11.03.2002, S. 4). Die Gesellschaft wird in Anwendung von Art. 89 HRegV von Amtes wegen gelöscht, weil die Gesellschaft keine

verwertbaren Aktiven mehr hat und kein begründetes Interesse an der Aufrechterhaltung der Eintragung innert angesetztter Frist geltend gemacht wurde.

Tagbuch Nr. 4476 vom 22.10.2002 (00703048 / CH-280.3.911.812-4)

■ **All-City-Logistic GmbH in Liquidation**, in Allschwil, Handel mit und Vertrieb von Waren aller Art, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 207 vom 25.10.2001, S. 8347). Die Gesellschaft wird in Anwendung von Art. 89 HRegV von Amtes wegen gelöscht, weil die Gesellschaft keine verwertbaren Aktiven mehr hat und kein begründetes Interesse an der Aufrechterhaltung der Eintragung innert angesetztter Frist geltend gemacht wurde.

Tagbuch Nr. 4477 vom 22.10.2002 (00703050 / CH-270.4.001.328-3)

■ **BB Beratungs GmbH in Liq.**, in Arlesheim, Versicherungsberatung, Übernahme von Treuhand- und Revisionsmandaten sowie Unternehmensberatung, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 248 vom 21.12.2001, S. 10095). Die Liquidation ist beendet. Die Gesellschaft wird gelöscht.

Tagbuch Nr. 4478 vom 22.10.2002 (00703052 / CH-280.4.001.780-0)

■ **cia emotional intelligence art pavil danis**, in Bottmingen, Erstellen und Verkauf von dynamischen Zeichnungen und Bildern, Einzelirma (SHAB Nr. 151 vom 07.08.2000, S. 5362). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen. Tagbuch Nr. 4479 vom 22.10.2002 (00703054 / CH-280.1.003.680-8)

■ **Ferraro Specialità Italiane GmbH in Liquidation**, in Gelterkinden, Betrieb und das Führen eines Lebensmittelgeschäftes, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 65 vom 05.04.2002, S. 5). Die Gesellschaft wird in Anwendung von Art. 89 HRegV von Amtes wegen gelöscht, weil die Gesellschaft keine verwertbaren Aktiven mehr hat und kein begründetes Interesse an der Aufrechterhaltung der Eintragung innert angesetztter Frist geltend gemacht wurde.

Tagbuch Nr. 4480 vom 22.10.2002 (00703532 / CH-280.4.000.603-1)

■ **Ibercon GmbH**, in Muttentz, Import und Export von und nach der iberischen Halbinsel, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 28 vom 09.02.1994, S. 788). Die Gesellschaft wird in Anwendung von Art. 89 HRegV von Amtes wegen gelöscht, weil die Gesellschaft keine verwertbaren Aktiven mehr hat und kein begründetes Interesse an der Aufrechterhaltung der Eintragung innert angesetztter Frist geltend gemacht wurde.

Tagbuch Nr. 4481 vom 22.10.2002 (00703534 / CH-280.4.918.693-3)

■ **Indabt AG in Liq.**, in Arlesheim, Erbringen von Dienstleistungen, speziell auf dem Bankensektor, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 227 vom 21.11.2000, S. 7900). Die Liquidation ist beendet. Die Gesellschaft wird gelöscht.

Tagbuch Nr. 4482 vom 22.10.2002 (00703536 / CH-280.3.917.124-9)

■ **Inveto GmbH in Liquidation**, in Oberwil BL, Unternehmensberatung, insbesondere auf der Basis der computergraphischen Komplexmethode, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 205 vom 23.10.2001, S. 8276). Die Gesellschaft wird in Anwendung von Art. 89 HRegV von Amtes wegen gelöscht, weil die Gesellschaft keine verwertbaren Aktiven mehr hat und kein begründetes Interesse an der Aufrechterhaltung der Eintragung innert angesetztter Frist geltend gemacht wurde.

Tagbuch Nr. 4483 vom 22.10.2002 (00703538 / CH-280.4.900.081-6)

■ **Lariomot GmbH in Liquidation**, in Binningen, Erwerb, Erhaltung und Veräusserung von alten und neuen Motorfahrzeugen, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 22 vom 01.02.2002, S. 5). Die Gesellschaft wird in Anwendung von Art. 89 HRegV von Amtes wegen gelöscht, weil die Gesellschaft keine verwertbaren Aktiven mehr hat und kein begründetes Interesse an der Aufrechterhaltung der Eintragung innert angesetztter Frist geltend gemacht wurde.

Tagbuch Nr. 4484 vom 22.10.2002 (00703540 / CH-280.4.002.713-0)

■ **LRU Management Services GmbH in Liquidation**, in Reinach BL, Erbringen von führungsunterstützenden Management-Services, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 4 vom 08.01.2002, S. 6). Die Gesellschaft wird in Anwendung von Art. 89 HRegV von Amtes wegen gelöscht, weil die Gesellschaft keine verwertbaren Aktiven mehr hat und kein begründetes Interesse an der Aufrechterhaltung der Eintragung innert angesetztter Frist geltend gemacht wurde.

Tagbuch Nr. 4485 vom 22.10.2002 (00703056 / CH-280.4.002.868-8)

■ **Switra AG in Liquidation**, in Therwil, Handel mit Rohmaterialien und Industriegütern, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 249 vom 24.12.2001, S. 10149). Die Gesellschaft wird in Anwendung von Art. 89 HRegV von Amtes wegen gelöscht, weil die Gesellschaft keine verwertbaren Aktiven mehr hat und kein begründetes Interesse an der Aufrechterhaltung der Eintragung innert angesetztter Frist geltend gemacht wurde.

Tagbuch Nr. 4486 vom 22.10.2002 (00703058 / CH-280.3.916.156-3)

■ **W. Rudin**, in Füllinsdorf, Wullestübl und Geschenki-Eggen, Einzelirma (SHAB Nr. 120 vom 23.06.1994, S. 3518). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

Tagbuch Nr. 4487 vom 22.10.2002 (00703060 / CH-280.1.911.405-0)

■ **Wiweco AG in Liquidation**, in Sissach, Handel jeder Art, insbesondere mit Konsumgütern des täglichen Bedarfs, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 153 vom 09.08.2000, S. 5422). Die Liquidation ist beendet. Die Gesellschaft wird gelöscht.

Tagbuch Nr. 4488 vom 22.10.2002 (00703062 / CH-280.3.917.899-2)

## BS

Neueintragen  
Nouvelles inscriptions  
Nuove iscrizioni

■ **Bäckerel Kaya & Cieck GmbH**, in Basel, Rosentalstr. 25, 4058 Basel, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 15. 10. 2002. Zweck: Herstellung und Verkauf sowie Import und Export von Backwaren und Konditoreiartikeln. Die Gesellschaft kann sich an gleichartigen oder ähnlichen Unternehmungen beteiligen sowie solche errichten oder übernehmen. Stammkapital: CHF 20'000.--. Publikationsorgan: SHAB. Eingetragene Personen: Cieck, Veyssel, türkischer Staatsangehöriger, in Basel, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 10'000.--; Kaya, Ali, türkischer Staatsangehöriger, in Basel, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 10'000.--. Tagebuch Nr. 5422 vom 21.10.2002 (00703494 / CH-270.4.013.298-7)

■ **Event Pool GmbH**, in Basel, Rosentalstr. 26, 4058 Basel, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 15. 10. 2002. Zweck: Planung, Realisation, Installation, Betrieb und Service von Audio- und Lichtanlagen; Handel mit Profielektronik sowie Vermietung von Personal zur Bedienung der entsprechenden Anlagen. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmen beteiligen sowie Grundeigentum erwerben, veräussern und verwalten. Stammkapital: CHF 50'000.--. Sacheinlage und -übernahme: 1 Personenwagen Marke VW Sharan, Farbe Blau, Büromöbel sowie diverse Hard- und Software, Mikrolone, Lausprecher und Kabel gemäss Sacheinlage und -übernahmevertrag vom 15.10.2002 zum Preise von CHF 36'000.--, welcher Betrag an das Stammkapital angerechnet wird. Publikationsorgan: SHAB. Eingetragene Personen: Willi, Thomas, von Mels, in Basel, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 49'000.--; Lindau Willi, Marie-Therese, von Basel, in Basel, Gesellschafterin, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 1'000.--. Tagebuch Nr. 5423 vom 21.10.2002 (00703496 / CH-270.4.013.299-5)

■ **Illuck AG**, in Basel, c/o Wirtschafts-Treuhand AG, Arnold Böcklin-Str. 25, 4051 Basel, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 18. 10. 2002. Zweck: Produktion und Vertrieb von Brillen, Brillenfassungen, Sonnenbrillen, Uhren und Schmuck. Die Gesellschaft kann Grundstücke, Immaterialgüter und Beteiligungen erwerben und veräussern. Aktienkapital: CHF 100'000.--. Liberierung Aktienkapital: CHF 100'000.--. Aktien: 100 Inhaberaktien zu CHF 1'000.--. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: Eingeschriebene Briefe. Eingetragene Personen: Schmid Rippes, Therese, von Niedermühlern, in Bern, Mitglied des Verwaltungsrates, mit Einzelunterschrift; Wirtschafts-Treuhand AG, in Basel, Revisionsstelle. Tagebuch Nr. 5424 vom 21.10.2002 (00703016 / CH-270.3.013.120-1)

■ **Jrenum Gehörschutz AG (Jrenum Gehörschutz SA) (Jrenum Gehörschutz Ltd)**, in Basel, Rüdengasse 1, 4051 Basel, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 21. 10. 2002. Zweck: Fabrikation von und Handel mit Gehörschutzprodukten. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmen beteiligen, Lizenzen erteilen und verwerten sowie Immaterialgüterrechte erwerben und verwerten. Aktienkapital: CHF 100'000.--. Liberierung Aktienkapital: CHF 50'000.--. Aktien: 1'000 Namenaktien zu CHF 100.--. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: Eingeschriebene Briefe. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Eingetragene Personen: Poissnot, Ruth, von Basel, in Basel, Präsidentin des Verwaltungsrates, mit Einzelunterschrift; Bösch, Willi, von Basel und Krummenau, in Basel, Mitglied des Verwaltungsrates, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Riggelbach, Dr. Dieter, von Basel, in Dornach, Mitglied des Verwaltungsrates, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Wirtschafts-Treuhand AG, in Basel, Revisionsstelle. Tagebuch Nr. 5425 vom 21.10.2002 (00703018 / CH-270.3.013.121-6)

■ **Kobivasan Selvaluxmy**, in Basel, St.Johanns-Ring 141, 4056 Basel, Einzelirma (Neueintragung). Zweck: Verkauf von Lebensmitteln. Eingetragene Personen: Kobivasan, Selvaluxmy, Bürgerin von Sri Lanka, in Basel, Inhaberin, mit Einzelunterschrift; Paramanathan, Kobivasan, Bürger von Sri Lanka, in Basel, mit Einzelunterschrift. Tagebuch Nr. 5426 vom 21.10.2002 (00703020 / CH-270.1.012.821-5)

## Mutationen

## Mutazioni

■ **Activitystiftung - Lions Club Basel**, in Basel, Stiftung (SHAB Nr. 170 vom 04. 09. 2002, S. 5, Publ. 627730). Aufsichtsbehörde neu: Justizdepartement Basel-Stadt. Tagebuch Nr. 5427 vom 21.10.2002 (00703022 / CH-270.7.002.832-7)

■ **AN Architekt Wengler**, in Basel, Konzeptentwicklung und Betrieb eines Architekturbüros, Einzelirma (SHAB Nr. 69 vom 11. 04. 1994, S. 1921). Firma neu: **Anarchitekt Andreas Wengler**. Domizil neu: St.Johanns-Platz 25, 4056 Basel. Tagebuch Nr. 5428 vom 21.10.2002 (00703498 / CH-270.1.000.102-4)

■ **Burckhardt + Partner AG, Architekten Generalplaner**, in Basel, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 180 vom 18. 09. 2002, S. 5, Publ. 646452). Zweigniederlassung: [gestrichen: Stein AG (HR Aarau)]. Tagebuch Nr. 5429 vom 21.10.2002 (00703500 / CH-270.3.001.450-9)

■ **Burckhardt Immobilien AG**, in Basel, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 133 vom 12. 07. 2001, S. 5336). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Juchli, Hans-Jörg, von Zuffikon, in Dornach, mit Kollektivunterschrift zu zweien [bisher: mit Kollektivunterschrift zu zweien]. Tagebuch Nr. 5430 vom 21.10.2002 (00703502 / CH-270.3.001.449-1)

■ **Hippotherapie-Zentrum**, in Basel, Stiftung (SHAB Nr. 208 vom 28. 10. 1991, S. 4612). Ausschiedene Personen und erschene Unterschriften: Kummerer, Hans Rudolf, von Basel, in Aesch BL, Mitglied des Stiftungsrates und Kassier, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Christen, Peter, von Basel, in Basel, Mitglied des Stiftungsrates, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Künzle, Ursula, von Gossau SG, in Basel, Mitglied des Stiftungsrates, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Moser, Heidi, von Basel, in Waldenburg, Mitglied des Stiftungsrates, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Wüthrich, Prof. Dr. Rudolf, von Basel, in Riehen, Mitglied des Stiftungsrates, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Siegfried, Dr. Jean-Pierre, von Basel und Arlesheim, in Arlesheim, Präsident des Stiftungsrates, mit Einzelunterschrift [bisher: mit Kollektivunterschrift zu zweien]; Kessler, Bruno, von Basel und Beinwil SO, in Oberwil BL, Mitglied des Stiftungsrates und Kassier, mit Einzelunterschrift; Sutter, Hans, von Bretwil, in Birsfelden, Mitglied des Stiftungsrates, mit Einzelunterschrift. Tagebuch Nr. 5431 vom 21.10.2002 (00703504 / CH-270.7.001.145-0)

■ **Hornfels Immobilien AG**, in Basel, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 66 vom 06. 04. 1998, S. 2351). Domizil neu: c/o Sernio Immobilien AG, Peter Merian-Str. 58, 4052 Basel. Ausschiedene Personen und erschene Unterschriften: Im Hof, Sabina, von Schwanden GL, in Botmingen, Mitglied des Verwaltungsrates, mit Einzelunterschrift; Edelmann, Hanspeter, von Muolen, in Biel-Benken, Revisionsstelle. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Edelmann, Anna-Katharina, von Muolen, in Küssnacht am Rigi, Präsidentin des Verwaltungsrates, mit Einzelunterschrift [bisher: ohne eingetragene Funktion, mit Einzelprokura]; Gisler, Christine, von Basel, in Binningen, Mitglied des Verwaltungsrates, mit Einzelunterschrift [bisher: ohne eingetragene Funktion, mit Einzelprokura]; Edelmann Beutler, Franziska, von Muolen, in Binningen, Mitglied des Verwaltungsrates, ohne Zeichnungsberechtigung; Edelmann, Gregor, von Muolen, in Binningen, Mitglied des Verwaltungsrates, ohne Zeichnungsberechtigung; Gisler, Prof. Dr. Roland, von Basel und Silenen, in Binningen, Mitglied des Verwaltungsrates, ohne Zeichnungsberechtigung; Gisler, Nicole, von Basel und Silenen, in Basel, Mitglied des Verwaltungsrates, ohne Zeichnungsberechtigung; Alltax AG, in Basel, Revisionsstelle. Tagebuch Nr. 5432 vom 21.10.2002 (00703024 / CH-270.3.003.205-4)

■ **InnovaIn SA**, bisher in Genf, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 94 vom 16. 05. 2001, S. 3692). Statutenänderung: 17. 09. 2002. Firma neu: **myOne Services AG** Übersetzungen der Firma neu: **(myOne Services SA) (myOne Services Ltd)**. Sitz neu: Basel. Domizil neu: Utenzasse 2, 4005 Basel, [eigene Büros]. Zweck neu: Entwicklung und Angebot von Produkten aller Art und Dienstleistungen im Bereich des Konsumkredites, des Finanzwesens und der Kreditkarten. Die Gesellschaft kann Rechte an geistigem Eigentum und Rechte an Mobilien und Immobilien erwerben, verkaufen und nutzen. Aktienkapital: CHF 500'000.--. Liberierung Aktienkapital: CHF 500'000.--. Aktien neu: 500 Inhaberaktien zu CHF 1'000.-- [bisher: 500 Namenaktien zu CHF 1'000.--]. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre neu: Publikation im SHAB. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Mads, Didier, von Genf, in Hermance, Präsident des Verwaltungsrates, mit Kollektivunterschrift zu zweien [wie bisher]; Hallf, Thierry, von Basel, in Gy, Vizepräsident des Verwaltungsrates, mit Kollektivunterschrift zu zweien [wie bisher]; KPMG Fides Part, in Zug, Revisionsstelle [wie bisher]. Tagebuch Nr. 5433 vom 21.10.2002 (00703026 / CH-660.0.977.001-7)

■ **Limousinen-Service Koechlin GmbH**, in Basel, Taxifahrten usw. Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 185 vom 25. 09. 2002, S. 4, Publ. 656210). Statutenänderung: 16. 10. 2002. Ausschiedene Personen und erschene Unterschriften: HB & P Treuhand, in Basel, Gesellschafterin, ohne Zeichnungsberechtigung, mit einer Stammeinlage von CHF 1'000.--. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Koechlin, Lucas, von Basel, in Basel, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 20'000.-- [bisher: mit einer Stammeinlage von CHF 19'000.--]. Tagebuch Nr. 5434 vom 21.10.2002 (00703028 / CH-270.4.013.267-7)

■ **Sohn Malergeschäft**, in Basel, Einzelirma (SHAB Nr. 85 vom 15. 04. 1985, S. 1416). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Sohn, Willy, von Rüttscheln, in Riehen, Inhaber, mit Einzelunterschrift [bisher: in Basel]. Tagebuch Nr. 5435 vom 21.10.2002 (00703030 / CH-270.1.003.364-8)

## Löschungen

## Radiazioni

## Cancellazioni

■ **Bulmus Market** in Basel, Lebensmittel, Einzelirma (SHAB Nr. 37 vom 25. 02. 1997, S. 1261). Lösungsgründe: Firma infolge Geschäftsaufgabe erloschen. Tagebuch Nr. 5436 vom 21.10.2002 (00703506 / CH-270.1.010.263-0)

## GE

Neueintragen  
Nouvelles inscriptions  
Nuove iscrizioni

■ **Beck Jean-Pierre, Rail-Route**, à Vernier, route du Nant-d'Avril 68. Titulaire: Beck Jean-Pierre, de et à Dardagny. Objet: nettoyage et révision de caisse-motrice, semi-remorque, citerne, wagon-citerne et préparation Empa. Journal no 11104 du 22.10.2002 (00703774 / CH-660.2.025.002-4)

■ **Fondation Internationale pour les Enfants du Monde**, à Genève, rue Jean-Charles Amat 11, c/o Hanachi Sonja. Nouvelle fondation. Acte constitutif du: 22.02.2002. But: aider les enfants du monde dans l'accomplissement de leurs parcours éducatifs pour les sortir d'une situation involontaire d'échec ou d'abandon et ainsi leur donner, dans la dignité, une vraie chance d'insertion et de développement personnel. Administration: conseil de fondation. Signature collective à deux de Hanachi Sonja, de France, à Genève, présidente, Hirsch Rachel, de La Chaux-de-Fonds, à Thônex, vice-présidente et secrétaire, Borgeon Michel, de France, à Ferney Voltaire, F, vice-président, et Braçay Eugène, de France, à Saint-Julien-en-Genève, F, trésorier, tous membres du conseil de fondation. Réviseur: MB Fiduciaire SA, à Genève. Journal no 11105 du 22.10.2002 (00703776 / CH-660.2.026.002-7)

■ **Haldimann Maurice & Amrein Jean-Luc**, à Meyrin, avenue Louis-Rendu 7. Nouvelle société en nom collectif qui a commencé le 01.10.2002. Objet: exploitation d'une buvette du centre sportif. Reprise de l'actif et du passif de l'entreprise exploitée jusqu'ici sous la raison individuelle 'Amrein', à Meyrin. Associés: Amrein Jean-Luc, de Meyrin, à Cessy, F, et Haldimann Maurice, du Locle, à Versoix, F. Journal no 11106 du 22.10.2002 (00703778 / CH-660.2.027.002-0)

■ **PIAZZA Roger, Ateliers du Bachet**, à Carouge (GE), route de Saint-Julien 25. Titulaire: Piazza Roger, de France, à Sciez, F. Objet: serrurerie générale, constructions métalliques et activités du bâtiment. Journal no 11107 du 22.10.2002 (00703780 / CH-660.2.028.002-1)

■ **Thyia Technologies Sàrl** [Thyia Technologies Ltd Liab. Co], à Pregny-Chambésy, chemin de la Pie 40. Nouvelle société à responsabilité limitée. Statut du 07.10.2002. But: recherche et développement de produits, et solutions de hautes technologies dans le domaine des télécommunications et de l'information, hypermédia, fabrication, acquisition et commerce de produits et solutions résultant des nouvelles technologies ainsi que des services et standards nationaux et internationaux; ingénierie en système et réseau, formation et éducation pour les entreprises, centres de recherches et universités. Capital: CHF 20'000. Apport en nature et reprise de biens: selon expertise du 18-09-2002, un véhicule automobile pour le prix CHF 35'000, en contrepartie duquel est remise une part sociale de CHF 18'000; le solde étant porté au crédit de l'apporteur. Associés: Drakul Spase, de Slovénie, à Pregny-Chambésy, pour une part de CHF 18'000, et Viterbo Emanuele, d'Italie, à Turin, ITA, pour une part de CHF 2'000. Organe de publication: FOSC. Gérant: L'associé Drakul Spase avec signature individuelle. Journal no 11105 du 21.10.2002 (00703302 / CH-660.2.023.002-2)

■ **Tiago**, à Bernex, chemin du Creux 17. Titulaire: Tiago Samuel, du Portugal, à Bernex. Objet: paysagiste, horticulture. Journal no 11108 du 22.10.2002 (00703304 / CH-660.2.029.002-9)

■ **Victor De Oliveira**, à Genève, rue Liotard 4. Titulaire: De Oliveira Victor, du Portugal, à Genève. Procuration collective à deux a été conférée à De Oliveira Martins Bouchard, du Portugal, à Genève. Objet: café-restaurant à l'enseigne 'Diva Jardin'. Journal no 11109 du 22.10.2002 (00703306 / CH-660.2.030.002-8)

## Mutationen

## Mutazioni

## Mutazioni

■ **'Pharmacie Bichsel', titulaire Gaetano Cristallo**, à Carouge (GE), exploitation d'une pharmacie. (FOSC du 15.03.2001, p. 1950). Nouvelle raison de commerce: **'Pharmacie du Marché', titulaire Gaetano Cristallo**. Le titulaire Cristallo Gaetano est maintenant domicilié à Carouge. Journal no 11148 du 22.10.2002 (00703818 / CH-660.0.445.001-2)

■ **AA Audit & Advisory SARL**, à Genève, services se rattachant aux activités de révision, comptabilité etc (FOSC du 21.10.2002, p. 5). La société a procédé à un dépôt de pièces afférentes aux qualifications professionnelles des réviseurs particulièrement qualifiés. Journal no 11110 du 22.10.2002 (00703308 / CH-660.1.964.002-7)

■ **ACG FINANCES SA**, à Carouge (GE), exploitation, direction et gestion d'établissements dans le domaine de la restauration, etc. (FOSC du 18.06.2002, p. 6). Procuration collective à deux a été conférée à Chee Yeong Fook Nicholas, de Malaisie, à Genève, et à Ogay Pierre, de Lovatens, à Genève. Journal no 11112 du 22.10.2002 (00703782 / CH-217.1.000.821-2)

■ **Amoudruz SA**, à Genève, entretien de tout système d'épuration d'eaux usées (FOSC du 05.11.1996, p. 6779). Nouvelle adresse: rue Eugène-Marziano 23b. Journal no 11114 du 22.10.2002 (00703786 / CH-660.0.506.980-4)

■ **BG Recrutement Direct SA**, à Genève, élaboration, publication ou distribution d'un mensuel spécialisé et autres éditions ou publication, etc. (FOSC du 26.06.2002, p. 5). Gianni Ingo est maintenant domicilié à Genève. Journal no 11117 du 22.10.2002 (00703312 / CH-660.0.988.990-2)

■ **BJ SERVICES INTERNATIONAL S.à.r.l., Luxembourg (L), Geneva Branch**, à Genève, octroi de prêts intra-groupes, etc. (FOSC du 17. 10. 2001, p. 8102). Cox Mark, Morrison Sam et Spielmann Lynn ne sont plus gérants. Nouveaux gérants: Metzler Pierre, du et à Luxembourg, L, Wells Bret, des USA, à Houston, TX USA, et Whichard Taylor M., des USA, à Houston, TX USA. Journal no 11118 du 22.10.2002 (00703314 / CH-020.9.001.450-7)

■ **Bugico SA**, à Meyrin, prestation de services juridiques et de contentieux, etc. (FOSC du 14.02.2000, p. 1014). Bureau fiduciaire Zuchero n'est plus réviseur. Nouveau réviseur: ACL Consulting Sàrl, à Genève. Journal no 11120 du 22.10.2002 (00703318 / CH-660.0.138.992-4)

■ **Bunge SA**, à Genève, activités commerciales, etc. (FOSC du 24.07.2002, p. 7). Karcher Eric G. et Stoll Karl ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Journal no 11121 du 22.10.2002 (00703790 / CH-020.3.915.530-2)

■ **CAPRINCO GESTION SA**, à Genève, acquisition de participations à des entreprises financières, industrielles ou commerciales (FOSC du 07.12.2001, p. 9639). Nouvelle adresse: rue de la Croix-d'Or 3. Journal no 11122 du 22.10.2002 (00703792 / CH-660.0.316.977-9)

■ **CFG Columbus Financial Group SA**, à Genève, opérations financières ou commerciales, etc. (FOSC du 16.07.2002, p. 5). Wenger Pierre-André n'est plus administrateur, ses pouvoirs, de même que ceux de Eggleston Colin, sont radiés. Journal no 11123 du 22.10.2002 (00703794 / CH-660.0.258.992-9)

■ **CFS Consulting Fidpar SA**, à Genève, exercice d'activités entrant dans le cadre d'une fiduciaire, etc. (FOSC du 04.07.2001, p. 5057). Gianni Ingo est maintenant domicilié à Genève. Journal no 11124 du 22.10.2002 (00703796 / CH-660.0.024.974-5)

■ **Dairy Trade DTH SA**, à Genève, commerce de produits laitiers et autres produits alimentaires, etc. (FOSC du 02.10.1996, p. 5979). Correa, Contrôle, Organisation, Révision SA n'est plus réviseur. Nouveau réviseur: Fiduciaire Belzer et Cie SA, à Genève. Journal no 11127 du 22.10.2002 (00703324 / CH-660.1.454.996-0)

■ **Dixagon SA**, à Genève, commerce de tous produits, etc. (FOSC du 28.07.1998, p. 5224). Sidders Martin John n'est plus administrateur, ses pouvoirs sont radiés; Page Dominic, de Grande-Bretagne, à Wheathampstead, GB, est membre du conseil d'administration avec signature collective à deux. Journal no 11129 du 22.10.2002 (00703798 / CH-660.0.100.973-6)

■ **Eurofaçades SA**, à Genève, fabrication, commerce, représentation, commercialisation, importation et exportation de matériaux de construction, etc. (FOSC du 05.03.1999, p. 1482). Gianni Ingo est maintenant domicilié à Genève. Journal no 11132 du 22.10.2002 (00703804 / CH-660.2.048.998-1)

■ **Fondation Lise-Odile Baumann**, à Genève (FOSC du 27.06.2001, p. 4832). Nouvelle adresse: quai du Mont-Blanc 29, c/o Jacques Hubscher. Journal no 11133 du 22.10.2002 (00703328 / CH-660.0.648.984-0)

■ **Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Société Baumann-Jeanerret SA**, à Genève, fondation (FOSC du 07.11.2000, p. 7566). La procuration de Herde Alfred est radiée. Wahl Christian est maintenant domicilié à Collonge-Bellerive. Réviseur: KPMG Fides Part, à Genève, Nouvelle adresse: rue de l'Arquebuse 8, c/o Baumann-Jeanerret SA. Journal no 11134 du 22.10.2002 (00703330 / CH-660.0.024.944-1)

■ **GE Global (Suisse) SA**, à Genève, gestion de fortune, services financiers, etc. (FOSC du 06.09.2002, p. 6). Lerch Toni n'est plus réviseur. Nouveau réviseur: Bureau Fiduciaire Lerch SA, à Nyon. Journal no 11135 du 22.10.2002 (00703332 / CH-660.2.274.001-3)

■ **Hertli SA**, à Genève, commerce de textiles. (FOSC du 10.04.2002, p. 7). L'adresse rue de Lyon 73, c/Jean Burgy est radiée. Journal no 11136 du 22.10.2002 (00703334 / CH-660.0.601.987-4)

■ **IPF CONSEILS FINANCES Sàrl**, à Genève, conseils en placements et en financements, etc. (FOSC du 31.10.2001, p. 8519). Nouvelle adresse: place des Eaux-Vives 8. Journal no 11137 du 22.10.2002 (00703336 / CH-660.1.982.000-5)

■ **Jakar SA**, à Carouge (GE), exercice de tout mandat fiduciaire, etc. (FOSC du 07.08.1998, p. 5465). Chevalley Marie-Françoise n'est plus administratrice; ses pouvoirs sont radiés. Administration: Genevanc Jean-Claude, jusqu'ici vice-président, nommé président, et Lauper Marcel, jusqu'ici président, lesquels signent individuellement. Journal no 11138 du 22.10.2002 (00703806 / CH-660.0.643.983-2)

■ **JTI TRADING SA**, à Genève, fournir aux entreprises du groupe JTI International toutes prestations de caractère commercial, etc. (FOSC du 14.02.2002, p. 7). Albrecht Kurt n'est plus administrateur, ses pouvoirs sont radiés. La procuration de den Admirent René, Drummond Eric, Francis Mark, Roos Dirk, Stettler François et Woodhouse Andrew est radiée. Touma Edouard, a été nommé membre du conseil d'administration avec signature collective à deux; sa procuration est radiée. Bourassa Paul, maintenant domicilié à Chêne-Bougeries, n'est plus administrateur; en revanche, procuration collective à deux lui a été confé-



und Betrieb des Tankstellen-Shops auf dem Areal dieser Tankstelle, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 214 vom 03.11.1995, S. 6046). Statutenänderung: 3.09.2002. Firma neu: **Shop-Tankstelle Niederbipp GmbH, mit Sitz in Horw**, Sitz neu: Horw, Domizil neu: c/o DBT Dienstleistungs-Beratung-Treuhand GmbH, Zweigniederlassung Horw, Schulhausstrasse 1, 6048 Horw. [Weitere Änderungen beruhen keine publikationspflichtigen Tatsachen.] Eingetragene Personen neu oder mutierend: Löscher, Christof, von Entlebuch, in Wangen an der Aare, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 35'000.-- [bisher: in Niederbipp]; Coop Mineralöl AG, in Allschwil, Gesellschafterin, ohne Zeichnungsberechtigung, mit einer Stammeinlage von CHF 5'000.-- [bisher: OK Coop AG, in Allschwil]; Papart, Andreas, deutscher Staatsangehöriger, in Oberumpf, Geschäftsführer, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

Tagebuch Nr. 4805 vom 22.10.2002  
(00703416 / CH-100.4.018.267-4)

■ **Personalvorsorgestiftung der Unternehmen der Gruppe JT International in der Schweiz**, in Dägersellen, Berufliche Vorsorge im Rahmen des BVG und seiner Ausführungsbestimmungen für die Arbeitnehmer, deren Angehörigen und Hinterlassenen der Sitter- bzw. Stiftung (SHAB Nr. 83 vom 28.04.2000, S. 2858). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Hunkeler, Fritz, von Dägersellen, in Dägersellen, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten; Müller, Béatrice, von Zürich, in Bardonnex, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten; Nobs, Danielle, von Vevey, in Chêne-Bougeries, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten; von Allmen, Heinz, von Lauterbrunnen, in Zollikofen, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Born, Dr. Marco, von Reinach 81, in Therwil, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten; Bossert, Urs, von Willisau-Land, in Dägersellen, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten; El-Sanie, Ursula, von Rütli GL, in Genf, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten; Schiefelbusch, Paul-Jan, von Pregny-Chambésy, in Mies, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten.

Tagebuch Nr. 4806 vom 22.10.2002  
(00703418 / CH-100.7.009.154-1)

■ **Possega Kunststoff-Forming AG**, in Rothenburg, Herstellung von Tiefziehprodukten aus Kunststoff sowie Handel mit Waren für die Labor- und Möbelindustrie, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 122 vom 27.06.2002, S. 12, Publ. 531078). Statutenänderung: 17.10.2002. Liberierung Aktienkapital neu: CHF 100'000.--. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Portmann, Werner, von Rain, in Notwil, Delegierter, mit Einzelunterschrift [bisher: in Neuenkirch].

Tagebuch Nr. 4807 vom 22.10.2002  
(00703420 / CH-100.3.008.864-9)

#### Löschungen

Radiations  
Cancellazioni

■ **Hakor Luzern AG in Liquidation**, in Luzern, Import und Export sowie Transithandel und Vermittlung von Lebensmitteln, insbesondere von Fleischwaren und Fleischprodukten aller Art, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 45 vom 06.03.2002, S. 8, Publ. 370332). Die Zustimmungen der Steuerverwaltungen liegen vor. Die Firma ist erloschen.

Tagebuch Nr. 4808 vom 22.10.2002  
(00703422 / CH-100.3.006.497-4)

#### NE

#### Neueintragen Nouvelles inscriptions Nuove iscrizioni

■ **JCF Conseil, Jean-Claude Fatton**, Le Landeron, chemin des Carouges 4. Titulaire: Fatton Jean-Claude, des Verrières, au Landeron. Conseil et soutien pour le développement d'activités économiques, la valorisation de l'innovation, et la transmission d'entreprises; administration et gestion de sociétés. Journal no 2929 du 22.10.2002  
(00703288 / CH-645.4.096.014-2)

■ **Laurivier S.A.**, à Neuchâtel, rue de la Treille 4. Nouvelle société anonyme. Statuts du 16.10.2002. But: développement, fabrication et commercialisation de produits horlogers, bijouterie et joaillerie. Capital-actions: CHF 100'000, libéré à concurrence de CHF 50'000, divisé en 100 actions de CHF 1'000, nominatives, liées selon statuts et munies d'un droit de préemption statutaire. Organe de publication: Feuille officielle suisse du commerce. Convocations et communications aux actionnaires: par lettre recommandée. Administration d'un ou plusieurs membres: Moesch Pascal Olivier, de Gipf-Oberflück, à La Chaux-de-Fonds, est administrateur unique avec signature individuelle. Signature individuelle de Mellerio Olivier, de France, à Paris, F, directeur. Réviseur: 'ADM Audit S.A.', à La Chaux-de-Fonds. Journal no 2930 du 22.10.2002  
(00703756 / CH-645.4.096.015-8)

■ **PROMOPOST SARL**, à Marin-Epagnier, rue de la Gare 20. Nouvelle société à responsabilité limitée. Statuts du 30.09.2002. But: vente de correspondance, en Suisse et à l'étranger, de produits écologiques, sous son propre nom ainsi que sous les marques BIO GESUNDHEIT INSTITUT, INSTITUT CLAUDE BARTH, MARIELLE MADONNA, H ET B DIRECT, STENSFIELD INSTITUT, PHYTO INSTITUT, MARIE ROSE VALMONT, IZSF, TARA, NELCHIAEL, MARIE DESPLE, MAITRE JEAN ET JOAN. Capital: CHF 20'000. Associés: 'SYNEUROPE DEVELOPPEMENT SA', à Genève, avec une part sociale de CHF 19'000, et Exterier Michel, de France, à Genève, avec une part sociale de CHF 1'000. Gérant: Carrier Rémy, de et à Genève, avec signature individuelle. Organe de publication: Feuille officielle suisse du commerce. Journal no 2835 du 09.10.2002  
(00703286 / CH-645.4.096.004-5)

#### Mutations Mutazioni

■ **Ascr S.A.**, à Saint-Aubin-Sauges, étude et conseil en Informatique, conception, fabrication, vente, installation et distribution d'appareils électroniques, etc. (FOSC du 04.04.2001, p. 2515). Béguin Alexandre et Béguin Pierre ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Administration: Moreau Sylvain, président, lequel signe désormais individuellement, ainsi que Mühlmatter Jean, de Spiez, à Gorgier, et Moreau Valéry, lesquels signe collectivement à deux. Journal no 2932 du 22.10.2002  
(00703760 / CH-645.1.002.178-7)

■ **Banque Cantonale Neuchâteloise**, à Neuchâtel, institution de droit public (FOSC du 26.09.2001, p. 7477). Administration: Schaar Willy, président, Soldini Michel, vice-président, Cornali-Engel Irène, de Château-d'Oex, à La Chaux-de-Fonds, Delémont Jean-Jacques, des Bois, à La Chaux-de-Fonds, Ghelli Jean-Pierre, de Renan, à Neuchâtel, Steinacher Werner, de Garginen, à Corcelle-Cormondrèche, et Wolfrath Fabien, de Neuchâtel, à Saint-Blaise. Signature collective à deux du président et du vice-président. Journal no 2933 du 22.10.2002  
(00703762 / CH-645.1.001.317-4)

■ **Centre International d'Etude du Sport**, à Neuchâtel, fondation (FOSC du 06.06.2002, p. 10). Signature collective à deux a été conférée à Blatter Patrick, d'Ulrichen, à Sierre, membre et secrétaire général du comité de direction. Journal no 2934 du 22.10.2002  
(00703764 / CH-645.0.401.176-4)

■ **COLIBRY'S S.A.**, à Neuchâtel, fabrication également en sous-traitance, achat, vente et distribution de produits microtechniques, de micro-systèmes (MEMS) à haute valeur ajoutée, etc. (FOSC du 29.08.2002, p. 7). Capital-actions porté de CHF 14'230'230 à CHF 22'441'500 par l'émission de 821'127 actions de CHF 10, privilégiées prioritairement quant au produit de liquidation jusqu'à concurrence de 336,26 pourcent de leur valeur nominale. Capital-actions: CHF 22'441'500, entièrement libéré, divisé en 1'505'130 actions de CHF 10, privilégiées prioritairement quant au produit de liquidation jusqu'à concurrence de 336,26 pourcent de leur valeur nominale, tous nominatives liées selon statuts. Statuts modifiés les 02.10.2002 et 16.10.2002. Laville André n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Nylon Sean, directeur, nommé en outre membre du conseil d'administration, continue à signer collectivement à deux. Kalberer Markus, de Mels, à Winterthur, est membre du conseil d'administration avec signature collective à deux. Journal no 2935 du 22.10.2002  
(00703290 / CH-645.1.009.986-3)

■ **Fondation de la Piscine du Landeron**, Le Landeron, créer et exploiter sur le territoire communal du Landeron une piscine à destination du public. (FOSC du 21.06.2002, p. 8). Kohler Marianne n'est plus membre du conseil de fondation; ses pouvoirs sont radiés. Signature collective à deux, sauf avec Wälti Daniel a été conférée à Pinard Erna Emma, de Root, au Landeron, membre et secrétaire du conseil de fondation. Journal no 2936 du 22.10.2002  
(00703292 / CH-645.0.401.224-1)

■ **Fondation Hermann Russ**, à Neuchâtel, continuer et maintenir les oeuvres créées par Hermann Russ pour la protection et la libération des animaux (FOSC du 13.09.2002, p. 10). Minguely Jean-Pierre Arthur est maintenant originaire de Misery-Courtion, et Hofer Bernard André est maintenant domicilié à Corcelle-Cormondrèche. Journal no 2937 du 22.10.2002  
(00703294 / CH-645.0.401.228-8)

■ **GPS Gold Planet Service SA**, à La Chaux-de-Fonds (FOSC du 20.07.2001, p. 5604). Nouveau but: conception, exécution, fabrication et commerce d'écus, d'écrits, d'étalages, présentoirs, d'échantillons, de prototypes, d'agencements de commerce de bijouterie et d'horlogerie, d'espaces et installations d'exposition et de communication, concepts et produits design et de publicité, d'articles cadeaux. Statuts modifiés le 21.10.2002. Schwarz Pierre n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Pieren René Pierre, d'Adelboden, à Les Hauts-Geneveys, est administrateur unique avec signature individuelle. Signature individuelle a été conférée à Rossi Laura Cristina Nadea, et Rossi Marco, tous deux d'Italie, à La Chaux-de-Fonds, directeurs. 'Fiduciaire d'Organisation et de Gestion d'Entreprises. Eugène Hirschdorfer' n'est plus réviseur. Réviseur: 'Fiduciaire Lucien Leitenberg S.A.', à La Chaux-de-Fonds. Nouvelle adresse: rue de la Combe-Greutrin 53. Journal no 2938 du 22.10.2002  
(00703296 / CH-645.1.009.799-1)

■ **HRJO Service S.A.**, à La Chaux-de-Fonds, achat, vente, fabrication, importation et exportation de fournitures, outillages pour l'horlogerie, etc. (FOSC du 11.05.1999, p. 3129). Zucatti Eric-Jean-Edmond est maintenant domicilié à Bôle, et Picard Pascal est maintenant originaire d'Epandes (FR). 'Fiduciaire W. Jeanbourquin S.A.' n'est plus réviseur. Réviseur: 'Fiduciaire Lucien Leitenberg S.A.', à La Chaux-de-Fonds. Journal no 2939 du 22.10.2002  
(00703766 / CH-645.1.003.045-1)

■ **M.D.L. Medical Devices Lease S.A.**, à Neuchâtel, principalement dans le domaine médical, représentation de biens d'équipement de haute technologie, etc. (FOSC du 26.03.2002, p. 8). De Moor Hugo n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Broodet William, de Belgique, à Leuven, B, est membre du conseil d'administration, avec signature collective à deux avec le président ou la vice-présidente ou l'administrateur directeur. Picard Bertrand et Ruedi Bernard, membres du conseil d'administration, continuent à signer collectivement à deux, mais désormais avec le président ou la vice-présidente ou l'administrateur directeur. Journal no 2940 du 22.10.2002  
(00703768 / CH-645.1.002.759-8)

■ **Michaud & Co**, à Neuchâtel, société en commandite, commerce de bijouterie, horlogerie et objets précieux (FOSC du 08.03.1995, p. 1317). Michaud Priscilla n'est plus associée commanditaire; sa procuration est radiée. Michaud Jean Nicolas, de Neuchâtel, à Auvernier, Michaud Laurent et Michaud Marie-Claude, tous deux de et à Neuchâtel, tous trois associés commanditaires avec chacun une commandite de CHF 1'000, lesquels signent, par procuration, individuellement. Journal no 2941 du 22.10.2002  
(00703770 / CH-645.1.007.591-6)

■ **Miremont S.A.**, à La Chaux-de-Fonds, fabrication et commerce en gros de pièces détachées, d'outils et de machines pour l'horlogerie, etc. (FOSC du 23.05.2000, p. 3489). Administration: Zucatti Eric-Jean-Edmond, maintenant domicilié à Bôle, président, Ferri Robert, maintenant originaire de La Chaux-de-Fonds, nommé membre, lequel reste également directeur, Picard Pascal, maintenant originaire d'Epandes (FR), et Zurbuchen Colette nommée membre, lesquels signent collectivement à deux; la procuration de Zurbuchen Colette est radiée. 'Fiduciaire W. Jeanbourquin S.A.' n'est plus réviseur. Réviseur: 'Fiduciaire Lucien Leitenberg S.A.', à La Chaux-de-Fonds. Journal no 2942 du 22.10.2002  
(00703772 / CH-645.1.003.036-0)

#### Löschungen

Radiations  
Cancellazioni

■ **Alpha B Personnel, Rocha & Cie**, à La Chaux-de-Fonds, société en nom collectif, recrutement, sélection, interview de personnel en vue de placements professionnels fixes et temporaires. (FOSC du 08.02.2000, p. 874). La société est dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée. Journal no 2931 du 22.10.2002  
(00703758 / CH-645.1.006.145-1)

■ **Fiduciaire FGA S.A.**, à La Chaux-de-Fonds (FOSC du 23.01.1998, p. 531). Société dissoute sans liquidation au sens de l'article 748 CO. Les créanciers ayant été payés ou ayant reçu des sûretés, la société est radiée. Journal no 2943 du 22.10.2002  
(00703298 / CH-645.1.004.745-4)

■ **ID Productions S.A. in liquidation**, à Neuchâtel, comme société industrielle, commerciale et de services, etc. (FOSC du 12.07.2002, p. 10). La procédure de faillite ayant été clôturée, la société est radiée d'office. Journal no 2944 du 22.10.2002  
(00703300 / CH-645.1.008.464-5)

#### NW

#### Mutations

Mutations  
Mutazioni

■ **Edwards & Partner AG**, in Hergiswil NW, Beratung von Firmen in Fragen des internationalen Steuerrechts, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 248 vom 24.11.1997, S. 9264). Domizil neu: Pilatusstrasse 25, 6052 Hergiswil. Tagebuch Nr. 1276 vom 22.10.2002  
(00703440 / CH-150.3.002.272-5)

■ **Raiffeisenbank Hergiswil-Stansstad**, in Hergiswil NW, Genossenschaft (SHAB Nr. 90 vom 12.05.2002, S. 8, Publ. 464894). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Stettler, Michael, von Eggwil, in Reiden, Bankleier, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Tagebuch Nr. 1277 vom 22.10.2002  
(00702954 / CH-150.5.000.013-4)

■ **Zutter GmbH**, in Ennetbürgen, Erbringen von technischen Leistungen insbesondere im Bereiche Flugzeugbau und Flugzeug-Innenbau, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 155 vom 12.08.1994, S. 4530). Firma neu: **Zutter GmbH in Liquidation**. Die Gesellschaft ist mit Beschluss der Gesellschafterversammlung vom 21.10.2002 aufgelöst. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Zutter, Charles, von Wahlern, in Ennetbürgen, Gesellschafter, Geschäftsführer und Liquidator, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 10'000.-- [bisher: Gesellschafter und Geschäftsführer]; Zutter-Wiprächtiger, Theres, von Wahlern, in Ennetbürgen, Gesellschafterin, ohne Zeichnungsberechtigung, mit einer Stammeinlage von CHF 10'000.-- [bisher: mit Einzelprokura]. Tagebuch Nr. 1278 vom 22.10.2002  
(00702956 / CH-150.4.000.045-7)

#### Löschungen

Radiations  
Cancellazioni

■ **Büro-Form Hwiler**, in Stans, Handel mit Büroeinrichtungen, Einzelfirma (SHAB Nr. 138 vom 21.07.1992, S. 3414). Die Firma ist infolge Geschäftsüberganges erloschen. Tagebuch Nr. 1279 vom 22.10.2002  
(00702958 / CH-150.1.000.442-7)

■ **Surplan AG in Liquidation**, in Hergiswil NW, Erwerb, Verwaltung, Vermittlung, Veräusserung und Führung von Gasstromomietrieben, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 130 vom 09.07.2001, S. 5216). Die Gesellschaft wird in Anwendung von Art. 89 HRegV von Amtes wegen gelöscht, weil die Gesellschaft keine verwertbaren Aktiven mehr hat und kein begründetes Interesse an der Aufrechterhaltung der Eintragung innert angesetzt Frist geltend gemacht wurde. Tagebuch Nr. 1280 vom 22.10.2002  
(00702960 / CH-150.3.002.150-6)

#### OW

#### Neueintragen Nouvelles inscriptions Nuove iscrizioni

■ **boardcollo GmbH**, in Engelberg, Dorfstrasse 43, 6390 Engelberg, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 21.10.2002. Zweck: Handel mit Sportartikeln aller Art, insbesondere im Bereiche Snowboard. Die Gesellschaft kann Zweigniederlassungen errichten, sich bei anderen Unternehmen beteiligen, gleichartige oder verwandte Unternehmen erwerben oder errichten sowie alle Geschäfte eingehen, in denen Synergien mit dem Hauptzweck zu erzielen sind. Stammkapital: CHF 20'000.--. Publikationsorgan: SHAB. Eingetragene Personen: Schär, Tobias, von Erswil, in Eikon, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 19'000.--; Schär, Gottfried, von Erswil, in Eikon, Gesellschafter, ohne Zeichnungsberechtigung, mit einer Stammeinlage von CHF 1'000.--. Tagebuch Nr. 503 vom 22.10.2002  
(00702952 / CH-140.4.002.485-5)

#### Mutations

Mutations  
Mutazioni

■ **First Solution AG**, in Sarnen, Erbringung von Dienstleistungen auf dem Gebiet der Informatik, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 202 vom 18.10.2002, S. 8, Publ. 692304). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Frick, Werner Hanspeter, von Hausen am Albis, in Uster, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Uray, Frank, von Stansstad, in Ennetbürgen, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift [bisher: Vizepräsident]. Tagebuch Nr. 504 vom 22.10.2002  
(00703434 / CH-140.3.002.147-2)

■ **Schleiss AG, Sanitär Heizung Planung**, in Engelberg, Betrieb eines Sanitär- und Heizungsinstallationsgeschäftes, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 214 vom 03.11.1999, S. 7483). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Schleiss, Daniel, von Engelberg, in Engelberg, Mitglied, mit Einzelunterschrift [bisher: Präsident]; Schleiss, Roman, von Engelberg, in Engelberg, Präsident, mit Einzelunterschrift [bisher: Mitglied]. Tagebuch Nr. 505 vom 22.10.2002  
(00703436 / CH-140.3.000.470-6)

#### Löschungen

Radiations  
Cancellazioni

■ **ECC Group AG in Liquidation**, in Sarnen, Beteiligungen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 219 vom 12.11.2001, S. 8871). Die Gesellschaft wird in Anwendung von Art. 89 HRegV von Amtes wegen gelöscht, weil die Gesellschaft keine verwertbaren Aktiven mehr hat und kein begründetes Interesse an der Aufrechterhaltung der Eintragung innert angesetzt Frist geltend gemacht wurde. Tagebuch Nr. 506 vom 22.10.2002  
(00703438 / CH-170.3.020.579-4)

#### SG

#### Neueintragen Nouvelles inscriptions Nuove iscrizioni

■ **Alfred Tobler Gastro Betrieb**, in Thal, Dorfstrasse 23, 9423 Altenherten, Einzelfirma (Neueintragung). Zweck: Gastro-Neueintragung. Eingetragene Personen: Tobler, Alfred, von Thal, in Altenherten (Thal), Inhaber, mit Einzelunterschrift. Tagebuch Nr. 7700 vom 22.10.2002  
(00703550 / CH-320.1.052.354-4)

■ **Atlas Holz AG**, in Wartau, c/o Fredi Roth, Fährhütte 23, 9477 Trübbach, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 17.10.2002. Zweck: Handel mit Holz, Furnieren, Holzwerkstoffen und Kunststoffen sowie andere Handelsgeschäfte aller Art. Verwaltung ihres Vermögens, Erwerb, Verwaltung und Verwertung von Immobilien, Beteiligungen an anderen Unternehmen, Patente und anderen Immaterialgüterrechten. Aktienkapital: CHF 100'000.--. Liberierung Aktienkapital: CHF 100'000.--. Aktien: 100 Inhaberkarten zu CHF 1'000.--. Publikationsorgan: SHAB und 'Werdenerberger & Obertoggenburger'. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief; allenfalls durch Publikation im SHAB und 'Werdenerberger & Obertoggenburger'. Eingetragene Personen: Huber, Christoph, von St. Gallen, in Buchs SG, Präsident, mit Einzelunterschrift; Quirici, Giuseppe Andrea, von Bidogno, in Mauren (FL), Mitglied, mit Einzelunterschrift; Zogg, Katharina, von Grabs, in Sevelen, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien; ACV Revision + Controlling AG, in Buchs SG, Revisionsstelle. Tagebuch Nr. 7701 vom 22.10.2002  
(00703552 / CH-320.3.052.355-8)

■ **Buchhandlung Wind & Wasser Gliotti**, in St. Gallen, St. Leonhardstrasse 35, 9001 St. Gallen, Einzelfirma (Neueintragung). Zweck: Buchhandlung & Eisolerei. Eingetragene Personen: Gliotti, Giovanni, von St. Gallen, in St. Gallen, Inhaber, mit Einzelunterschrift. Tagebuch Nr. 7702 vom 22.10.2002  
(00703554 / CH-320.1.052.356-8)

■ **Cheyanti**, in Wil SG, Umere Bahnhofstrasse 7, 9500 Wil, Einzelfirma (Neueintragung). Zweck: Betrieb d. Bar-Dancing 'Palms' (Locco). Eingetragene Personen: Cheyanti, Mahmoud, libanesischer Staatsangehöriger, in Jona, Inhaber, mit Einzelunterschrift. Tagebuch Nr. 7703 vom 22.10.2002  
(00703072 / CH-320.1.052.357-3)







bilità lavori, servizio di restituzione dati al computer, scansioni, piattaggi, indagini geologiche e geotecniche. Progettazione completa di alberghi, edilizia residenziale, edilizia industriale, compresi gli impianti di produzione, linee di montaggio e l'intermediazione commerciale. La società può partecipare ad altre imprese ed esercitare tutte le attività che siano in relazione con lo scopo della società. Persone dimissionarie e firme cancellate: Bellingardo, Brunone, cittadino italiano, in Pieve di Sacco (I), presidente, con firma individuale. Nuove persone iscritte o modificate: Vettorazzi, Gianni, cittadino italiano, in S. Vito al Tagliamento (I), presidente, con firma individuale. Giornale no 6168 del 22.10.2002 (00703198 / CH-514.3.007.483-7)

■ **Darier Hentsch Lugano SA**, in Lugano, gestione di patrimoni, Società anonima (FUSC no. 190 del 2. 10. 2002, pagina 12, publ. 667928). Nuove persone iscritte o modificate: Ghezzi, Michele, da Lamone, in Lugano, direttore, con firma collettiva a due; Cavadini, Andrea, da Morbio Inferiore, in Pedrate (Chiaso), con procura collettiva a due. Giornale no 6169 del 22.10.2002 (00703670 / CH-514.3.012.619-9)

■ **Elodead SA**, in Lugano, compra-vendita di titoli, Società anonima (FUSC no. 251 del 27. 12. 2000, pagina 8841). Persone dimissionarie e firme cancellate: Ernst & Young AG, in Lugano, ufficio di revisione. [La società è attualmente priva di organo di revisione].

Giornale no 6170 del 22.10.2002 (00703672 / CH-514.3.005.134-1)

■ **ETF Services B.V., Amsterdam, succursale di Massagno**, in Massagno, agisce come amministratore, direttore e/o consulente di società del gruppo, Succursale (FUSC no. 31 del 14. 2. 2002, pagina 13, publ. 343478), con sede principale a: Amsterdam (NL). Persone dimissionarie e firme cancellate: Beelen, Sjoerd Willem, cittadino olandese, in Roelofarendsveen (NL), membro. Nuove persone iscritte o modificate: Langefeld, Joseph, cittadino olandese, in Sassenheim (NL), membro. Giornale no 6171 del 22.10.2002 (00703674 / CH-514.9.024.639-8)

■ **FERSEN SA, Luxembourg, succursale di Lugano**, in Lugano, l'acquisizione di titoli e diritti, Succursale (FUSC no. 210 del 27. 10. 2000, pagina 7344), con sede principale a: Lussemburgo. Nuove osservazioni della sede principale: La società ha deciso la soppressione della succursale ma la cancellazione non può essere effettuata mancando il consenso dell'autorità fiscale cantonale. Giornale no 6172 del 22.10.2002 (00703676 / CH-514.9.024.548-4)

■ **HALL INVESTMENT SA, Luxembourg, succursale di Lugano**, in Lugano, l'acquisizione di titoli e diritti, Succursale (FUSC no. 210 del 27. 10. 2000, pagina 7344), con sede principale a: Lussemburgo. Nuove osservazioni della sede principale: La società ha deciso la soppressione della succursale ma la cancellazione non può essere effettuata mancando il consenso dell'autorità fiscale cantonale. Giornale no 6173 del 22.10.2002 (00703200 / CH-514.9.024.549-2)

■ **HANGHER FINANCE SA, Luxembourg, succursale di Lugano**, in Lugano, l'acquisizione di titoli e diritti, Succursale (FUSC no. 210 del 27. 10. 2000, pagina 7344), con sede principale a: Lussemburgo. Nuove osservazioni della sede principale: La società ha deciso la soppressione della succursale ma la cancellazione non può essere effettuata mancando il consenso dell'autorità fiscale cantonale. Giornale no 6174 del 22.10.2002 (00703202 / CH-514.9.024.550-0)

■ **Infos-Informatic Systems SA**, in Lugano, produzione di materiale informatico, Società anonima (FUSC no. 84 del 2. 5. 2002, pagina 20, publ. 453454). Persone dimissionarie e firme cancellate: Massa & Partners SA, in Lugano, ufficio di revisione. Nuove persone iscritte o modificate: Egloff Fiduciaria e Revisioni SA, in Lugano, ufficio di revisione. Giornale no 6175 del 22.10.2002 (00703204 / CH-514.3.003.397-5)

■ **Laurici SA**, in Lugano, negozi di vendita, Società anonima (FUSC no. 38 del 25. 2. 2002, pagina 12, publ. 356540). Persone dimissionarie e firme cancellate: Ernst & Young AG, in Lugano, ufficio di revisione. [La società è attualmente priva di organo di revisione]. Giornale no 6176 del 22.10.2002 (00703206 / CH-514.3.001.790-4)

■ **LE COIFFEUR CREATIVE HAIR Sagl**, in Paradiso, la gestione di un salone da parrucchiere, Società a garanzia limitata (FUSC no. 71 del 10. 4. 2000, pagina 2409). Statuti modificati: 21. 10. 2002. Persone dimissionarie e firme cancellate: Sciacca, Saverio, cittadino italiano, in Barbeno, socio, senza diritto di firma, con una quota da CHF 1'000.--. Nuove persone iscritte o modificate: Sciacca, Maria, cittadina italiana, in Barbeno, socio e gerente, con firma individuale, con una quota da CHF 20'000.-- [finora: con una quota da CHF 19'000.--]. Giornale no 6177 del 22.10.2002 (00703678 / CH-514.4.024.352-2)

■ **Norton Technology Ltd**, in Lugano, organizzazione aziendale, Società anonima (FUSC no. 252 del 28. 12. 2000, pagina 8889). Persone dimissionarie e firme cancellate: Ernst & Young AG, in Lugano, ufficio di revisione. [La società è attualmente priva di organo di revisione]. Giornale no 6179 del 22.10.2002 (00703680 / CH-514.3.005.535-3)

■ **OPM Trust & Consult SA**, in Agno, servizi nel settore fiduciario-commerciale, Società anonima (FUSC no. 11 del 17. 1. 2002, pagina 15, publ. 300162). Nuove persone iscritte o modificate: Villasant, Roberto, cittadino italiano, in Paradiso, membro, con firma collettiva a due [finora: membro e direttore]. Giornale no 6180 del 22.10.2002 (00703682 / CH-514.3.013.323-9)

■ **Rillyfid SA**, in Lugano, partecipazione, Società anonima (FUSC no. 252 del 28. 12. 2000, pagina 8889). Persone dimissionarie e firme cancellate: Ernst & Young AG, in Lugano, ufficio di revisione. [La società è attualmente priva di organo di revisione]. Giornale no 6181 del 22.10.2002 (00703208 / CH-514.3.001.673-2)

■ **Sibilla Capital Advisors SA in liquidazione**, in Lugano, la prestazione di servizi, Società anonima (FUSC no. 180 del 18. 9. 2001, pagina 7262). Secondo gli interessati la liquidazione è terminata, ma la cancellazione non può essere effettuata mancando il consenso delle autorità fiscali federali e cantonali. Giornale no 6182 del 22.10.2002 (00703210 / CH-514.3.025.058-0)

■ **SM e-marketing AG**, in Caslano, programmi per personal computer, Società anonima (FUSC no. 194 del 5. 10. 2000, pagina 6811). Nuova ragione sociale: **SM e-marketing AG in liquidazione**. In scioglimento: 18.10.2002. Nuove persone iscritte o modificate: Imiger, Felix, da Niederrohrdorf, in Astano, amministratore unico e liquidatore, con firma individuale [finora: amministratore unico]. Giornale no 6183 del 22.10.2002 (00703212 / CH-514.3.005.681-5)

■ **Snack SA**, in Lugano, esercizi pubblici, Società anonima (FUSC no. 211 del 31. 10. 2001, pagina 8524). Nuova ragione sociale: **Snack SA in liquidazione**. Nuovo recapito: Recapito della società in liquidazione: Via Curti 2 c/o Fiduciaria di Lugano SA, 6900 Lugano. In scioglimento: 21.10.2002. Persone dimissionarie e firme cancellate: Oligati, Rocco, da Lugano, in Lugano, amministratore unico, con firma individuale; Spinnato, Roberto, cittadino italiano, in Lugano, direttore, con firma collettiva a due; Mazuchelli Mugnai, Stefania, da Breganzona, in Lugano, con procura individuale. Nuove persone iscritte o modificate: Sala, Franco, da Poschiavo, in Morcote, liquidatore, con firma individuale. Giornale no 6184 del 22.10.2002 (00703214 / CH-514.3.001.671-6)

■ **Thilda SA in liquidazione**, in Lugano, partecipazione, Società anonima (FUSC no. 28 del 9. 2. 2000, pagina 900). Secondo gli interessati la liquidazione è terminata, ma la cancellazione non può essere effettuata mancando il consenso delle autorità fiscali federali e cantonali. Giornale no 6185 del 22.10.2002 (00703684 / CH-514.3.002.106-8)

■ **TREDIL Sagl**, in Lugano, officina di autoriparazioni, Società a garanzia limitata (FUSC no. 203 del 21. 10. 2002, pagina 12, publ. 693714). Statuti modificati: 8. 10. 2002. Nuovo scopo: La gestione di un'officina di autoriparazioni, l'acquisto e la vendita di autovetture, di pezzi di ricambio, di pneumatici, di lubrificanti e di carburanti, il trasporto di merci e materiale di ogni genere, il recupero di veicoli, l'esecuzione di lavori e forniture edili, lavori di pulizia, la compravendita, il commercio, l'apertura e la gestione di esercizi pubblici, nonché l'esercizio di ogni attività connessa con lo scopo sociale, così come la partecipazione ad altre società con scopo simile. Giornale no 6186 del 22.10.2002 (00703686 / CH-514.4.014.808-3)

■ **UNIGRAIN IMPORT-EXPORT SA** in Pazzallo, commercio e brokeraggio di materie prime nel campo dell'alimentazione, Società anonima (FUSC no. 14 del 22. 1. 2002, pagina 14, publ. 307430). Persone dimissionarie e firme cancellate: ARA Fiduciaria SA, in Mendrisio, ufficio di revisione. Nuove persone iscritte o modificate: Abilidà SA, in Lugano, ufficio di revisione. Giornale no 6187 del 22.10.2002 (00703688 / CH-524.3.009.249-9)

■ **UPFOS SA**, finora in Lugano, ricerca e la consulenza nel campo del marketing, Società anonima (FUSC no. 123 del 28. 6. 2002, pagina 15, publ. 532864). Statuti modificati: 21. 10. 2002. Nuova sede: Paradiso. Nuovo recapito: Via Bosia 13, 6902 Paradiso. Nuovo scopo: La ricerca e la consulenza nel campo del marketing e della pubblicità, l'organizzazione di manifestazioni di sponsoring sportivo, di costume e/o cultura. Può acquistare, vendere, gestire e affittare immobili all'estero. Provvedere al relativo finanziamento, all'erogazione di prestiti e all'acquisizione di partecipazioni in società similari. La società può collaborare e partecipare con società del ramo. Giornale no 6188 del 22.10.2002 (00703690 / CH-514.3.024.914-5)

■ **Viganza SA**, in Lugano, immobili, Società anonima (FUSC no. 252 del 28. 12. 2000, pagina 8889). Persone dimissionarie e firme cancellate: Ernst & Young AG, in Lugano, ufficio di revisione. [La società è attualmente priva di organo di revisione]. Giornale no 6189 del 22.10.2002 (00703216 / CH-514.3.003.212-1)

## Löschungen

### Radiations

### Cancelazioni

■ **FININT LIMITED, Londra, succursale di Lugano**, in Lugano, l'analisi di fattibilità di progetti per aziende, Succursale (FUSC no. 152 del 9. 8. 2002, pagina 13, publ. 595306), con sede principale a: Londra. Questa ragione sociale è radiata d'ufficio in applicazione delle disposizioni dell'art. 60 ORC. Giornale no 6190 del 22.10.2002 (00703218 / CH-514.9.025.283-6)

■ **G.A. Bösch Holzbearbeitungsmaschinen und Zubehör**, in Carona, macchine per l'industria del legno, Ditta individuale (FUSC no. 60 del 1. 4. 1997, pagina 2146). La ditta è cancellata per cessazione di attività. Giornale no 6191 del 22.10.2002 (00703220 / CH-514.1.012.633-9)

■ **Salvagnin S.R.L., Trento, succursale di Lugano**, in Lugano, veicoli in genere, Succursale (FUSC no. 164 del 27. 8. 2002, pagina 12, publ. 615782), con sede principale a: Trento (I). Questa ragione sociale è radiata d'ufficio in applicazione delle disposizioni dell'art. 60 ORC. Giornale no 6192 del 22.10.2002 (00703222 / CH-514.9.012.591-8)

■ **Siegfried Giede SA**, in Lugano, Società anonima (FUSC no. 194 del 8. 10. 2002, pagina 13, publ. 676480). Questa ragione sociale è cancellata avendo le autorità fiscali federali e cantonali dato il loro consenso. Giornale no 6193 del 22.10.2002 (00703224 / CH-514.3.008.072-9)

## Distretto di Mendrisio (77)

### Neueintragungen

### Nouvelles inscriptions

### Nuove iscrizioni

■ **BAGATT Suisse SA**, in Mendrisio, c/o Interfida Revisioni e Consulenze SA, Piazza del Ponte 9, 6850 Mendrisio, Società anonima (nuova iscrizione). Data dello statuto: 21. 10. 2002. Scopo: Il commercio al minuto di calzature ed articoli di abbigliamento in genere e relativi accessori. Capitale azionario: CHF 100'000.--. Capitale azionario liberato: CHF 100'000.--. Azioni: 100 azioni al portatore da CHF 1'000.--. Organo di pubblicazione: FUSC. Persone iscritte: Giovine, Umberto, da Gentilino, in Lugano, amministratore unico, con firma individuale; Interfida Revisioni e Consulenze SA, in Mendrisio, ufficio di revisione. Giornale no 1451 del 22.10.2002 (00703692 / CH-524.3.009.583-1)

■ **Concept & Research of Christophe Fortis**, in Morbio Inferiore, Via al Ponte, 6834 Morbio Inferiore, Ditta individuale (nuova iscrizione). Scopo: Ufficio di ricerca prodotto abbigliamento. Persone iscritte: Fortis, Christophe, da Villarboud, in Balerna, titolare, con firma individuale. Giornale no 1452 del 22.10.2002 (00703694 / CH-524.1.009.584-3)

■ **Dynamic's Indoor Construction Sagl**, in Morbio Inferiore, Via Comacini 11, 6834 Morbio Inferiore, Società a garanzia limitata (nuova iscrizione). Data dello statuto: 21. 10. 2002. Scopo: L'esercizio di una ditta di decorazioni d'interni e precisamente lo studio, la progettazione e l'esecuzione di ogni genere di lavoro e di opera nel campo dell'arredamento e la fornitura di oggetti per l'arredamento come mobili, lampade, tappeti, tessuti, ed ogni altro oggetto in genere. La società può inoltre esercitare tutte le attività commerciali, finanziarie o di altro genere che siano in relazione con lo scopo della società. Capitale sociale: CHF 20'000.--. Organo di pubblicazione: FUSC. Persone iscritte: La Rocca, Fabio, da Coldrerio, in Morbio Inferiore, socio e gerente, con firma individuale, con una quota da CHF 19'000.--; Boschetti, Luca, da Vezio, in Bourguillon (Fribourg), socio, senza diritto di firma, con una quota da CHF 1'000.--. Giornale no 1453 del 22.10.2002 (00703696 / CH-524.4.009.585-5)

■ **Lorenzo Bullani**, in Ligornetto, Via Matri Ligornettesi, 6853 Ligornetto, Ditta individuale (nuova iscrizione). Scopo: La produzione di articoli in metallo di ogni genere, in particolare di minuterie tranciate in proprio o per conto terzi. La ditta potrà inoltre effettuare il commercio di articoli e prodotti di ogni genere. Persone iscritte: Bullani, Lorenzo, da Ligornetto, in Ligornetto, titolare, con firma individuale. Giornale no 1454 del 22.10.2002 (00703698 / CH-524.1.009.586-7)

## Mutations

### Mutations

### Mutazioni

■ **Banca Raiffeisen Capolago-Brusino Arsizio**, in Capolago, svolgere operazioni bancarie, Società cooperativa (FUSC no. 145 del 27. 7. 2000, pagina 5151). Nuove persone iscritte o modificate: Felappi, Raffaella, da Capolago, in Capolago, segretaria, con firma collettiva a due [finora: Cantiani-Felappi, Raffaella]. Giornale no 1455 del 22.10.2002 (00703226 / CH-524.5.000.493-2)

■ **Cocchina SA N. 3**, in Mendrisio, gestione di immobili, Società anonima (FUSC no. 46 del 7. 3. 2002, pagina 15). Statuti modificati: 17. 10. 2002. Nuovo capitale azionario: CHF 250'000.-- [finora: CHF 50'000.--]. aumento capitale come da contratto di fusione. Nuovo capitale azionario liberato: CHF 250'000.--. Azioni: 250 azioni al portatore da CHF 1'000.-- [finora: 50 azioni al portatore da CHF 1'000.--]. Fusione: la società ha assunto, sulla base del contratto di fusione del 23.09.2002, la 'Cocchina SA N. 4', in Mendrisio (FUSC no. 46 del 07.03.2002 p.15), giusta l'art. 748 CO. Bilancio di fusione: 31.12.2001. Attivo: CHF 285'167,27. Passivo: CHF 235'167,27. Attivo netto: CHF 50'000.--. La cessione ha luogo mediante rimessa agli azionisti di 50 nuove azioni al portatore da CHF 1'000.-- della 'Cocchina SA N. 3'. Fusione: la società ha assunto, sulla base del contratto di fusione del 23.09.2002, la 'Cocchina SA N. 5', in Mendrisio (FUSC no. 46 del 07.03.2002 p.15), giusta l'art. 748 CO. Bilancio di fusione: 31.12.2001. Attivo: CHF 280'527,09. Passivo: CHF 230'527,09. Attivo netto: CHF 50'000.--. La cessione ha luogo mediante rimessa agli azionisti di 50 nuove azioni al portatore da CHF 1'000.-- della 'Cocchina SA N. 3'. Fusione: la società ha assunto, sulla base del contratto di fusione del 23.09.2002, la 'Cocchina SA N. 7', in Mendrisio (FUSC no. 46 del 07.03.2002 p.15), giusta l'art. 748 CO. Bilancio di fusione: 31.12.2001. Attivo: CHF 292'458,97. Passivo: CHF 242'458,97. Attivo netto: CHF 50'000.--. La cessione ha luogo mediante rimessa agli azionisti di 50 nuove azioni al portatore da CHF 1'000.-- della 'Cocchina SA N. 3'. Giornale no 1456 del 22.10.2002 (00703228 / CH-524.3.005.461-5)

■ **Cocchina SA N. 4**, in Mendrisio, gestione immobili, Società anonima (FUSC no. 46 del 7. 3. 2002, pagina 15). La società ha deliberato la sua fusione con la 'Cocchina SA N. 3', in Mendrisio (FUSC no. 46 del 07.03.2002 pag. 15), sulla base del contratto di fusione del 23.09.2002. Atto pubblico di scioglimento: 17.10.2002. La società è sciolta. Giornale no 1457 del 22.10.2002 (00703230 / CH-524.3.005.462-0)

■ **Cocchina SA N. 5**, in Mendrisio, gestione immobili, Società anonima (FUSC no. 46 del 7. 3. 2002, pagina 15). La società ha deliberato la sua fusione con la 'Cocchina SA N. 3', in

Mendrisio (FUSC no. 46 del 07.03.2002 pag. 15), sulla base del contratto di fusione del 23.09.2002. Atto pubblico di scioglimento: 17.10.2002. La società è sciolta. Giornale no 1458 del 22.10.2002 (00703232 / CH-524.3.005.463-1)

■ **Cocchina SA N. 6**, in Mendrisio, gestione immobili, Società anonima (FUSC no. 46 del 7. 3. 2002, pagina 15). La società ha deliberato la sua fusione con la 'Cocchina SA N. 3', in Mendrisio (FUSC no. 46 del 07.03.2002 pag. 15), sulla base del contratto di fusione del 23.09.2002. Atto pubblico di scioglimento: 17.10.2002. La società è sciolta. Giornale no 1459 del 22.10.2002 (00703700 / CH-524.3.005.464-6)

■ **Cocchina SA N. 7**, in Mendrisio, gestione immobili, Società anonima (FUSC no. 46 del 7. 3. 2002, pagina 15). La società ha deliberato la sua fusione con la 'Cocchina SA N. 3', in Mendrisio (FUSC no. 46 del 07.03.2002 pag. 15), sulla base del contratto di fusione del 23.09.2002. Atto pubblico di scioglimento: 17.10.2002. La società è sciolta. Giornale no 1460 del 22.10.2002 (00703702 / CH-524.3.005.465-4)

■ **Medacta Internazionale SA**, in Castel San Pietro, la produzione di protesi, Società anonima (FUSC no. 22 del 1. 2. 2002, pagina 14, publ. 322806). Persone dimissionarie e firme cancellate: Pelli, Dott. Fulvio, da Aranno, in Sorenno, preside, con firma individuale; Weber, Marcus, da Basilea e Arth, in Porza, membro, con firma individuale. Nuove persone iscritte o modificate: Siccardi, Dott. Alberto, da Villa Luganese, in Villa Luganese, amministratore unico, con firma individuale [finora: delegato]. Giornale no 1461 del 22.10.2002 (00703704 / CH-514.3.013.140-1)

■ **TP - Tecinter SA**, in Morbio Inferiore, acquisto e vendita di macchinari ed impianti, importazione ed esportazione di prodotti finiti e semifiniti come pure materie prime, Società anonima (FUSC no. 151 del 8. 8. 2001, pagina 6077). Nuove persone iscritte o modificate: Gabel, Stefan, da Mendrisio, in Mendrisio, direttore e segretario extra GdA, con firma collettiva a due [finora: cittadino ceosvolavo]. Giornale no 1462 del 22.10.2002 (00703706 / CH-524.3.006.645-6)

## UR

### Neueintragungen

### Nouvelles inscriptions

### Nuove iscrizioni

■ **MAHARISHI VEDIC ORGANIC AGRICULTURE Ltd. GmbH, Ried im Innkreis, Austria, Swiss Branch, Seelisberg**, in Seelisberg, Sonnenberg, 6377 Seelisberg, Zweigniederlassung (Neueintragung). Firma Hauptzitz: MAHARISHI VEDIC ORGANIC AGRICULTURE Ltd. GmbH. Rechtsform Hauptzitz: Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Hauptzitz: Ried im Innkreis (A). Statuten Hauptzitz: 07.10.2000. Handelsregistereintragung Hauptzitz: 09.11.2000. Zweck Hauptzitz: Erzeugung und Handel mit landwirtschaftlichen Produkten, die nach Maharishi-vedisch-biologischen Gesichtspunkten produziert werden; Verichtung von unterstützenden Dienstleistungen, die mit dem vorgenannten Unternehmensgegenstand im weitesten Sinne in Verbindung stehen; Aufnahme und Vergabe von Darlehen, Handel mit Waren aller Art und Beteiligung an Unternehmungen gleicher oder ähnlicher Art sowie die Übernahme der Geschäftsführung an diesen. Kapital Hauptzitz: EUR 35'000.--. Eingetragene Personen: Mölk, Engratia, österreichische Staatsangehörige, in Innsbruck (A) mit einer Stammeinlage von EUR 20'000.--, Gesellschafterin und Geschäftsführerin, mit Einzelunterschrift; Horvath, Janet Ilona Rosalind, britische Staatsangehörige, in Woodbridge (GB) mit einer Stammeinlage von EUR 5'000.--, Gesellschafterin, ohne Zeichnungsberechtigung; Klein, Anna-Maria Katharina, deutsche Staatsangehörige, in Valkenburg (NL) mit einer Stammeinlage von EUR 5'000.--, Gesellschafterin, ohne Zeichnungsberechtigung; Moura, Ana Cristina, brasilianische Staatsangehörige, in Valkenburg (NL) mit einer Stammeinlage von EUR 5'000.--, Gesellschafterin, ohne Zeichnungsberechtigung; Odermatt-Haupt, Käthi, von Dallenwil, in Seelisberg, Leiterin der Zweigniederlassung, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Ammann, Beatrice, von Umäsch, in Seelisberg, Leiterin der Zweigniederlassung, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Fietern, Helga, deutsche Staatsangehörige, in Heilbom (NL), Leiterin der Zweigniederlassung, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Tagebuch Nr. 412 vom 22.10.2002 (00703424 / CH-120.9.001.862-1)

## Mutations

### Mutations

### Mutazioni

■ **Sisag**, in Schattdorf, Herstellung von sicherheitsgerichteter Hard- und Software für Seilbahnen und Industrie, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 183 vom 21.09.2001, S.7361). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Megert, Erich, von Wattenwil, in Altdorf UR, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien [bisher: Delegierter]; Barth, Alfred, von Gebenstorf, in Oftringen, Geschäftsführer, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Tagebuch Nr. 413 vom 22.10.2002 (00702938 / CH-120.3.001.497-9)



**■ V.D.A. Sàrl en liquidation**, à Aigle, commerce et promotion de vins et produits analogues (FOSC du 18.09.2000, p. 6377). La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée. Journal no 10137 du 22.10.2002 (00703284 / CH-550.1.005.750-0)

VS

Oberwallis (VS)

**Neueintragungen**  
Nouvelles inscriptions  
Nuove iscrizioni

**■ Light & Music Productions GmbH**, in Naters, Weingartenstrasse 93, 3904 Naters, neue Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Statutendatum: 9. 10. 2002. Zweck: Vermietung, Verkauf sowie Beratung im Zusammenhang mit Beleuchtungs- und Beschallungsanlagen. Kann Liegenschaften erwerben, verwalten und veräussern, sich an anderen Unternehmungen beteiligen. Stammkapital: CHF 20'000.--. Qualifizierte Tatbestände: Sachanlage: Die Gesellschaft übernimmt bei der Gründung gemäss Sacheinlagevertrag vom 09.10.2002, von Renggli, Daniel, in Aesch, Mini Mac Profiler und Transpacase, im Werte und zum Preise von CHF 10'000.--, welche voll auf das Stammkapital angerechnet werden und von Domenico Jelo, in Naters, diverses in den Statuten und im Sacheinlagevertrag näher umschriebenes Disco-, Kabel-, Klein-, und Büromaterial, Truss, Werkstattanfertigung etc. im Werte und zum Preise von CHF 8'000.--, welche voll auf das Stammkapital angerechnet werden. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Gesellschafter erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Eingetragene Personen: Renggli, Daniel, von Aesch LU, in Aesch LU, Gesellschafter, ohne Zeichnungsberechtigung, mit einer Stammeinlage von CHF 10'000.--; Domenico, Jelo, von Grächen und Naters, in Naters, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 8'000.--; Renggli, Gabriela, von Aesch LU, in Aesch LU, Gesellschafterin, ohne Zeichnungsberechtigung, mit einer Stammeinlage von CHF 2'000.--. Tagebuch Nr. 1115 vom 22.10.2002 (00703830 / CH-600.4.011.460-0)

**Mutationen**  
Mutations  
Mutazioni

**■ CREANDO International Foundation for Creativity and Leadership**, in Brig-Glis, Stiftung (SHAB Nr. 186 vom 26. 09. 2002, S. 14, Publ. 658412). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Guntern, Gottlieb Dr., von Gräsch, in Brig-Glis, Vizepräsident des Stiftungsrates und Direktor, mit Kollektivunterschrift zu zweien [bisher: Mitglied des Stiftungsrates und Direktor]; Franklin Engler, Carol, von Stein AR, in Stallikon, Präsidentin des Stiftungsrates, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Tagebuch Nr. 1116 vom 22.10.2002 (00703842 / CH-621.7.002.297-3)

**■ FC Naters**, in Naters, Verein (SHAB Nr. 223 vom 15. 11. 2000, S. 7769). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Salzmann, Martin, in Naters, Kassier, mit Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten; Werlen, Thomas, von Bürchen, in Naters, Vizepräsident des Vorstandes, mit Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Sekretär oder Kassier; Schmid, Amadeus, von Naters, in Naters, Sekretär des Vorstandes, mit Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten; Eggel, Rolf, von Naters, in Naters, Mitglied des Vorstandes, ohne Zeichnungsberechtigung. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Imhasly, Beatrice, von Fleisch, in Naters, Sekretärin des Vorstandes, mit Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten; Ritz, Stefan, von Bitsch, in Naters, Mitglied des Vorstandes, mit Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten; Ruppen, Franz, von Naters, in Naters, Vizepräsident des Vorstandes, mit Kollektivunterschrift zu zweien mit Sekretär oder Kassier. Tagebuch Nr. 1117 vom 22.10.2002 (00703834 / CH-600.6.002.417-6)

**■ Furrer Sanitär- und Heizungs-AG Unterbach**, in Unterbach, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 217 vom 08. 11. 1995, S. 6135). Firma neu: Furrer Sanitär- und Heizungs-AG Unterbach in Liquidation. Die Gesellschaft ist mit Beschluss der Generalversammlung vom 25.09.2002 aufgelöst. Liquidationsdomizil: c/o Zenhäuser Treuhand AG, Zenhäuser Karl, Kantonstrasse 39, 3930 Visp. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Furrer, Alfred, von Unterbach, in Unterbach, Präsident des Verwaltungsrates, ohne Zeichnungsberechtigung [bisher: mit Einzelunterschrift]; Furrer, Theo, von Unterbach, in Unterbach, Vizepräsident des Verwaltungsrates, ohne Zeichnungsberechtigung [bisher: mit Kollektivunterschrift zu zweien]; Vogel-Furrer, Beatrice, von Unterbach, in Unterbach, Mitglied des Verwaltungsrates, ohne Zeichnungsberechtigung [bisher: mit Kollektivunterschrift zu zweien]; Zenhäuser Treuhand AG, vertreten durch: Zenhäuser, Karl, von Unterbach, in Brig-Glis, Liquidator, mit Einzelunterschrift. Tagebuch Nr. 1118 vom 22.10.2002 (00703362 / CH-600.3.000.208-2)

**■ Genossenschaft Tennis-Club Leuk-Susten**, in Leuk, Genossenschaft (SHAB Nr. 59 vom 23. 03. 2000, S. 1975). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Ogter, Urs, von Salgesch, in Leuk, Mitglied der Verwaltung, ohne Zeichnungsberechtigung; Lutz, Richard, von Winterthur, in Verras, Mitglied der Verwaltung, ohne Zeichnungsberechtigung. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Werlen, André, von Ferden, in Susten (Leuk), Mitglied der Verwaltung, ohne Zeichnungsberechtigung; Hugo, Augusta, von Erschmatt und Raron, in Leuk, Mitglied der Verwaltung, ohne Zeichnungsberechtigung; Kuonen, Marco, von Guttefisch, in Leuk, Mitglied der Verwaltung, ohne Zeichnungsberechtigung; Zahno, Beat, von Düllingen, in Leuk, Mitglied der Verwaltung, ohne Zeichnungsberechtigung [bisher: Akteur, mit Kollektivunter-

schrift zu zweien]; Clemenz, Umberto, von Stalden VS, in Leuk, Vizepräsident der Verwaltung und Sekretär, mit Kollektivunterschrift zu zweien [bisher: Vizepräsident der Verwaltung]. Tagebuch Nr. 1119 vom 22.10.2002 (00703364 / CH-600.5.000.236-5)

**■ Tatanga AG**, in Zermatt, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 182 vom 20. 09. 1995, S. 5220). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Wenger-Perren, Annette, von Ermen, in Zermatt, Sekretärin des Verwaltungsrates, mit Einzelunterschrift. Tagebuch Nr. 1120 vom 22.10.2002 (00703366 / CH-600.3.001.249-9)

Bas-Valais (VS)

**Neueintragungen**  
Nouvelles inscriptions  
Nuove iscrizioni

**■ Sandra Coiffure, S. Perrin**, à Port-Valais, Route de la Lanche 14, 1897 Le Bouveret, nouvelle raison individuelle. Objet de l'entreprise: exploitation d'un salon de coiffure mixte. Personne inscrite: Perrin, Sandra, de Val-d'Illiez, à Val-d'Illiez, titulaire, avec signature individuelle. Journal no 1094 du 22.10.2002 (00703368 / CH-621.1.006.771-9)

**Mutationen**  
Mutations  
Mutazioni

**■ Banque Raiffeisen de Liddes et Bourg-St-Pierre**, à Liddes, société coopérative (FOSC no 162 du 22. 08. 2000, p. 5711). Personne et signature radiée: Lattion, Jean-Claude, de Liddes, à Liddes, membre, sans droit de signature. Journal no 1095 du 22.10.2002 (00703836 / CH-621.5.001.943-8)

**■ Créations aromatiques SA**, à Port-Valais, créations aromatiques, commerce et fabrication de produits chimiques et d'huiles essentielles dans la branche aromatique (FOSC no 204 du 22. 10. 2002, p. 11). Personne et signature radiée: Monn, Günter, de Tujetsch, à AuZH (Wädenswil), président, avec signature collective à deux. Description ou modification de personne: Gyger, Michel, de Eriz, à Massongex, administrateur unique et directeur, avec signature individuelle [précédemment vice-président et directeur, avec signature collective à deux]. Journal no 1096 du 22.10.2002 (00703838 / CH-621.3.000.292-7)

**■ Daniel Bergerand**, à Martigny, entreprise de chauffage et sanitaire, raison individuelle (FOSC no 236 du 05. 12. 1991, p. 5217). Nouvelle adresse: Rue du Saule 6, 1920 Martigny. Journal no 1097 du 22.10.2002 (00703840 / CH-621.1.004.860-1)

**■ Dream Stones André Huber**, à Martigny, diffusion, achat, vente d'appareils destinés à la bijouterie, raison individuelle (FOSC no 201 du 17. 10. 2002, p. 15, publ. 690038). Nouvel objet de l'entreprise: diffusion, achat, vente d'appareils destinés à la bijouterie; joaillerie, achat, vente, courtage de pierres précieuses et de biens immobiliers. Journal no 1098 du 22.10.2002 (00703842 / CH-621.1.005.654-3)

Valais Central (VS)

**Neueintragungen**  
Nouvelles inscriptions  
Nuove iscrizioni

**■ Pub Le P'tit Loup, J.-Marc Peyla**, à Sion, rue de Conthey 6, 1950 Sion, nouvelle raison individuelle. Objet de l'entreprise: dépôt de boisson. Personne inscrite: Peyla, Jean-Marc, de Martigny, à Sierre, titulaire, avec signature individuelle. Journal no 1624 du 22.10.2002 (00703370 / CH-626.1.007.527-6)

**Mutationen**  
Mutations  
Mutazioni

**■ Abel Joaquim 'Eismann'**, à Conthey, vente de produits alimentaires surgelés, raison individuelle (FOSC no 201 du 17. 10. 2002, p. 15, publ. 690482). Faillite suspendue faute d'actif, selon prononcé du Tribunal d'Arrêt et Conthey du 18.09.2002. Journal no 1625 du 22.10.2002 (00703372 / CH-626.1.006.661-8)

**■ Alpazur SA**, à Sierre, immobilier, société anonyme (FOSC no 26 du 09. 02. 1998, p. 977). Nouvelle raison sociale: **Alpazur SA en liquidation**. La société est dissoute par décision de l'assemblée générale du 10.10.2002. Inscription ou modification de personne: Pitteloud, Jean-Pierre, de Vex, à Sierre, administrateur unique et liquidateur, avec signature individuelle [précédemment: administrateur unique]. Journal no 1626 du 22.10.2002 (00703374 / CH-626.3.000.041-0)

**■ Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Ferd. Lietti SA**, à Sion, prévoyance professionnelle en faveur du personnel de la fondatrice dans le cadre de la LPP, fondation (FOSC no 142 du 25. 07. 1994, p. 4178). Personne et signature radiée: Dubuis, Francis, de Savèze, à Savèze, membre, avec signature collective à deux. Description ou modification de personne: Theler, Patrick, de Saint-Luc, à Salins, membre, avec signature collective à deux. Journal no 1627 du 22.10.2002 (00703844 / CH-626.7.002.870-4)

**Löschungen**  
Radiations  
Cancellazioni

**■ Marobols SA en liquidation**, à Ardon, importation et exportation, représentation et vente de matériaux de construction, plus particulièrement de bois, société anonyme (FOSC no 82

du 11. 04. 1986, p. 1355). Faillite clôturée, selon prononcé du Tribunal d'Hérens et Conthey du 15.01.1990. Raison sociale radiée. Journal no 1628 du 22.10.2002 (00703946 / CH-626.3.000.998-9)

ZG

**Neueintragungen**  
Nouvelles inscriptions  
Nuove iscrizioni

**■ Josef Lubojanski & Co.**, Sitz Zug, Domizil: Bahnhofstrasse 32, 6300 Zug, Kommanditgesellschaft (Neueintragung). Beginn: 25.06.2002. Zweck: Halten und Verwalten von Beteiligungen, Immobilien und Wertschriften. Eingetragene Personen: Lubojanski, Josef, Heimat: Polen, in Frankfurt (DE), unbeschränkt haftender Gesellschafter mit Einzelunterschrift; Lubojanski, Monika, Heimat: Polen, in Frankfurt (DE), Kommanditistin mit Einzelunterschrift, Kommandite (CHF 10'000; Granzli, Dr. Leo, Heimat: Zug, in Zug, Prokurist mit Einzelprokura. Tagebuch Nr. 9812 vom 22.10.2002 (00703458 / CH-170.2.000.981-0)

**Mutationen**  
Mutations  
Mutazioni

**■ Aliden AG**, Sitz Zug, Finanzielle Beteiligung an anderen Gesellschaften, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 236 vom 05.12.2001, S. 9564). Eingetragene Personen Gelösch: [Gerster, Caroline, Heimat: Zürich, Sirmach, in Hochfelden, Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien]. Tagebuch Nr. 9813 vom 22.10.2002 (00703460 / CH-170.3.001.051-5)

**■ AUREA Vermögensverwaltung (AVV) AG**, Sitz: Risch, Erbringung von Finanzdienstleistungen und Treuhandgeschäften, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 212 vom 31.10.2000, S. 7404). Eingetragene Personen Neu: von Reding-Etter, Maria, Heimat: Arth, Menzingen, in Meierskappel, Mitglied mit Einzelunterschrift. Gelösch: [von Reding, Martin, Heimat: Arth, in Meierskappel, Mitglied mit Einzelunterschrift]. Tagebuch Nr. 9817 vom 22.10.2002 (00702982 / CH-170.3.024.228-5)

**■ Bigian GmbH**, Sitz Zug, Handel mit Waren aller Art, insbesondere im Konsumgüterbereich, GmbH (SHAB Nr. 103 vom 31.05.2002, S. 13, Id. 491798). Domizil Gelösch: [c/o Incore AG, Poststrasse 10, 6300 Zug]. Tagebuch Nr. 9801 vom 22.10.2002 (00702966 / CH-170.4.002.560-4)

**■ Caesar Holding AG**, Sitz: Baar, Erwerb, Verwaltung und Veräusserung von Beteiligungen an Unternehmen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 164 vom 27.08.2002, S. 14, Id. 616010). Firma Neu: **Caesar Holding AG in Liquidation**. Bemerkungen Neu: Auflösung; von Armes wegen in Anwendung von Art. 88a HRegV. Die Gesellschaft ist ohne Domizil. Eingetragene Personen Geändert: Honegger, Lars, Heimat: Rüti ZH, in Feuerthalen, Präsident ohne Zeichnungsberechtigung, Liquidator mit Einzelunterschrift [bisher: Präsident mit Einzelunterschrift]; Honegger, Dr. Jürg, Heimat: Rüti ZH, in Teufen AR, Mitglied ohne Zeichnungsberechtigung, Liquidator mit Einzelunterschrift [bisher: Mitglied mit Einzelunterschrift]. Tagebuch Nr. 9833 vom 22.10.2002 (00702998 / CH-170.3.014.044-7)

**■ Cariddi AG (Cariddi SA) (Cariddi Ltd)**, Sitz: Risch, Betrieb eines Plattenlegerezeptions, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 253 vom 29.12.2000, S. 8925). Eingetragene Personen Neu: von Reding-Etter, Maria, Heimat: Arth, Menzingen, in Meierskappel, Mitglied mit Einzelunterschrift. Gelösch: [von Reding, Martin, Heimat: Arth, in Meierskappel, Mitglied mit Einzelunterschrift]. Tagebuch Nr. 9818 vom 22.10.2002 (00702984 / CH-170.3.015.478-5)

**■ COMFOCUS AG**, Sitz: Zug, Erbringung von Informatik-Dienstleistungen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 40 vom 25.02.2000, S. 1305). Eingetragene Personen Neu: Glaser, André, Heimat: Basel, in Botmingen, Mitglied mit Einzelunterschrift. Gelösch: [Baumann, Daniel, Heimat: Nennigkofen, in Zufikon, Mitglied mit Einzelunterschrift]; [Handloser, John W., Heimat: Basel, in Basel, Direktor mit Einzelunterschrift]. Tagebuch Nr. 9811 vom 22.10.2002 (00702978 / CH-170.3.021.779-8)

**■ Econide AG**, Sitz: Zug, Beratung und Investitionen sowie Beteiligungen an in- und ausländischen Gesellschaften, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 236 vom 05.12.2001, S. 9564). Eingetragene Personen Gelösch: [Gerster, Caroline, Heimat: Zürich, Sirmach, in Hochfelden, Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien]. Tagebuch Nr. 9814 vom 22.10.2002 (00703462 / CH-170.3.005.988-9)

**■ EG Handels & Produktions AG (EG commerce & production SA) (EG trade & production Ltd)**, Sitz: Risch, Handel mit Waren aller Art, insbesondere Import und Export von Rohstoffen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 142 vom 25.07.1994, S. 4161). Eingetragene Personen Geändert: Revista AG, in Baar, Revisionsstelle [bisher: in Rolkreuz, Neu: von Reding-Etter, Maria, Heimat: Arth, Menzingen, in Meierskappel, Mitglied mit Einzelunterschrift. Gelösch: [von Reding, Martin, Heimat: Arth, in Meierskappel, Mitglied mit Einzelunterschrift]. Tagebuch Nr. 9819 vom 22.10.2002 (00702986 / CH-170.3.019.353-5)

**■ Fabber SA**, Sitz: Walchwil, Durchführung von Finanzgeschäften aller Art, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 164 vom 27.08.2002, S. 14, Id. 616032). Domizil Gelösch: [Zugerstrasse 36, 6318 Walchwil]. Tagebuch Nr. 9802 vom 22.10.2002 (00702968 / CH-170.3.020.054-0)

**■ Farewell AG in Liquidation (Farewell SA in Liquidation) (Farewell Ltd in Liquidation)**, Sitz: Zug, An- und Verkauf sowie Verwaltung von Immobilien, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 135 vom 16.07.2001, S. 5452). Domizil Gelösch: [c/o Heinz Schmid, Graben 2, 6300 Zug]. Tagebuch Nr. 9829 vom 22.10.2002 (00703474 / CH-170.3.014.078-0)

**■ Gambit Technologies AG in Liquidation**, Sitz: Zug, Entwicklung, Produktion und Vertrieb von Verfahren und Geräten für Medizin, Umwelt und Biotechnologie, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 175 vom 11.09.2002, S. 14, Id. 637176). Domizil Gelösch: [Baarerstrasse 135, 6300 Zug]. Tagebuch Nr. 9828 vom 22.10.2002 (00702996 / CH-170.3.024.741-8)

**■ Gloor Electronics AG**, Sitz: Unterägeri, Handel, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 224 vom 17.11.1999, S. 7798). Eingetragene Personen Neu: r. beeler + partner treuhand ag, in Risch, Revisionsstelle. Gelösch: [Kreivo AG, in Zug, Revisionsstelle]. Tagebuch Nr. 9824 vom 22.10.2002 (00703472 / CH-170.3.018.315-2)

**■ HAMACO AG in Liquidation**, Sitz: Zug, Fabrikation und Vertrieb elektrischer Apparate und Maschinen aller Art, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 98 vom 24.05.2002, S. 15, Id. 482216). Firma Neu: **HAMACO AG** Domizil Neu: c/o Dr. Hansjürg Brumann, Industriestrasse 13 b, 6300 Zug. Bemerkungen Neu: Nachdem der gesetzmässige Zustand wiederhergestellt ist, wird die von Armes wegen erfolgte Auflösung der Gesellschaft in Anwendung von Art. 86 Abs. 3 HRegV widerrufen. Gelösch: [Auflösung; von Armes wegen in Anwendung von Art. 86 und 88a HRegV. Die Gesellschaft ist ohne Liquidator und ohne Domizil], Eingetragene Personen Neu: Brumann, Dr. Hansjürg, Heimat: Jona, in Zug, Mitglied mit Einzelunterschrift. Tagebuch Nr. 9831 vom 22.10.2002 (00703478 / CH-170.3.001.468-1)

**■ IB Interhouse Beteiligungen AG**, Sitz: Zug, Beteiligung an anderen Unternehmen sowie Verwaltung, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 144 vom 27.07.2001, S. 5805). Domizil Gelösch: [c/o Sovereign Treuhand AG, Industriestrasse 16, 6300 Zug]. Tagebuch Nr. 9804 vom 22.10.2002 (00703450 / CH-170.3.005.296-5)

**■ INTEMCO HOLDING AG (INTEMCO HOLDING SA) (INTEMCO HOLDING LTD)**, Sitz: Zug, Kauf, Verkauf und Halten von Beteiligungen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 82 vom 30.04.2001, S. 3181). Statutenänderung: 29.07.2002. Firma Neu: **Intemco Park Holding AG**. Übersetzungen der Firma Gelösch: [(INTEMCO HOLDING SA), (INTEMCO HOLDING LTD)]. Zweck Neu: Beteiligungen an anderen Gesellschaften, Kauf und Verwaltung von Immobilien, Um- und Neubauteilen aller Art, Planung, Projektierung und Ausführung von Parkanlagen und Signaletik, kann Lizenzen und Franchisen vergeben. Bemerkungen Neu: Ferner Änderung nicht publikationspflichtiger Tatsachen. Tagebuch Nr. 9830 vom 22.10.2002 (00703476 / CH-170.3.021.819-2)

**■ Intertransfin AG (Intertransfin SA) (Intertransfin Ltd)**, Sitz: Zug, Verwaltung von eigenen und fremden Vermögenswerten, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 132 vom 11.07.2002, S. 16, Id. 554198). Statutenänderung: 21.10.2002. Firma Neu: **CBi Consulting Business Innovation AG**. Übersetzungen der Firma Neu: (CBi Consulting Business Innovation SA), (CBi Consulting Business Innovation Ltd) Gelösch: [(Intertransfin SA), (Intertransfin Ltd)]. Domizil Neu: Bundesstrasse 1, 6300 Zug. Zweck Neu: Beratung von Unternehmen, insbesondere beim Aufbau, der Entwicklung, der Übernahme und der Finanzierung neuer Unternehmensaktivitäten; kann sich an anderen Unternehmen beteiligen und/oder solche finanzieren sowie Tochtergesellschaften errichten. Eingetragene Personen Neu: Mosimann, Dr. Rudolf, Heimat: Lauperswil, Zug, in Zug, Mitglied mit Einzelunterschrift. Gelösch: [Tännler, Heinz, Heimat: Innerkirchlen, in Steinhäusern, Mitglied mit Einzelunterschrift]. Tagebuch Nr. 9821 vom 22.10.2002 (00703466 / CH-170.3.019.745-3)

**■ Isler & Partner AG**, Sitz: Baar, Handel mit Produkten der Computer- und Kommunikationsindustrie, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 102 vom 30.05.2002, S. 17, Id. 489428). Firma Neu: **Isler & Partner AG in Liquidation**. Bemerkungen Neu: Auflösung; durch Verfügung des Kantonsgerichtspräsidiums Zug vom 27.09.2002 wegen fehlender Revisionsstelle. Eingetragene Personen Geändert: Isler, Guido, Heimat: Zürich, in Zürich, Mitglied ohne Zeichnungsberechtigung, Liquidator mit Einzelunterschrift [bisher: Mitglied mit Einzelunterschrift]. Tagebuch Nr. 9799 vom 22.10.2002 (00703448 / CH-400.3.006.583-4)

**■ L & N NICITA HOLDING AG**, Sitz: Zug, Erwerb, Veräusserung und Halten von Beteiligungen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 132 vom 11.07.2002, S. 16, Id. 554748). Eingetragene Personen Gelösch: [Oswald, Jakob Heinrich, Heimat: Niederurnen, in Wallbach, Mitglied mit Einzelunterschrift]. Tagebuch Nr. 9822 vom 22.10.2002 (00703468 / CH-350.3.000.120-9)

**■ LaMont Asset Management SA**, Sitz: Zug, Beratung privater und institutioneller Anleger sowie Verwaltung deren Vermögen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 166 vom 29.08.2002, S. 14, Id. 619832). Domizil Gelösch: [Metallstrasse 9a, 6304 Zug]. Tagebuch Nr. 9800 vom 22.10.2002 (00702964 / CH-170.3.020.913-2)

**■ Laureus Sports Awards AG (Laureus Sports Awards SA) (Laureus Sports Awards Inc)**, Sitz: Zug, Betzweck im Sportbereich weltweit den Erwerb und die Verwaltung von Vermögenswerten, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 94 vom 16.05.2001, S. 3683). Eingetragene Personen Neu: Frick, Rosmarie, Heimat: Metmenstetten, in Metmenstetten, Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien. Gelösch: [Kuchen, Maria, Heimat: Lys, in Klüssnacht am Rigi, Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien]. Tagebuch Nr. 9815 vom 22.10.2002 (00703464 / CH-170.3.023.040-4)

**■ Lerro AG**, Sitz: Baar, Erbringung allgemeiner Dienstleistungen im Bereich Finanz- und Versicherungswesen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 140 vom 20.07.2000, S. 4969). Eingetragene



handeln. Stammkapital: CHF 20'000.--. Qualifizierte Tatbestände: Die Gesellschaft übernimmt bei der Gründung gemäss Sachanlagevertrag vom 14.10.2002 eine Computeranlage, Telefonanlage und Faxgeräte, Büromöbel und Einrichtungsgegenstände sowie ein Motorfahrzeug, wofür CHF 20'000.-- auf das Stammkapital angerechnet werden. Publikationsorgan: SHAB. Eingetragene Personen: Stadlin, Silvia, von Zug, In Oberrieden, Gesellschafterin und Geschäftsführerin, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 15'000.--; Stadlin, Bianca, von Zug, In Oberrieden, Gesellschafterin, ohne Zeichnungsberechtigung, mit einer Stammeinlage von CHF 5'000.--. Tagbuch Nr. 26302 vom 22.10.2002 (00702588 / CH-020.4.025.858-0)

■ **Navarro Sanchez, Ökologische Systeme**, in Winterthur, Damstrasse 19, 8406 Winterthur, Einzelirma (Neueintragung). Zweck: Handel mit Waren aller Art, insbesondere mit ökologischen Produkten. Eingetragene Personen: Navarro Sanchez, Juan Carlos, von Winterthur, In Winterthur, Inhaber, mit Einzelunterschrift. Tagbuch Nr. 26304 vom 22.10.2002 (00702590 / CH-020.1.041.552-8)

■ **One Stop AG für Kommunikation (One Stop SA public communication) (One Stop Ltd. for communication)**, in Zürich, Seefeldstrasse 224, 8008 Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 18.10.2002. Zweck: Betrieb einer Kommunikationsagentur sowie Erbringung von damit zusammenhängenden weiteren Dienstleistungen; kann im In- und Ausland Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften errichten, sich an anderen Unternehmen beteiligen oder sich mit diesen zusammenschliessen und Unternehmen, an denen sie beteiligt ist, direkt oder indirekt finanzieren; kann im In- und Ausland Grundstücke erwerben, halten, belasten und veräussern; kann alle Geschäfte tätigen, Verpflichtungen eingehen und Verträge abschliessen, die geeignet sind, den Geschäftszweck und die Entwicklung des Unternehmens zu fördern, oder die direkt oder indirekt damit im Zusammenhang stehen. Aktienkapital: CHF 100'000.--. Liberierung Aktienkapital: CHF 50'000.--. Aktien: 1'000 Namenaktien zu CHF 100.--. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen an die Namenaktiäre erfolgen durch Brief an ihre letzte im Aktienbuch eingetragene Adresse oder, sofern das Gesetz nicht zwingend etwas anderes bestimmt, durch Veröffentlichung im Publikationsorgan. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Eingetragene Personen: Rubeli, Martin, von Schugg, in Oberrieden, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Guggisberg, Jürg, von Zürich und Belp, in Zürich, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Wagner, Marianne, von Zürich und Bütschwil, in Zürich, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Honesta Treuhand AG, in Zürich, Revisionsstelle. Tagbuch Nr. 26305 vom 22.10.2002 (00702592 / CH-020.3.026.236-1)

■ **Premium Food and Drink GmbH**, in Schlieren, c/o Denis Adzemovic, Feldstrasse 9, 8952 Schlieren, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 11.07.2002. 15.10.2002. Zweck: Führen eines Restaurationsbetriebes; kann Zweigniederlassungen errichten, den Betrieb verwaltender Geschäftszweige aufnehmen, sich an Unternehmen aller Art beteiligen, Grundstücke erwerben, verwalten, veräussern sowie alle Geschäfte durchführen, die den Zweck der Gesellschaft zu fördern geeignet sind. Stammkapital: CHF 20'000.--. Publikationsorgan: SHAB. Eingetragene Personen: Adzemovic, Adem, jugoslawischer Staatsangehöriger, in Ofikon, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 10'000.--; Adzemovic, Denis, jugoslawischer Staatsangehöriger, in Schlieren, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 10'000.--. Tagbuch Nr. 26306 vom 22.10.2002 (00702672 / CH-020.4.025.859-1)

■ **ProPars AG**, in Uster, Bankstrasse 9, 8610 Uster, Zweigniederlassung (Neueintragung). Firma Haupt Sitz: ProPars AG Rechtsform Haupt Sitz: Aktiengesellschaft Haupt Sitz: Neuhausen am Rheinfall. Handelsregister eintragung Haupt Sitz: Handelsregisteramt des Kantons Schaffhausen. Zweck Haupt Sitz: Erbringung von Dienstleistungen aller Art, insbesondere im Gebiet des Personalwesens; kann Grundstücke erwerben, veräussern und verwalten und gleiche oder ähnliche Unternehmen erwerben oder sich daran beteiligen. Eingetragene Personen: Schaffner, Max, von Arwil, in Laufen-Uhwiesen, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Dudli, Roland, von Oberrieden, in Berlingen, Mitglied und Geschäftsführer, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Baader, Kurt, von Schaffhausen, in Schaffhausen, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Bollinger, Rolf, von Löhringen, in Neuhausen am Rheinfall, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Pappas, René, von Bassersdorf, in Bassersdorf, Leiter der Zweigniederlassung, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Hatt, Sonja, von Schaffhausen, in Löhringen, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Tagbuch Nr. 26307 vom 22.10.2002 (00702674 / CH-020.9.001.818-2)

■ **Rautgarage GmbH**, in Zürich, Altstetterstrasse 200, 8048 Zürich, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 16.10.2002. Zweck: Serviceleistungen, Reparaturen und Handel mit Autos und Motorrädern; kann sich auch an Unternehmen beteiligen und ist berechtigt, alle Geschäfte zu betreiben, welche mit vorgenannten Tätigkeiten und Geschäften direkt oder indirekt zusammenhängen. Stammkapital: CHF 20'000.--. Publikationsorgan: SHAB. Eingetragene Personen: Smeritschnig, Friedrich, von Zürich, in Rudolfstetten-Friedlisberg, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 10'000.--; Smeritschnig, Johanna, von Zürich, in Rudolfstetten-Friedlisberg, Gesellschafterin, ohne Zeichnungsberechtigung, mit einer Stammeinlage von CHF 10'000.--. Tagbuch Nr. 26308 vom 22.10.2002 (00702676 / CH-020.4.025.860-9)

■ **Rita Theiler Cristalle**, in Zürich, Fellenbergstrasse 291A, 8047 Zürich, Einzelirma (Neueintragung). Zweck: Herstellen und Vertrieben von Schmuck und Accessoires. Eingetragene Personen: Theiler, Rita, von Zürich und Hasle LU, in Zürich, Inhaberin, mit Einzelunterschrift. Tagbuch Nr. 26309 vom 22.10.2002 (00702678 / CH-020.1.041.553-3)

■ **Rovida Möbel GmbH**, in Schlieren, Friedaustasse 9, 8952 Schlieren, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 10.07.2002. 16.10.2002. Zweck: Handel und Verkauf von Waren aller Art, namentlich von Möbeln und Wohnaccessories sowie von Küchen- und Badezimmer-einrichtungen; kann im In- und Ausland Zweigniederlassungen errichten, sich bei anderen Unternehmen beteiligen sowie Liegenschaften und Wertschriften erwerben, verwalten und verkaufen. Stammkapital: CHF 100'000.--. Qualifizierte Tatbestände: Die Gesellschaft übernimmt bei der Gründung gemäss Sachanlagevertrag und Inventarliste vom 10.07.2002 Büromöbel, verschiedene Möbel und eine Computeranlage, wofür CHF 100'000.-- auf das Stammkapital angerechnet werden. Publikationsorgan: SHAB. Eingetragene Personen: Montano, Vincenzo, italienischer Staatsangehöriger, in Lohn-Ammannegg, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 1'000.--; Akoz, Mehmet, türkischer Staatsangehöriger, in Bern, Gesellschafter, ohne Zeichnungsberechtigung, mit einer Stammeinlage von CHF 9'000.--; Yo Vaglio, Anita, italienische Staatsangehörige, in Locarno, Gesellschafterin, ohne Zeichnungsberechtigung, mit einer Stammeinlage von CHF 9'000.--. Tagbuch Nr. 26310 vom 22.10.2002 (00702594 / CH-020.4.025.861-7)

■ **S. Loretz Malergeschäft**, in Langnau am Albis, Hintere Dorfstrasse 29, 8135 Langnau am Albis, Einzelirma (Neueintragung). Zweck: Malergeschäft sowie Wohnungsvermittlung. Eingetragene Personen: Loretz, Stephan, von Bürglen UR, in Langnau am Albis, Inhaber, mit Einzelunterschrift. Tagbuch Nr. 26311 vom 22.10.2002 (00702596 / CH-020.1.041.554-9)

■ **Sedax AG**, in Uster, Wilstrasse 11, 8610 Uster, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 30.09.2002. Zweck: Planung und Entwicklung von mechanischen Geräten aller Art, insbesondere für den Bereich Maschinenbau; führt Vorstudien durch, definiert Entwicklungsprojekte, entwickelt die Geräte, begleitet die Produktion der Geräte und bietet Dienstleistungen für die Markteinführung und den Service an; kann im In- und Ausland Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften errichten und sich an anderen Unternehmen beteiligen, im In- und Ausland Grundeigentum erwerben, belasten, veräussern und verwalten sowie alle Geschäfte tätigen, die geeignet sind, die Entwicklung des Unternehmens und die Erreichung des Gesellschaftszwecks zu fördern. Aktienkapital: CHF 100'000.--. Liberierung Aktienkapital: CHF 100'000.--. Aktien: 49 Namenaktien zu CHF 1'000.-- und 102 Namenaktien zu CHF 500.-- (Stimmrechtsaktien). Publikationsorgan: SHAB. Alle Mitteilungen der Gesellschaft an die Aktionäre erfolgen rechtsgültig durch schriftliche Benachrichtigung an die letztgenannte Adresse der Aktionäre. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Eingetragene Personen: Wetzal, Herbert, von Möhlin, in Volketswil, Präsident und Delegierter, mit Einzelunterschrift; Maritz, Peter, von Lorstorf, in Uster, Vizepräsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Wetzal, Cornelia, von Zürich und Möhlin, in Volketswil, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Maddalena, Peter, von Aarau, in Küttigen, Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung; Salzmann, Alexander, von Eggwil, in Hintere, Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung; Consort B, Gloor, Hausmann & Co, in Zürich, Revisionsstelle. Tagbuch Nr. 26312 vom 22.10.2002 (00702598 / CH-020.3.026.237-6)

■ **Sinos AG Schweizerisches Institut für operative und strategische Unternehmensanalysen**, in Zürich, Hühenschäse 68, 8008 Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 1.10.2002. Zweck: Durchführung von operativen und strategischen Unternehmensanalysen, Entwicklung von Analyseinstrumenten und Softwareprodukten sowie Erbringen von Beratungsleistungen; ist hauptsächlich in der Schweiz tätig; kann sich an anderen Unternehmen beteiligen, Zweigniederlassungen errichten sowie Liegenschaften erwerben, veräussern und verwalten. Aktienkapital: CHF 100'000.--. Liberierung Aktienkapital: CHF 100'000.--. Aktien: 100 Namenaktien zu CHF 1'000.--. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Brief an die im Aktienbuch verzeichneten Adressen. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Eingetragene Personen: Passardi, Dr. Adriano, von Zürich und Tortona-Taveme, in Thalwil, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Büttiker, Meike, deutsche Staatsangehörige, in Wettwil am Albis, Vizepräsidentin, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Steuer, Dr. Bruno, von Näfels, in Oberrieden, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Bürgisser Treuhand AG, in Zug, Revisionsstelle. Tagbuch Nr. 26313 vom 22.10.2002 (00702600 / CH-020.3.026.238-4)

■ **Soltermann-Hafner**, in Zürich, Reinhardstrasse 7, 8008 Zürich, Einzelirma (Neueintragung). Zweck: Obenau wie Kachelöfen-Lehmöfen-Speicheröfen, Cheminéebau - Natursteinarbeiten - Weinkelkerbau sowie Ganzhaus-Holzleistungen. Eingetragene Personen: Soltermann, André, von Vechigen, in Zürich, Inhaber, mit Einzelunterschrift. Tagbuch Nr. 26314 vom 22.10.2002 (00702602 / CH-020.1.041.555-7)

**Mutationen**  
Mutations  
Mutazioni

■ **'Schulz-executive-Cars-Generalimport, Gerhard Trimmel**, bisher in Mönchaltorf, Einzelirma (SHAB Nr. 37 vom 15.02.1988, S. 595). Sitz neu: Dübendorf. Domizil neu: Grithof, Hermikon, 8600 Dübendorf. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Trimmel, Gerhard, österreichischer Staatsangehöriger, in Dübendorf, Inhaber, mit Einzelunterschrift [bisher: in Mönchaltorf]. Tagbuch Nr. 26315 vom 22.10.2002 (00702680 / CH-020.1.915.964-4)

■ **ABB Asia Participations AG**, in Zürich, Erbringung von Leistungen in den Bereichen der Elektrotechnik und des industriellen Anlagengeschäftes in Asien, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 86 vom 04.05.2001, S. 3325). Ausgeschiedene Personen und erschlossene Unterschriften: Haas, Astrid, von Tägerwilten, in Zü-

rich, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Forero, Clara, kolumbianische Staatsangehörige, in Zürich, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Tagbuch Nr. 26316 vom 22.10.2002 (00702682 / CH-020.3.002.768-1)

■ **ABB International Services AG**, in Zürich, Erbringung von Dienstleistungen im Zusammenhang mit Exportaktivitäten sowie Management und Verwaltung von Gesellschaften der ABB Gruppe, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 138 vom 19.07.2001, S. 5572). Ausgeschiedene Personen und erschlossene Unterschriften: Haas, Astrid, von Tägerwilten, in Zürich, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Forero, Clara, kolumbianische Staatsangehörige, in Zürich, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Tagbuch Nr. 26317 vom 22.10.2002 (00702684 / CH-020.3.003.138-4)

■ **Accenture AG**, in Zürich, Übernahme und Abwicklung von Unternehmensberatungsleistungen und Beratungsaufträgen aller Art im In- und Ausland, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 130 vom 09.07.2002, S. 20, Publ. 549798). Löschung der nicht eingetragenen Prokura von Dr. Martin Epple. Ausgeschiedene Personen und erschlossene Unterschriften: Kerres, Dr. Martin, österreichischer Staatsangehöriger, in Zug, Direktor, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Britschgi, Edgar, von Zürich und Malix, in Galgenen, Direktor, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Abrahamson, Sylvia, deutsche Staatsangehörige, in Freienbach, mit Kollektivprokura zu zweien [bisher: Bischof, Sylvia]. Tagbuch Nr. 26318 vom 22.10.2002 (00702686 / CH-020.3.901.364-6)

■ **Alterswohnungen am Suteracher**, in Zürich, Projektierung, Landerwerb, Bau und Betrieb eines Wohnhauses. Genossenschaft (SHAB Nr. 163 vom 24.08.2001, S. 6530). Domizil neu: c/o Matthias Lüthi, Zürcherstrasse 14 G, 8142 Uitikon-Waldegg. Ausgeschiedene Personen und erschlossene Unterschriften: Gasser, Rudolf, von Zürich, in Zürich, Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung; Lutz, Marise, von Zürich, in Zürich, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Lüthi, Matthias, von Zürich, in Uitikon, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Tagbuch Nr. 26319 vom 22.10.2002 (00702604 / CH-020.5.000.115-2)

■ **Antennen-Genossenschaft Hagenbuch AGH**, in Hagenbuch, Gemeinschafts-Antennenanlage für den Empfang von Fernseh- und UKW. Genossenschaft (SHAB Nr. 130 vom 08.07.1999, S. 4644). Domizil neu: c/o Rolf Sturzenegger, Schulacherstrasse 2a, 8523 Hagenbuch. Ausgeschiedene Personen und erschlossene Unterschriften: Ramsperger, Othmar, von Aadorf, in Hagenbuch, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Müller, Paul, von Bachenbühl, in Hagenbuch, Mitglied und Aktuar, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Muther, Waldemar, von Zürich, in Hagenbuch, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien [bisher: Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung]; Sturzenegger, Rolf, von Walzenhausen, in Hagenbuch, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Ulmer, Peter, von Wil SG, in Hagenbuch, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Tagbuch Nr. 26320 vom 22.10.2002 (00702606 / CH-020.5.000.218-7)

■ **Asiatik, Südostasienreisen GmbH**, in Zürich, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 23 vom 05.02.1997, S. 788). Statutenänderung. 4.09.2002. Domizil neu: Mühlegasse 25, 8001 Zürich Postadresse neu: Asiatik, Südostasienreisen GmbH, Mühlegasse 25, Postfach, 8025 Zürich. Zweck neu: Veranstalten von Reisen in Südostasien, Anbieten und Vermitteln von Reisen, Hotels und Reisedienstleistungen aller Art in ganz Asien, das allgemeine Verständnis für Asien durch Reiseangebote, Beratung, Schulung und Organisation von Informationsveranstaltungen über die Kulturen Asiens fördern sowie Handel und Vertrieb von Waren aller Art aus ganz Asien, inklusive Lebensmittel; kann Reisen in die Schweiz veranlassen, Reisedienstleistungen aller Art in der Schweiz anbieten, alle kommerziellen, finanziellen und anderen Tätigkeiten ausüben, welche mit dem Zweck der Gesellschaft im Zusammenhang stehen sich an anderen Unternehmen beteiligen, Niederlassungen und Tochtergesellschaften im In- und Ausland errichten sowie Grundstücke erwerben, belasten, verwalten oder veräussern. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Chung, Hung, von Widnau, in Simach, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 13'000.-- [bisher: vietnamesischer Staatsangehöriger, in Widnau, mit einer Stammeinlage von CHF 5'000.--]; Casadei, Stefano, italienischer Staatsangehöriger, in Kloten, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 4'000.-- [bisher: mit einer Stammeinlage von CHF 5'000.--]; Madeja, Markus, von Embrach, in Hanoi (Vietnam), Gesellschafter, mit einer Stammeinlage von CHF 1'000.-- [bisher: in Embrach, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 5'000.--]; Pfammatter, Jean-Marc, von Eischoll, in Küsnacht ZH, Gesellschafter, mit einer Stammeinlage von CHF 2'000.-- [bisher: in Billach, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 5'000.--]. Tagbuch Nr. 26321 vom 22.10.2002 (00702608 / CH-020.4.002.638-8)

■ **Atel Elektroanlagen K + M AG**, in Kloten, Projektierung und Montage von elektrotechnischen Anlagen, Zweigniederlassung (SHAB Nr. 136 vom 17.07.2001, S. 5489). mit Haupt Sitz: Zürich. Ausgeschiedene Personen und erschlossene Unterschriften: Löhr, Daniel, von Zürich, in Urdorf, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Tagbuch Nr. 26322 vom 22.10.2002 (00702610 / CH-020.9.000.627-5)

■ **Autodom Finke & Co.** bisher in Zürich, EDV-Dienstleistungen, Unternehmensberatung sowie Betrieb von Internetplattformen, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 179 vom 17.09.2002, S. 16, Publ. 644116). Sitz neu: Untereggenstrasse. Domizil neu: Obere Höneggerstrasse 15, 8103 Unterenggen. Tagbuch Nr. 26323 vom 22.10.2002 (00702688 / CH-020.2.004.435-3)

■ **Axima Refrigeration AG**, in Winterthur, Forschung, Entwicklung, Planung, Herstellung, Unterhalt, Erbringung von Dienstleistungen und Handel auf dem Gebiet der Kälte- und Wärmetechnik, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 29 vom 12.02.2002, S. 19, Publ. 339122). Domizil neu: Zürcherstrasse 12, 8400 Winterthur. Tagbuch Nr. 26324 vom 22.10.2002 (00702690 / CH-020.3.003.370-8)

■ **B + R Betriebs GmbH**, in Zürich, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 101 vom 28.05.1996, S. 3071). Statutenänderung: 10.10.2002. Firma neu: **B + R Novamal GmbH**. Domizil neu: Zentralstrasse 15, 8003 Zürich. Zweck neu: Ausführen von Malerarbeiten und Bodenbelägen, kann andere der Betriebsausrüstung angemessene Tätigkeiten durchführen, sich zur Erreichung des Gesellschaftszwecks an anderen Unternehmen, gleich welcher Art, beteiligen oder solche Unternehmen erwerben, Zweigniederlassungen im In- und Ausland errichten sowie Liegenschaften und andere Vermögenswerte erwerben, verwalten und veräussern. Ausgeschiedene Personen und erschlossene Unterschriften: Hilfiker, Jürg, von Zürich, in Zürich, Gesellschafter, ohne Zeichnungsberechtigung, mit einer Stammeinlage von CHF 2'000.--; Eingetragene Personen neu oder mutierend: Rohr, Günter, deutscher Staatsangehöriger, in Zürich, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 11'000.-- [bisher: mit einer Stammeinlage von CHF 9'000.--]. Tagbuch Nr. 26325 vom 22.10.2002 (00702692 / CH-020.4.001.909-7)

■ **Bellerive-Immobilien AG**, in Zürich, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 168 vom 02.09.2002, S. 16, Publ. 623842). Ausgeschiedene Personen und erschlossene Unterschriften: Früh, Beatrice, von Weinfelden und Amlikon-Bissegg, in Zürich, mit Kollektivprokura zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Blattmann, Cécilie, von Oberägeri, in Galgenen, mit Kollektivprokura zu zweien. Tagbuch Nr. 26326 vom 22.10.2002 (00702694 / CH-020.3.903.202-1)

■ **BFP Bernhard Frei & Partner Immobilienreuhand GmbH**, in Zürich, Abwicklung von Immobilienreuehandlungen, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 117 vom 20.06.2001, S. 4627). Domizil neu: Norastrasse 7, 8004 Zürich. Postadresse neu: BFP Bernhard Frei & Partner, Immobilienreuehand GmbH, Postfach 2259, 8040 Zürich. Tagbuch Nr. 26327 vom 22.10.2002 (00702612 / CH-020.4.023.610-6)

■ **Bibus Metals AG**, in Wallisellen, Handel mit Metallen und Legierungen als Rohstoffe, Halb- und Fertigprodukten, insbesondere mit hochfesten Stählen und Nickellegierungen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 150 vom 07.08.2002, S. 18, Publ. 591572). Ausgeschiedene Personen und erschlossene Unterschriften: Keller, Ernst, von Schwellbrunn, in Egg ZH, mit Kollektivprokura zu zweien. Tagbuch Nr. 26328 vom 22.10.2002 (00702614 / CH-020.3.903.548-3)

■ **BL&M Productions Ltd**, in Zürich, Organisation und Durchführung, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 159 vom 20.08.2002, S. 14, Publ. 607362). Ausgeschiedene Personen und erschlossene Unterschriften: Gubler, Ernst, von Frauenfeld, in Rüschlikon, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Tagbuch Nr. 26329 vom 22.10.2002 (00702616 / CH-020.3.024.953-1)

■ **Bruno Schättgi AG**, in Zürich, Kommunikationskonzepte und Texte für Werbeagenturen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 49 vom 09.03.2000, S. 1612). Statutenänderung: 27.09.2002. Firma neu: **Sämi Weber AG**. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Weber, Samuel, von Horgen, in Erlenbach ZH, Präsident, mit Einzelunterschrift [bisher: in Zollikon]. Tagbuch Nr. 26330 vom 22.10.2002 (00702618 / CH-020.3.000.621-8)

■ **c-sharp production gmbh**, bisher in Seuzach, Aufführungen von Musikproduktionen, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 75 vom 19.04.2002, S. 17, Publ. 434856). Statutenänderung: 10.10.2002. Sitz neu: Winterthur. Domizil neu: Zürcherstrasse 300, 8406 Winterthur. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Eigenmann, Adrian, von Winterthur, in Winterthur, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 24'000.-- [bisher: mit einer Stammeinlage von CHF 9'000.--]; Hitz, Walter, von Hütten, in Winterthur, Gesellschafter, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 25'000.-- [bisher: mit einer Stammeinlage von CHF 40'000.--]. Tagbuch Nr. 26331 vom 22.10.2002 (00702696 / CH-020.4.022.554-2)

■ **C. August Egli AG**, in Zürich, Handel mit Wein und anderen Getränken, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 164 vom 27.08.2001, S. 6579). Ausgeschiedene Personen und erschlossene Unterschriften: Suter, Stephan, von Schwändi, in Krummenau, Delegierter, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Fellmann, René, von Ballwil, in Luzern, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Tagbuch Nr. 26332 vom 22.10.2002 (00702698 / CH-020.3.907.438-2)

■ **Calorec AG**, in Regensdorf, Altreifen, technischer Gummi, Kautschuk und ähnliche Stoffe, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 97 vom 21.05.2001, S. 3806). Ausgeschiedene Personen und erschlossene Unterschriften: Dietiker, Daniel, von Thalheim AG, in Döttingen, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Arthur Andersen AG, in Zürich, Revisionsstelle. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Candraja, Maurus, von Sierna, in Zürich, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Ernst & Young AG, in Zürich, Revisionsstelle. Tagbuch Nr. 26333 vom 22.10.2002 (00702700 / CH-020.3.007.374-2)

■ **Cellere AG Zürich, Baunternehmung**, in Bassersdorf, Zweigniederlassung (SHAB Nr. 126 vom 05.07.2002, S. 23, Publ. 540038), mit Haupt Sitz: in Zürich. Ausgeschiedene Personen und erschlossene Unterschriften: Bär, Bruno, von Hausen am Albis, in Kloten, mit Kollektivprokura zu zweien. Eingetragene





**Schuldenrufe****Appel aux créanciers  
Scioglimento di società****Schuldenruf infolge Fusion  
von Aktiengesellschaften****Appel aux créanciers à la suite de la fusion de sociétés  
anonymes**

Diffida ai creditori in seguito a fusione di società anonime

Art. 748 und Art. 749 OR  
Art. 748 et art. 749 CO  
Art. 748 e art. 749 CO

## Dritte Veröffentlichung

- Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft:** ENTRELEC SWISS SA, Belfaux
  - Name und Sitz der übernehmenden Aktiengesellschaft:** ABB Schweiz AG, Baden
  - Beschluss durch:** Generalversammlung
  - Datum des Beschlusses:** 23.08.2002
  - Anmeldefrist für Forderungen:** 29.11.2002
  - Anmeldestelle für Forderungen:** ABB Schweiz AG, Brown Boveri Strasse 6, 5400 Baden
  - Hinweis:** Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.
- ABB Schweiz AG  
5400 Baden  
(00704182)

## Erste Veröffentlichung

- Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft:** Janco AG, Glarus
  - Name und Sitz der übernehmenden Aktiengesellschaft:** Legler Holding AG, Diesbach
  - Beschluss durch:** ausserordentliche Generalversammlung
  - Datum des Beschlusses:** 03.10.2002
  - Anmeldefrist für Forderungen:** 30.12.2002
  - Anmeldestelle für Forderungen:** Legler Holding AG, 8777 Diesbach
  - Hinweis:** Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.
  - Bemerkungen:** Gemäss Fusionsvertrag vom 3.10.2002 und Fusionsbilanz per 30.06.2002 gehen nach Massgabe von Art. 748 OR per 1.7.2002 Aktiven von CHF 2'997'649.15 und Passiven von CHF 82'288.10 der Janco AG, Glarus; auf die Legler Holding AG, Diesbach, über. Infolge Fusion ist die Janco AG, Glarus, aufgelöst. Schulden der aufgehobenen Gesellschaft werden bei Fälligkeit von der Legler Holding AG, Diesbach, beglichen. Ohne Forderungsanmeldung in-nerhalb der gesetzlichen Frist wird der Verzicht auf Sicherstellung angenommen. Es ist die vorzeitige Vereinigung beider Gesellschaften im Sinne von Art. 748 Ziff. 6 OR in Verbindung mit Art. 745 Abs. 3 OR vorgesehen.
- Legler Holding AG  
8777 Diesbach GL  
(00702478)

**Schuldenruf infolge Fusion (Diverse)****Appel aux créanciers à la suite de fusions (diverses)**

Diffida ai creditori in seguito a fusioni (diverse)

## Zweite Veröffentlichung

- Firma (Name) und Sitz des aufgelösten Rechtsträgers:** Schweizerischer Interventverband für Schne sportlehrerausbildung (SIVS), Belp/BE
  - Rechtsform des aufgelösten Rechtsträgers:** Verein
  - Name und Sitz des übernehmenden Rechtsträgers:** swiss snowsports association, Belp/BE
  - Rechtsform des übernehmenden Rechtsträgers:** Verein
  - Beschluss durch:** ordentliche Delegiertenversammlung
  - Datum des Beschlusses:** 06.09.2002
  - Anmeldefrist für Forderungen:** 29.11.2002
  - Anmeldestelle für Forderungen:** Müller & Beerli Rechtsanwälte & Notariat, Huobmattstrasse 7, 6045 Meggen
  - Hinweis:** Die Gläubiger der aufgelösten Rechtsträgers werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.
- Müller & Beerli Rechtsanwälte & Notariat  
6045 Meggen  
(00704088)

## Zweite Veröffentlichung

- Firma (Name) und Sitz des aufgelösten Rechtsträgers:** Schweizerischer Ski- und Snowboardschulverband (Associazione delle Scuole Svizzere di Sci e Snowboard) (Swiss Ski and Snowboard School Association), S-chanf
- Rechtsform des aufgelösten Rechtsträgers:** Verein
- Name und Sitz des übernehmenden Rechtsträgers:** swiss snowsports association, Belp/BE
- Rechtsform des übernehmenden Rechtsträgers:** Verein
- Beschluss durch:** ordentliche Generalversammlung
- Datum des Beschlusses:** 06.09.2002
- Anmeldefrist für Forderungen:** 29.11.2002
- Anmeldestelle für Forderungen:** Müller & Beerli Rechtsanwälte & Notariat, Huobmattstrasse 7, 6045 Meggen

- Hinweis:** Die Gläubiger des aufgelösten Rechtsträgers werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.
- Müller & Beerli Rechtsanwälte & Notariat  
6045 Meggen  
(00704086)

## Zweite Veröffentlichung

- Firma (Name) und Sitz des aufgelösten Rechtsträgers:** Genossenschaft selbständiger Detailisten, Volketswil
  - Rechtsform des aufgelösten Rechtsträgers:** Genossenschaft
  - Name und Sitz des übernehmenden Rechtsträgers:** Pick Pay Betriebs AG, Volketswil
  - Rechtsform des übernehmenden Rechtsträgers:** Aktiengesellschaft
  - Beschluss durch:** ausserordentliche Generalversammlung
  - Datum des Beschlusses:** 23.09.2002
  - Anmeldefrist für Forderungen:** 29.11.2002
  - Anmeldestelle für Forderungen:** Pick Pay Betriebs AG, c/o Marion Morad, Rechtsdienst, Industriestrasse 25, 8604 Volketswil
  - Hinweis:** Die Gläubiger des aufgelösten Rechtsträgers werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.
  - Bemerkungen:** Aktiven und Passiven der aufgelösten Gesellschaft gehen auf dem Weg der Universalzuktion auf die Pick Pay Betriebs AG über. Die Fusion erfolgt auf den 1. Juli 2002.
- Pick Pay Betriebs AG, Marion Morad, Rechtsd.  
8604 Volketswil  
(00704106)

**Liquidations-Schuldenruf einer Aktiengesellschaft****Appel aux créanciers à la liquidation d'une société  
anonyme**

Diffida ai creditori in occasione della liquidazione di una società anonima

Art. 742 OR - Art. 742 CO - Art. 742 CO

## Zweite Veröffentlichung

- Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft:** Berat. Ing. AG in Liquidation, Atdorf
  - Auflösungsbeschluss durch:** ausserordentliche Generalversammlung
  - Datum des Beschlusses:** 04.10.2002
  - Anmeldefrist für Forderungen:** 15.11.2002
  - Anmeldestelle für Forderungen:** Graf & Partner, Rechtsanwälte, St. Annagasse 16, Postfach 2359, 8022 Zürich
  - Hinweis:** Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.
- Graf & Partner, Rechtsanwälte  
8022 Zürich  
(00704126)

## Dritte Veröffentlichung

- Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft:** Käslin + Ambauen AG in Liquidation, Bekenried
  - Auflösungsbeschluss durch:** ausserordentliche Generalversammlung
  - Datum des Beschlusses:** 07.09.1999
  - Anmeldefrist für Forderungen:** 27.11.2002
  - Anmeldestelle für Forderungen:** Edcon Treuhand AG, Rainacherstrasse 12, 6012 Oberrain
  - Hinweis:** Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.
- EDCON TREUHAND AG  
6012 Oberrain  
(00704180)

## Dritte Veröffentlichung

- Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft:** Christ & Cie AG in Liquidation, Beinwil
  - Auflösungsbeschluss durch:** Gesellschafterbeschluss
  - Datum des Beschlusses:** 04.10.2002
  - Anmeldefrist für Forderungen:** 27.11.2002
  - Anmeldestelle für Forderungen:** Roman Christ, Liquidator, Sonnenrain 209, 4229 Beinwil
  - Hinweis:** Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.
- Roman Christ  
4229 Beinwil  
(00704188)

## Zweite Veröffentlichung

- Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft:** Kistler Spengler AG in Liquidation, Bärswil
- Auflösungsbeschluss durch:** ausserordentliche Generalversammlung
- Datum des Beschlusses:** 07.08.2002
- Anmeldefrist für Forderungen:** 28.11.2002
- Anmeldestelle für Forderungen:** Eduard Kistler, Liquidator, Gaberlütweg 2, 3323 Bärswil

- Hinweis:** Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.
  - Bemerkungen:** Die Liquidation der Gesellschaft wird im abgekürzten Verfahren durchgeführt.
- Notariat Hans Brunner  
3303 Jegenstorf  
(00704168)

## Prima pubblicazione

- Ragione sociale / nome e sede della società anonima sciolta:** Dando Holding SA in liquidazione, Chiasso
  - Scioglimento deciso da:** l'assemblea generale straordinaria
  - Data della decisione:** 30.09.2002
  - Termine per annunciare i crediti:** 29.11.2002
  - Servizio a cui annunciare i crediti:** Signor Giovanni Ballinari, liquidatore, Strada Cantonale Zona Rive, 6863 Besazio
  - Avvertenza:** I creditori della società anonima sciolta sono invitati a far valere i propri diritti.
- Ballinari Giovanni  
6863 Besazio  
(00702452)

## Deuxième publication

- Raison sociale (nom) et siège de la société anonyme dissoute:** Chartinvest Management SA en liquidation, Céligny
  - Décision de dissolution par:** l'assemblée générale extraordinaire
  - Date de la décision:** 18.10.2002
  - Echéance de préavis des créances:** 29.11.2002
  - Adresse pour la déclaration des créances:** Chartinvest Management SA en liquidation, route des Coudres 200, 1298 Céligny
  - Indication:** Il est instamment demandé aux créanciers de la société anonyme dissoute d'annoncer leurs prétentions.
  - Remarques:** Conformément à l'article 745 al. 3 CO, la société se réserve la faculté de procéder à une répartition anticipée des actifs.
- Michael Pestalozzi  
1205 Genève  
(00704172)

## Zweite Veröffentlichung

- Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft:** Menithos SA in Liquidation, Emmenbaden
  - Auflösungsbeschluss durch:** ausserordentliche Generalversammlung
  - Datum des Beschlusses:** 21.10.2002
  - Anmeldefrist für Forderungen:** 28.11.2002
  - Anmeldestelle für Forderungen:** Niklaus F. Schertenleib, Mühlestadlen 6, 8824 Schönenberg
  - Hinweis:** Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.
  - Bemerkungen:** Es wird beabsichtigt, das Vermögen in Anwendung von Art. 745 Abs. 3 OR vorzeitig zu verteilen.
- Lenzinger & Partner, Rechtsanwälte Notare  
6304 Zug  
(00704164)

## Première publication

- Raison sociale (nom) et siège de la société anonyme dissoute:** Merries Diffusion SA en liquidation, Fribourg
  - Décision de dissolution par:** l'assemblée générale extraordinaire
  - Date de la décision:** 23.09.2002
  - Echéance de préavis des créances:** 02.12.2002
  - Adresse pour la déclaration des créances:** M. Antonio Canton, liquidateur, Chemin de Bassy 6, 1247 Anières
  - Indication:** Il est instamment demandé aux créanciers de la société anonyme dissoute d'annoncer leurs prétentions.
- Jean-Marc Emery, Notaire  
1110 Morges  
(00702458)

## Troisième publication

- Raison sociale (nom) et siège de la société anonyme dissoute:** Servipan SA, en liquidation, Fribourg
- Décision de dissolution par:** l'assemblée générale extraordinaire
- Date de la décision:** 30.09.2002
- Echéance de préavis des créances:** 22.11.2002
- Adresse pour la déclaration des créances:** M. François Von der Weid c/o Lenz et Stahelin, Rue de Romont 35, 1700 Fribourg
- Indication:** Il est instamment demandé aux créanciers de la société anonyme dissoute d'annoncer leurs prétentions.

- Remarques:** Ils sont informés que la liquidatrice se réserve le droit de procéder à une répartition anticipée (art. 745 al. 3 CO)
- Phillippe ULDRY, notaire  
1701 Fribourg  
(00704174)

## Deuxième publication

- Raison sociale (nom) et siège de la société anonyme dissoute:** Finamines SA en liquidation, Genève
  - Décision de dissolution par:** l'assemblée générale extraordinaire
  - Date de la décision:** 08.10.2002
  - Echéance de préavis des créances:** 28.11.2002
  - Adresse pour la déclaration des créances:** Finamines SA en liquidation, c/o Gestoval Sociétés fiduciaire, rue Jacques-Grosselin 8, 1227 Carouge
  - Indication:** Il est instamment demandé aux créanciers de la société anonyme dissoute d'annoncer leurs prétentions.
  - Remarques:** Conformément à l'article 745 al. 3 CO, la société se réserve le droit de procéder à une répartition anticipée des actifs.
- Etude de Mes Poncet & Buhler, Notaires  
1205 Genève  
(00704120)

## Deuxième publication

- Raison sociale (nom) et siège de la société anonyme dissoute:** Exco SA en liquidation, Genève
  - Décision de dissolution par:** l'assemblée générale extraordinaire
  - Date de la décision:** 21.10.2002
  - Echéance de préavis des créances:** 29.11.2002
  - Adresse pour la déclaration des créances:** Exco SA en liquidation, c/o Pierre Gillioz, chemin de la Gravière 4, 1227 Acacias GE
  - Indication:** Il est instamment demandé aux créanciers de la société anonyme dissoute d'annoncer leurs prétentions.
- Keller & Glaser, Notaires  
1211 Genève 3  
(00704158)

## Troisième publication

- Raison sociale (nom) et siège de la société anonyme dissoute:** Société Immobilière Château de Miremont III en liquidation, Genève
  - Décision de dissolution par:** l'assemblée générale extraordinaire
  - Date de la décision:** 19.09.2002
  - Echéance de préavis des créances:** 28.11.2002
  - Adresse pour la déclaration des créances:** Pierre-Alain Bonvallat, liquidateur, rue des Eaux-Vives 23, 1207 Genève
  - Indication:** Il est instamment demandé aux créanciers de la société anonyme dissoute d'annoncer leurs prétentions.
  - Remarques:** La société a l'intention de procéder à une répartition anticipée de l'actif dans les conditions prévues à l'art. 745 al. 3 CO.
- Fiduciaire Pierre-Alain Bonvallat  
1211 Genève 6  
(00704194)

## Troisième publication

- Raison sociale (nom) et siège de la société anonyme dissoute:** Siseg II en liquidation, Genève
  - Décision de dissolution par:** l'assemblée générale extraordinaire
  - Date de la décision:** 19.09.2002
  - Echéance de préavis des créances:** 28.11.2002
  - Adresse pour la déclaration des créances:** Pierre-Alain Bonvallat, liquidateur, rue des Eaux-Vives 23, 1207 Genève
  - Indication:** Il est instamment demandé aux créanciers de la société anonyme dissoute d'annoncer leurs prétentions.
  - Remarques:** La société a l'intention de procéder à une répartition anticipée de l'actif dans les conditions prévues à l'art. 745 al. 3 CO.
- Fiduciaire Pierre-Alain Bonvallat  
1211 Genève 6  
(00704196)

## Troisième publication

- Raison sociale (nom) et siège de la société anonyme dissoute:** Société Immobilière Angle Rues du Môle et de Bâle en liquidation, Genève
- Décision de dissolution par:** l'assemblée générale extraordinaire
- Date de la décision:** 19.09.2002
- Echéance de préavis des créances:** 28.11.2002
- Adresse pour la déclaration des créances:** Pierre-Alain Bonvallat, liquidateur, rue des Eaux-Vives 23, 1207 Genève
- Indication:** Il est instamment demandé aux créanciers de la société anonyme dissoute d'annoncer leurs prétentions.

7. *Remarques:* La société a l'intention de procéder à une répartition anticipée de l'actif dans les conditions prévues à l'art. 745 al. 3 CO.  
Fiduciaire Pierre-Alain Bonvallat  
1211 Genève 6

(00704206)

Troisième publication

1. *Raison sociale (nom) et siège de la société anonyme dissoute: Société Immobilière Malagnou-Genève B en liquidation, Genève*
2. *Décision de dissolution par:* l'assemblée générale extraordinaire
3. *Date de la décision:* 08.10.2002
4. *Echéance de préavis des créances:* 28.11.2002
5. *Adresse pour la déclaration des créances:* Gerofinance SA, rue des Bains 35, 1205 Genève
6. *Indication:* Il est instamment demandé aux créanciers de la société anonyme dissoute d'annoncer leurs prétentions.
7. *Remarques:* Conformément à l'article 745 al. 3 CO la société se réserve le droit de procéder à une répartition anticipée des actifs.  
Gerofinance SA  
1205 Genève

(00704224)

Troisième publication

1. *Raison sociale (nom) et siège de la société anonyme dissoute: Société Immobilière de la Rue de la Paix B. en liquidation, Lausanne*
2. *Décision de dissolution par:* l'assemblée générale extraordinaire
3. *Date de la décision:* 26.09.2002
4. *Echéance de préavis des créances:* 28.11.2002
5. *Adresse pour la déclaration des créances:* MM. Philippe Amon et Daniel Braun, liquidateurs, p.a. Stpa Management SA, case postale, 1000 Lausanne 16
6. *Indication:* Il est instamment demandé aux créanciers de la société anonyme dissoute d'annoncer leurs prétentions.
7. *Remarques:* L'attention des créanciers est attirée sur le fait que la société se réserve le droit de demander la procédure de radiation anticipée, selon l'art. 745 al. 3 CO.  
Perrin, Zahnd, Habs, Notaires  
1002 Lausanne

(00704176)

Troisième publication

1. *Raison sociale (nom) et siège de la société anonyme dissoute: Ferchim Engineering S.A. en liquidation, Lausanne*
2. *Décision de dissolution par:* l'assemblée générale extraordinaire
3. *Date de la décision:* 26.09.2002
4. *Echéance de préavis des créances:* 28.11.2002
5. *Adresse pour la déclaration des créances:* MM. Jürg Binder, Daniel Braun et Jean Daloglou, liquidateurs, p.a. Stpa Management SA, case postale, 1000 Lausanne 16
6. *Indication:* Il est instamment demandé aux créanciers de la société anonyme dissoute d'annoncer leurs prétentions.
7. *Remarques:* L'attention des créanciers est attirée sur le fait que la société se réserve le droit de demander la procédure de radiation anticipée, selon l'art. 745 al. 3 CO.  
Perrin, Zahnd, Habs, Notaires  
1002 Lausanne

(00704178)

Terza pubblicazione

1. *Ragione sociale / nome e sede della società anonima sciolta: Kiva SA in liquidazione, Lugano*
2. *Scioglimento deciso da:* l'assemblea
3. *Data della decisione:* 11.10.2002
4. *Termine per annunciare i crediti:* 27.11.2002
5. *Servizio a cui annunciare i crediti:* Kiva SA in liquidazione, att. signora Isabella Maeder, liquidatrice, c/o Masfida SA, Via Motta 10, 6830 Chiasso
6. *Avvertenza:* I creditori della società anonima sciolta sono invitati a far valere i propri diritti.
7. *Osservazioni:* Gli eventuali creditori sono resi attenti sul fatto che la società ha l'intenzione di procedere alla ripartizione anticipata già dopo 3 mesi susseguenti la terza pubblicazione del presente avviso giusta l'art. 745 cpv. 3 CO.  
Masfida SA  
6830 Chiasso

(00704222)

Zweite Veröffentlichung

1. *Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft: Impsa Hugal AG in Liquidation, Luzern*
2. *Auflösungsbeschluss durch:* ausserordentliche Generalversammlung
3. *Datum des Beschlusses:* 10.10.2002
4. *Anmeldefrist für Forderungen:* 28.11.2002

5. *Anmeldestelle für Forderungen:* Quadrif AG, Liquidatorin, Nüscherstr. 24, 8001 Zürich

(00704132)

Deuxième publication

1. *Raison sociale (nom) et siège de la société anonyme dissoute: Negomat SA en liquidation, Marly*
2. *Décision de dissolution par:* l'assemblée générale extraordinaire
3. *Date de la décision:* 19.09.2002
4. *Echéance de préavis des créances:* 28.11.2002
5. *Adresse pour la déclaration des créances:* Negomat SA en liquidation, c/o Visura Société Fiduciaire, route de Fribourg, 1723 Marly
6. *Indication:* Il est instamment demandé aux créanciers de la société anonyme dissoute d'annoncer leurs prétentions.
7. *Remarques:* Conformément à l'article 745 al. 3 CO, la société se réserve le droit de procéder à une répartition anticipée des actifs.  
Etude de Mes Poncet & Buhler, Notaires  
1205 Genève

(00704110)

Première publication

1. *Raison sociale (nom) et siège de la société anonyme dissoute: GlaxoSmithKline Research and Development SA en liquidation, Meyrin*
2. *Décision de dissolution par:* l'assemblée générale extraordinaire
3. *Date de la décision:* 22.10.2002
4. *Echéance de préavis des créances:* 31.12.2002
5. *Adresse pour la déclaration des créances:* Dr. Hans Hüsey, Fallacher 18, 8126 Zumikon
6. *Indication:* Il est instamment demandé aux créanciers de la société anonyme dissoute d'annoncer leurs prétentions.
7. *Remarques:* La société entend en outre procéder à une répartition anticipée de l'actif conformément à l'art. 745 al. 3 du CO.  
Steinbrüchel Hüsey, Rechtsanwältin  
8024 Zürich

(00702454)

Deuxième publication

1. *Raison sociale (nom) et siège de la société anonyme dissoute: Gesico S.A., Montreux*
2. *Décision de dissolution par:* l'assemblée générale extraordinaire
3. *Date de la décision:* 21.10.2002
4. *Echéance de préavis des créances:* 30.11.2002
5. *Adresse pour la déclaration des créances:* Pascal Pittet, liquidateur, c/o Etude des notaires P. Pittet & J. Rossier, Rue du Théâtre 3, 1820 Montreux
6. *Indication:* Il est instamment demandé aux créanciers de la société anonyme dissoute d'annoncer leurs prétentions.  
Pascal Pittet & Jana Rossier, Etude des Notaires  
1820 Montreux

(00704118)

Deuxième publication

1. *Raison sociale (nom) et siège de la société anonyme dissoute: Aart Slingerland Associates S.A. en liquidation, Montreux*
2. *Décision de dissolution par:* l'assemblée générale extraordinaire
3. *Date de la décision:* 21.10.2002
4. *Echéance de préavis des créances:* 30.11.2002
5. *Adresse pour la déclaration des créances:* Multifiduciaire Léman SA, liquidatrice, av. du casino 52, 1820 Montreux
6. *Indication:* Il est instamment demandé aux créanciers de la société anonyme dissoute d'annoncer leurs prétentions.  
Pascal Pittet & Jana Rossier, Etude des Notaires  
1820 Montreux

(00704128)

Zweite Veröffentlichung

1. *Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft: Restaurationsbetriebe St. Fridolin AG in Liquidation, Netstal*
2. *Auflösungsbeschluss durch:* ausserordentliche Generalversammlung
3. *Datum des Beschlusses:* 27.08.2002
4. *Anmeldefrist für Forderungen:* 28.11.2002
5. *Anmeldestelle für Forderungen:* Restaurationsbetriebe St. Fridolin AG in Liquidation, c/o Roland Käser, Schürmatt 4, 5108 Oberflachs

6. *Hinweis:* Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.  
Biland & Biland, Advokatur und Notariat  
5400 Baden

(00704130)

Première publication

1. *Raison sociale (nom) et siège de la société anonyme dissoute: S.I. Paix A en liquidation, Prilly*
2. *Décision de dissolution par:* l'assemblée générale extraordinaire
3. *Date de la décision:* 26.09.2002
4. *Echéance de préavis des créances:* 02.12.2002
5. *Adresse pour la déclaration des créances:* MM. Maurice A. Amon et Daniel Braun, liquidateurs, p.a. Stpa Management SA, case postale, 1000 Lausanne 16
6. *Indication:* Il est instamment demandé aux créanciers de la société anonyme dissoute d'annoncer leurs prétentions.
7. *Remarques:* L'attention des créanciers est attirée sur le fait que la société se réserve le droit de demander la procédure de radiation anticipée, selon l'art. 745 al. 3 CO.  
Perrin, Zahnd, Habs, Notaires  
1002 Lausanne

(00702498)

Erste Veröffentlichung

1. *Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft: Plamed AG in Liquidation, Sennwald*
2. *Auflösungsbeschluss durch:* ausserordentliche Generalversammlung
3. *Datum des Beschlusses:* 26.09.2002
4. *Anmeldefrist für Forderungen:* 29.11.2002
5. *Anmeldestelle für Forderungen:* Treuhand- und Revisionsbüro Walter Bösch, Bahnhofstrasse 29, 9470 Buchs
6. *Hinweis:* Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.  
Walter Bösch, Buchs SG; Treuhand- und Revisionsbüro  
9471 Buchs

(00702466)

Zweite Veröffentlichung

1. *Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft: Sanitär Müller AG Sirmach in Liquidation, Sirmach*
2. *Auflösungsbeschluss durch:* ausserordentliche Generalversammlung
3. *Datum des Beschlusses:* 19.09.2002
4. *Anmeldefrist für Forderungen:* 20.12.2002
5. *Anmeldestelle für Forderungen:* Sanitär Müller AG Sirmach in Liquidation, Herr Notker Wirth, Liquidator, Hinterboden 11, 9052 Niedertufen
6. *Hinweis:* Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.  
Revisal AG Gossau  
9201 Gossau

(00704170)

Erste Veröffentlichung

1. *Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft: MIP AG in Liquidation, St. Gallen*
2. *Auflösungsbeschluss durch:* ausserordentliche Generalversammlung
3. *Datum des Beschlusses:* 21.10.2002
4. *Anmeldefrist für Forderungen:* 16.12.2002
5. *Anmeldestelle für Forderungen:* Rolf Allenspach, Notkerstrasse 10, 9000 St. Gallen
6. *Hinweis:* Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.
7. *Bemerkungen:* Es ist beabsichtigt, das Vermögen gem. Art. 745 Abs. 3 OR vorzeitig zu verteilen.  
TREGAG Treuhand St. Gallen AG  
9000 St. Gallen

(00702450)

Zweite Veröffentlichung

1. *Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft: WGA-Treuhand AG in Liquidation, Stansstad*
2. *Auflösungsbeschluss durch:* ausserordentliche Generalversammlung
3. *Datum des Beschlusses:* 18.10.2002
4. *Anmeldefrist für Forderungen:* 28.11.2002
5. *Anmeldestelle für Forderungen:* Andreas Müller, Liquidator, c/o Andreas Müller Beratungs- und Treuhand AG, Hauptstrasse 21, Postfach 441, 6045 Meggen
6. *Hinweis:* Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.  
Grüter Rechtsanwälte und Notare  
6002 Luzern

(00704122)

Deuxième publication

1. *Raison sociale (nom) et siège de la société anonyme dissoute: Société Immobilière Lignon-Parc 1, en liquidation, Vernier*
2. *Décision de dissolution par:* l'assemblée générale extraordinaire
3. *Date de la décision:* 17.04.2002
4. *Echéance de préavis des créances:* 29.11.2002
5. *Adresse pour la déclaration des créances:* Bernard Büschi & Cie, liquidateur, avenue de Frontenex, case postale 6042, 1211 Genève 6
6. *Indication:* Il est instamment demandé aux créanciers de la société anonyme dissoute d'annoncer leurs prétentions.
7. *Remarques:* Deuxième liquidateur: Benno Bernardi, Feldstrasse 9, 8703 Erlenbach.  
Necker, Christ, Gregor & de Candolle, Notaires  
1206 Genève

(00704154)

Deuxième publication

1. *Raison sociale (nom) et siège de la société anonyme dissoute: Société Immobilière Lignon-Parc 4, en liquidation, Vernier*
2. *Décision de dissolution par:* l'assemblée générale extraordinaire
3. *Date de la décision:* 17.04.2002
4. *Echéance de préavis des créances:* 29.11.2002
5. *Adresse pour la déclaration des créances:* Bernard Büschi & Cie, liquidateur, avenue de Frontenex, case postale 6042, 1211 Genève 6
6. *Indication:* Il est instamment demandé aux créanciers de la société anonyme dissoute d'annoncer leurs prétentions.
7. *Remarques:* Deuxième liquidateur: Benno Bernardi, Feldstrasse 9, 8703 Erlenbach.  
Necker, Christ, Gregor & de Candolle, Notaires  
1206 Genève

(00704162)

Deuxième publication

1. *Raison sociale (nom) et siège de la société anonyme dissoute: La Société Immobilière Salève-Midi en liquidation, Veyrier*
2. *Décision de dissolution par:* l'assemblée générale extraordinaire
3. *Date de la décision:* 10.09.2002
4. *Echéance de préavis des créances:* 29.11.2002
5. *Adresse pour la déclaration des créances:* Société Immobilière Salève-Midi en liquidation, c/Fiduciaire Riethauser SA, rue du Mont-de-Sion 8, 1206 Genève
6. *Indication:* Il est instamment demandé aux créanciers de la société anonyme dissoute d'annoncer leurs prétentions.  
Keller & Glaser, Notaires  
1211 Genève 3

(00704152)

Troisième publication

1. *Raison sociale (nom) et siège de la société anonyme dissoute: Omnis Commerce & Service S.A. en liquidation, Vionnaz*
2. *Décision de dissolution par:* l'assemblée générale extraordinaire
3. *Date de la décision:* 30.09.2002
4. *Echéance de préavis des créances:* 15.12.2002
5. *Adresse pour la déclaration des créances:* Pierre Médico, liquidateur, - 1895 Vionnaz
6. *Indication:* Il est instamment demandé aux créanciers de la société anonyme dissoute d'annoncer leurs prétentions.  
Pierre Médico, liquidateur  
1895 Vionnaz

(00704208)

Dritte Veröffentlichung

1. *Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft: Admiral Casino Weggis AG in Liquidation, Weggis*
2. *Auflösungsbeschluss durch:* Generalversammlung
3. *Datum des Beschlusses:* 08.10.2002
4. *Anmeldefrist für Forderungen:* 08.10.2003
5. *Anmeldestelle für Forderungen:* Michele S. Marinari und Frank M. Rüttimann, Liquidatoren, ACE Casino Service, Aargauerstrasse 180, 8048 Zürich
6. *Hinweis:* Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.  
ACE Casino Service  
8048 Zürich

(00704218)

## Erste Veröffentlichung

- Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft: F. Hinds AG in Liquidation, Zug**
- Auflösungsbeschluss durch:** ausserordentliche Generalversammlung
- Datum des Beschlusses:** 21.10.2002
- Anmeldefrist für Forderungen:** 30.11.2002
- Anmeldestelle für Forderungen:** F. Hinds AG, c/o Interconsulta Revisions- und Treuhänder AG, Poststrasse 9, 6300 Zug
- Hinweis:** Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.

INTERCONSULTA Revisions- und Treuhänder AG  
8037 Zürich

(00702456)

## Zweite Veröffentlichung

- Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft: unicator ag in Liquidation, Zug**
- Auflösungsbeschluss durch:** ausserordentliche Generalversammlung
- Datum des Beschlusses:** 17.10.2002
- Anmeldefrist für Forderungen:** 28.11.2002
- Anmeldestelle für Forderungen:** Sharif Taha, Liquidator, Place des Chanilles, 1203 Genève
- Hinweis:** Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.

Sharif Taha, Liquidator  
1203 Genève

(00704108)

## Zweite Veröffentlichung

- Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft: Amanide AG in Liquidation, Zug**
- Auflösungsbeschluss durch:** ausserordentliche Generalversammlung
- Datum des Beschlusses:** 20.06.2002
- Anmeldefrist für Forderungen:** 28.11.2002
- Anmeldestelle für Forderungen:** Lambertini, Ernst & Partners S.A., Via S. Balestra 18, Casella Postale 2903, 6901 Lugano
- Hinweis:** Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.

Lambertini, Ernst & Partners S.A.  
6901 Lugano

(00704166)

## Erste Veröffentlichung

- Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft: Takasago (Schweiz) AG in Liquidation, Zürich**
- Auflösungsbeschluss durch:** ausserordentliche Generalversammlung
- Datum des Beschlusses:** 01.10.2002
- Anmeldefrist für Forderungen:** 03.02.2003
- Anmeldestelle für Forderungen:** beim Liquidator: Dr. Urs Wehinger c/o Arnold Wehinger Kaelin & Ferrari, Riesbachstrasse 52, 8008 Zürich
- Hinweis:** Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.
- Bemerkungen:** Es ist eine vorzeitige Verteilung des Vermögens gemäss Art. 745 Abs. 3 OR vorgesehen.

Arnold Wehinger Kaelin & Ferrari RA Stefan Koller  
6300 Zug

(00025545)

## Erste Veröffentlichung

- Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft: Buster Immobilien AG in Liquidation, Zürich**
- Auflösungsbeschluss durch:** ausserordentliche Generalversammlung
- Datum des Beschlusses:** 22.10.2002
- Anmeldefrist für Forderungen:** 15.11.2002
- Anmeldestelle für Forderungen:** Jean Frei Revisions- und Treuhänder AG, Drahtzugstrasse 18, Postfach, 8032 Zürich
- Hinweis:** Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.
- Bemerkungen:** Eine vorzeitige Vermögensverteilung und damit die vorzeitige Löschung im Handelsregister gemäss Art. 745 Abs. 3 OR bleibt vorbehalten.

Frei Jean, Revisions- und Treuhänder AG  
8032 Zürich

(00702460)

## Zweite Veröffentlichung

- Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft: Intelligent Buildings Systems + Services IBS+S in Liquidation, Zürich**
- Auflösungsbeschluss durch:** ausserordentliche Generalversammlung

- Datum des Beschlusses:** 11.09.2002
- Anmeldefrist für Forderungen:** 15.11.2002
- Anmeldestelle für Forderungen:** Graf & Partner, Rechtsanwälte, St. Annagasse 16, Postfach 2359, 8022 Zürich
- Hinweis:** Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.

Graf & Partner, Rechtsanwälte  
8022 Zürich

(00704124)

**Liquidations-Schuldenruf einer Gesellschaft mit beschränkter Haftung**

Appel aux créanciers à la liquidation d'une société à responsabilité limitée  
Diffida ai creditori in occasione della liquidazione di una società a garanzia limitata

Art. 823 i.V.m. Art. 742 OR  
Art. 823 en relation avec art. 742 CO  
Art. 823 CO i.r.c. l'art. 742 CO

## Zweite Veröffentlichung

- Firma (Name) und Sitz der aufgelösten GmbH: Imosystem GmbH in Liq. Postfach 4025 Basel, Basel**
- Auflösungsbeschluss durch:** a.o. Gesellschafterversammlung
- Datum des Beschlusses:** 20.09.2002
- Anmeldefrist für Forderungen:** 13.12.2002
- Anmeldestelle für Forderungen:** imosystem GmbH in Liq., Postfach, 4025 Basel
- Hinweis:** Die Gläubiger der aufgelösten Gesellschaft mit beschränkter Haftung werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.

Imosystem GmbH in Liq.  
4025 Basel

(00684858)

## Zweite Veröffentlichung

- Firma (Name) und Sitz der aufgelösten GmbH: Russo & Russo GmbH in Liquidation, Basel**
- Auflösungsbeschluss durch:** ausserordentliche Gesellschafterversammlung
- Datum des Beschlusses:** 04.10.2002
- Anmeldefrist für Forderungen:** 28.11.2002
- Anmeldestelle für Forderungen:** Antonino Russo-Favazza, Liquidator, Reinacherstrasse 60, 4053 Basel
- Hinweis:** Die Gläubiger der aufgelösten Gesellschaft mit beschränkter Haftung werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.

Dür Vögle Partner, Rechtsanwälte  
4010 Basel

(00704116)

## Troisième publication

- Raison sociale (nom) et siège de la sàrl dissoute: ETCM SARI en liquidation, Genève**
- Décision de dissolution par:** l'assemblée générale extraordinaire
- Date de la décision:** 16.10.2002
- Echéance de préavis des créances:** 28.11.2002
- Adresse pour la déclaration des créances:** ETCM SARI en liquidation, Joseph Riedweg, pa Audiconsult SA, case postale 1106, 1211 Genève 1
- Indication:** Il est instamment demandé aux créanciers de la société à responsabilité limitée dissoute d'annoncer leurs prétentions.

Etude de Me Yves Aubert, Notaire  
1204 Genève

(00704212)

## Zweite Veröffentlichung

- Firma (Name) und Sitz der aufgelösten GmbH: Schmid Mechanik GmbH in Liquidation, Horw**
- Auflösungsbeschluss durch:** ausserordentliche Gesellschafterversammlung
- Datum des Beschlusses:** 09.09.2002
- Anmeldefrist für Forderungen:** 28.11.2002
- Anmeldestelle für Forderungen:** Schmid Mechanik GmbH in Liquidation, Bahnhofstrasse 43a, 6048 Horw
- Hinweis:** Die Gläubiger der aufgelösten Gesellschaft mit beschränkter Haftung werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.
- Bemerkungen:** Es wird darauf hingewiesen, dass eine vorzeitige Verteilung des Vermögens gemäss Art. 745 Abs. 3 OR beabsichtigt ist.

Schmid Josef u. Theres (-Bieri)  
6048 Horw

(00704102)

## Zweite Veröffentlichung

- Firma (Name) und Sitz der aufgelösten GmbH: BS Net GmbH in Liquidation, Meiringen**
- Auflösungsbeschluss durch:** ausserordentliche Generalversammlung
- Datum des Beschlusses:** 21.08.2002
- Anmeldefrist für Forderungen:** 28.11.2002

- Anmeldestelle für Forderungen:** BS Net GmbH in Liquidation, B. Jaggi, Liquidator, Hauptstrasse 10, 3860 Meiringen
- Hinweis:** Die Gläubiger der aufgelösten Gesellschaft mit beschränkter Haftung werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.

BS Net GmbH in Liq.  
3860 Meiringen

(00704104)

## Prima pubblicazione

- Ragione sociale / nome e sede della SogI sciolta: Salgan Immobilien GmbH in liquidazione, Zurigo**
- Scioglimento deciso da:** l'assemblea
- Data della decisione:** 21.05.2002
- Termine per annunciare i crediti:** 29.11.2002
- Servizio a cui annunciare i crediti:** Salgan Immobilien GmbH in liquidazione, c/o Colombo & Partners SA, Via San Salvatore 10, 6900 Paradiso
- Avvertenza:** I creditori della società a garanzia limitata sciolta sono invitati a far valere i propri diritti.

Colombo & Partners SA  
6900 Paradiso

(00702486)

## Zweite Veröffentlichung

- Firma (Name) und Sitz der aufgelösten GmbH: DMI Institut für Direktmarketing GmbH in Liquidation, Zürich**
- Auflösungsbeschluss durch:** ausserordentliche Gesellschafterversammlung
- Datum des Beschlusses:** 19.09.2002
- Anmeldefrist für Forderungen:** 16.10.2002
- Anmeldestelle für Forderungen:** Herr Arthur Jaeggi, Liquidator, Buchholzstrasse 58, 8053 Zürich
- Hinweis:** Die Gläubiger der aufgelösten Gesellschaft mit beschränkter Haftung werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.

Herr Arthur Jaeggi, Liquidator  
8053 Zürich

(00695086)

## Zweite Veröffentlichung

- Firma (Name) und Sitz der aufgelösten GmbH: Cosmena GmbH in Liquidation, Zürich**
- Auflösungsbeschluss durch:** ausserordentliche Generalversammlung
- Datum des Beschlusses:** 15.05.2001
- Anmeldefrist für Forderungen:** 30.11.2002
- Anmeldestelle für Forderungen:** Helene Moser, Hagenbuchrain 14 c, 8047 Zürich
- Hinweis:** Die Gläubiger der aufgelösten Gesellschaft mit beschränkter Haftung werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.

Helene Moser  
8047 Zürich

(00704150)

**Liquidations-Schuldenruf einer Genossenschaft**

Appel aux créanciers à la liquidation d'une société coopérative  
Diffida ai creditori in occasione della liquidazione di una società cooperativa

Art. 913 i.V.m. Art. 742 OR  
Art. 913 en relation avec art. 742 CO  
Art. 913 i.r.c. l'art. 742 CO

## Dritte Veröffentlichung

- Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Genossenschaft: Société coopérative immobilière Hubel en liquidation, Fribourg**
- Auflösungsbeschluss durch:** Gesellschafterversammlung
- Datum des Beschlusses:** 28.06.2002
- Anmeldefrist für Forderungen:** 30.11.2002
- Anmeldestelle für Forderungen:** Franz Müller, Fürsprecher und Notar, Liquidator, Casinoplatz 8, Postfach, 3000 Bern 7
- Hinweis:** Die Gläubiger der aufgelösten Genossenschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.

v. Fischer + Gukelberger Advokatur und Notariat  
3001 Bern

(00704210)

**Liquidations-Schuldenruf einer Stiftung**

Appel aux créanciers à la liquidation d'une fondation  
Diffida ai creditori in occasione della liquidazione di una fondazione

Art. 58 ZGB - Art. 58 CC - Art. 58 CC

## Première publication

- Raison sociale (nom) et siège de la fondation dissoute: Fondation en faveur du développement des techniques de la révision bancaire, in liquidation, Fribourg**
- Décision de dissolution par:** Conseil de Fondation\*
- Date de la décision:** 27.03.2002
- Echéance de préavis des créances:** 29.11.2002

- Adresse pour la déclaration des créances:** Fondation en faveur du développement des techniques de la révision bancaire, en liquidation, c/o Deloitte & Touche SA, case postale 1808, 1215 Genève 15
- Indication:** Il est instamment demandé aux créanciers de la fondation dissoute d'annoncer leurs prétentions.
- Remarques:** \*et la Direction de la santé publique et des affaires sociales Service de la surveillance des fondations et institutions de prévoyance professionnelle, route des Cliniques 17, 1701 Fribourg

Deloitte & Touche SA  
1215 Genf 15

(00702470)

**Herabsetzung des Aktien- oder Partizipationskapitals und Aufforderung an die Gläubiger (Aktiengesellschaft)**

Réduction du capital-actions ou du capital de participation et appel aux créanciers (société anonyme)  
Riduzione del capitale azionario o del capitale di partecipazione e diffida ai creditori (società anonima)

Art. 733 OR - Art. 733 CO - Art. 733 CO

## Deuxième publication

- Raison sociale (nom) et siège de la société anonyme: Almin S.A., Montreux**
- Valeur nominale du capital-actions jusqu'à présent:** CHF 500'000
- Nouvelle valeur nominale du capital-actions:** CHF 100'000
- Décision de réduction par:** l'assemblée générale extraordinaire
- Date de la décision:** 21.10.2002
- Echéance de préavis des créances:** 30.12.2002
- Adresse pour la déclaration des créances:** Almin S.A., administration, Grand-Rue 114, 1820 Montreux
- Indication:** Les créanciers peuvent annoncer leurs créances pour obtenir un paiement ou des sûretés.
- Remarques:** La réduction passe par réduction de la valeur nominale de chaque action de CHF 1'000.- à CHF 200.-. La société procédera au remboursement de CHF 800.- par action à chaque actionnaire s'il est les formalités des articles 733 et 734 CO exécutées et constatées.

Pascal Pittet & Jana Rossier, Etude des Notaires  
1820 Montreux.

(00704112)

**Abhanden gekommene Werttitel**

## Titres disparus

## Titoli smarriti

**Anruf**

## Sommatton

## Diffida

Art. 983 und 984 OR  
Art. 983 et 984 CO  
Art. 983 e 984 CO

## Deuxième publication

Le titre mentionné ci-après a disparu. Le propriétaire inconnu à l'obligation de produire le titre mentionné dans les délais d'insertion impartis à la Judicature soussignée sous peine d'être déclaré nul.

- Titre: cédule hypothécaire au porteur**
- Creant:** la parcelle 5887 de la commune de Lausanne, sise à l'avenue des Figuiers 20, propriété de Marie Goehner, domiciliée à Lausanne, premier rang, intérêt maximum 8%, inscrite au Register foncier de Lausanne
- N° du titre:** 364'773
- Solde/Valeur:** CHF 100'000
- Début le:** 23.12.1971
- Expiration de l'échéance:** 30.06.2003
- Remarques:** JN02.006237/DO/11  
Tribunal d'Arrondissement de Lausanne  
1014 Lausanne

(00533954)

## Dritte Veröffentlichung

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier wird vermisst. Der unbekannt Inhaber wird hiermit aufgefordert, den erwähnten Titel innert der angegebenen Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richteramt vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird.

- Titel: Inhaber-Schuldbrief**
- Lastend auf:** GB Bettlach Nr. 576 (Eigentümerin zur Zeit der Einleitung des Amortisationsverfahrens: Erbengemeinschaft der Blaser Hedwig), Im 1. Rang.
- Nr. des Titels:** 576
- Saldo/Wert:** CHF 51'000
- Ausgestellt am:** 17.06.1959
- Auskündungsfrist:** 27.02.2003
- Bemerkungen:** SLZPR.2002.6-ASLMUE  
Richteramt Solothurn-Lebern  
4502 Solothurn

(00536106)

Troisième publication

Le titre mentionné ci-après a disparu. Le propriétaire inconnu a l'obligation de produire le titre mentionné dans les délais d'insertion impartis à la judicature soussignée sous peine d'être déclaré nul.

1. **Titre: certificat d'actions**
  2. **Au nom de:** certificat d'actions no 1347 correspondant à douze actions nominatives de la société Casino-Kursaal de Montreux SA, propriété de Rolf Jost.
  3. **Expiration de l'échéance:** 30.09.2002
  4. **Remarques:** JN02.001228
- Tribunal d'Arrondissement de l'est Vaudois  
1800 Vevey 1

(00536108)

Dritte Veröffentlichung

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier wird vermisst. Der unbekannte Inhaber wird hiermit aufgefordert, den erwähnten Titel innert der angegebenen Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richteramt vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird.

1. **Titel: Namensschuldbrief**
  2. **Lastend auf:** Grundbuch Zuchwil Nr. 910, im 9. Rang. Gläubiger: Urs Kirchgraber
  3. **Saldo/Wert:** CHF 500'000
  4. **Ausgestellt am:** 08.10.1998
  5. **Auskündungsfrist:** 27.02.2003
  6. **Bemerkungen:** BWZPR. 2002.154
- Zivilgericht Bucheggberg-Wasseramt  
4502 Solothurn

(00536110)

Dritte Veröffentlichung

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier wird vermisst. Der unbekannte Inhaber wird hiermit aufgefordert, den erwähnten Titel innert der angegebenen Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richteramt vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird.

1. **Titel: Namensschuldbrief**
  2. **Lastend auf:** der Liegenschaft in der Gemeinde Dürnten ZH, Blatt 4803, 117/1000 Miteigentum an der Liegenschaft Kat. Nr. 2701, Plan 9, Guldstrasse bei 55c, 8632 Tann, an 1. Pfandstelle, im Gesamteigentum infolge einfacher Gesellschaft von Alfred Gubler, Bauma ZH und Johann Jakob Rudolf Jicker, Bauma ZH.
  3. **Nr. des Titels:** 24356 A 104011
  4. **Saldo/Wert:** CHF 450'000
  5. **Ausgestellt am:** 20.06.2001
  6. **Auskündungsfrist:** 28.02.2003
  7. **Bemerkungen:** ES020001/K01
- Bezirksgericht Hinwil  
8340 Hinwil

(00536112)

Dritte Veröffentlichung

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier wird vermisst. Der unbekannte Inhaber wird hiermit aufgefordert, den erwähnten Titel innert der angegebenen Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richteramt vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird.

1. **Titel: Namensschuldbrief**
  2. **Lastend auf:** den ursprünglichen Schuldner und Pfandeiigentümer "Konsum Verein Zürich", zugunsten von Alfred Hirt (Techniker, Klausiusstrasse 67, Zürich 6)
  3. **Lastend auf:** der Liegenschaft Hardstrasse 6, 8004 Zürich, Kat. Nr. 1789, GBLI. 1674, (Pfandtitelverzeichnis Nr. 81), an 2. Pfandstelle, heutiger Pfandeiigentümer und Schuldner: Roger Hürzel, geboren 23. März 1961, von Dietikon, Klontenerstr. 1, 8152 Glattpfug.
  4. **Saldo/Wert:** CHF 100'000
  5. **Ausgestellt am:** 01.04.1955
  6. **Auskündungsfrist:** 27.02.2003
  7. **Bemerkungen:** ES010157
- Bezirksgericht Zürich  
8026 Zürich

(00536114)

Zweite Veröffentlichung

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier wird vermisst. Der unbekannte Inhaber wird hiermit aufgefordert, den erwähnten Titel innert der angegebenen Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richteramt vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird.

1. **Titel: Inhaberschuldbrief**
2. **Lastend auf:** die ursprüngliche Schuldnerin und Pfandeiigentümlerin Rosa Wess-Schorf (geb. 1908, von Klingnau AG, ehemals wohnhaft am Bleicherweg 12, 8002 Zürich)
3. **Lastend auf:** der Liegenschaft Bleicherweg 12, 8002 Zürich, Kat. Nr. 2808, GBLI. 517, (Pfandtitelverzeichnis Nr. 86), an 2. Pfandstelle, heutige Pfandeiigentümlerinnen: Vivian Barth (geb. 30. Oktober 1940, Malapalud VD, En Forchy, 1146 Mollens) und Mina Giovannone (geb. 6. Juli 1938, Massachusetts 02655, P.O. Box 105, Osterville, USA)
4. **Saldo/Wert:** CHF 25'000
5. **Ausgestellt am:** 13.02.1941
6. **Auskündungsfrist:** 28.06.2003

7. **Bemerkungen:** Auskündungsfrist: 12 Mt nach Erscheinen der 1. Publikation im SHAB bzw. in einer im Raum Osterville/Massachusetts/USA vielgelesenen Tageszeitung. ES020018
- Bezirksgericht Zürich  
8026 Zürich

(00536140)

Dritte Veröffentlichung

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier wird vermisst. Der unbekannte Inhaber wird hiermit aufgefordert, den erwähnten Titel innert der angegebenen Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richteramt vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird.

1. **Titel: Namenaktien der Cominformatic AG**
  2. **Lastend auf:** Zwei Namenaktien der Cominformatic AG mit Sitz in Urdorf, Aktien-Nr. 4 und 5, im Nennwert von je CHF 1'000.-, im Aktienbuch eingetragen auf den Namen der Anacomp, mit Sitz in Poway (CA, USA), sowie drei Aktienzertifikate der Cominformatic AG mit Sitz in Urdorf, nämlich Aktienzertifikat Nr. 1 über 95 Namenaktien (Aktien-Nr. 6-100, Nennwert CHF 1'000.- pro Aktie, Gesamtwert CHF 95'000.-), Aktienzertifikat Nr. 2 über 100 Namenaktien (Aktien-Nr. 101-200, Nennwert CHF 1'000.- pro Aktie, Gesamtwert CHF 100'000.-) sowie Aktienzertifikat Nr. 3 (Aktien-Nr. 201-300, Nennwert CHF 1'000.- pro Aktie, Gesamtwert CHF 100'000.-), im Aktienbuch eingetragen auf den Namen der Anacomp, mit Sitz in Poway (CA, USA).
  3. **Auskündungsfrist:** 25.12.2002
  4. **Bemerkungen:** E0020031
- Bezirksgericht Zürich  
8026 Zürich

(00616710)

Dritte Veröffentlichung

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier wird vermisst. Der unbekannte Inhaber wird hiermit aufgefordert, den erwähnten Titel innert der angegebenen Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richteramt vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird.

1. **Titel: Kassenobligation der Raiffeisenbank Olten**
  2. **Nr. des Titels:** 15136
  3. **Auskündungsfrist:** 25.12.2002
  4. **Bemerkungen:** OGZPR. 2002.732-AOGRF
- Richteramt Olten - Gösgen  
4600 Olten

(00616712)

Dritte Veröffentlichung

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier wird vermisst. Der unbekannte Inhaber wird hiermit aufgefordert, den erwähnten Titel innert der angegebenen Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richteramt vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird.

1. **Titel: Namensparheft der Credit Suisse**
  2. **Lastend auf:** Werner Hartmann, geb. 6. November 1920, gest. 11. März 1982, von Basel.
  3. **Nr. des Titels:** 0083-83581-10-556
  4. **Auskündungsfrist:** 25.12.2002
  5. **Bemerkungen:** E0020027
- Bezirksgericht Zürich  
8026 Zürich

(00616714)

Troisième publication

Le titre mentionné ci-après a disparu. Le propriétaire inconnu a l'obligation de produire le titre mentionné dans les délais d'insertion impartis à la judicature soussignée sous peine d'être déclaré nul.

1. **Titre: certificat d'actions**
  2. **Au nom de:** certificat d'actions no 11, représentant 2'499 actions nominatives de CHF 1'000.- chacune, no 13'001 à no 15'499, de la société Leysin Holding LH SA, à Leysin, propriété du Club Méditerranée, à Paris
  3. **Expiration de l'échéance:** 20.11.2002
  4. **Remarques:** JN02.006661 mjr
- Tribunal d'Arrondissement de l'est Vaudois  
1800 Vevey 1

(00616716)

Dritte Veröffentlichung

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier wird vermisst. Der unbekannte Inhaber wird hiermit aufgefordert, den erwähnten Titel innert der angegebenen Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richteramt vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird.

1. **Titel: Kassenobligation**
2. **Lastend auf:** 2% Kassenobligation der Migros Bank mit Sitz in Zürich, Valorenummer 000.654.540.1, Laufzeit 18. Januar 1999 bis 18. Januar 2002, sowie des dazugehörenden Coupons Nr. 3
3. **Nr. des Titels:** 2001322318/06
4. **Saldo/Wert:** CHF 30'000
5. **Auskündungsfrist:** 27.12.2002

6. **Bemerkungen:** E0020028
- Bezirksgericht Zürich  
8026 Zürich

(00618300)

Deuxième publication

Le titre mentionné ci-après a disparu. Le propriétaire inconnu a l'obligation de produire le titre mentionné dans les délais d'insertion impartis à la judicature soussignée sous peine d'être déclaré nul.

1. **Titre: certificat d'action**
  2. **Au nom de:** la SA du Golf du Domaine Impérial à Gland, correspondant à l'action nominative liée, d'une valeur nominale de CHF 100.- appartenant à Brigitte Brisgand
  3. **N° du titre:** 781
  4. **Expiration de l'échéance:** 28.02.2003
  5. **Remarques:** ld
- Tribunal d'arrondissement de la côte  
1260 Nyon

(00620268)

Troisième publication

Le titre mentionné ci-après a disparu. Le propriétaire inconnu a l'obligation de produire le titre mentionné dans les délais d'insertion impartis à la judicature soussignée sous peine d'être déclaré nul.

1. **Titre: cédule hypothécaire nominative**
  2. **Au nom de:** l'UBS SA (anciennement SBS à Genève), inscrite au registre foncier au deuxième rang sous PJB 3907, lettre S, au feuillet 2356 de la Commune de Genève, section Plainpalais, inscrit sur la parcelle 358, feuille 21.
  3. **Solde/Valeur:** CHF 34'500
  4. **Déclaré le:** 17.12.1954
  5. **Expiration de l'échéance:** 04.07.2003
  6. **Remarques:** C/9307/2002-12 SP
- Tribunal de première instance de Genève  
1211 Genève 3

(00625038)

Seconda pubblicazione

Il titolo riportato qui di seguito è scomparso. L'ignoto titolare è invitato a presentare il citato titolo entro il termine di scadenza indicato al sottoscritto ufficio del giudice, altrimenti si dichiarerà l'inefficacia dello stesso.

1. **Titolo: cartella ipotecaria al portatore**
  2. **gravante su:** part. n. 1226 RFD Chiasso in 1. rango
  3. **No. del titolo:** dg. n. 1246
  4. **Saldo / Valore:** CHF 15'000
  5. **rilasciato il:** 09.09.1968
  6. **Termine per la pubblicazione:** 25.09.2003
  7. **Osservazioni:** CN.2002.00113
- Pretura di Mendrisio-Sud  
6850 Mendrisio

(00659182)

Deuxième publication

Le titre mentionné ci-après a disparu. Le propriétaire inconnu a l'obligation de produire le titre mentionné dans les délais d'insertion impartis à la judicature soussignée sous peine d'être déclaré nul.

1. **Titre: cédule hypothécaire au porteur**
  2. **Gravant:** en deuxième rang avec profit des cases libres sur l'unité de PPE no 7640/A du cadastre du Locle, propriété de HPT holding SA, en liquidation
  3. **N° du titre:** 31.1964
  4. **Solde/Valeur:** CHF 300'000
  5. **Expiration de l'échéance:** 27.09.2003
  6. **Remarques:** TI.2002.7/1h
- Tribunal Civil du District du Locle  
2400 Le Locle

(00665036)

Erste Veröffentlichung

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier wird vermisst. Der unbekannte Inhaber wird hiermit aufgefordert, den erwähnten Titel innert der angegebenen Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richteramt vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird.

1. **Titel: Namen-Schuldbrief**
  2. **Lastend auf:** der Liegenschaft Wangen a.A., Grundbuchblatt Nr. 267, im 3. Rang, zugunsten Ernst Dähler
  3. **Saldo/Wert:** CHF 10'000
  4. **Auskündungsfrist:** 28.10.2003
  5. **Bemerkungen:** Auf diesem Titel ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. Z.02.1590 WID
- Gerichtskreis IV Aarwangen-Wangen  
4912 Aarwangen

(00702462)

Erste Veröffentlichung

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier wird vermisst. Der unbekannte Inhaber wird hiermit aufgefordert, den erwähnten Titel innert der angegebenen Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richteramt vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird.

1. **Titel: Namensschuldbrief**
  2. **Lastend auf:** Hasliberg-Grundbuchblatt Nrn. 662, 664, 1825 und 2475, im 4. Rang
  3. **Nr. des Titels:** Beleg 825
  4. **Saldo/Wert:** CHF 190'000
  5. **Ausgestellt am:** 01.09.1995
  6. **Auskündungsfrist:** 28.10.2003
  7. **Bemerkungen:** Z.02.834 LE2
- Gerichtskreis XI Interlaken-Oberhasli  
3800 Interlaken

(00702464)

Erste Veröffentlichung

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier wird vermisst. Der unbekannte Inhaber wird hiermit aufgefordert, den erwähnten Titel innert der angegebenen Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richteramt vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird.

1. **Titel: Inhaberschuldbrief**
  2. **Lastend auf:** Parzelle Nr. 453, Grundbuch Arlesheim, im 1. Nebenrang, Schuldner und Eigentümer: Rudolf Jenzer-Monleverdi
  3. **Nr. des Titels:** Beleg 3247
  4. **Saldo/Wert:** CHF 1'000'000
  5. **Ausgestellt am:** 08.07.1994
  6. **Auskündungsfrist:** 28.10.2003
  7. **Bemerkungen:** 48-02 / 778
- Kantonsgericht Kanton Basel-Landschaft  
4410 Liestal

(00702468)

Prima pubblicazione

Il titolo riportato qui di seguito è scomparso. L'ignoto titolare è invitato a presentare il citato titolo entro il termine di scadenza indicato al sottoscritto ufficio del giudice, altrimenti si dichiarerà l'inefficacia dello stesso.

1. **Titolo: cartella ipotecaria al portatore**
  2. **gravante su:** la part. n. 420 RFD del Comune di Sobrio in 11. rango, interessi al 7%, di proprietà dei signori Lucia Ambrogini, Ines Frapolli e Giovanni Ambrogini, Besazio
  3. **No. del titolo:** Dg. 736
  4. **Saldo / Valore:** CHF 10'000
  5. **rilasciato il:** 15.12.1973
  6. **Termine per la pubblicazione:** 28.10.2003
  7. **Osservazioni:** CN.2002.67
- Pretura del distretto di Leventina  
6760 Faido

(00702476)

Erste Veröffentlichung

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier wird vermisst. Der unbekannte Inhaber wird hiermit aufgefordert, den erwähnten Titel innert der angegebenen Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richteramt vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird.

1. **Titel: Schuldbriefe**
  2. **Lastend auf:** dem Grundstück Nr. 696, Oberdorfstrasse 4a in Jonschwil, Grundbuchamt Jonschwil:
    - a) Inhaber-Schuldbrief Nr. PP 16/129 über CHF 10'000.-, im 1. Rang, vom 2. März 1970, Maximalzinsfuß 5 1/2%
    - b) Namen-Schuldbrief Nr. PP 16/255 über CHF 20'000.-, im 2. Rang, vom 24. März 1972, Maximalzinsfuß 7%
  3. **Auskündungsfrist:** 28.10.2003
  4. **Bemerkungen:** SZ.2002.318-UP
- Bezirksgericht Untertoggenburg  
9230 Flawil

(00702480)

Primière publication

Le titre mentionné ci-après a disparu. Le propriétaire inconnu a l'obligation de produire le titre mentionné dans les délais d'insertion impartis à la judicature soussignée sous peine d'être déclaré nul.

1. **Titre: actions au porteur**
  2. **Au nom de:** 2000 actions au porteur de CHF 1'000.- chacune, entièrement libérées, de la société Metaf Holding SA
  3. **Expiration de l'échéance:** 28.04.2003
  4. **Remarques:** C/2989/2002-12 SP
- Tribunal de première instance de Genève  
1211 Genève 3

(00702496)

## Zweite Veröffentlichung

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier wird vermisst. Der unbekannte Inhaber wird hiermit aufgefordert, den erwähnten Titel innert der angegebenen Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richteramt vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird.

- Titel: Schuldbrief**
  - Lastend auf:** GB 452 KTN 56 Altendorf, 4%, an 1. Pfandstelle; (Grundeigentümer: Schellenberg Oskar, 8330 Pfäffikon)
  - Saldo/Wert:** CHF 20'000
  - Ausgestellt am:** 04.12.1933
  - Auskündungsfrist:** 25.10.2003
  - Bemerkungen:** SV 02 109
- Bezirksgericht March  
8853 Lachen  
(00704142)

## Zweite Veröffentlichung

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier wird vermisst. Der unbekannte Inhaber wird hiermit aufgefordert, den erwähnten Titel innert der angegebenen Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richteramt vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird.

- Titel: Inhaber-Obligationen**
  - Lastend auf:** STWE-Grundstück Nr. 7354 (Stammgrundstück Nr. 928), Grundbuch Neuenkirch:
    - Inhaber-Obligation mit Grundpfandverschreibung CHF 50'000.-, 10%, im 3. Rang
    - Inhaber-Obligation mit Grundpfandverschreibung CHF 50'000.-, 10%, im 4. Rang
  - Ausgestellt am:** 25.07.1994
  - Auskündungsfrist:** 25.04.2003
  - Bemerkungen:** 01 02 252
- Amtsgericht Sursee  
6210 Sursee  
(00704148)

## Zweite Veröffentlichung

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier wird vermisst. Der unbekannte Inhaber wird hiermit aufgefordert, den erwähnten Titel innert der angegebenen Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richteramt vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird.

- Titel: Namenaktien der Elektrizitätswerk Tamins AG**
  - Lastend auf:** Aktionär Dr. Christof Bühler, Zürich, 5 Aktien Nr. 3901-3905
  - Auskündungsfrist:** 25.04.2003
  - Bemerkungen:** ZF 02/74
- Bezirksgericht Imboden  
7013 Domat/Ems  
(00704160)

## Dritte Veröffentlichung

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier wird vermisst. Der unbekannte Inhaber wird hiermit aufgefordert, den erwähnten Titel innert der angegebenen Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richteramt vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird.

- Titel: Schuldbriefe**
  - Lastend auf:** Rüegsaugrundbuchblatt Nr. 388:
    - Schuldbrief von CHF 2'000.- vom 31.10.1935, Beleg I/7417, im 2. Rang
    - Schuldbrief von CHF 3'000.- vom 24.5.1946, Beleg II/1321, im 3. Rang
  - Auskündungsfrist:** 24.10.2003
  - Bemerkungen:** Z 02 1331 LE3
- Gerichtskreis V Burgdorf-Fraubrunnen  
3400 Burgdorf  
(00704184)

## Dritte Veröffentlichung

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier wird vermisst. Der unbekannte Inhaber wird hiermit aufgefordert, den erwähnten Titel innert der angegebenen Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richteramt vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird.

- Titel: Schuldbrief**
  - Lastend auf:** Koppigen-Grundbuchblatt Nr. 334, zu Gunsten der Erbengemeinschaft Martha Lüdi-Hess, Höchstzinsfuss 6%, im 1. Rang
  - Nr. des Titels:** Beleg I/5216
  - Saldo/Wert:** CHF 5'500
  - Ausgestellt am:** 10.12.1929
  - Auskündungsfrist:** 24.10.2003
  - Bemerkungen:** Z 02 1193 LE3
- Gerichtskreis V Burgdorf-Fraubrunnen  
3400 Burgdorf  
(00704190)

## Dritte Veröffentlichung

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier wird vermisst. Der unbekannte Inhaber wird hiermit aufgefordert, den erwähnten Titel innert der angegebenen Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richteramt vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird.

- Titel: Zedel und Inhaber-Schuldbrief**
  - Lastend auf:** Lieg.-Nr. 174, Parzelle Nr. 341 Grundbuch Schwellbrunn, "Tüfi":
    - CHF 1'000.- abz. lieg. Zedel, vom 06.12.1894, im 3. Rang, Vorgang CHF 3'500.-, Zinsfall 01.05.
    - CHF 1'000.- abz. lieg. Zedel, vom 27.10.1904, im 4. Rang, Vorgang CHF 4'500.-, Zinsfall 11.11.
    - CHF 6'000.- Inhaber-Schuldbrief, vom 23.03.1962, im 7. Rang, Vorgang CHF 12'000.-, Zinsfall 01.05.
  - Auskündungsfrist:** 24.10.2003
- Obergerichtskanzlei  
9043 Trogen  
(00704198)

## Dritte Veröffentlichung

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier wird vermisst. Der unbekannte Inhaber wird hiermit aufgefordert, den erwähnten Titel innert der angegebenen Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richteramt vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird.

- Titel: Inhaber-Schuldbrief**
- Lastend auf:** Lieg.-Nr. 154, (Parzelle Nr. 437) Grundbuch Hundwil, "Auensteig": CHF 24'000.- Inhaber-Schuldbrief, vom 03.02.1988, im 6. Rang, Vorgang CHF 3'550.-, Zinsfall 25.07.

## 3. Auskündungsfrist: 24.10.2003

Obergerichtskanzlei  
9043 Trogen  
(00704200)

## Dritte Veröffentlichung

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier wird vermisst. Der unbekannte Inhaber wird hiermit aufgefordert, den erwähnten Titel innert der angegebenen Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richteramt vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird.

- Titel: Inhaber-Schuldbrief**
  - Lastend auf:** Grundstück Nr. 1344, Grundbuch Herisau, "Obere Kapistrasse 13": CHF 1'000.- Inhaber-Schuldbrief 2983, vom 25.02.1920, im 4. Rang, Vorgang CHF 7'000.-
  - Auskündungsfrist:** 24.10.2003
- Obergerichtskanzlei  
9043 Trogen  
(00704202)

## Dritte Veröffentlichung

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier wird vermisst. Der unbekannte Inhaber wird hiermit aufgefordert, den erwähnten Titel innert der angegebenen Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richteramt vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird.

- Titel: Inhaber-Schuldbrief**
  - Lastend auf:** Lieg.-Nr. 104, Grundbuch Schwellbrunn, "Rotschwendi": CHF 5'000.- Inhaber-Schuldbrief, vom 23.12.1970, im 2. Rang, Vorgang CHF 15'000.-, Zinsfall 01.05.
  - Auskündungsfrist:** 24.10.2003
- Obergerichtskanzlei  
9043 Trogen  
(00704204)

## Dritte Veröffentlichung

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier wird vermisst. Der unbekannte Inhaber wird hiermit aufgefordert, den erwähnten Titel innert der angegebenen Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richteramt vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird.

- Titel: Namen-Sparheft**
  - Lastend auf:** Namen-Sparheft der Sparkasse des Sensebezirks in Tafers
  - Nr. des Titels:** 7.474/08
  - Auskündungsfrist:** 24.01.2003
  - Bemerkungen:** SK/7be
- Gerichtsschreiberei des Sensebezirks  
1712 Tafers  
(00704214)

## Kraftloserklärung

## Annulation

## Ammortamento

Art. 971, 977, 986 OR  
Art. 971, 977, 986 CO  
Art. 971, 977, 986 CO

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier ist dem unterzeichneten Richteramt innert der anberaumten Frist nicht vorgewiesen worden. Es wird hiermit kraftlos erklärt.

## 1. Titel: Schuldbrief

- Lastend auf:** der Parzelle Nr. 1626, Grundbuch Goldach, Stadelstrasse 26, 9403 Goldach, im 2. Rang, Maximalzinsfuss 8%, ausgestellt am 3.10.1977 / 10.10.1978
  - Nr. des Titels:** 10'501
  - Saldo/Wert:** CHF 30'000
  - Bemerkungen:** SZ.2001.1134-1P
- Bezirksgericht Rorschach  
9401 Rorschach  
(00702472)

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier ist dem unterzeichneten Richteramt innert der anberaumten Frist nicht vorgewiesen worden. Es wird hiermit kraftlos erklärt.

- Titel: Schuldbrief**
  - Lastend auf:** Koppigen-Grundbuchblatt Nr. 524, Maximalzinsfuss 7%, im 4. Rang
  - Nr. des Titels:** Beleg IV/4897
  - Saldo/Wert:** CHF 20'000
  - Ausgestellt am:** 02.07.1971
  - Bemerkungen:** Erstmals in Nr. 198, Seite 7996 des Schweizerischen Handelsamtsblattes vom 12.10.2001 als vermisst aufgerufen. Z 01 1352 KUM
- Gerichtskreis V Burgdorf-Fraubrunnen  
3400 Burgdorf  
(00702474)

Il titolo annullato qui di seguito non è stato presentato al sottoscritto ufficio del giudice entro il termine fissato. Si dichiara pertanto l'inefficacia dello stesso.

- Titolo: obbligazione al portatore**
  - intestato a:** obbligazione di cassa al portatore dalla Banca Raiffeisen di Quinto-Airolo-Bedretto (ora Banca Raiffeisen Leventina) con cedole all'8.2.1997 e seguenti
  - No. del titolo:** 1382-1
  - Saldo / Valore:** CHF 37'000
  - rilasciato il:** 08.02.1996
  - Osservazioni:** CN.2002.00013
- Pretura del distretto di Leventina  
6760 Faudo  
(00702492)

## Widerruf

## Révocation

## Revoca

Art. 971, 977, 986 OR  
Art. 971, 977, 986 CO  
Art. 971, 977, 986 CO

La demande d'annulation du titre mentionné ci-après est retirée

- Titre: certificat d'action**
  - Au nom de:** certificat d'action de la SA du Golf du Domaine Impérial à Gland, correspondant à l'action nominative liée no 612 d'une valeur nominale de CHF 100.-, dont Léon Nes-sim est propriétaire
  - Remarques:** JN/02.012381
- Tribunal d'arrondissement de la côte  
1260 Nyon  
(00702490)

## Publications officielles:

**Merci d'envoyer vos manuscrits  
à notre rédaction dans la mesure  
du possible par voie électronique.  
E-mail: shab@seco.admin.ch**

**Merci de votre collaboration**

**Öffentliches Beschaffungswesen**  
Marchés publics  
Acquisti pubblici

**Ausschreibungen nach WTO**  
Appels d'offres conformément à l'OMC  
Bandi di concorso in conformità all'OMC

**Lieferaufträge Fournitures Forniture**

Kantone Cantons Cantoni

**1. Auftraggeberin**

1.1 *Offizielle Name und Adresse des Auftraggebers:*  
Kantonsspital Basel Universitätskliniken  
Direktionsstab, Projekt SIS MED  
Klingelbergstrasse 23  
4056 Basel / CH

**1.2 Unterlagen sind bei folgender Adresse erhältlich:**

Kantonsspital Basel Universitätskliniken  
Direktionsstab, Projekt SIS MED  
Klingelbergstrasse 23, Büro 406  
4056 Basel / CH  
Fax 061 265 76 28  
e-mail: epassaretti@uhbs.ch

**1.3 Art des Auftraggebers:** Kanton

**1.4 Verfahrensart:** Selektives Verfahren

**1.5 Auftragsart:** Lieferauftrag

**2. Detaillierter Produktbeschreibung:** Lieferung und Einführung eines webbasierten, zentralen medizinischen Spitalinformationssystems in diversen Kliniken und medizinischen Abteilungen des Kantonsspitals Basel für die Integration, Standardisierung und Ausweitung der Dokumentation relevanter Medizin- und Pflegedaten. Das System soll die prozessnahe Ablage und einen zeit- und ortsunabhängigen Zugriff auf die zum Behandlungsprozess des Patienten benötigten Daten für berechtigtes medizinisches Personal sicher stellen. Der Zentrale Dienst Informatik des Kantonsspitals Basel Universitätskliniken soll in der Lage sein, das künftige Spitalinformationssystem zu betreiben.

**3. Schlusstermin für die Einreichung der Teilnahmeanträge:** 21.11.2002 18:00 Uhr

**4. Offizielle Ausschreibung:** Die offizielle Ausschreibung erfolgte im Amtsblatt des Kantons Basel-Stadt (00702526)

**1. Pouvoir adjudicateur**

1.1 *Nom officiel et adresse du pouvoir adjudicateur:*  
Hôpital Cantonal de Bâle  
Cliniques Universitaires  
Direction, Projet SIS MED  
Klingelbergstrasse 23  
4056 Bâle / CH

1.2 *Les documents sont disponibles à l'adresse suivante:*  
Hôpital Cantonal de Bâle Cliniques Universitaires  
Direction, Projet SIS MED  
Klingelbergstrasse 23  
4056 Bâle / CH  
Fax 061 265 76 28  
e-mail: epassaretti@uhbs.ch

**1.3 Genre de pouvoir adjudicateur:** Canton

**1.4 Mode de procédure choisis:** Procédure sélective

**1.5 Genre de marché:** Marché de fournitures

**2. Description détaillée des produits:** Livraison et installation d'un système d'information médicale centrale à base de technologie web pour mieux intégrer, standardiser et renforcer la documentation des données médicales dans plusieurs cliniques et départements médicaux de l'Hôpital Cantonal de Bâle. Le système permet au personnel autorisé de disposer de toutes les informations pertinentes concernant le traitement du patient sans dépendre du lieu ou d'une heure spécifique d'un façon adaptée au processus de travail et aux flux d'informations. Les services d'informatique des Cliniques Universitaires se chargeront du fonctionnement du système au futur.

**3. Délai de clôture pour le dépôt de la demande de participation au marché:** 21.11.2002 18:00 Heure

**4. Appel d'offres public:** L'appel d'offres officiel a été publié dans le Bulletin officiel du canton Bâle-Ville (00702530)

**Dienstleistungsaufträge Services Servizi**

Kantone Cantons Cantoni

**1. Pouvoir adjudicateur**

1.1 *Nom officiel et adresse du pouvoir adjudicateur:*  
Département de la formation et de la jeunesse de l'Etat de Vaud  
Service des affaires universitaires  
Rue de la Barre 8  
1014 Lausanne / CH  
Téléphone 0041 21 316 35 01/Fax 0041 21 316 35 06

**1.2 Les documents sont disponibles à l'adresse suivante:**

Monsieur Christian Pilloud  
Service des affaires universitaires  
Rue de la Barre 8  
1014 Lausanne / CH  
Téléphone 0041 21 316 35 01/Fax 0041 21 316 35 06

**1.3 Genre de pouvoir adjudicateur:** Canton

**1.4 Mode de procédure choisis:** Procédure ouverte

**1.5 Genre de marché:** Marché de services

**2. Description détaillée des tâches:** Contrôle des comptes de l'Université de Lausanne pour les exercices 2002, 2003 et 2004

**3. Délai de clôture pour le dépôt des offres:** 09.12.2002 17:00 Heure

**4. Appel d'offres public:** L'appel d'offres officiel a été publié dans le Bulletin officiel du canton Vaud, et sur le site internet www.marches-publics.vd.ch (00703994)

**Ausschreibungen nicht der WTO unterstellt**  
Appels d'offres non soumis à l'OMC  
Bandi di concorso non sottomessi alle regole dell'OMC

**Dienstleistungsaufträge Services Servizi**

Diverse Divers Diversi

Veröffentlichung der Aufnahme eines Anbieters in ein Prüfungssystem				
1	Auftraggeberin: und AlpTransit Gotthard AG Zentralstrasse 5, CH-6003 Luzern Telefon 041 226 06 06 / Fax 041 226 06 00		BLS AlpTransit AG Aarestrasse 38 B, CH-3601 Thun Telefon 033 225 79 79 / Fax 033 225 79 80	
2	Gegenstand und Zweck des Prüfungssystems: a. Gegenstand: Prüfungssystem «Zulassungsprüfungen für Abdichtungssysteme» b. Zweck: Für die Ausführung der Tunnelhauptlose des Lötschberg-Basistunnels und des Gotthard-Basistunnels dürfen nur Abdichtungssysteme angeboten und ausgeführt werden, die auf Grund der nachgewiesenen Eignung ins Prüfungssystem (Verzeichnis der zugelassenen Abdichtungssysteme) aufgenommen wurden.			
3	Gültigkeit des Prüfungssystems: 3 Jahre ab Datum der Veröffentlichung. Die Verlängerung der Gültigkeit für die im Verzeichnis aufgenommenen Abdichtungssysteme erfolgt durch ein Bestätigungsverfahren.			
4	Datum der Aufnahme ins Prüfungssystem: 1. Oktober 2002 (Beschluss Fachkommission Abdichtung)			
5	Nachträglich ins Prüfungssystem aufgenommene Anbieter, bzw. Abdichtungssysteme (Ergänzend zum Verzeichnis der zugelassenen Abdichtungssysteme):			
	Anbieter	System	Aufbau	Untergrund
	ASAT – Abdichtungssysteme AlpTransit c/o Sarnafil International AG Business Area Tiefbau 6060 Sarnen	116	Sarnafil MP 911-20 B2 Felt Dörken Delta AT 800	Ebenheit 10:1 Rauhigkeit 4-16 mm
	SIKA AG Tüffenwies 16-22 8048 Zürich	211	Sikaplan-20 PECO Enkadrain 5020Z/2-1s/T200PF	Ebenheit 10:1 Rauhigkeit 4-16 mm
6	Sonstige Angaben: a. Datum der Publikation des Prüfungssystems: 14. Januar 1998 im Schweizerischen Handelsamtsblatt (SHAB)			

Publication d'admission d'un soumissionnaire dans un système de contrôle				
1	Adjudicateur: et AlpTransit Gotthard AG Zentralstrasse 5, CH-6003 Luzern Telefon 041 226 06 06 / Fax 041 226 06 00		BLS AlpTransit AG Aarestrasse 38 B, CH-3601 Thun Tél. 033 225 79 79/Fax 033 225 79 80	
2	Objet et but du système de contrôle: a. Objet: Système de contrôle «Épreuves d'homologation pour systèmes d'étanchéisation» b. But: Pour la réalisation des lots principaux des deux tunnels de base (Gotthard et Lötschberg) si peuvent seulement offrir et réaliser des systèmes d'étanchéisation, quels sont admis dans le système de contrôle (liste des systèmes d'étanchéisation homologués).			
3	Validité du système de contrôle: 3 ans à partir de la publication. La prolongation de la validité pour les systèmes d'étanchéisation quels sont inscrits sur la liste sera donné dans une procédure de conformation.			
4	Date d'admission dans le système de contrôle: 1er octobre 2002 (Décision de l'organe responsable des épreuves d'homologation pour systèmes d'étanchéisation)			
5	Soumissionnaires et système d'étanchéisation supplémentaire admises dans le système de contrôle (Ajouté à la liste des systèmes d'étanchéisation homologués):			
	Soumissionnaire	Système	Structure	Sous-sol
	ASAT – Abdichtungssysteme AlpTransit c/o Sarnafil International AG Business Area Tiefbau 6060 Sarnen	116	Sarnafil MP 911-20 B2 Felt Dörken Delta AT 800	planiété 10:1 rugosité 4-16 mm
	SIKA AG Tüffenwies 16-22 8048 Zürich	211	Sikaplan-20 PECO Enkadrain 5020Z/2-1s/T200PF	planiété 10:1 rugosité 4-16 mm
6	Information supplémentaire: a. Date de publication du système de contrôle: 14 janvier 1998 dans la Feuille officielle suisse du commerce (FOSC)			

Publicazione dell'ammissione di un'offerente in un sistema di verifica				
1	Committente: e AlpTransit Gotthard AG Zentralstrasse 5, CH-6003 Luzern Telefon 041 226 06 06 / Fax 041 226 06 00		BLS AlpTransit AG Aarestrasse 38 B, CH-3601 Thun Telefon 033 225 79 79 / Fax 033 225 79 80	
2	Oggetto e scopo del sistema di verifica: a. Oggetto: Sistema di verifica «Prova di ammissione per sistemi d'impermeabilità» b. Scopo: Per l'esecuzione dei lotti principali della galleria di base del Lötschberg e del San Gottardo possono essere offerti e eseguiti solamente sistemi di impermeabilità, i quali sono stati ammessi nel sistema di verifica (elenco dei sistemi d'impermeabilità ammessi).			
3	Validità del sistema di verifica: 3 anni dalla data di pubblicazione. La proroga della validità per i sistemi d'impermeabilità ammessi nell'elenco avviene tramite procedura di conferma.			
4	Data dell'ammissione nel sistema di verifica: 1° ottobre 2002 (Decisione dell'organo responsabile delle prove di ammissione per sistemi d'impermeabilità)			
5	Offerenti e sistema d'impermeabilità supplementare ammessi nel sistema di verifica (completando l'elenco dei sistemi d'impermeabilità ammessi):			
	Offerenti	Sistema	Struttura	Sottosuolo
	ASAT – Abdichtungssysteme AlpTransit c/o Sarnafil International AG Business Area Tiefbau 6060 Sarnen	116	Sarnafil MP 911-20 B2 Felt Dörken Delta AT 800	pianezza 10:1 ruvidezza 4-16 mm
	SIKA AG Tüffenwies 16-22 8048 Zürich	211	Sikaplan-20 PECO Enkadrain 5020Z/2-1s/T200PF	pianezza 10:1 ruvidezza 4-16 mm
6	Ulteriori indicazioni: a. Data della pubblicazione del sistema di verifica: 14 gennaio 1998 sul Foglio ufficiale svizzero di commercio (FUSC)			

**Publications officielles:**

**Merci d'envoyer vos manuscrits  
à notre rédaction dans la mesure  
du possible par voie électronique.  
E-mail: shab@seco.admin.ch**

**Merci de votre collaboration**

## Marken

## Marques

## Marchi

Eidgenössisches Institut für Geistiges Eigentum  
Institut Fédéral de la Propriété Intellectuelle  
Istituto Federale della Proprietà Intellettuale  
Swiss Federal Institute of Intellectual Property

## Verlängerungen

## Prolongations

## Proroghe

- (111) ■ **P-139590** - (540) **ERMETOPHONE** - Prolongation. - Protection à partir du: 08.07.2002. - (580) *Enregistré le:* 07.10.2002.
- (111) ■ **P-139591** - (540) **SURF** - Prolongation. - Protection à partir du: 08.07.2002. - (580) *Enregistré le:* 07.10.2002.
- (111) ■ **P-320844** - (540) **PULSMAG** - Verlängerung. - Schutzfrist ab: 28.07.2002. - (580) *Eingetragen am:* 04.10.2002.
- (111) ■ **P-321360** - (540) **TERRASSE** - Prolongation. - Protection à partir du: 14.07.2002. - (580) *Enregistré le:* 07.10.2002.
- (111) ■ **P-321457** - Prolongation. - Protection à partir du: 21.01.2003. - (580) *Enregistré le:* 04.10.2002.
- (111) ■ **P-321672** - (540) **SEVELIN** - Prolongation. - Protection à partir du: 06.10.2002. - (580) *Enregistré le:* 04.10.2002.
- (111) ■ **P-321715** - (540) **AVILUB** - Verlängerung. - Schutzfrist ab: 14.10.2002. - (580) *Eingetragen am:* 04.10.2002.
- (111) ■ **P-321835** - Verlängerung. - Schutzfrist ab: 29.09.2002. - (580) *Eingetragen am:* 04.10.2002.
- (111) ■ **P-321839** - Prolongation. - Protection à partir du: 30.09.2002. - (580) *Enregistré le:* 02.10.2002.
- (111) ■ **P-321887** - (540) **QUALIHYDRAL** - Verlängerung. - Schutzfrist ab: 25.10.2002. - (580) *Eingetragen am:* 02.10.2002.
- (111) ■ **P-322030** - (540) **LES TASSELOTS** - Prolongation. - Protection à partir du: 17.11.2002. - (580) *Enregistré le:* 04.10.2002.
- (111) ■ **P-322078** - (540) **AMADEUS** - Prolongation. - Protection à partir du: 24.11.2002. - (580) *Enregistré le:* 04.10.2002.
- (111) ■ **P-322354** - (540) **UVIPLAST** - Verlängerung. - Schutzfrist ab: 07.09.2002. - (580) *Eingetragen am:* 04.10.2002.
- (111) ■ **P-322762** - Verlängerung. - Schutzfrist ab: 26.11.2002. - (580) *Eingetragen am:* 04.10.2002.
- (111) ■ **P-322763** - Verlängerung. - Schutzfrist ab: 26.11.2002. - (580) *Eingetragen am:* 04.10.2002.
- (111) ■ **P-323068** - Prolongation. - Protection à partir du: 27.12.2002. - (580) *Enregistré le:* 04.10.2002.
- (111) ■ **P-323070** - Prolongation. - Protection à partir du: 29.12.2002. - (580) *Enregistré le:* 02.10.2002.
- (111) ■ **P-323148** - (540) **RIGIMESH** - Verlängerung. - Schutzfrist ab: 03.10.2002. - (580) *Eingetragen am:* 02.10.2002.
- (111) ■ **P-323149** - (540) **SUPRAMESH** - Verlängerung. - Schutzfrist ab: 03.10.2002. - (580) *Eingetragen am:* 02.10.2002.
- (111) ■ **P-323318** - Prolongation. - Protection à partir du: 26.08.2002. - (580) *Enregistré le:* 07.10.2002.
- (111) ■ **P-323319** - Prolongation. - Protection à partir du: 26.08.2002. - (580) *Enregistré le:* 07.10.2002.
- (111) ■ **P-323332** - Verlängerung. - Schutzfrist ab: 21.10.2002. - (580) *Eingetragen am:* 02.10.2002.
- (111) ■ **P-323832** - (540) **CARLIT EILE MIT WELLE** - Verlängerung. - Schutzfrist ab: 03.05.2003. - (580) *Eingetragen am:* 04.10.2002.
- (111) ■ **P-324000** - Verlängerung. - Schutzfrist ab: 29.04.2003. - (580) *Eingetragen am:* 02.10.2002.
- (111) ■ **P-324007** - Verlängerung. - Schutzfrist ab: 29.12.2002. - (580) *Eingetragen am:* 02.10.2002.
- (111) ■ **P-324103** - (540) **MEDAILLES** - Prolongation. - Protection à partir du: 20.01.2003. - (580) *Enregistré le:* 02.10.2002.
- (111) ■ **P-324962** - (540) **SUNLUX** - Verlängerung. - Schutzfrist ab: 12.04.2003. - (580) *Eingetragen am:* 04.10.2002.
- (111) ■ **P-325062** - (540) **COURVAL** - Prolongation. - Protection à partir du: 15.03.2003. - (580) *Enregistré le:* 04.10.2002.
- (111) ■ **P-325376** - (540) **SUNSET** - Verlängerung. - Schutzfrist ab: 29.04.2003. - (580) *Eingetragen am:* 02.10.2002.
- (111) ■ **P-325761** - (540) **SUN TOP** - Verlängerung. - Schutzfrist ab: 26.04.2003. - (580) *Eingetragen am:* 04.10.2002.
- (111) ■ **P-325977** - (540) **VIDOGUM** - Verlängerung. - Schutzfrist ab: 01.06.2003. - (580) *Eingetragen am:* 04.10.2002.
- (111) ■ **P-402760** - (540) **ISLER & PEDRAZZINI** - Verlängerung. - Schutzfrist ab: 01.04.2003. - (580) *Eingetragen am:* 02.10.2002.
- (111) ■ **P-407902** - Verlängerung. - Schutzfrist ab: 01.04.2003. - (580) *Eingetragen am:* 02.10.2002.
- (111) ■ **P-408011** - (540) **WELLS FARGO** - Verlängerung. - Schutzfrist ab: 01.04.2003. - (580) *Eingetragen am:* 02.10.2002.

- (111) ■ **P-409802** - Prolongation. - Protection à partir du: 01.04.2003. - (580) *Enregistré le:* 04.10.2002.
- (111) ■ **P-409803** - Prolongation. - Protection à partir du: 01.04.2003. - (580) *Enregistré le:* 04.10.2002.
- (111) ■ **P-409804** - Prolongation. - Protection à partir du: 01.04.2003. - (580) *Enregistré le:* 04.10.2002.
- (111) ■ **P-409805** - Prolongation. - Protection à partir du: 01.04.2003. - (580) *Enregistré le:* 04.10.2002.
- (111) ■ **P-409895** - (540) **REVALOR** - Prolongation. - Protection à partir du: 01.04.2003. - (580) *Enregistré le:* 04.10.2002.
- (111) ■ **P-409896** - (540) **TRIVALOR** - Prolongation. - Protection à partir du: 01.04.2003. - (580) *Enregistré le:* 04.10.2002.
- (111) ■ **P-409897** - (540) **VARIVALOR** - Prolongation. - Protection à partir du: 01.04.2003. - (580) *Enregistré le:* 04.10.2002.
- (111) ■ **P-409898** - (540) **ECUVALOR** - Prolongation. - Protection à partir du: 01.04.2003. - (580) *Enregistré le:* 04.10.2002.
- (111) ■ **P-409899** - (540) **CHAT KATZE GATTO** - Prolongation. - Protection à partir du: 01.04.2003. - (580) *Enregistré le:* 04.10.2002.
- (111) ■ **P-410010** - (540) **LIBERTY PLAN** - Prolongation. - Protection à partir du: 01.06.2003. - (580) *Enregistré le:* 04.10.2002.
- (111) ■ **P-412454** - (540) **KIBAPLAST** - Verlängerung. - Schutzfrist ab: 26.05.2003. - (580) *Eingetragen am:* 02.10.2002.
- (111) ■ **P-414363** - (540) **VODESE** - Prolongation. - Protection à partir du: 01.04.2003. - (580) *Enregistré le:* 04.10.2002.
- (111) ■ **P-414364** - (540) **WAADT** - Prolongation. - Protection à partir du: 01.04.2003. - (580) *Enregistré le:* 04.10.2002.
- (111) ■ **P-414365** - (540) **VAUDOISE** - Prolongation. - Protection à partir du: 01.04.2003. - (580) *Enregistré le:* 04.10.2002.
- (111) ■ **P-417781** - (540) **MESENGER** - Verlängerung. - Schutzfrist ab: 06.04.2003. - (580) *Eingetragen am:* 04.10.2002.
- (111) ■ **P-417873** - (540) **CAS** - Verlängerung. - Schutzfrist ab: 06.04.2003. - (580) *Eingetragen am:* 04.10.2002.
- (111) ■ **P-418303** - Verlängerung. - Schutzfrist ab: 06.04.2003. - (580) *Eingetragen am:* 04.10.2002.

#### Volständige oder teilweise Löschrungen auf Antrag des/der Inhabers/ Radiations totales ou partielles sur requete du titulaire Cancellazioni totali o parziali su richiesta del titolare

- (111) ■ **466383**  
Löschrung auf Antrag des/der Inhabers/in.  
(580) *Eingetragen am:* 20.09.2002.
- (111) ■ **468780**  
(540) **PERMATONE** - Teilweise Löschrung. - Neues  
(511) *Verzeichnis der Waren und/oder Dienstleistungen gem. intern. Klass.:*  
1 Chemische Produkte für gewerbliche Zwecke.  
(580) *Eingetragen am:* 11.09.2002.
- (111) ■ **472275**  
(540) **KANGARO** - Teilweise Löschrung. - Neues  
(511) *Verzeichnis der Waren und/oder Dienstleistungen gem. intern. Klass.:*  
16 Schreibwaren, Büroartikel (ausgenommen Möbel, Register und Registerkarten, Trennstreifen und -blätter, Akten- und Sichthüllen, Schnellhefter, selbstklebende Produkte, nicht gebundene Papiersysteme), Büroklammern, Hefter, Heftklammern, Heftklammerentferner, Locher, Lochzangen, Notizklammern, Klemmschienen, Kipphebelmechanik für Ordner, Ordnerbügelmechanik, Ordnerklammern, Ringbücher, Ringbuchreissmechanik, Ringbuchklammern; alle vorgenannten Waren in Klasse 16 enthalten.  
(580) *Eingetragen am:* 21.08.2002.
- (111) ■ **475844**  
Teilweise Löschrung. - Neues  
(511) *Verzeichnis der Waren und/oder Dienstleistungen gem. intern. Klass.:*  
1 Chemische Produkte für gewerbliche Zwecke.  
(580) *Eingetragen am:* 11.09.2002.
- (111) ■ **475845**  
Teilweise Löschrung. - Neues  
(511) *Verzeichnis der Waren und/oder Dienstleistungen gem. intern. Klass.:*  
1 Chemische Produkte für gewerbliche Zwecke.  
(580) *Eingetragen am:* 11.09.2002.
- (111) ■ **485360**  
(540) **RAPID VALUE SYSTEM RVS** - Teilweise Löschrung. - Neues  
(511) *Verzeichnis der Waren und/oder Dienstleistungen gem. intern. Klass.:*  
35 Unternehmensberatung, insbesondere in allen Fragen der Erfassung, Analyse und Nutzung von Kundendaten - inklusive Kalkulation des Return-on-Investment (ROI) sowie Implementierung von dazu dienenden Massnahmen sowie Erfolgsmessung.  
42 Vermietung von Zugriffszeit auf Datenbanken, auch über globale Computer-Netzwerke (Internet).  
(580) *Eingetragen am:* 17.09.2002.
- (111) ■ **492593**  
(540) **ACOMIX** - Teilweise Löschrung. - Neues

- (511) *Verzeichnis der Waren und/oder Dienstleistungen gem. intern. Klass.:*  
2 Pasten für Mischmaschinen für dekorative Farbstoffe.  
(580) *Eingetragen am:* 10.09.2002.
- (111) ■ **492721**  
Teilweise Löschrung. - Neues  
(511) *Verzeichnis der Waren und/oder Dienstleistungen gem. intern. Klass.:*  
29 Milch und Milchprodukte.  
30 Brot, und feine Backwaren, auch bestrichen mit Milch-, Fett-, Soja- oder ähnlichen Produkten.  
(580) *Eingetragen am:* 02.10.2002.
- (111) ■ **494292**  
(540) **NEXFEN** - Teilweise Löschrung. - Neues  
(511) *Verzeichnis der Waren und/oder Dienstleistungen gem. intern. Klass.:*  
5 Antibiotikum für veterinärmedizinischen Gebrauch.  
(580) *Eingetragen am:* 19.09.2002.
- (111) ■ **494423**  
(540) **PORTE DU PARADIS** - Löschrung auf Antrag des/der Inhabers/in.  
(580) *Eingetragen am:* 03.10.2002.
- (111) ■ **495221**  
(540) **CREDO** - Löschrung auf Antrag des/der Inhabers/in.  
(580) *Eingetragen am:* 19.09.2002.
- (111) ■ **496217**  
Teilweise Löschrung. - Neues  
(511) *Verzeichnis der Waren und/oder Dienstleistungen gem. intern. Klass.:*  
9 Videospiele als Zusatzgeräte für Fernsehapparate für den Heimgebrauch; herunterladbare Spiel-Software für Videospiele für den Heimgebrauch; Kassetten, CD-ROMs und DVDs für Videospiele für den Heimgebrauch; andere Teile und Zubehör für Videospiele als Zusatzgeräte für Fernsehapparate für den Heimgebrauch soweit sie in dieser Klasse enthalten sind; ROM-Programmspeicherkassetten für tragbare Spiele für den Gebrauch mit Flüssigkristallanzeige; physikalische und chemische Apparate und Instrumente; Pedometer; andere Messapparate und -instrumente, einschliesslich elektrischer oder magnetischer Messapparate und -instrumente; elektrische Verteiler- oder Kontrollapparate und -instrumente; Batterien; Elektrodrähte und -kabel; fotografische Apparate und Instrumente; Filmapparate und -instrumente; optische Apparate und Instrumente; Brillen; Rettungsvorrichtungen; Metro-nome; Apparate und Instrumente für den Gebrauch in Vergnügungsparks und Vergnügungsplätzen; gelbbeitragte Spielautomaten; Sporttrainingsimulatoren; Trainingssimulatoren für das Fahren von Fahrzeugen; elektrische Summer; Diebstahlablarmgeräte; Zigarettenanzünder für Automobile; Widerstände (Drähte); kinematographische Filme; Diaphilme und Diapositive; Rahmen für Diapositive; beispiele Videoplatten und -bänder; Verkaufsautomaten; Registrierkassen; Geldzähl- und Geldsortiermaschinen; Zeichenmaschinen; aufblasbare Schwimmflügel; Schwimmbretter.
- 28 Tragbare Spiele für den Gebrauch mit Flüssigkristallanzeige; anderes Spielzeug; Spielmaschinen; Gesellschaftsspiele und Brettspiele, insbesondere Go-Spiele (japanische Brettspiele), Shogi-Spiele (japanische Schachspiele), Soguroku-Spiele (japanische Parcheespiele), Stern-Halma, Schachspiele, Damesspiele, Dominospiele, Mah-Jongg-Spiele; Ausrüstung (Geräte) für Billard (soweit in Klasse 28 enthalten); Würfel und Würfelbecher; Geräte für Zauberkunstler; Puppen; Spielzeug für Haustiere; Sport- und Turngeräte (soweit in Klasse 28 enthalten); Skiwachs; Angelgeräte.  
Berichtigung.  
(580) *Eingetragen am:* 10.07.2002.

- (111) ■ **497383**  
(540) **EXCESS** - Teilweise Löschrung. - Neues  
(511) *Verzeichnis der Waren und/oder Dienstleistungen gem. intern. Klass.:*  
9 Magnete; elektronische Spiele als Zusatzgeräte für Fernsehapparate; Computer-Software, nämlich vom Internet heruntergeladene persönliche interaktive Desktop (PID)-Software; Kino- und Fernsehfilme, beispiele Tonbänder, beispiele CDs, Computerspiele; Videospiele als Zusatzgeräte für Fernsehapparate; beispiele Audio- und Videobänder und -kassetten; beispiele Audio- und Videosteckkarten; Kame-ras; Mausunterlagen.  
16 Sammelalben; Briefmarkenalben; Etiketten; Ordner; Verpackungen; Plastiktüten; Papierschützer; Papierservietten; Papierlunzsäcke; Aufkleber; Stifte, Bleistifte; Spitzer, Schreibstiftkästen; Massstäbe; Radiergummis; Buchhüllen; Notizbücher; Geschäftskarten; Kalender; Fotografien; Fotoalben; Kreiden; Magazine, Zeitungen; Poster; Postkarten; Grillkarten, Broschüren; gedruckte Programme; Malbücher; Spuck- und Lembücher (activity books); Comichefte; Buchzeichen, Exlibris; Bilderbücher, Schreibwaren; Memozettel; Adressbücher; Agenden; Gummistempel; Stempelnissen; Zeichenhilfen; Schablonen; Abziehhilfen; Vorlagen für Tätowierungen; vorausbezahlte Telefonkarten aus Karton, nicht magnetisch codiert; Briefmarken; persönliche Kundenchecks; Checkbuchhüllen; Transparente; Türschilder aus Karton; Münzhalter; Fensterabziehbilder; Lithografien; Papierhüte; Korsettis; zerreiszbare Papierbehälter für Süsgigkeiten (pinatas); Trinkhalme (soweit in dieser Klasse enthalten); Papiermembrane (kazoo); Ver-

- packungsbeutel, -hüllen und -taschen aus Papler, Karton und Kunststoff; Küchendeckorationen (soweit in dieser Klasse enthalten).  
41 Unterhaltungsdienstleistungen, nämlich Produktion, Promotion und Veranstaltung von professionellen Ringkämpfen sowie deren Übertragung über die Medien wie Fernsehen; zur Verfügstellung von Nachrichten und Informationen über ein globales Computernetzwerk im Bereich von Ringkämpfen.  
(580) *Eingetragen am:* 06.09.2002.
- (111) ■ **498975**  
(540) **RESTORADERM** - Radiation partielle - Nouvelle  
(511) *Liste des produits et/ou des services selon classif. internationale:*  
5 Préparations et substances pharmaceutiques, médicinales et vétérinaires, à l'exclusion des préparations hormonales.  
(580) *Enregistré le:* 26.09.2002.
- (111) ■ **499060**  
(540) **SIGMIX** - Radiation partielle - Nouvelle  
(511) *Liste des produits et/ou des services selon classif. internationale:*  
1 Résines artificielles à l'état brut, matières plastiques à l'état brut; engrais pour les terres; compositions extincitricies; préparations pour la trempe et la soudure des métaux; produits chimiques destinés à conserver les aliments; matières tannantes; adhésifs (matières collantes) destinés à l'industrie.  
5 Produits pharmaceutiques et vétérinaires; produits hygiéniques pour la médecine; substances diététiques à usage médical; aliments pour bébés; emballages; matériel pour pansements; matières pour plomber les dents et pour empreintes dentaires; désinfectants; produits pour la destruction des animaux nuisibles; fongicides; herbicides.  
6 Métaux communs et leurs alliages; matériaux de construction métalliques; constructions transportables métalliques; matériaux métalliques pour les voies ferrées; câbles et fils métalliques non électriques; serrurerie et quincaillerie métalliques; tuyaux métalliques; coffres-forts; produits métalliques compris dans cette classe; minerais.  
9 Appareils et instruments scientifiques, nautiques, géodésiques, photographiques, cinématographiques; optiques, de pesage, de mesure, de signalisation, de contrôle (inspection), de secours (sauvetage) et d'enseignement; appareils et instruments pour la conduite, la distribution, la transformation, l'accumulation, le réglage ou la commande du courant électrique; appareils pour l'enregistrement, la transmission, la reproduction du son ou des images; supports d'enregistrement magnétiques, disques acoustiques; distributeurs automatiques et mécanismes pour appareils à prépaiement, caisses enregistreuse, machines à calculer et équipement pour le traitement de l'information, les ordinateurs, extincteurs.  
11 Appareils d'éclairage, de chauffage, de production de vapeur, de cuisson, de réfrigération, de séchage, de ventilation, de distribution d'eau et installations sanitaires.  
12 Véhicules; appareils de locomotion par terre, par air ou par eau.  
14 Métaux précieux et leurs alliages et produits en ces matières ou en plaqué compris dans cette classe; joaillerie, bijouterie, pierres précieuses; horlogerie et instruments chronométriques.  
16 Papier, carton et produits en ces matières, compris dans cette classe; produits de l'imprimerie; articles pour relieurs; photographies; papeterie; adhésifs (matières collantes) pour la papeterie ou le ménage; matériel pour les artistes; pincesaux; machines à écrire et articles de bureau (à l'exception des meubles); matériel d'instruction ou d'enseignement (à l'exception des appareils); matières plastiques pour l'emballage (comprises dans cette classe); caractères d'imprimerie; clichés.  
19 Matériaux de construction non métalliques; tuyaux rigides non métalliques pour la construction; asphalte, poix et bitume; constructions transportables non métalliques; monuments non métalliques.  
20 Meubles, glaces (miroirs), cadres; produits, compris dans cette classe, en bois, liège, roseau, jonc, osier, corne, os, ivoire, baleine, écaïlle, ambre, nacre, écume de mer, succédanés de toutes ces matières ou en matières plastiques.  
21 Utensiles et récipients pour le ménage ou la cuisine (ni en métaux précieux, ni en plaqué); peignes et éponges; brosses (à l'exception des pincesaux); matériaux pour la broserie; matériel de nettoyage; paille de fer, verre brut ou mi-ouvré (à l'exception du verre de construction); verrerie, porcelaine et faïence comprises dans cette classe.  
28 Jeux, jouets; articles de gymnastique et de sport compris dans cette classe; décorations pour arbres de Noël, cartes à jouer.  
35 Publicité; gestion des affaires commerciales; administration commerciale; travaux de bureau.  
36 Assurances; affaires financières; affaires monétaires; affaires immobilières.  
37 Construction; réparation; services d'installation.  
38 Télécommunications.  
39 Transport; emballage et entreposage de marchandises; organisation de voyages.  
40 Traitement de matériaux.  
41 Education; formation; divertissement; activités sportives et culturelles.  
42 Services scientifiques et technologiques ainsi que services de recherches et de conception y relatifs; services d'analyses et de recherches industrielles; conception et développement d'ordinaiseurs et de logiciels; services juridiques.

- 45 Services personnels et sociaux rendus par des tiers destinés à satisfaire les besoins des individus; services de sécurité pour la protection des biens et des individus.
(580) Entregistré le: 13.09.2002
(111) ■ 499606
(540) SIG VITAL - Radiation partielle - Nouvelle
(511) Liste des produits et/ou des services selon classif. internationale
1 Produits chimiques destinés à l'industrie, aux sciences, à la photographie, ainsi qu'à l'agriculture, l'horticulture et la sylviculture; résines artificielles à l'état brut, matières plastiques à l'état brut; engrais pour les terres; compositions extinctrices; préparations pour la trempe et la soudure des métaux; produits chimiques destinés à conserver les aliments; matières tannantes; adhésifs (matières collantes) destinés à l'industrie.
5 Produits pharmaceutiques et vétérinaires; produits hygiéniques pour la médecine; substances diététiques à usage médical, aliments pour bébés; emplâtres, matériel pour pansements; matières pour plomber les dents et pour empreintes dentaires; désinfectants; produits pour la destruction des animaux nuisibles; fongicides, herbicides.
6 Métaux communs et leurs alliages; matériaux de construction métalliques; constructions transportables métalliques; matériaux métalliques pour les voies ferrées; câbles et fils métalliques non électriques; serrurerie et quincaillerie métalliques; tuyaux métalliques; coffres-forts; produits métalliques compris dans cette classe; minerais.
9 Appareils et instruments scientifiques, nautiques, géodésiques, photographiques, cinématographiques, optiques, de pesage, de mesure, de signalisation, de contrôle (inspection), de secours (sauvetage) et d'enseignement; appareils et instruments pour la conduite, la distribution, la transformation, l'accumulation, le réglage ou la commande du courant électrique; appareils pour l'enregistrement, la transmission, la reproduction du son ou des images; supports d'enregistrement magnétiques, disques acoustiques; distributeurs automatiques et mécanismes pour appareils à préparation; caisses enregistreuse, machines à calculer et équipement pour le traitement de l'information et les ordinateurs; extincteurs.
11 Appareils d'éclairage, de chauffage, de production de vapeur, de cuisson, de réfrigération, de séchage, de ventilation, de distribution d'eau et installations sanitaires.
12 Véhicules; appareils de locomotion par terre, par air ou par eau.
14 Métaux précieux et leurs alliages et produits en ces matières ou en plaqué compris dans cette classe; joaillerie, bijouterie, pierres précieuses; horlogerie et instruments chronométriques.
16 Papier, carton et produits en ces matières, compris dans cette classe; produits de l'imprimerie; articles pour reliures; photographies; papeterie; adhésifs (matières collantes) pour la papeterie ou le ménage; matériel pour les artistes; pinceaux; machines à écrire et articles de bureau (à l'exception des meubles); matériel d'instruction ou d'enseignement (à l'exception des appareils); matières plastiques pour l'emballage (comprises dans cette classe); caractères d'imprimerie; clichés.
19 Matériaux de construction non métalliques; tuyaux rigides non métalliques pour la construction; asphalte, poix et bitume; constructions transportables non métalliques; monuments non métalliques.
20 Meubles, glaces (miroirs), cadres; produits, compris dans cette classe, en bois, liège, roseau, jonc, osier, corne, os, ivoire, baleine, écaïlle, ambre, nacre, écume de mer, succédanés de toutes ces matières ou en matières plastiques.
21 Ustensiles et récipients pour le ménage ou la cuisine (ni en métaux précieux, ni en plaqué); peignes et éponges; brosses (à l'exception des pinceaux); matériaux pour la brosse; matériel de nettoyage; paille de fer, verre brut ou mi-ouvré (à l'exception du verre de construction); verrerie, porcelaine et faïence comprises dans cette classe.
28 Jeux, jouets; articles de gymnastique et de sport compris dans cette classe; décorations pour arbres de Noël; cartes à jouer.
35 Publicité; gestion des affaires commerciales; administration commerciale; travaux de bureau.
36 Affaires immobilières.
37 Construction; réparation; services d'installation.
38 Télécommunications.
39 Transport, emballage et entreposage de marchandises; organisation de voyages.
40 Traitement de matériaux.
41 Education; formation; divertissement; activités sportives et culturelles.
42 Services scientifiques et technologiques ainsi que services de recherches et de conception y relatifs; services d'analyses et de recherches industrielles; services juridiques.
45 Services de sécurité pour la protection des biens et des individus.
(580) Entregistré le: 16.09.2002

- (111) ■ 499607
(540) SIG VITALE - Radiation partielle - Nouvelle
(511) Liste des produits et/ou des services selon classif. internationale
1 Produits chimiques destinés à l'industrie, aux sciences, à la photographie, ainsi qu'à l'agriculture, l'horticulture et la sylviculture; résines artificielles à l'état brut, matières plastiques à l'état brut; engrais pour les terres; compositions extinctrices; préparations pour la trempe et la soudure des

- métaux; produits chimiques destinés à conserver les aliments; matières tannantes; adhésifs (matières collantes) destinés à l'industrie.
5 Produits pharmaceutiques et vétérinaires; produits hygiéniques pour la médecine; substances diététiques à usage médical, aliments pour bébés; emplâtres, matériel pour pansements; matières pour plomber les dents et pour empreintes dentaires; désinfectants; produits pour la destruction des animaux nuisibles; fongicides, herbicides.
6 Métaux communs et leurs alliages; matériaux de construction métalliques; constructions transportables métalliques; matériaux métalliques pour les voies ferrées; câbles et fils métalliques non électriques; serrurerie et quincaillerie métalliques; tuyaux métalliques; coffres-forts; produits métalliques compris dans cette classe; minerais.
9 Appareils et instruments scientifiques, nautiques, géodésiques, photographiques, cinématographiques, optiques, de pesage, de mesure, de signalisation, de contrôle (inspection), de secours (sauvetage) et d'enseignement; appareils et instruments pour la conduite, la distribution, la transformation, l'accumulation, le réglage ou la commande du courant électrique; appareils pour l'enregistrement, la transmission, la reproduction du son ou des images; supports d'enregistrement magnétiques, disques acoustiques; distributeurs automatiques et mécanismes pour appareils à préparation; caisses enregistreuse, machines à calculer et équipement pour le traitement de l'information et les ordinateurs; extincteurs.
11 Appareils d'éclairage, de chauffage, de production de vapeur, de cuisson, de réfrigération, de séchage, de ventilation, de distribution d'eau et installations sanitaires.
12 Véhicules; appareils de locomotion par terre, par air ou par eau.
14 Métaux précieux et leurs alliages et produits en ces matières ou en plaqué compris dans cette classe; joaillerie, bijouterie, pierres précieuses; horlogerie et instruments chronométriques.
16 Papier, carton et produits en ces matières, compris dans cette classe; produits de l'imprimerie; articles pour reliures; photographies; papeterie; adhésifs (matières collantes) pour la papeterie ou le ménage; matériel pour les artistes; pinceaux; machines à écrire et articles de bureau (à l'exception des meubles); matériel d'instruction ou d'enseignement (à l'exception des appareils); matières plastiques pour l'emballage (comprises dans cette classe); caractères d'imprimerie; clichés.
19 Matériaux de construction non métalliques; tuyaux rigides non métalliques pour la construction; asphalte, poix et bitume; constructions transportables non métalliques; monuments non métalliques.
20 Meubles, glaces (miroirs), cadres; produits, compris dans cette classe, en bois, liège, roseau, jonc, osier, corne, os, ivoire, baleine, écaïlle, ambre, nacre, écume de mer, succédanés de toutes ces matières ou en matières plastiques.
21 Ustensiles et récipients pour le ménage ou la cuisine (ni en métaux précieux, ni en plaqué); peignes et éponges; brosses (à l'exception des pinceaux); matériaux pour la brosse; matériel de nettoyage; paille de fer, verre brut ou mi-ouvré (à l'exception du verre de construction); verrerie, porcelaine et faïence comprises dans cette classe.
28 Jeux, jouets; articles de gymnastique et de sport compris dans cette classe; décorations pour arbres de Noël; cartes à jouer.
35 Publicité; gestion des affaires commerciales; administration commerciale; travaux de bureau.
36 Affaires immobilières.
37 Construction; réparation; services d'installation.
38 Télécommunications.
39 Transport, emballage et entreposage de marchandises; organisation de voyages.
40 Traitement de matériaux.
41 Education; formation; divertissement; activités sportives et culturelles.
42 Services scientifiques et technologiques ainsi que services de recherches et de conception y relatifs; services d'analyses et de recherches industrielles; services juridiques.
45 Services de sécurité pour la protection des biens et des individus.
(580) Entregistré le: 16.09.2002
(111) ■ 499609
Radiation partielle - Nouvelle
(511) Liste des produits et/ou des services selon classif. internationale
1 Produits chimiques destinés à l'industrie, aux sciences, à la photographie, ainsi qu'à l'agriculture, l'horticulture et la sylviculture; résines artificielles à l'état brut, matières plastiques à l'état brut; engrais pour les terres; compositions extinctrices; préparations pour la trempe et la soudure des métaux; produits chimiques destinés à conserver les aliments; matières tannantes; adhésifs (matières collantes) destinés à l'industrie.
5 Produits pharmaceutiques et vétérinaires; produits hygiéniques pour la médecine; substances diététiques à usage médical, aliments pour bébés; emplâtres, matériel pour pansements; matières pour plomber les dents et pour empreintes dentaires; désinfectants; produits pour la destruction des animaux nuisibles; fongicides, herbicides.
6 Métaux communs et leurs alliages; matériaux de construction métalliques; constructions transportables métalliques; matériaux métalliques pour les voies ferrées; câbles et fils

- métalliques non électriques; serrurerie et quincaillerie métalliques; tuyaux métalliques; coffres-forts; produits métalliques compris dans cette classe; minerais.
9 Appareils et instruments scientifiques, nautiques, géodésiques, photographiques, cinématographiques, optiques, de pesage, de mesure, de signalisation, de contrôle (inspection), de secours (sauvetage) et d'enseignement; appareils et instruments pour la conduite, la distribution, la transformation, l'accumulation, du courant électrique; appareils pour l'enregistrement, la transmission, la reproduction du son ou des images; supports d'enregistrement magnétiques, disques acoustiques; distributeurs automatiques et mécanismes pour appareils à préparation; caisses enregistreuse, machines à calculer et équipement pour le traitement de l'information et les ordinateurs; extincteurs.
11 Appareils d'éclairage, de chauffage, de production de vapeur, de cuisson, de réfrigération, de séchage, de ventilation, de distribution d'eau et installations sanitaires.
12 Véhicules; appareils de locomotion par terre, par air ou par eau.
14 Métaux précieux et leurs alliages et produits en ces matières ou en plaqué compris dans cette classe; joaillerie, bijouterie, pierres précieuses; horlogerie et instruments chronométriques.
16 Produits de l'imprimerie; articles pour reliures; photographies; papeterie; adhésifs (matières collantes); pour la papeterie ou le ménage; matériel pour les artistes; pinceaux; machines à écrire et articles de bureau (à l'exception des meubles); matériel d'instruction ou d'enseignement (à l'exception des appareils); caractères d'imprimerie; clichés.
19 Matériaux de construction non métalliques; tuyaux rigides non métalliques pour la construction; asphalte, poix et bitume; constructions transportables non métalliques; monuments non métalliques.
20 Meubles, glaces (miroirs), cadres; produits, compris dans cette classe, en bois, liège, roseau, jonc, osier, corne, os, ivoire, baleine, écaïlle, ambre, nacre, écume de mer, succédanés de toutes ces matières ou en matières plastiques.
21 Ustensiles et récipients pour le ménage ou la cuisine (ni en métaux précieux, ni en plaqué); peignes et éponges; brosses (à l'exception des pinceaux); matériaux pour la brosse; matériel de nettoyage; paille de fer, verre brut ou mi-ouvré (à l'exception du verre de construction); verrerie, porcelaine et faïence comprises dans cette classe.
28 Jeux, jouets; articles de gymnastique et de sport compris dans cette classe; décorations pour arbres de Noël; cartes à jouer.
35 Publicité; gestion des affaires commerciales; administration commerciale; travaux de bureau.
36 Affaires immobilières.
37 Construction; réparation; services d'installation.
38 Télécommunications.
39 Transport, emballage et entreposage de marchandises; organisation de voyages.
40 Traitement de matériaux.
41 Education; formation; divertissement; activités sportives et culturelles.
42 Services scientifiques et technologiques ainsi que services de recherches et de conception y relatifs; services d'analyses et de recherches industrielles, tous les services précités relevant des domaines du transport et de la distribution d'énergies (électricité, gaz), de l'eau, de l'information ainsi que du domaine de l'environnement (déchets, eaux usées); services juridiques.
45 Services de sécurité pour la protection des biens et des individus.
(580) Entregistré le: 16.09.2002
(111) ■ 499819
(540) LAKEGOURMET - Radiation partielle - Nouvelle
(511) Liste des produits et/ou des services selon classif. internationale
29 Viande, poisson, volaille et gibier; extraits de viande; fruits et légumes conservés, séchés et cuits; gelées, confitures, compotes; oeufs, lait et produits laitiers; huiles et graisses comestibles.
30 Café, thé, cacao, sucre, riz, tapioca, sagou, succédanés du café; farines et préparations faites de céréales, pain, pâtisserie et confiserie, glaces comestibles; miel, sirop de mélasse; levure, poudre pour faire lever; sel, moutarde; vinaigre, sauces (condiments); épices; glace à rafraîchir.
31 Produits agricoles, horticoles, forestiers et graines, non compris dans d'autres classes; animaux vivants; fruits et légumes frais; semences, plantes et fleurs naturelles; malt.
32 Bières, eaux minérales et gazeuses et autres boissons non alcooliques; boissons de fruits et jus de fruits; sirops et autres préparations pour faire des boissons.
33 Boissons alcooliques (à l'exception des bières).
35 Vente au détail, notamment services de kiosque et de magasin de souvenirs.
39 Transports.
41 Activités culturelles, spectacles et concerts.
42 Concession de licences de propriété intellectuelle.
43 Services de restaurants, services de cafétérias, services de bars, services de traiteurs; location de salles de réunion.
(580) Entregistré le: 20.09.2002
(111) ■ 499835
(540) BETACALCIN - Partielle Löschung - Neues
(511) Verzeichnis der Waren und/oder Dienstleistungen gem. intern. Klass.

- 5 Insbesondere unter Verwendung von Heilpflanzen und Heilkräutern gewonnene Arzneimittel in Form von Bonbons, Pillen, Dragees, Pulvern, Packungen, Salben, Balsamen, Ölen, Tropfen und Säfte; pharmazeutische und veterinärmedizinische Erzeugnisse sowie Präparate für die Gesundheitspflege; phytotherapeutische Heilmittel; Gesundheitsmittel, insbesondere unter Verwendung natürlicher, aus Pflanzen, Kräutern, Meeressalgen, Meeresschleimkalk und/oder Meeressalg gewonnener Präparate; diätetische Nahrungsmittel für Kranke; diätetische Erzeugnisse für medizinische Zwecke, Babykost; medizinische Getränke, nämlich Drogentees, Weine, Honigmet, Kräuteresenzen mit Alkohol für medizinische Zwecke; Heilmittelsäfte, auch auf pflanzlicher Basis; Heilmitteltinkturen, Kräuterinkturen; medizinische Präparate zur Bedarfserfüllung des menschlichen Körpers an Vitaminen, Mineralien, Kalk, Fasern und/oder Ballaststoffen; Aufbaupräparate; medizinische Deodorants; medizinische Badezusätze.
29 Tierischer Basis hergestellte Nahrungsmittelzusätze nicht für medizinische Zwecke (soweit in Klasse 29 enthalten).
30 Auf pflanzlicher Basis hergestellte Nahrungsmittelzusätze nicht für medizinische Zwecke (soweit in Klasse 30 enthalten); Essig und Honig (zur medizinischen Indikation).
Alle vorgenannten Waren nicht als Antiseptika und nicht als Desinfektionsmittel.
(580) Entregistré am: 17.09.2002
(111) ■ 499922
Radiation partielle - Nouvelle
(511) Liste des produits et/ou des services selon classif. internationale
5 Produits pharmaceutiques, vétérinaires et hygiéniques, à l'exception des produits pharmaceutiques et hygiéniques destinés aux animaux.
(580) Entregistré le: 23.09.2002
(111) ■ 500635
Löschung auf Antrag des/der Inhabers/in.
(580) Entregistré am: 04.10.2002
(111) ■ 502066
(540) KENZET - Löschung auf Antrag des/der Inhabers/in.
(580) Entregistré am: 01.10.2002
(111) ■ 502069
(540) TOLEZE - Löschung auf Antrag des/der Inhabers/in.
(580) Entregistré am: 01.10.2002

Vollständige und teilweise Widerruf sowie Löschungen aufgrund richterlichen Urteils
Révocations totales et partielles, et radiations en raison d'un jugement
Revocata totale o parziali dovute ad una sentenza del tribunale
(111) ■ 479044
Révocation partielle - Nouvelle
(511) Liste des produits et/ou des services selon classif. internationale
25 Vêtements.
35 Publicité.
Révocation partielle selon la décision dans la procédure d'opposition no 4890/2001 du 7 mars 2002.
(580) Entregistré le: 07.03.2002

Berichtigungen
Rectifications
Rettifiche
(111) ■ 476894
(540) COMPUTER-VALLEY - Berichtigung der Adresse:
(730) Inhaber/in: BISON Schweiz AG,, Enterprise, Postfach, 6210 Sursee
Berichtigung.
(580) Entregistré am: 06.10.2000
(111) ■ 485368
(540) TU NIX UMSONST - Berichtigung der Adresse:
(730) Inhaber/in: webmiles GmbH, Ridlerstrasse 31 B, 80339 München, DE-Deutschland
(580) Entregistré am: 06.06.2001
(111) ■ 494595
(540) KITTY - Berichtigung:
(511) Verzeichnis der Waren und/oder Dienstleistungen gem. intern. Klass.:
3 Mittel zur Körper- und Schönheitspflege; Zahnputzmittel.
7 Elektrische Küchenmaschinen; elektrische Reinigungsgeräte.
21 Geräte und Behälter für Haushalt und Küche (nicht aus Edelmetall oder plattiert); Käämme (auch elektrische), elektrische Geräte für die Haarpflege, soweit die Warenklasse 21 betreffend; Zahnbürsten (auch elektrische), elektrische Geräte für die Mundpflege.
30 Kaugummi.
Berichtigung.
(580) Entregistré am: 14.02.2002
(111) ■ 496964
Rectification:
(511) Liste des produits et/ou des services selon classif. internationale:

- 9 Ordinateurs et accessoires d'ordinateur, à savoir écrans de visualisation, claviers, souris, imprimants, moniteurs, scanners, carte graphique et unités de disque; logiciels d'ordinateurs pour créer, visualiser, publier, produire, diffuser et représenter des données, des sons, des graphiques et des images; logiciels d'ordinateurs pour fournir un accès et de l'information à des réseaux d'ordinateur et pour obtenir de l'information de ceux-ci; logiciels d'ordinateurs pour accroître les capacités de logiciels de programmes de lecture web (browser) et pour améliorer l'accès de pages web de réseaux et de sites web, y inclus l'accès à des réseaux informatiques et à l'Internet; logiciels d'ordinateurs pour hypertexte, web auteur, de configuration et de connectivité, et pour usage sur un réseau global de communication.
- 16 Produits de l'imprimerie, livres et manuel; matériels d'instructions ou d'enseignements.
- 35 Services de consultation se rapportant au commerce électronique.
- 38 Services d'intégrations de prestations de télécommunication, à savoir transmission électrique de messages, images, sons, documents et données; mise à disposition de romans en ligne et de tableau de bulletin pour la transmission de messages parmi les utilisateurs d'ordinateurs concernant une large variété de sujets.
- 42 Services informatiques, en particulier mise à disposition d'informations via un réseau global d'ordinateurs concernant une large variété de sujets, y compris du design web, de graphiques interactifs et des dessin d'animation graphique, des design et développement de contenus multimédia design; conception et développement de logiciels et recherche, gestion et manipulation de contenu interactif; services de conception de logiciels d'ordinateurs, de personnalisation, d'intégration, d'analyses et de consultations; services de maintenance, d'installation et de mise à jour de logiciels d'ordinateurs; mise à disposition et/ou location de temps d'accès à une banque de données, y compris services de consultation d'une banque de données; location de temps d'accès à une messagerie électronique; location de temps d'accès, à des réseaux informatiques et à l'Internet; services de conception de réseau d'ordinateurs et de systèmes d'ordinateurs, de personnalisation, d'intégration, d'analyse et de consultations; services de consultation se rapportant à l'information technologique conception, personnalisation, mise en oeuvre et entretien de pages web de réseaux et de sites web pour autrui; mise à disposition de moteurs de recherche pour obtenir des informations via un réseau global d'ordinateur; mise à disposition de bases de données en ligne (on-line); concession de licence de droits de propriété intellectuelle.  
Rectification.  
(580) *Eintragungs am:* 28.03.2002
- (111) ■ **500443**  
Berichtigung:  
(511) *Verzeichnis der Waren und/oder Dienstleistungen gem. intern. Klass.:*  
9 Compact Discs, Computersoftware, herunterladbare elektronische Publikationen.  
16 Druckereierzeugnisse.  
41 Aus- und Weiterbildung; Veranstaltung und Durchführung von Kursen und Seminaren.  
44 Dienstleistungen auf dem Gebiete der Gesundheitspflege und der Komplementärmedizin.  
45 Dienstleistungen auf dem Gebiete der Astrologie.  
Berichtigung.  
(580) *Eintragungs am:* 02.07.2002
- (111) ■ **501715**  
(540) A-B 1876 - Berichtigung der Adresse:  
(730) *Inhaber/in:* Anheuser-Busch, Incorporated, One Busch Place, St. Louis (MO 63118-1852), US-Vereinigte Staaten v. Amerika  
(580) *Eintragungs am:* 31.07.2002
- (111) ■ **502516**  
(540) **HAPPY SUN** - Rectification de l'adresse:  
(730) *Titulaire:* Harry Keuer, Talstrasse 59 B, 7260 Davos Dorf  
(580) *Enregistré le:* 27.08.2002
- (111) ■ **502528**  
Rectification de l'adresse:  
(730) *Titulaire:* Harry Keuer, Talstrasse 59 B, 7260 Davos Dorf  
(580) *Enregistré le:* 27.08.2002
- (111) ■ **502546**  
Berichtigung:  
(511) *Verzeichnis der Waren und/oder Dienstleistungen gem. intern. Klass.:*  
1 Chemische Erzeugnisse für gewerbliche Zwecke, Klebstoffe für gewerbliche Zwecke, Kunststoffdispersionen, chemische Präparate für gewerbliche Zwecke, nämlich Lösungen von Kunststoffen, wie insbesondere Polymere in Lösungsmitteln, Kunststoff im Rohzustand.  
7 Maschinen und Geräte zur Herstellung und Verarbeitung von Kunststoffen, einschliesslich Reaktoren, Extrudern.  
9 Optische und Magnetdatenträger, einschliesslich Disketten, Platten, Halbleiterspeicher; Software, einschliesslich auf Datenträger aufgezeichnete Datenverarbeitungsprogramme.  
16 Papier, Pappe (Karton) und Waren aus diesen Materialien, soweit in Klasse 16 enthalten; Verpackung, Verpackungsmaterial, einschliesslich Säcke, Beutel aus Papier und Kunststoff, soweit in Klasse 16 enthalten; Etiketten, einschliesslich solche aus Kunststoff, jedoch nicht aus Textilstoffen; Kunststoffformteile für Verpackungszwecke wie Beutel, Taschen; Verpackungsfolien.  
17 Waren aus Kunststoffen (Halbfabrikate) und Kunststofffolien (Halbfabrikate) zur Herstellung von Einmalkleidung und -umhängen sowie -wäsche; Formteile aus Kunststoff, nämlich Folien, Tafeln, Profile als Halbfabrikate; Kunststofffolien als Ein- und Auflagen im Sanitärbereich; Kunststoffabdeckungsfolien und -säcke für den Gartenbau und die Landwirtschaft als Halbfabrikate; auflösbare Kunststofffolien zur Einmalverwendung als Halbfabrikate sowie für wissenschaftliche, gärtnerische, hygienische, medizinische sowie Haushaltszwecke; Kunststofffolien, ausser für Verpackungszwecke; Dichtungs-, Packungs- und Isoliermaterial; Beutel, Schläuche aus Kunststoff, soweit in Klasse 17 enthalten; Polstermaterial aus Kunststoff.
- 20 Waren aus Kunststoffen, soweit sie nicht in anderen Klassen enthalten sind.  
21 Geräte und Behälter für Haushalt und Küche, Geschirr (nicht aus Edelmetall).  
22 Säcke, soweit sie nicht in anderen Klassen enthalten sind, einschliesslich Säcken zum Transport und für Lagerung von Massengütern.  
35 Werbung; Geschäftsführung; Unternehmensverwaltung, Unternehmens- und Managementberatung; Organisationsberatung in Geschäftsangelegenheiten; Erfassung und Verwertung (Analyse) von Daten betreffend Verkaufspackungen bei den gewerblichen gegenüber den privaten Verbrauchern im Hinblick auf die Abfallverwertung (Mengenstromachweis).  
39 Einsammeln, Lagerung und Transport von Waren, Abfall, Müll und Sekundärrohstoffen für andere, insbesondere zum Zwecke der Wiederverwertung und Entsorgung; Verpackung von Waren; Vermieten von Containern und Transportmitteln; Vermittlung der vorstehenden Dienstleistungen; Beratung bei der Einrichtung und Durchführung von Dienstleistungen im Zusammenhang mit dem Einsammeln, Transportieren, Sortieren und Entsorgen von Verpackungsmaterialien und -behältern, Reststoffen, Abfall und Sekundärrohstoffen.  
40 Behandlung von Papier, Kunststoff und Kunststoff-Verbindungen, einschliesslich Wiederaufarbeitung von Kunststoffen, Bearbeitung von Gegenständen zum Zwecke des Recycling und der Abfallentsorgung; Müll- und Abfallrecycling, Sortieren, Verwerten und Entsorgen von Abfall, Sekundärrohstoffen und Reststoffen; Entsorgung von Kunststoffen, nämlich Vernichtung, Umwandlung, Recycling, Wiederverwendung, Bearbeitung, Auflösung, Verbrennung und Vernichtung von Abfall, Müll; Aufarbeitung und Reinigung von Kunststoffen (einschliesslich molekularer Reinigung von Kunststoffmassen); Beratungsdienstleistungen im Zusammenhang mit Abfallfragen, Abfallvermeidung, Recycling, der Sekundärrohstoffverwertung und -gewinnung, der Herstellung von Verpackungen und Verpackungsmaterialien sowie Waren aus Kunststoff, Papier, Pappe und Karton, nämlich im Hinblick auf Recycling und Sekundärrohstoffverwertung; Druckerarbeiten.  
42 Beratungsdienstleistungen im Zusammenhang mit Umweltfragen; Entwicklung von Polymerisationsverfahren und -anlagen, Entwicklung von Kunststoffen, Beratung auf dem Gebiet der Verfahrenstechnik; Projektplanungen, Verwertung und Verwaltung von gewerblichen Schutzrechten und von Urheberrechten, Lizenzvergabe von gewerblichen Schutzrechten; Entwicklung, Erstellung und Vermietung von Programmen für die Datenverarbeitung.  
Berichtigung.  
(580) *Eintragungs am:* 28.08.2002
- (111) ■ **502578**  
(540) **BellandVision** - Berichtigung:  
(511) *Verzeichnis der Waren und/oder Dienstleistungen gem. intern. Klass.:*  
1 Chemische Erzeugnisse für gewerbliche Zwecke, Klebstoffe für gewerbliche Zwecke, Kunststoffdispersionen, chemische Präparate für gewerbliche Zwecke, nämlich Lösungen von Kunststoffen, wie insbesondere Polymere in Lösungsmitteln, Kunststoff im Rohzustand.  
7 Maschinen und Geräte zur Herstellung und Verarbeitung von Kunststoffen, einschliesslich Reaktoren, Extrudern.  
9 Optische und Magnetdatenträger, einschliesslich Disketten, Platten, Halbleiterspeicher; Software, einschliesslich auf Datenträger aufgezeichnete Datenverarbeitungsprogramme.  
16 Papier, Pappe (Karton) und Waren aus diesen Materialien, soweit in Klasse 16 enthalten; Verpackung, Verpackungsmaterial, einschliesslich Säcke, Beutel aus Papier und Kunststoff, soweit in Klasse 16 enthalten; Etiketten, einschliesslich solche aus Kunststoff, jedoch nicht aus Textilstoffen; Kunststoffformteile für Verpackungszwecke wie Beutel, Taschen; Verpackungsfolien.  
17 Waren aus Kunststoffen (Halbfabrikate) und Kunststofffolien (Halbfabrikate) zur Herstellung von Einmalkleidung und -umhängen sowie -wäsche; Formteile aus Kunststoff, nämlich Folien, Tafeln, Profile als Halbfabrikate; Kunststofffolien als Ein- und Auflagen im Sanitärbereich; Kunststoffabdeckungsfolien und -säcke für den Gartenbau und die Landwirtschaft als Halbfabrikate; auflösbare Kunststofffolien zur Einmalverwendung als Halbfabrikate sowie für wissenschaftliche, gärtnerische, hygienische, medizinische sowie Haushaltszwecke; Kunststofffolien, ausser für Verpackungszwecke; Dichtungs-, Packungs- und Isoliermaterial; Beutel, Schläuche aus Kunststoff, soweit in Klasse 17 enthalten; Polstermaterial aus Kunststoff.
- 20 Waren aus Kunststoffen, soweit sie nicht in anderen Klassen enthalten sind.  
21 Geräte und Behälter für Haushalt und Küche, Geschirr (nicht aus Edelmetall).  
22 Säcke, soweit sie nicht in anderen Klassen enthalten sind, einschliesslich Säcken zum Transport und für Lagerung von Massengütern.  
35 Werbung; Geschäftsführung; Unternehmensverwaltung, Unternehmens- und Managementberatung; Organisationsberatung in Geschäftsangelegenheiten; Erfassung und Verwertung (Analyse) von Daten betreffend Verkaufspackungen bei den gewerblichen gegenüber den privaten Verbrauchern im Hinblick auf die Abfallverwertung (Mengenstromachweis).  
39 Einsammeln, Lagerung und Transport von Waren, Abfall, Müll und Sekundärrohstoffen für andere, insbesondere zum Zwecke der Wiederverwertung und Entsorgung; Verpackung von Waren; Vermieten von Containern und Transportmitteln; Vermittlung der vorstehenden Dienstleistungen; Beratung bei der Einrichtung und Durchführung von Dienstleistungen im Zusammenhang mit dem Einsammeln, Transportieren, Sortieren und Entsorgen von Verpackungsmaterialien und -behältern, Reststoffen, Abfall und Sekundärrohstoffen.  
40 Behandlung von Papier, Kunststoff und Kunststoff-Verbindungen, einschliesslich Wiederaufarbeitung von Kunststoffen, Bearbeitung von Gegenständen zum Zwecke des Recycling und der Abfallentsorgung; Müll- und Abfallrecycling, Sortieren, Verwerten und Entsorgen von Abfall, Sekundärrohstoffen und Reststoffen; Entsorgung von Kunststoffen, nämlich Vernichtung, Umwandlung, Recycling, Wiederverwendung, Bearbeitung, Auflösung, Verbrennung und Vernichtung von Abfall, Müll; Aufarbeitung und Reinigung von Kunststoffen (einschliesslich molekularer Reinigung von Kunststoffmassen); Beratungsdienstleistungen im Zusammenhang mit Abfallfragen, Abfallvermeidung, Recycling, der Sekundärrohstoffverwertung und -gewinnung, der Herstellung von Verpackungen und Verpackungsmaterialien sowie Waren aus Kunststoff, Papier, Pappe und Karton, nämlich im Hinblick auf Recycling und Sekundärrohstoffverwertung; Druckerarbeiten.  
42 Beratungsdienstleistungen im Zusammenhang mit Umweltfragen; Entwicklung von Polymerisationsverfahren und -anlagen, Entwicklung von Kunststoffen, Beratung auf dem Gebiet der Verfahrenstechnik; Projektplanungen, Verwertung und Verwaltung von gewerblichen Schutzrechten und von Urheberrechten, Lizenzvergabe von gewerblichen Schutzrechten; Entwicklung, Erstellung und Vermietung von Programmen für die Datenverarbeitung.  
Berichtigung.  
(580) *Eintragungs am:* 28.08.2002
- (111) ■ **502590**  
(540) **ACUTY** - Berichtigung:  
(511) *Verzeichnis der Waren und/oder Dienstleistungen gem. intern. Klass.:*  
1 Chemische Erzeugnisse für gewerbliche, wissenschaftliche Zwecke, insbesondere chemische Präparate zum Entfernen von mineralischen Ablagerungen, Kalk und Vereisungen von Kühlschlangen und anderen Kühlagregaten; chemische Präparate zum Schmelzen von Eis auf Treppen, Geh- und Fusswegen, Strassen und ähnlichem; Enteisungsmittel für Windschutzscheiben.  
2 Farben, Firnisse, Lacke; Farben für gewerbliche Zwecke und öffentliche Gebäude und Anstalten, insbesondere Leuchtfarben für Fabrikböden; Boden- und Oberflächenversiegelungen für gewerbliche Zwecke und öffentliche Gebäude und Anstalten, Versiegelungen für Kacheln und Fliesen, Mosaikböden aus Marmor und/oder Granit, Vinylkacheln und -fliesen, Kork-, Holz- und Betonböden.  
3 Wasch- und Bleichmittel; Putz-, Polier-, Fettenfernungsmittel und Schliefmittel; Seifen; Allzweckreiniger, Reiniger für Radiatoren, Reiniger und Fettenfernungsmittel für Troge aus Metall für industrielle Zwecke und öffentliche Gebäude und Anstalten, Farbfettenfernungsmittel für gewerbliche Zwecke und öffentliche Gebäude und Anstalten, Abfluss- und Abwasserkanalreiniger für gewerbliche Zwecke und öffentliche Gebäude und Anstalten, Reiniger für keramische Fliesen und Kacheln, Handreiniger, Glasreiniger, Waschmittel, Teppichreiniger für gewerbliche Zwecke und öffentliche Gebäude und Anstalten, Reiniger für Windschutzscheiben, Polierrmittel für Holz, Metall und bemalte Oberflächen und gewaschte Böden.  
4 Schmiermittel und Brennstoffe (einschliesslich Motoren-treibstoffe); Staubabsorbier-, Staubbenetzungs- und Staubbindemittel; Schmiermittel in gasförmiger und flüssiger Form und als Gel und Paste für gewerbliche Zwecke und für öffentliche Gebäude und Anstalten, Mischungen zum Reinigen von Böden.  
5 Pharmazeutische Präparate, insbesondere Unkrautvertilger, Allzweckdesinfektionsmittel zum Vorbeugen der Verbreitung von Krankheiten für gewerbliche Zwecke und öffentliche Gebäude und Anstalten.  
6 Licht- und Leitungsmasten aus Aluminium und Stahl.  
7 Maschinen, insbesondere elektrisch betriebene Reinigungsapparate und -geräte für gewerbliche und kommerzielle Zwecke; Sprayapparate und Sprüherstäuber, Nebel-zerstäuber, Dampfreinigungsmaschinen, Druckreiniger und Luftdruckreiniger; Maschinen zum Reinigen von Teppichen und Böden.  
9 Wissenschaftliche Apparate und Instrumente; Apparate und Instrumente zum Leiten, Schalten, Umwandeln, Speichern, Regeln und Kontrollieren von Elektrizität; Staub-
- sauger, Maschinen zum Schamponieren von Teppichen, Maschinen zum Polieren von Böden; Verbindungs- und Verzweigungskomponenten für flexible Kabel, Anschluss-stecker, Dosen und Armaturen; Wechsellrichter für Noebel-leuchtungen; Beleuchtungssteuerungen; Abblendersteu-erungen und Lichtschalter für elektrische Beleuchtungskör-per; Schaltkästen mit Abblendeinheiten, Steuerstände und Verdrahtungen für die Steuerung von Beleuchtungskör-pern und anderen elektrischen Verbrauchern; elektroni-sche Fühler, Belegungssensoren und Relaisverbreiterungen auf Ultraschallbasis für die Steuerung von Beleuch-tungsleistungen, Beleuchtungssteuerungsgeräte und -komponenten mit einem Schalthochstrom-Schaltrelais.  
11 Beleuchtungsgeräte, insbesondere elektrische Beleuch-tungskörper, Notfallbeleuchtungskörper, batteriebetrie-bene Beleuchtungskörper, elektrische Lichtspureinheiten.  
19 Licht- und Leitungsmasten aus Fiberglas.  
21 Geräte und Behälter für Haus und Küche (nicht aus Edel-metall oder plattiert); Kämme und Schwämme; Bürsten (mit Ausnahme von Pinseln); Putzzeuge; Stahlspäne; rohes oder teilweise bearbeitetes Glas (mit Ausnahme von Bau-glas); Glaswaren, Porzellan und Steingut, soweit sie nicht in anderen Klassen enthalten sind; handbetriebene Reini-gungsgeräte und Bestandteile, Besen, Besenstiele, Kehrschlaufen, Bürsten, Bürstenstiele, Staubmops, Mops zum nassen Gebrauch, Moppsstiele, Schwamm-mops, Gummi Schrubber, Wachs-spender, Eimer, Geräte zum Auswaschen von Putzplätzen, Schwämme, Scheuerlappen und -schwämme, Stahlwolle, Polier- und Fensterleder, Seifen- und Chemikalien-spender, Spender für Damenbinden, Haushaltshandschuhe.  
Berichtigung.  
(580) *Eintragungs am:* 28.08.2002
- (111) ■ **502841**  
(540) **GICS** - Berichtigung:  
(511) *Verzeichnis der Waren und/oder Dienstleistungen gem. intern. Klass.:*  
16 Papier, Pappe (Karton) und Waren aus diesen Materialien, soweit sie in dieser Klasse enthalten sind; Druckereierzeug-nisse; Buchbinderartikel; Photographien; Schreibwaren; Klebstoffe für Papier- und Schreibwaren oder für Haus-haltszwecke; Künstlerbedarfartikel; Pinsel; Schreibma-schinen- und Büroartikel (ausgenommen Möbel); Lehr- und Unterrichtsmaterial (ausgenommen Apparate); Ver-packungsmaterial aus Kunststoff, soweit es in dieser Klasse enthalten ist; Drucklettern; Druckstöcke; Bücher und Pam-phlete, welche Informationen über die Klassifizierung von Unternehmen und Wertschriften beinhalten.  
36 Versicherungswesen; Finanzwesen, einschliesslich Finanz-informationsdienstleistungen, nämlich Informationen über die Klassifizierung von Unternehmen und Wertschri-ften, welche online von einer Computer-Datenbank oder ei-nem globalen Computer-Netzwerk zur Verfügung gestellt werden; Geldgeschäfte, Immobilienwesen.  
Berichtigung.  
(580) *Eintragungs am:* 04.09.2002
- (111) ■ **502855**  
(540) **XBOX** - Berichtigung:  
(511) *Verzeichnis der Waren und/oder Dienstleistungen gem. intern. Klass.:*  
18 Reisekoffer; Reisetaschen; Einkaufstaschen; Vielzweckporttaschen; Aktenkoffer; Aktenaschen; Ruck-säcke; Hüft- und Lendentaschen; Schulsäcke.  
Berichtigung.  
(580) *Eintragungs am:* 04.09.2002
- (111) ■ **502860**  
(540) **NIVES ZANOTTO** - Berichtigung der Adresse:  
(730) *Inhaber/in:* Zanotto SA, Gartenstrasse 2, 6300 Zug  
Berichtigung.  
(580) *Eintragungs am:* 04.09.2002

### Teilweise und vollständige Übertragungen

Transfers totaux et partiels  
Trasmissioni totali e parziali

- (111) ■ P-276645 P-311849 P-312159 P-312446 P-312793 P-314607 P-315138 P-315418 P-315675 P-317057 P-317246 P-323744 325216 326479 326939 331107 331196 334852 381838 386774 418397 420051 497340 - *Transfert à:* - (730) *Titulaire:* Richemont International SA, Route des Biches 10, 1752 Villars-sur-Glâne - (740) *Mandatäire:* Berkeley Intellectual Property Services, 8 Boulevard James-Fazy, P.O. Box 2161, CH-1211 Genève 2 - (580) *Enregistré le:* 10.09.2002
- (111) ■ P-289287 P-299059 437341 439095 439122 478953 484110 - *Übertragung an:* - (730) *Inhaber/in:* John Player & Sons Limited, P.O. Box 286, South Circular Road, Dublin 8, IE-Irland - (740) *Vertreter/in:* Zimmerli, Wagner & Partner AG, Löwenstrasse 19, Postfach, 8021 Zürich - (580) *Eintragungs am:* 03.10.2002
- (111) ■ P-313967 331391 334897 340984 344857 345800 353378 354870 368058 368623 384475 385729 - *Übertragung an:* - (730) *Inhaber/in:* Numico Financial Services S.A., 1, rue Pépinet, 1003 Lausanne - (740) *Vertreter/in:* Isler & Pedrazzini AG, Postfach 6940, 8023 Zürich - (580) *Eintragungs am:* 30.09.2002
- (111) ■ P-320127 - (540) **MOMA** - *Transfert à:* - (730) *Titulaire:* Manufacture des Montres Rolex S.A. (Uhrenfabrik Rolex AG) (Rolex Watch Manufacturing Ltd.), 82, Haute-Route, 2502 Biège - (740) *Mandatäire:* Soprintel S.A., 23-25, av. Léopold-Robert, 2300 La Chaux-de-Fonds - (580) *Enregistré le:* 24.09.2002



(111) ■ **386936 354477 398416** - Neue/r - (740) *Vertreter/in*: Dr. Lussardi AG, Kreuzbühlstrasse 8, 8008 Zürich - (580) *Eingetragen am*: 10.09.2002

(111) ■ **387222 387223 409825 422475 433397 434312 442576 456729 456730 456739** - Neue/r - (740) *Vertreter/in*: Isler & Pedrazzini AG, Postfach 6940, 8023 Zürich - (580) *Eingetragen am*: 13.09.2002

(111) ■ **387999 415137** - Neue/r - (740) *Vertreter/in*: Isler & Pedrazzini AG, Postfach 6940, 8023 Zürich - (580) *Eingetragen am*: 13.09.2002

(111) ■ **396741** - Neue/r - (740) *Vertreter/in*: Isler & Pedrazzini AG, Postfach 6940, 8023 Zürich - (580) *Eingetragen am*: 12.09.2002

(111) ■ **397606** - (540) **MERITT** - Neue/r - (740) *Vertreter/in*: Isler & Pedrazzini AG, Postfach 6940, 8023 Zürich - Berichtigung - (580) *Eingetragen am*: 30.08.2002

(111) ■ **400130 446843** - Neue/r - (740) *Vertreter/in*: Führer Marbach & Partner, Konsumstrasse 16A, 3007 Bern - (580) *Eingetragen am*: 03.10.2002

(111) ■ **401141** - Neue/r - (740) *Vertreter/in*: Baker & McKenzie Rechtsanwälte, Zollikerstrasse 225, 8034 Zürich - (580) *Eingetragen am*: 27.09.2002

(111) ■ **404876** - Neue/r - (740) *Vertreter/in*: Isler & Pedrazzini AG, Postfach 6940, 8023 Zürich - (580) *Eingetragen am*: 13.09.2002

(111) ■ **406141** - Nouveau/nouvelle - (740) *Mandatäire*: Meisser & Partner, Bahnhofstrasse 8, 7250 Klosters - (580) *Enregistré le*: 01.10.2002

(111) ■ **412883 469151 469690 470939** - Neue/r - (740) *Vertreter/in*: Isler & Pedrazzini AG, Postfach 6940, 8023 Zürich - (580) *Eingetragen am*: 18.09.2002

(111) ■ **413317 419106** - Neue/r - (740) *Vertreter/in*: Isler & Pedrazzini AG, Postfach 6940, 8023 Zürich - (580) *Eingetragen am*: 12.09.2002

(111) ■ **439660** - (540) **LA SALSA** - Neue/r - (740) *Vertreter/in*: Isler & Pedrazzini AG, Postfach 6940, 8023 Zürich - (580) *Eingetragen am*: 13.09.2002

(111) ■ **443107** - Neue/r - (740) *Vertreter/in*: Isler & Pedrazzini AG, Postfach 6940, 8023 Zürich - (580) *Eingetragen am*: 17.09.2002

(111) ■ **448671** - (540) **STORPOINT** - Neue/r - (740) *Vertreter/in*: Isler & Pedrazzini AG, Postfach 6940, 8023 Zürich - (580) *Eingetragen am*: 13.09.2002

(111) ■ **453103** - Neue/r - (740) *Vertreter/in*: Isler & Pedrazzini AG, Postfach 6940, 8023 Zürich - (580) *Eingetragen am*: 24.09.2002

(111) ■ **455400** - Neue/r - (740) *Vertreter/in*: Isler & Pedrazzini AG, Postfach 6940, 8023 Zürich - (580) *Eingetragen am*: 17.09.2002

(111) ■ **459035** - (540) **CARD CONNECTION** - Neue/r - (740) *Vertreter/in*: Isler & Pedrazzini AG, Postfach 6940, 8023 Zürich - (580) *Eingetragen am*: 18.09.2002

(111) ■ **459825** - (540) **FINIS TERRAE** - Neue/r - (740) *Vertreter/in*: Isler & Pedrazzini AG, Postfach 6940, 8023 Zürich - (580) *Eingetragen am*: 18.09.2002

(111) ■ **460462** - (540) **SYMBIOSIS** - Neue/r - (740) *Vertreter/in*: Isler & Pedrazzini AG, Postfach 6940, 8023 Zürich - (580) *Eingetragen am*: 19.09.2002

(111) ■ **463072 463073 463074 463076** - Neue/r - (740) *Vertreter/in*: Prager Dreifuss Rechtsanwälte Fürsprecherin Clara-Ann Gordon, Mühlebachstrasse 6, 8008 Zürich - (580) *Eingetragen am*: 19.08.2002

(111) ■ **467679 467680 473543 473544 473545 473546 479896** - Neue/r - (740) *Vertreter/in*: Dr. Michael Kikinis o/o Wylar Lusterberger Glaus, Sempacherstrasse 15, Postfach, 8032 Zürich - (580) *Eingetragen am*: 17.09.2002

(111) ■ **471394 483972** - Neue/r - (740) *Vertreter/in*: Isler & Pedrazzini AG, Postfach 6940, 8023 Zürich - (580) *Eingetragen am*: 12.09.2002

(111) ■ **471895** - (540) **MEDIKKAL** - Neue/r - (740) *Vertreter/in*: Isler & Pedrazzini AG, Postfach 6940, 8023 Zürich - (580) *Eingetragen am*: 16.09.2002

(111) ■ **473456** - Neue/r - (740) *Vertreter/in*: Isler & Pedrazzini AG, Postfach 6940, 8023 Zürich - (580) *Eingetragen am*: 27.09.2002

(111) ■ **476894** - (540) **COMPUTER-VALLEY** - Neue/r - (740) *Vertreter/in*: Troller Hitz Troller & Partner Rechtsanwälte, Schweizerhofquai 2 Postfach, 6002 Luzern - (580) *Eingetragen am*: 10.09.2002

(111) ■ **478234** - Neue/r - (740) *Vertreter/in*: A. Braun Braun Héritier Eschmann AG Patentanwälte VSP, Holbeinstrasse 36-38 Postfach 160, 4003 Basel - (580) *Eingetragen am*: 01.10.2002

(111) ■ **485167** - Neue/r - (740) *Vertreter/in*: Führer Marbach & Partner, Konsumstrasse 16A, 3007 Bern - (580) *Eingetragen am*: 12.09.2002

(111) ■ **485827** - (540) **BIORENE** - Nouveau/nouvelle - (740) *Mandatäire*: Isler & Pedrazzini AG, Postfach 6940, 8023 Zürich - (580) *Enregistré le*: 17.09.2002

(111) ■ **486504** - Neue/r - (740) *Vertreter/in*: Isler & Pedrazzini AG, Postfach 6940, 8023 Zürich - (580) *Eingetragen am*: 30.09.2002

(111) ■ **486991** - (540) **Nlnovalink** - Neue/r - (740) *Vertreter/in*: Isler & Pedrazzini AG, Postfach 6940, 8023 Zürich - (580) *Eingetragen am*: 12.09.2002

**Änderung von Vertreteradressen und Vertreterfirmen**  
 Changement d'adresse et de raison d'un mandataire  
 Cambiamento d'indirizzo di persone e ditte mandatarie

(111) ■ **325080 337216 348953 355346 363714 363715 363716 371647 371648 371649 371650 381633 384946 387562 424776** - Neue/r Vertreteradres-

se/-sitz/-firma: - (740) *Vertreter/in*: Reichmuth Trademark Agency GmbH, Postfach 658, 8630 Rüti ZH - (580) *Eingetragen am*: 12.09.2002

(111) ■ **418227 437302 491424 491617** - Neue/r Vertreteradresse/-sitz/-firma: - (740) *Vertreter/in*: Reichmuth Trademark Agency GmbH, Postfach 658, 8630 Rüti ZH - (580) *Eingetragen am*: 12.09.2002

**Verpfändungen - Nutzniessungen - Verfügungsbeschränkungen**  
 Droits de gage - usufruits - restrictions au pouvoir de disposition  
 Diritti di pegno - usufrutti - limitazioni della facoltà di disporre

(111) ■ **P-282092 P-298591 P-299236 344123 349900 349901 351999 361534 376063 376064 378927 403876 405355 405356 405524 407291 407684 409853 417276 417531 417532 418422 429602 433316 441831 444399 445081 445082 448318 448319 450351 484127** - Verpfändung an - *Pfandnehmer/in*: CREDIT SUISSE FIRST BOSTON, 11, Madison Avenue, 10th Floor, New York, New York 10010, US-Vereinigte Staaten v. Amerika - (580) *Eingetragen am*: 06.08.2002

(111) ■ **349893 351980 379088** - Verpfändung an - *Pfandnehmer/in*: CREDIT SUISSE FIRST BOSTON, 11, Madison Avenue, 10th Floor, New York, New York 10010, US-Vereinigte Staaten v. Amerika - (580) *Eingetragen am*: 05.08.2002

www.ige.ch

**Andere gesetzliche Publikationen**  
Autres publications légales  
Altre pubblicazioni legali

**Arbeitsvertrag**  
Contrat de travail  
Contratto di lavoro

**■ Gesuch um Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für das Schweizerische Carrossiergewerbe**

(Bundesgesetz vom 28. September 1956 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen)  
Die vertragschliessenden Verbände, nämlich der Verein Paritätische Landeskommission im Schweizerischen Carrossiergewerbe, und der Schweizerische Carrossierverband, einerseits, die Gewerkschaft Industrie, Gewerbe, Dienstleistungen (SMUV) und die Gewerkschaft SYNA andererseits, ersuchen um Allgemeinverbindlicherklärung folgender Bestimmungen ihres neuen Gesamtarbeitsvertrages (GAV) für das Schweizerische Carrossiergewerbe:

**Art. 8 Paritätische Landeskommission**  
8.1 Zur Durchführung des GAV wird eine „Paritätische Landeskommission im Schweizerischen Carrossiergewerbe“ (PLK) in der Rechtsform eines Vereins im Sinne von Art. 60 ff ZGB mit Sitz in Lugano bestellt. Den vertragschliessenden Verbänden steht im Sinne von Art. 357b OR ein gemeinsamer Anspruch auf Einhaltung des GAV gegenüber den Arbeitgebern und Arbeitnehmern zu.  
8.3 Die PLK befasst sich mit:

- a. der Durchführung und dem Vollzug dieses GAV;
- e. der Förderung der beruflichen Weiterbildung;
- f. Umsetzung von Massnahmen im Bereich der Arbeitssicherheit und des Gesundheitsschutzes;
- l. dem Aussprechen und Inkasso von Kontrollkosten, ... und Konventionalstrafen;
- m. der Beurteilung über die Vertragsunterstellung eines Arbeitgebers;

**Art. 9 Kontrollen, Kontrollkosten, ... und Konventionalstrafen**

- 9.1 Der PLK steht das Recht zu, ... Kontrollen über die Einhaltung des GAV und seiner Zusätze durchzuführen oder durch Dritte unter Wahrung der Vertraulichkeit durchführen zu lassen.
- 9.2 Die PLK ist berechtigt, Kontrollkosten, Verfahrenskosten, ... und Konventionalstrafen bei Verletzungen des GAV geltend zu machen.
- 9.3 Liegen Abweichungen vor, so werden die Kontrollkosten grundsätzlich dem fehlerhaften Betrieb im Verhältnis zum fehlerhaften Betrag auferlegt.
- 9.4 ... die Konventionalstrafen sowie die auferlegten Kontrollkosten und Verfahrenskosten sind innert 30 Tagen seit Zustellung des Entscheides ... zu leisten.

**Art. 18 Vollzugskostenbeitrag**

- 18.1 Die Arbeitgeber und Arbeitnehmer bezahlen einen Vollzugskostenbeitrag zur Deckung der Kosten für
  - a. die Förderung der beruflichen Weiterbildung;
  - b. Massnahmen im Bereich der Arbeitssicherheit;
  - c. den Vollzug des GAV.
- 18.2 Alle Arbeitnehmer entrichten einen Vollzugskostenbeitrag von Fr. 20.– pro Monat ... Der Abzug erfolgt monatlich direkt vom Lohn des Arbeitnehmers und ist bei der Lohnabrechnung sichtbar aufzuführen.
- 18.3 Alle Arbeitgeber entrichten ebenfalls pro Arbeitnehmer einen Vollzugskostenbeitrag von Fr. 20.– pro Monat.
- 18.8 Ein allfälliger Überschuss dieser Vollzugskostenbeiträge darf ... nur für die Aus- und Weiterbildung sowie für Massnahmen im Bereich der Arbeitssicherheit und des Gesundheitsschutzes verwendet werden.
- 18.9 Der Arbeitgeber haftet gegenüber der paritätischen Landeskommission für nicht bzw. nicht richtig abgezogene und abgerechnete Vollzugskostenbeiträge.

**Art. 19 Pflichten des Arbeitgebers**

- 19.2 Der Arbeitgeber erteilt dem Arbeitnehmer klare Aufträge.
- 19.3 Gesundheitsvorsorge und Unfallverhütung  
Der Arbeitgeber trifft alle nötigen Massnahmen (z.B. gemäss EKAS-Richtlinien) zum Schutze von Leben und Gesundheit des Arbeitnehmers. ...
- 19.4 Abgabe von Material, Werkzeug und Unterlagen  
Der Arbeitgeber händigt dem Arbeitnehmer rechtzeitig aus:
  - a. das erforderliche Material
  - b. die notwendigen Arbeitsunterlagen und
  - c. das geeignete und sich in gutem Zustand befindende Werkzeug
 Dieses Werkzeug muss abgeschlossen gelagert werden können. Darüber wird ein Inventar aufgenommen und von beiden Parteien unterzeichnet.

**Art. 20 Pflichten des Arbeitnehmers**

- 20.1 Sorgfalts- und Treuepflicht  
Der Arbeitnehmer führt die ihm übertragenen Arbeiten sorgfältig aus. Er wahrt in guten Treuen die berechtigten Interessen seines Arbeitgebers; er vermeidet ausserbetriebliche Aktivitäten, welche seine Arbeitsfähigkeit beeinträchtigen (gefährliche Sportarten gem. Auflistung SUVA usw.).
- 20.2 Sorge zu Material und Werkzeug  
Der Arbeitnehmer bedient und unterhält Maschinen, Werkzeuge und Fahrzeuge gemäss Instruktionen fachgerecht. Das ihm zur Verfügung gestellte Material behandelt er sorgfältig. Er geht damit sparsam um.
- 20.3 Hat der Arbeitnehmer Maschinen, Werkzeuge und Fahrzeuge zu bedienen, über die er noch nicht instruiert worden ist, so bemüht er sich von sich aus um eine Instruktion. Dabei hat der Arbeitnehmer ein Anrecht auf eine sachgemässe Instruktion durch den Arbeitgeber bzw. dessen Stellvertreter.
- 20.4 Allfällige Schäden und besondere Vorkommnisse meldet der Arbeitnehmer unverzüglich seinem Arbeitgeber.

20.5 Gesundheitsvorsorge und Unfallverhütung  
Der Arbeitnehmer unterstützt den Arbeitgeber in der Gesundheitsvorsorge und Unfallverhütung. Die Sicherheits- und Gesundheitseinrichtungen wendet er gemäss Instruktionen richtig an. Er befolgt die Weisungen des Arbeitgebers über die Unfallverhütung strikte.

20.6 Herausgabepflicht  
Nach Beendigung einer Arbeit oder des Arbeitsverhältnisses gibt der Arbeitnehmer dem Arbeitgeber die Arbeitsunterlagen (Werkzeug, Gebrauchsanweisungen, Pläne usw.) sofort zurück.

20.7 Überstundenarbeit  
... Zur Aufrechterhaltung des Reparaturservices kann der Arbeitnehmer zum Pikettdienst verpflichtet werden.

20.8 Befolgung von Anweisungen  
Der Arbeitnehmer befolgt die Anweisungen seines Arbeitgebers über die Ausführung der Arbeit in guten Treuen. Insbesondere:

- a. erstellt er die vorgeschriebenen Arbeitsrapporte sorgfältig und liefert sie pünktlich ab;
- b. benimmt er sich gegenüber jedermann, mit dem er in Ausübung seines Berufes in Kontakt kommt, korrekt. Er unterlässt jede Handlung, die den Arbeitgeber schädigen oder Anlass zu Reklamationen geben könnte;
- c. unterlässt er den Genuss alkoholischer Getränke während der Arbeitszeit. Das Rauchen ist in den Räumen untersagt, die vom Betrieb mit einem Rauchverbot gekennzeichnet sind.
- d. benachrichtigt er den Arbeitgeber oder dessen Stellvertreter unverzüglich bei Arbeitsverhinderung;
- e. schenkt er der Ausbildung der ihm anvertrauten Lehr- linge besondere Aufmerksamkeit.

**Art. 21 Schwarzarbeit**

- 21.1 Schwarzarbeit ist verboten. ...
- 21.2 Schwarzarbeit ist Berufsarbeit für einen Dritten ... ungeachtet ob entschädigt oder nicht ...
- 21.3 Arbeitnehmer, der Schwarzarbeit leistet und dadurch seine Treuepflicht gegenüber seinem Arbeitgeber verletzt oder ihn konkurrenziert (Art. 321a Abs. 3 OR), kann von der PLK mit einer Konventionalstrafe bis Fr. 5000.– belegt werden. ...
- 21.4 Arbeitgeber, die Schwarzarbeit ausführen lassen oder wissenschaftlich unterstützen, können von der PLK verwarnet oder ebenfalls mit einer Konventionalstrafe ... bis Fr. 5000.– belegt werden.

**Art. 22 Persönliche Weiterbildung**

22.1 Für fachbezogene berufliche Weiterbildung haben die Arbeitnehmer sowie die von Arbeitnehmerseite gewählten Betriebskommissions- und Stiftungsratsmitglieder der Vorsorgeeinrichtungen Anspruch auf einen bezahlten Arbeitsstag pro Arbeitsjahr. Der Anspruch ist nicht auf das Folgejahr übertragbar. Der Kursbesuch muss mit dem Arbeitgeber rechtzeitig abgesprochen werden. Nach erfolgtem Kursbesuch ist eine Bestätigung beizubringen.

**Art. 23 Arbeitszeit**

- 23.1 Die ... Arbeitszeit beträgt ... :
 

Stunden	Täglich	wöchentlich	Monatlich	pro Jahr
	8,2	41	178	2132
- 23.2 Für die Berechnung der Lohnersatzleistungen bzw. Lohnabzüge (wie Karenztage bei Unfall, Krankheit, Ferien, Feiertage, Absenzen, usw.) werden die erwähnten durchschnittlichen Arbeitszeiten als Berechnungsgrundlage angewandt.
- 23.3 Der Arbeitgeber legt nach Rücksprache mit dem Arbeitnehmer unter Berücksichtigung der betrieblichen Erfordernisse die wöchentliche bzw. tägliche Arbeitszeit in Beachtung der arbeitsgesetzlichen Bestimmungen fest. Die Festsetzung kann auch team- oder objektbezogen unterschiedlich erfolgen. Sinngemäss wird die Kompensation der Arbeitszeitschwankung geregelt.
- 23.4 ... Geregelt Pausenzeit gilt nicht als Arbeitszeit
- 23.5 Die Arbeitszeit beginnt mit Aufnahme der Arbeit am Arbeitsplatz. Waschen, Körperpflege und Umziehen gelten nicht als Arbeitszeit.
- 23.6 Am Tage vor gesetzlichen Feiertagen ist spätestens um 17.00 Uhr Arbeitsschluss.

**Art. 24 Verspätung, Unterbruch, vorzeitiges Verlassen der Arbeit**

- 24.1 Der Arbeitnehmer hat die ausgefallene Arbeitszeit nachzuholen, falls er die Arbeit
  - selbstverschuldet zu spät antritt
  - unbegründet unterbrocht oder vorzeitig verlässt
- 24.2 Wird die Arbeitszeit nicht nachgeholt, kann der Arbeitgeber einen entsprechenden Lohnabzug vornehmen.

**Art. 25 Vorholzeit**

- 25.1 Arbeitgeber und Arbeitnehmer können Vorholzeiten vereinbaren, um unbezahlte Freitage (Brücken) kompensieren zu können.
- 25.2 Jeder neu eintretende Arbeitnehmer ist über eine solche Regelung zu informieren. Er hat die entsprechend vereinbarte, abgeänderte Arbeitszeit zu akzeptieren und die fehlende Vorholzeit zu leisten oder in Form von Ferien oder Lohnabzug abzugeben. Hat das Arbeitsverhältnis nicht während des ganzen Jahres gedauert, so ist beim Austritt eine Abrechnung zu erstellen. Die Differenz ist in Form von Ferien oder Lohnabzug (ohne Zuschlag) abzugeben. Kann ein Arbeitnehmer infolge Krankheit, Unfall oder obligatorischem Militärdienst die vorgeholte Arbeitszeit nicht einziehen, so kann er diese nach Absprache mit dem Arbeitgeber nachträglich beanspruchen.

**Art. 26 Überstunden, Überzeit, Nacht-, Sonn- und Feiertage/Zuschläge**

- 26.1 Überstunden und Überzeit werden nur soweit entschädigt, als sie vom Arbeitgeber bzw. seinem Stellvertreter angeordnet oder nachträglich visiert wurden.
  - a. Überstunden
 Als Überstunden gilt jede Arbeit, welche unter Beachtung von Art. 23.1 GAV die betrieblich festgelegte Arbeitszeit bis zu 50 Stunden pro Woche übersteigt. Überstunden sind
  - durch Freizeit gleicher Dauer bis spätestens innerhalb von 6 Monaten des folgenden Jahres zu kompensieren. Eine allfällige Auszahlung erfolgt nach betrieblicher Praxis.
  - c. Nachtarbeit
- 26.4 Als Nachtarbeit gilt jede Arbeitsbeanspruchung, welche zwischen 23.00 Uhr – 06.00 Uhr geleistet wird. ... Der Zuschlag für Nachtarbeit beträgt 50%.
- 26.5 Als Sonn- und Feiertag gelten die Sonntage und die gemäss kantonalen oder eidg. Recht festgelegten Feiertage. ... Der Zuschlag für Arbeiten an Sonn- und Feiertagen beträgt 50%.
- 26.6 Werden Arbeitsstunden in der Nacht (Art. 26.4 GAV) oder an einem Sonn- und Feiertag (Art. 26.5 GAV) geleistet, so sind diese primär mit einem Zeitzuschlag von 50% innerhalb der folgenden 6 Monate zu kompensieren. Ist eine Kompensation nicht möglich, ist ein Lohnzuschlag von 50% auszurichten. Werden die Stunden (effektiv geleistete Anzahl) durch Freizeit gleicher Dauer kompensiert, so ist der Zuschlag von 50% auszuzahlen.
- 26.7 Bei dauernder oder regelmäßiger Nachtarbeit erhalten die Arbeitnehmer zusätzlich einen Zeitzuschlag von 10%.

**Art. 27 Ferien, Ferienberechnung**

- 27.1 Die Dauer der Ferien pro Kalenderjahr beträgt:
 

25 Arbeitstage	bis zum vollendeten 20. Altersjahr
20 Arbeitstage	ab zurückgelegtem 20. Altersjahr
25 Arbeitstage	ab zurückgelegtem 49. Altersjahr
30 Arbeitstage	ab zurückgelegtem 59. Altersjahr

 und mindestens 5 Dienstjahren im Betrieb

**Art. 28 Ferienbezug, Ferienkündigung**

- 28.1 Entschädigungspflichtige Feiertage, die in die Ferien fallen, können zusätzlichen kompensiert werden.
- 28.2 Der Arbeitgeber hat dem Arbeitnehmer den gesamten auf die Ferien entfallenden Lohn zu entrichten.
- 28.5 Über den Zeitpunkt des Ferienantritts haben sich Arbeitgeber und Arbeitnehmer rechtzeitig, in der Regel mindestens drei Monate vorher, zu verständigen. Es ist dabei auf die Betriebsverhältnisse und auf die Wünsche der Arbeitnehmer Rücksicht zu nehmen. Eine Verschiebung der einmal festgesetzten Ferienzeit ist nur ausnahmsweise und nur beim Vorliegen besonderer Gründe, im ausdrücklichen Einverständnis des Arbeitgebers und des Arbeitnehmers möglich.

**Art. 29 Feiertage**

- 29.1 Bei Bezug der Feiertage ... erfolgt kein Lohnabzug. Dies gilt für acht kantonale Feiertage pro Jahr und den 1. August ...
- 29.2 Entschädigungspflichtige Feiertage, die auf eine Krankheits- oder Unfallabsenz fallen, können weder kompensiert noch nachbezogen werden. ...
- 29.6 Auf Ersuchen der Arbeitnehmer ist der 1. Mai entsprechend ihrem Wunsch ganz oder teilweise als unbezahlter Feiertag freizugeben, sofern dieser nicht bereits als kantonaler Feiertag deklariert ist.

**Art. 30 Feiertagsentschädigung**

- 30.1 Für Arbeitnehmer im Monatslohn ist die Feiertagsentschädigung im Lohn inbegriffen. Für die Berechnung der Feiertagsentschädigung bei Arbeitnehmern im Stundenlohn sind die ausfallenden Normalarbeitsstunden sowie der normale Stundenlohn massgebend.
- 30.2 Die Feiertagsentschädigung ist nicht geschuldet:
  - a. sofern der Feiertag auf einen arbeitsfreien Samstag oder Sonntag fällt;
  - b. wenn der Arbeitnehmer am Arbeitstag vor oder am Arbeitstag nach einem kantonalen Feiertag unentschuldigter Arbeit frembleibt;
  - c. wenn der Arbeitnehmer von einer Krankenkasse oder der SUVA ein Taggeld erhält.

**Art. 31 Gleitender Ruhestand**

- 31.1 Um ältere Arbeitnehmer vor wirtschaftlich begründeter Kündigung bzw. übermässiger Belastung zu schützen, ist es dem Arbeitnehmer und Arbeitgeber freigestellt auf der Basis dieser Vereinbarung den gleitenden Ruhestand zu vereinbaren.
- 31.2 Dabei sind folgende Bedingungen zu beachten:
  - a. Ein gleitender Ruhestand ist ab Alter 55 möglich.
  - b. Die Inkraftsetzung eines gleitenden Ruhestandes muss 3 Monate vorher schriftlich zwischen Arbeitnehmer und Arbeitgeber vereinbart sein.
  - c. Mit dem gleitenden Ruhestand kann der Arbeitnehmer seine persönliche Arbeitszeit senken. Diese Arbeitszeitverkürzung kann gestaffelt bzw. mit zunehmendem Alter erhöht werden.
  - d. Der gleitende Ruhestand bedingt eine anteilmässige Senkung des Lohnes des Arbeitnehmers und ist schriftlich zu vereinbaren.
  - e. Das Büro der PLK kann beratend beigezogen werden.

**Art. 32 Absenzen**

- 32.1 Der Arbeitnehmer hat, sofern das Ereignis auf einen Arbeitstag fällt, Anspruch auf bezahlte freie Tage im Umfang von:
 

a.	2 Tagen	bei seiner Verheiratung*
b.	1 Tag	bei der Geburt eines eigenen Kindes*
c.	1 Tag	bei Heirat eines Kindes
d.	3 Tagen	beim Tod des Ehegatten, eines eigenen Kindes sowie eines Stief- oder Adoptivkindes
e.	1 Tag	beim Tod eines Geschwisters, von Eltern oder Schwiegereltern, Grosseltern oder Grosskindern
f.	1 Tag	pro Jahr bei Umzug mit eigenem Hausrat, sofern der Arbeitnehmer nicht in gekündigtem Arbeitsverhältnis steht.
g.	1 Tag	bei militärischer Inspektion
h.	1 Tag	bei Rekrutierung

\* im Falle von Absenzen gemäss Art. 32.1, Bst. a. und b. GAV besteht ein Nachbezugsrecht, wenn das Ereignis auf einen arbeitsfreien Tag fällt.

**Art. 34 Lohn**

- 34.1 Der Lohn wird zwischen Arbeitnehmer und Arbeitgeber als Stunden- oder Monatslohn festgesetzt.
- 34.3 Der Stundenlohn ergibt sich aus der Division des Jahreslohnes durch die vereinbarte jährliche Arbeitszeit von 2132 Stunden.
- 34.5 Jeder Arbeitnehmer erhält monatlich eine Stundenabrechnung und per Ende Jahr eine Schlussabrechnung über die geleisteten Arbeitsstunden. Dabei können maximal 50 Mehr- oder Minusstunden auf das folgende Jahr übertragen werden.
- 34.6 Sofern die Jahresabrechnung für den Arbeitnehmer mehr als 50 Mehrstunden ergibt (gerechnet auf der Basis einer jährlichen Arbeitszeit) einigen sich Arbeitgeber und Arbeitnehmer, ob diese ... kompensiert oder ausbezahlt werden.
- 34.8 Bei Austritt des Arbeitnehmers während des laufenden Jahres wird eine Schlussabrechnung für die Zeit vom 1. Januar bzw. vom Stellenantritt bis zum Austritt erstellt.
- 34.9 Sofern die Schlussabrechnung für den Arbeitnehmer durch sein Verschulden ein Stunden-Minus aufweist, kann diese fehlende Zeit während der Kündigungsfrist nachgeholt werden, ansonsten ein Lohnabzug vorgenommen werden kann.
- 34.10 Kann ein Stundenminus, welches auf Anordnung des Arbeitgebers entstanden ist, bis zum Austritt des Arbeitnehmers nicht ausgeglichen werden, geht dieses zu Lasten des Arbeitgebers (Annahmeverzug).

**Art. 35 Lohnzahlung**

Der Lohn ist in regelmässigen Abständen in gesetzlicher Landeswährung spätestens am letzten Arbeitstag des Monats, unter Befolgung einer detaillierten Abrechnung, bei Barauszahlung innert der Arbeitszeit oder durch rechtzeitige Überweisung auf das Postcheck- oder Bankkonto, auszuzahlen. Der Arbeitnehmer muss auf jeden Fall Ende des Monats über seinen Lohn verfügen können.

**Art. 36 Mindestlöhne**

- 36.1 Die ... Mindestlöhne ... werden in Anhang 9 festgehalten.
- 36.3 Für Arbeitnehmer, die ungenügende Leistungen erbringen, oder die nicht alle Voraussetzungen (Ausbildung, Sprache usw.) zur Erbringung einer vollen Leistung aufweisen, kann mittels einer schriftlichen Vereinbarung zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmer, die den Grund der Minderleistung angibt, ein Lohn festgesetzt werden, der unter den Minimallohnen liegt. Die schriftliche Vereinbarung ist der PLK zu unterbreiten.

**Art. 38 Jahresendzulage**

- 38.1 Der Arbeitgeber hat dem Arbeitnehmer spätestens im Dezember eine Jahresendzulage gemäss untenstehender Tabelle auszuzahlen:
 

Ab 2003:	80%
Ab 2004:	90%
Ab 2005:	100%

**Art. 39 Berechnungsgrundlage**

- 38.2 Als Berechnungsgrundlage gilt der durchschnittliche Monatsgrundlohn bzw. der durchschnittliche Stundenlohn mal Normalarbeitszeit. Die Jahresendzulage versteht sich ohne Zuschläge wie Kinderzulagen, Überstundenentschädigung usw.
- 38.4 Wird das Arbeitsverhältnis während des Kalenderjahres begonnen oder ordnungsgemäss beendet (ausgenommen fristlose Entlassung), so besteht ein Anspruch pro rata temporis. Es zählen nur volle Monate für die Berechnung.
- 38.5 Während der Probezeit besteht kein Anspruch auf eine Jahresendzulage.
- 38.6 Bezieht der Arbeitnehmer im Einverständnis mit dem Arbeitgeber unbezahlten Urlaub, so wird die Jahresendzulage anteilmässig gekürzt.

**Art. 41 Lohnzahlung bei Krankheit, Krankentaggeldversicherung**

- 41.1 Der Arbeitgeber ist verpflichtet, die Arbeitnehmer für ein Krankentaggeld wegen Krankheit Schwangerschaft und Niederkunft ausfallenden, der normalen vertraglichen Arbeitszeit entsprechenden Lohnes (ohne Kinderzulage) bei einer vom Bund anerkannten Krankentaggeldversicherung nach KVG kollektiv zu versichern. Die Prämien der Kollektivtaggeldversicherung werden von Arbeitgeber und Arbeitnehmer je hälftig getragen.

**Art. 42 Versicherungsbedingungen**

- 42.1 Die Versicherungsbedingungen sehen vor:
  - a. Krankentaggeld als Lohnersatzleistung des Arbeitgebers im Umfang von 80% des normalen, vertraglichen Lohnes inkl. Jahresendzulage ab Beginn der Krankheit oder nach der Aufschubzeit;
  - b. Krankentaggeld während 720 Tagen innerhalb von 900 aufeinanderfolgenden Tagen;
  - c. dass bei teilweiser Arbeitsunfähigkeit das Taggeld proportional zu entrichten ist, sofern die Arbeitsverhinderung mindestens 50% beträgt;
  - d. bei Schwangerschaft und Niederkunft wird ebenfalls ein Taggeld für 16 Wochen von 80 % des versicherten Lohnes inkl. Jahresendzulage bezahlt.
  - e. dass der Arbeitnehmer, nach Ausscheiden aus der Kollektivversicherung ohne Unterbruch in die Einzelversicherung überzutreten kann. Das im Kollektivvertrag massgebende Eintrittsalter ist vorbeizubehalten. Es dürfen keine neuen Versicherungsbedingungen angebracht werden. Die Versicherung hat mindestens die bisherigen Leistungen zu decken und zwar sowohl die Höhe des Taggeldes als auch die Dauer des Leistungsanspruchs. ...
- 42.3 Es dürfen nur Versicherer gewählt werden, die dem Freizügigkeitsabkommen in den Kollektiv-Krankentaggeldversicherung zwischen der Vereinigung privater Kranken- und Unfallversicherer (PKU) und dem Konkordat der

Schweizerischen Krankenkassen (SKK) unterstellt sind.  
42.7 Bei Arbeitsverhinderung ist dem Arbeitgeber sofort Meldung zu erstatten. Bei Abwesenheit des Arbeitnehmers wegen Krankheit oder Unfall hat der Arbeitnehmer gemäss betrieblicher Weisung dem Arbeitgeber ein Attest auszustellen. Der Arbeitgeber ist berechtigt, ein durch seinen Vertrauensarzt erstelltes Attest zu verlangen.

**Art.44 Lohnzahlung bei Militärdienst, Zivil- und Zivilschutzdienst**

44.1 Während obligatorischer Schweizerischer Militärdienstleistung erhält der Arbeitnehmer aufgrund der abgegebenden Soldmehledekte folgende Vergütungen ausgerichtet:	
a. während der Rekrutenschule als Rekrut:	
– für Ledige ohne Unterstützungspflicht 50% des Lohnes	
– für Verheiratete sowie Ledige mit Unterstützungspflicht 80% des Lohnes	
b. während der übrigen Militärdienstleistung innerhalb eines Jahres:	
bis zu 1 Monat pro Kalenderjahr	100% des Lohnes
für die darüber hinausgehende Zeit: an Ledige ohne Unterstützungspflicht	50% des Lohnes
an Verheiratete sowie Ledige mit Unterstützungspflicht	80% des Lohnes

Die Firmen können die Gewährung dieser Leistung – für Militärdienst von längerer Dauer als einem Monat pro Jahr – von der Verpflichtung des Arbeitnehmers abhängig machen, das Arbeitsverhältnis nach dem Militärdienst noch mindestens sechs Monate fortzusetzen.  
Die Lohnfortzahlung nach Art. 324a und 324b OR ist jedoch in jedem Fall geschuldet.

44.2 Die Leistungen der EO fallen an den Arbeitgeber, sofern sie die Lohnzahlungen während des Militär-, Zivil- und Zivilschutzdienstes nicht übersteigen.

**Art. 48 Ordentliche Kündigung, Kündigungsfristen**

48.2 Die Kündigung hat schriftlich zu erfolgen und muss am letzten Arbeitstag vor Beginn der ordentlichen Kündigungsfrist im Besitz des Empfängers sein.  
Kündigungsfristen:  
48.4 Während der Probezeit kann das Arbeitsverhältnis jederzeit mit einer Kündigungsfrist von 7 Tagen gekündigt werden.  
Das Arbeitsverhältnis kann jeweils auf das Ende eines Monats mit folgenden Fristen gekündigt werden:  
– im 1. Dienstjahr mit einer Kündigungsfrist von 1 Monat  
– im 2. bis und mit 9. Dienstjahr mit einer Frist von 2 Monaten  
– im 10. Dienstjahr und mehr mit einer Frist von 3 Monaten

48.5 Würde die Lehrzeit und die daran anschliessende Arbeitszeit im gleichen Betrieb absolviert, so zählen die Lehrjahre als Dienstjahre.  
48.6 Mit Erreichen des AHV-Rentalalters endet das Arbeitsverhältnis automatisch.

*Anhang 9*

**Mindestlöhne**

	pro Stunde	pro Monat
	Fr.	Fr.
a. für gelernte Arbeitnehmer des Carrosseriewerkes mit bestandener Lehrabschlussprüfung		
nach 4-jähriger Lehre, im ersten Jahr nach der Lehre	20.–	3'550.–
nach 3-jähriger Lehre, im ersten Jahr nach der Lehre	18.85	3'350.–
b. für Arbeitnehmer, die keinen Fähigkeits- oder anderen anerkannten Ausweis besitzen oder eine 2-jährige Anlernzeit absolviert haben und selbstständig arbeiten können	17.75	3'150.–
c. für erwachsene Hilfsarbeiter	16.90	3'000.–
d. für jugendliche Hilfsarbeiter		
ab zurückgelegtem 15. Altersjahr 60% des Mindestlohnes eines Hilfsarbeiters gemäss Bst. c. hier- vor		
ab zurückgelegtem 16. Altersjahr 70% des Mindestlohnes eines Hilfsarbeiters gemäss Bst. c. hier- vor		
ab zurückgelegtem 17. Altersjahr 80% des Mindestlohnes eines Hilfsarbeiters gemäss Bst. c. hier- vor		
ab zurückgelegtem 18. Altersj. 100%		

**Beantragter Geltungsbereich**

- Die Allgemeinverbindlicherklärung gilt für die ganze Schweiz, mit Ausnahme der Kantone Genf, Waadt, Wallis, Neuenburg, Jura und Freiburg.
- Die Allgemeinverbindlicherklärung gilt für alle Arbeitgeber sowie Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen der Carrosseriebranche. Zur Carrosseriebranche gehören Betriebe, die in den folgenden Bereichen tätig sind:  
– Carrosserie- und Fahrzeugbau;  
– Carrosseriewerkstatt;  
– Autoschmiede;  
– Carrosseriewerkzeugbau;  
– Autospritzwerk;  
– Firmen mit speziellen Carrosseriearbeiten (z.B. Tuning und Carpflege);  
– Carrosseriearbeiten in gemischten Betrieben.  
Ausgenommen sind:  
a. Betriebsinhaber und ihre Familienangehörigen;  
b. leitende Angestellte (z.B. Meister);  
c. Techniker, Ingenieure und Verkäufer;  
d. Lehrlinge/Lehrstöhler;  
e. Arbeitnehmer mit einem Beschäftigungsgrad unter 40%.
- Die Allgemeinverbindlicherklärung gilt bis zum 30. Juni 2006.

**Allfällige Einsprachen gegen dieses Gesuch sind dem unterzeichneten Amt begründet und innert 30 Tagen, vom Datum dieser Veröffentlichung an, in 5 Exemplaren einzureichen.**

3003 Bern, 28. Oktober 2002  
**seco – Direktion für Arbeit**

**■ Demande d'extension du champ d'application de la convention collective de travail de l'industrie Suisse de la Carrosserie**

(Loi fédérale du 28 septembre 1956 permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail)  
Les associations contractantes, soit l'Association Commission paritaire nationale de la branche suisse de la carrosserie (CPN) et l'Union suisse des industriels de la carrosserie (USIC) d'une part, le Syndicat de l'industrie, de la construction et des services FTMH et le Syndicat SYNA d'autre part, demandent que le Conseil fédéral étende le champ d'application des clauses suivantes de leur nouvelle convention collective de travail de l'industrie Suisse de la carrosserie:

**Art. 8 Commission paritaire nationale**

8.1. Pour l'exécution de la CCT, une «commission paritaire nationale de la branche suisse de la carrosserie» (CPN) est constituée sous forme juridique d'association au sens de l'art. 60 ss CC. Le siège est à Lugano. Les parties contractantes la CCT disposent, conformément aux dispositions figurant à l'art. 357b CO, d'un droit commun au respect de la CCT vis-à-vis des employeurs et travailleurs.

- 8.3. Tâches de la commission paritaire nationale (CPN):  
a. exécution de la présente CCT;  
e. promotion du perfectionnement professionnel;  
f. réalisation de mesures en faveur de la sécurité au travail et de la protection de la santé;  
l. fixation et encaissement de frais de contrôle, ... et de peines conventionnelles;  
m. évaluation de la soumission conventionnelle d'employeurs;

**Art. 9 Contrôles, frais de contrôle, ... et peines conventionnelles**

- 9.1. ... la commission paritaire nationale (CPN) est en droit d'exécuter des contrôles quant au respect de la CCT et de ses annexes ou de confier l'exécution de ces contrôles à des tiers dans le respect du secret de fonction.  
9.2. La commission paritaire nationale (CPN) est en droit de faire valoir des frais de contrôle et de procédure, ... des peines conventionnelles en cas d'infractions à la CCT.  
9.3. En cas d'infractions, les frais de contrôle sont en principe portés à la charge de l'entreprise fautive proportionnellement au montant resté en souffrance.  
9.4. ... les peines conventionnelles ainsi que les frais de contrôle et de procédure doivent être réglés en faveur de la commission paritaire nationale (CPN) dans les 30 jours qui suivent la réception de la décision;

**Art. 18 Contribution aux frais d'exécution**

- 18.1. Les employeurs et les travailleurs s'acquittent d'une contribution aux frais d'exécution en vue de la couverture des activités qui suivent:  
a. promotion du perfectionnement professionnel;  
b. développement de mesures en faveur de la sécurité au travail;  
c. exécution de la CCT.  
18.2. Tous les travailleurs s'acquittent d'une contribution aux frais d'exécution de Fr. 20.– par mois et par personne... Cette contribution est déduite mensuellement du salaire du travailleur et doit figurer clairement sur le décompte salarial.  
18.3. A leur tour, tous les employeurs s'acquittent d'une contribution aux frais d'exécution de Fr. 20.– par mois et par travailleur.  
18.4. D'éventuels excédents résultant du prélèvement de contribution aux frais d'exécution ne peuvent être affectés qu'à des fins de formation et de perfectionnement professionnelles ainsi qu'en faveur de mesures pour la sécurité au travail et la protection de la santé...  
18.9. Les employeurs répondent vis-à-vis de la commission paritaire nationale (CPN) ... aux frais d'exécution dont la déduction n'a pas été effectuée ou s'avère lacunaire. Il en va de même en ce qui concerne les décomptes non effectués ou incomplets.

**Art. 19 Obligations de l'employeur**

- 19.2. L'employeur donne au travailleur des instructions précises.  
19.3. Protection de la santé et prévention des accidents  
L'employeur prend toutes les mesures indispensables à la protection de la vie et de la santé du travailleur (par exemple selon la directive CFST)...  
19.4. Remise du matériel, des documents et des outils  
En temps utile, l'employeur remet au travailleur  
a. le matériel nécessaire;  
b. les documents de travail indispensables;  
c. les outils appropriés qui doivent être en bon état.  
Le matériel, les documents et les outils doivent être rangés dans un local à fermer à clé. Un inventaire y relatif est dressé et signé par chacune des deux parties.

**Art. 20 Obligations du travailleur**

- 20.1. Diligence et fidélité  
Le travailleur exécute avec soin les tâches qui lui ont été confiées. En toute bonne foi, il défend les intérêts légitimes de l'employeur. De même renonce-t-il à des activités en dehors de l'entreprise qui risqueraient de porter atteinte à sa capacité de travail (catégories de sport dangereuses selon la liste de la SUVA, etc.).  
20.2. Soins portés au matériel et aux outils  
Le travailleur fait usage des machines, des outils et des véhicules selon les instructions spécifiques. De même en garantit-il un entretien correct. Par ailleurs, il se sert raisonnablement et de façon économe du matériel mis à disposition.  
20.3. Si le travailleur doit faire usage de machines, d'outils et de véhicules sans avoir bénéficié au préalable des instruc-

tions y relatives. Il s'enquiert lui-même des informations nécessaires. A cet égard, le travailleur a droit à une instruction spécifique donnée par l'employeur ou son remplaçant.

- 20.4. Le travailleur informe l'employeur de façon immédiate d'éventuels dommages ainsi que d'événements particuliers.  
20.5. Protection de la santé et prévention des accidents  
Le travailleur soutient l'employeur dans ses efforts portant sur la protection de la santé et la prévention des accidents. Il fait un usage correct et spécifique des installations de santé et de sécurité. De même applique-t-il de façon stricte les instructions de l'employeur quant à la prévention des accidents.  
20.6. Obligation de restituer  
A la cessation d'un travail ou en cas de résiliation des rapports de service, le travailleur doit immédiatement restituer à l'employeur les documents de travail (outils, modes d'emploi, plans, etc.).  
20.7. Heures supplémentaires  
... De même, le travailleur est tenu d'accomplir du service de piquet pour maintenir le service de réparation.  
20.8. Observation des instructions  
Le travailleur suit en toute bonne foi les instructions de l'employeur quant à l'exécution des tâches confiées. Notamment, le travailleur  
a. établit et remet de façon correcte et ponctuelle les rapports de travail exigés;  
b. affiche un comportement correct envers toutes les personnes qu'il contacte dans l'exercice de sa profession. Il évite toute attitude portant préjudice à l'employeur ou donnant lieu à des réclamations;  
c. renonce à la consommation de boissons alcooliques pendant la durée du travail. Il s'abstient de fumer dans les locaux équipés d'une signalétique y relative;  
d. informe immédiatement l'employeur ou son suppléant en cas d'empêchement de travailler;  
e. accorde une attention particulière à la formation des apprentis qui lui ont été confiés.

**Art. 21 Travail clandestin**

- 21.1. Le travail clandestin est interdit...  
21.2. Est considéré comme travail clandestin toute activité professionnelle effectuée pour un tiers... avec ou sans rétribution salariale...  
21.3. Les travailleurs effectuant des activités professionnelles clandestines et enfreignant ainsi l'obligation de fidélité envers l'employeur ou le concurrent (cf. art. 321a al. 3 CO) sont passibles d'une peine conventionnelle jusqu'à Fr. 5'000.– prononcée par la commission paritaire nationale (CPN)...  
21.4. Les employeurs ordonnant ou soutenant sciemment des activités professionnelles clandestines sont mis en garde par la commission paritaire nationale (CPN). Ils sont également passibles d'une peine conventionnelle jusqu'à Fr. 5'000.–

**Art. 22 Perfectionnement personnel**

22.1. Les travailleurs ainsi que les membres des représentations du personnel et des conseils de fondation des institutions de prévoyance professionnelle élus par le personnel ont droit à un jour de travail rétribué par année de travail pour leur perfectionnement professionnel spécifique. Ce droit ne peut pas être reporté sur l'année suivante. La fréquentation d'un cours doit faire l'objet d'une concertation effectuée en temps utile avec l'employeur. De même, la fréquentation d'un cours doit être prouvée par une attestation.

**Art. 23 Durée du travail**

23.1. ... la durée du travail est de

heures par jour	heures par semaine	heures par mois	heures par année
8,2	41	178	2132

- 23.2. Le calcul de la perte de gain et des déductions salariales (jours de carence en cas d'accidents et de maladie, vacances, jours fériés, absences, etc.) est effectué sur la base de la durée du travail moyenne susmentionnée.  
23.3. D'entente avec le travailleur et en prenant en considération les nécessités inhérentes à l'entreprise, l'employeur fixe la durée hebdomadaire et journalière du travail sur l'arrière-plan des dispositions de la loi sur le travail. La détermination de la durée du travail peut être effectuée de façon différenciée selon les groupes en place et les objets à traiter. La compensation de la fluctuation des horaires est réglée par analogie.  
23.4. ... Les pauses réglementaires ne sont pas considérées comme temps de travail.  
23.5. La durée du travail commence avec le début des activités professionnelles à la place de travail. Les soins corporels et les changements d'habits ne sont pas considérés comme temps de travail.  
23.6. La veille de jours fériés légaux, le travail cesse à 17 heures au plus tard.

**Art. 24 Retard, interruption, abandon de la place de travail avant l'heure**

- 24.1. Le travailleur doit rattrapper la durée du travail manquante pour autant qu'il ait  
– commencé son travail en retard par une faute inhérente à sa personne;  
– interrompu son travail sans motivation ou quitté la place de travail avant l'heure.  
24.2. En cas de non rattrapage de la durée du travail manquante, l'employeur peut effectuer une déduction y relative sur le salaire du travailleur concerné.

**Art. 25 Travail anticipé**

- 25.1. Pour bénéficier de jours congés supplémentaires (ponts), les employeurs et les travailleurs peuvent convenir d'effectuer du travail anticipé.  
25.2. Chaque travailleur nouvellement engagé doit être informé d'une telle réglementation. Il est tenu d'accepter l'horaire modifié conclu et d'effectuer les heures de travail

anticipés. Il peut aussi effectuer la compensation demandée par une déduction salariale ou par une réduction de son droit de vacances. Si les rapports de service n'ont pas duré toute l'année, au moment du départ du travailleur, un décompte y relatif doit être établi. La différence est due sous forme de vacances ou en espèces (sans supplément).  
25.3. Si le travailleur ne peut pas compenser la durée du travail anticipé pour cause de maladie, d'accident ou de service militaire obligatoire, il peut, d'entente avec l'employeur, faire valoir ce droit après coup.

**Art. 26 Heures supplémentaires, travail supplémentaire, travail de nuit, du dimanche et de jours fériés/indemnités**

- 26.1. Les heures supplémentaires ainsi que le travail supplémentaire ne sont rétribués que dans la mesure où ils ont été ordonnés par l'employeur ou son suppléant. De même sont-ils rétribués s'ils ont fait l'objet d'un visa après coup.  
a. Heures supplémentaires  
26.2. Sont considérées comme heures supplémentaires celles qui, conformément aux dispositions figurant à l'art. 23.1 de la présente CCT, excèdent la durée du travail fixée au sein de l'entreprise jusqu'à 50 heures par semaine. Les heures supplémentaires effectuées doivent être compensées par du temps libre d'égale durée au plus tard dans les six mois de l'année suivante. Un éventuel versement en espèces est effectué selon la pratique appliquée par l'entreprise.  
c. Travail de nuit  
26.4. Est considéré comme travail de nuit celui effectué entre 23h00 et 06h00. ... Le supplément y relatif est de 50 pour cent.  
d. Travail du dimanche et de jours fériés  
26.5. Sont considérés sous cette rubrique les dimanches ainsi que les jours fériés fixés par le droit cantonal et fédéral... Le supplément y relatif est de 50 pour cent.  
26.6. Les activités effectuées pendant la nuit (cf. art. 26.4 CCT) ou un dimanche ainsi qu'un jour férié (cf. 26.5 CCT) doivent en principe être compensées en temps libre avec un supplément de 50 pour cent dans les six mois qui suivent. A défaut, le travailleur bénéficie d'un supplément en espèces de 50 pour cent.  
Au cas où des heures effectuées sont compensées en temps libre d'égale durée, un supplément en espèces de 50 pour cent est dû au travailleur.  
26.7. En cas de travail de nuit continu ou régulier, le travailleur a droit à un supplément en temps libre additionnel de 10 pour cent.

**Art. 27 Vacances, durée des vacances**

27.1. La durée des vacances par année civile est de

	jusqu'à 20 ans révolus;
25 jours ouvrables	
20 jours ouvrables	dès 20 ans révolus;
25 jours ouvrables	dès 25 ans révolus;
30 jours ouvrables	dès 25 ans révolus et en ayant accompli au moins 5 années de service au sein de l'entreprise

**Art. 28 Prise de vacances, réduction du droit**

- 28.1. Les jours fériés donnant droit à une indemnisation viennent compensés en tant que jours fériés et ne sont donc pas considérés jours fériés perçus.  
28.2. L'employeur doit verser au travailleur le salaire intégral correspondant à la période de vacances.  
28.5. L'employeur et le travailleur tombent d'accord en temps utile, mais en principe au moins trois mois au préalable, sur la date de la prise de vacances. A cet égard, tant les circonstances inhérentes à l'entreprise que les aspirations des travailleurs doivent être prises en considération. Le renvoi de la période de vacances fixée n'est envisageable qu'à titre exceptionnel et en fonction de raisons particulières, mais toujours d'un commun accord entre l'employeur et le travailleur.

**Art. 29 Jours fériés**

- 29.1. Lors des jours fériés ... aucune déduction salariale n'est effectuée. Cette disposition s'applique à huit jours fériés canoniques par année ainsi qu'au 1er août...  
29.2. Des jours fériés donnant droit à une compensation et tombant sur un jour de maladie ou d'accident ne peuvent être ni compensés ni rattrapés...  
29.6. Sur demande des travailleurs, le 1er mai doit être accordé intégralement ou partiellement comme jour férié non rétribué, pour autant que celui-ci ne soit pas déjà déclaré jour férié cantonal.

**Art. 30 Indemnisation des jours fériés**

- 30.1. Pour les travailleurs mensualisés, l'indemnisation des jours fériés fait partie intégrante du salaire. Le calcul de l'indemnisation des jours fériés pour les travailleurs payés à l'heure est effectué sur la base des heures normales manquantes et du salaire horaire normal.  
30.2. L'indemnisation des jours fériés n'est pas due pour autant que  
a. le jour férié coïncide avec un samedi ou un dimanche chômés;  
b. le travailleur, sans avoir fourni une excuse, s'absente de son emploi le jour ouvrable précédant ou suivant le jour férié cantonal;  
c. le travailleur bénéficie d'une indemnité journalière en provenance d'une caisse maladie ou de la SUVA.

**Art. 31 Retraite modulée**

- 31.1. Pour protéger les travailleurs d'un certain âge de licenciements pour raisons économiques et d'une mise à contribution excessive, les employeurs et travailleurs peuvent convenir, sur la base des dispositions figurant à la présente CCT, d'une retraite modulée.  
31.2. A cet égard, les dispositions mentionnées ci-après doivent être prises en considération:  
a. une retraite modulée n'est possible qu'à partir de 55 ans révolus.  
b. La mise en vigueur de la retraite modulée doit faire l'objet d'un accord écrit entre le travailleur et l'emp-

loyeur trois mois au préalable.

- c. Par la retraite modulée, le travailleur peut réduire sa durée personnelle du travail. Cette réduction de l'horaire individuel peut être effectuée de façon échelonnée. Elle peut être augmentée avec l'âge avançant du travailleur.
- d. La retraite modulée entraîne une réduction proportionnelle du salaire du travailleur concerné. Elle doit faire l'objet d'un accord écrit.
- e. A titre consultatif, on peut faire appel au bureau de la commission paritaire nationale (CPN).

**Art. 32 Absences**

32.1 Pour autant que l'événement coïncide avec un jour ouvrable, le travailleur a droit à l'indemnisation des absences suivantes:

a.	2 jour	pour son mariage*;
b.	1 jour	pour la naissance d'un enfant du travailleur*;
c.	1 jour	pour le mariage d'un enfant;
d.	3 jour	en cas de décès du conjoint, d'un enfant, d'un beau-fils et d'une belle-fille de même que d'un enfant adopté;
e.	1 jour	en cas de décès d'un frère ou d'une sœur, des parents et des beaux-parents, des grands-parents ainsi que de petits-fils et petites-filles. En cas d'exceptions justifiées, le droit y relatif peut être porté à 3 jours au plus;
f.	1 jour	par année en cas de déménagement personnel et pour autant que les rapports de service n'aient pas été résiliés;
g.	1 jour	en cas d'inspection militaire;
h.	1 jour	en cas de recrutement militaire.

\* En cas d'absences selon les dispositions figurant à l'art. 32.1 lett. a. et b. CCT, le travailleur a droit à une compensation si les événements coïncident avec un jour chômé.

**Art. 34 Salaire**

- 34.1 Le salaire est fixé d'un commun accord entre le travailleur et l'employeur comme salaire à l'heure ou comme salaire mensuel.
- 34.3 Le salaire à l'heure résulte de la division du salaire annuel par la durée annuelle du travail fixée à 2132 heures.
- 34.5 Chaque travailleur reçoit mensuellement un décompte des heures effectuées de même qu'un décompte final à la fin de l'année. A cet égard, au maximum 50 heures effectuées en plus ou manquantes peuvent être reportées sur l'année suivante.
- 34.6 Pour autant que le décompte établi à la fin de l'année affiche davantage que 50 heures effectuées en plus (calculées sur la base de la durée annuelle du travail), l'employeur et le travailleur s'entendent sur la compensation en temps ou en espèces des heures en question.
- 34.8 Si le travailleur quitte l'entreprise en cours d'année, un décompte final est établi pour la période allant du 1er janvier ou de la date d'entrée en fonction jusqu'au départ du travailleur concerné.
- 34.9 Pour autant que le décompte final affiche des heures manquantes par faute du travailleur, le solde peut être rattrapé pendant le délai de résiliation. A défaut, les heures manquantes sont déduites du salaire du travailleur concerné.
- 34.10 Pour autant que des heures manquantes ordonnées par l'employeur ne puissent pas être rattrapées jusqu'au départ du travailleur concerné, le solde est porté au débit de l'employeur (retard dans la réception du service).

**Art. 35 Paiement du salaire**

Le salaire doit être versé en monnaie nationale légale dans des intervalles réguliers, mais au plus tard le dernier jour ouvrable du mois, sur le compte bancaire ou en chèques postaux du travailleur. De même le paiement doit-il être complété d'un décompte détaillé. En cas de versement au comptant, le paiement doit être effectué pendant les heures de travail. En tout état de cause, le travailleur est en droit de disposer de son salaire à la fin du mois.

**Art. 36 Salaires minima**

- 36.1 ... les salaires conventionnels minima ... sont fixés moyennant une feuille complémentaire (cf. annexe 9).
- 36.3 Pour les travailleurs à rendement insuffisant, ou dont les conditions (formation, connaissances linguistiques, etc.) ne suffisent pas à l'accomplissement de la performance intégrale, un accord conclu entre l'employeur et le travailleur peut fixer un salaire qui se situe en-dessous du salaire minimum officiel. Cet accord écrit doit mentionner la raison de la performance amoindrie du travailleur. L'accord doit être soumis à la commission paritaire nationale (CPN).

**Art. 38 Indemnité de fin d'année**

38.1 L'employeur doit verser au travailleur, au plus tard en décembre, une indemnité de fin d'année sur la base du barème qui suit:

dès 2003:	80 pour cent;
dès 2004:	90 pour cent;
dès 2005:	100 pour cent.

38.2 Fait fois comme base de calcul le salaire mensuel moyen ou le salaire à l'heure moyen multiplié par la durée normale du travail. L'indemnité de fin d'année ne comprend pas de suppléments tels les allocations d'enfants, les indemnités d'heures supplémentaires, etc.

- 38.4 Pour autant que les rapports de service commencent ou cessent de façon régulière en cours de l'année civile (à l'exception de licenciements sans préavis), le travailleur a droit au prorata de l'indemnité de fin d'année. Le calcul ne tient compte que des mois complets.
- 38.5 Pendant la période d'essai, les travailleurs n'ont pas droit à l'indemnité de fin d'année.
- 38.6 Pour autant que le travailleur, d'entente avec l'employeur, bénéficie d'un congé non rétribué, l'indemnité de fin d'année est proportionnellement réduite.

**Art. 41 Paiement du salaire en cas de maladie, assurance indemnités journalières maladie**

41.1 L'employeur est obligé d'assurer les travailleurs pour des indemnités journalières pour maladie, grossesse et maternité correspondantes au salaire pour le temps de travail contractuel normal (sans allocations pour enfants) et ce, à titre collectif auprès d'une assurance maladie reconnue par la Confédération conformément à la LAMal. Les primes de l'assurance Indemnités journalières collectives sont supportées à raison de moitié chacun par l'employeur et par le travailleur.

**Art. 42 Conditions d'assurance**

- 42.1 Les conditions d'assurance prévoient:
  - a. Le versement d'indemnités journalières maladie en prestation de remplacement du salaire de l'employeur à hauteur de 80% du salaire contractuel normal dès le début de la maladie ou après le délai de sursis.
  - b. Le versement d'indemnités journalières maladie pendant 720 jours en l'espace de 900 jours consécutifs.
  - c. Le versement proportionnel des indemnités journalières en cas d'incapacité de travail partielle dès lors que l'empêchement de travailler atteint au moins 50%.
  - d. Le versement d'indemnités journalières en cas de grossesse et d'accouchement pendant 16 semaines à raison de 80% du salaire assuré, inclue l'indemnité de fin d'année;
  - e. Possibilité pour le travailleur de passer directement à l'assurance individuelle après sa sortie du contrat d'assurance collective. L'âge d'adhésion déterminant pour l'assurance collective doit être conservé. Aucune nouvelle réserve d'assurance ne doit être formulée. L'assurance devra garantir au minimum les prestations versées jusque là, à savoir le montant des indemnités journalières et la durée des droits aux prestations.

42.3 L'employeur ne peut choisir que des assureurs ayant adhéré à l'accord de libre passage dans l'assurance indemnités journalières collective conclu entre l'Union des assureurs maladie et accidents suisse et le Concordat des Caisses maladie suisses (CCMS).

42.7 Tout empêchement de travailler doit immédiatement être signalé à l'employeur. Les absences du travailleur pour maladie ou accident doivent être justifiées par un certificat médical selon les instructions édictées par l'entreprise. L'employeur a le droit d'exiger, dès le 3ème jour d'empêchement, un certificat médical établi par son médecin conseil.

**Art. 44 Paiement du salaire en cas de service militaire, civil ou de protection civile**

44.1 Lors du service militaire obligatoire suisse, le travailleur touche les indemnités suivantes sur la base de la carte de solde déclarée:

a.	Pendant l'école de recrues en qualité de recrue:	
	- Célibataires sans obligations d'assistance:	50% du salaire
	- Mariés et célibataires avec obligations d'assistance:	80% du salaire
b.	Pendant les autres services militaires au cours d'une année:	
	jusqu'à 1 mois par année civile	100% du salaire
	Au-delà de cette période:	50% du salaire
	- Célibataires sans obligation d'assistance:	
	- Mariés et célibataires avec obligations d'assistance:	80% du salaire

Les entreprises peuvent soumettre l'octroi de cette prestation pour un service militaire d'une durée supérieure à un mois par année à l'engagement du travailleur à maintenir les rapports de travail pendant encore six mois au minimum après le service militaire. Le paiement du salaire en vertu des articles 324a et 324b CO est toutefois dû dans tous les cas.

44.2 Les prestations de l'APC reviennent à l'employeur dans la mesure où elles ne dépassent pas le salaire payé pendant le service militaire, civil ou de protection civile.

**Art. 48 Résiliation ordinaire, délais de résiliation**

- 48.2 La résiliation doit être notifiée par écrit et doit être en possession de son destinataire le dernier jour ouvré précédant le début du délai de congé réglementaire. Délai de résiliation
- 48.4 Pendant la période d'essai, le rapport de travail peut être résilié à tout moment moyennant un délai de 7 jours. Les rapports de travail peuvent être résiliés à la fin d'un mois en observation des délais de congé suivants:
  - 1 mois dans la première année de service
  - 2 mois de la 2ème à la 9ème année de service
  - 3 mois à partir de la 10ème année de service.
- 48.5 Si l'apprentissage et les années de travail consécutives ont été réalisées dans la même entreprise, les années d'apprentissage comptent comme années de service.
- 48.6 Lorsque l'âge limite AWS est atteint, les rapports de service prennent automatiquement fin.

**Salaires minima**

	par heure Fr.	par mois Fr.
a. Pour les travailleurs qualifiés de l'industrie de la carrosserie titulaires du CFC		
- après un apprentissage de 4 ans, durant la 1ère année qui suit l'apprentissage	20.-	3'550.-
- après un apprentissage de 3 ans, durant la 1ère année qui suit l'apprentissage	18.85	3'350.-

	par heure Fr.	par mois Fr.
b. Pour les travailleurs sans certificat de capacité ou titre reconnu équivalent ou qui ont bénéficié d'une mise au courant de 2 ans et sont capables de travailler seuls	17.75	3'150.-
c. Pour les aides et manoeuvres adultes	16.90	3'000.-
d. Pour les aides et manoeuvres adolescents		
- dès l'âge de 15 ans révolus	60%	du salaire minimum d'un aide ou manoeuvre selon lettre c.
- dès l'âge de 16 ans révolus	70%	
- dès l'âge de 17 ans révolus	80%	
- dès l'âge de 18 ans révolus	100%	

**Champ d'application demandé**

- 1. Le présent arrêté s'applique sur tout le territoire de la Confédération suisse. Ne sont pas soumis à la présente CCT les employeurs et travailleurs des cantons de GE, VD, VS, NE, JU et FR.
  - 2. La présente CCT s'applique à l'ensemble des employeurs et travailleurs de l'industrie de la carrosserie, notamment aux activités qui suivent:
    - carrosserie et construction de véhicules;
    - sellerie de carrosserie;
    - forge sur voiture;
    - ferronnerie de carrosserie;
    - atelier de peinture;
    - entreprises exécutant des travaux spéciaux de carrosserie (p.ex. tuning et entretien voiture)
    - départements de carrosserie dans entreprises mixtes.
- Ne sont pas soumis à la présente CCT
- a. les propriétaires d'entreprise ainsi que les membres de leur famille
  - b. employés à fonction dirigeante (p.ex. contre-maîtres)
  - c. techniciens, ingénieurs et vendeurs
  - d. les apprentis
  - e. les travailleurs dont le taux d'occupation est inférieur à 40 pour cent.
3. La décision d'extension porte effet jusqu'au 30 juin 2006.

**Toute opposition à cette demande doit être motivée et adressée en 5 exemplaires, dans les trente jours à dater de la présente publication, à l'office soussigné.**

3003 Berne, le 28 octobre 2002

seco - Direction du travail

**■ Demanda intesa a conferire il carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per i rami professionali della carrozzeria**

(Legge federale del 28 settembre 1956 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro)

Le associazioni contraenti, cioè l'Associazione Commissione Paritetica Nazionale per i mestieri svizzeri della carrozzeria (CPN) e l'Unione Svizzera dei Carrozzeri (USIC), da una parte, il Sindacato dell'industria, della costruzione e dei servizi (FLMO) e il Sindacato interprofessionale SYNA, dall'altra parte, hanno inoltrato la domanda di conferire carattere obbligatorio generale alle seguenti disposizioni del nuovo contratto collettivo di lavoro per i rami professionali della carrozzeria:

**Art. 8 Commissione Paritetica Nazionale (CPN)**

8.1 Per l'esecuzione del CCL le parti contraenti nominano una "Commissione paritetica nazionale per i mestieri svizzeri della carrozzeria" (CPN) avente forma giuridica di associazione ai sensi degli articoli 60 ss. CC, con sede a Lugano. Le organizzazioni contraenti il CCL hanno diritto in comune di esigere, ai sensi dell'art. 357b CO, l'osservanza dello stesso da parte dei datori di lavoro e dei lavoratori vincolati.

- 8.3 La CPN ha i quali compiti:
  - a. di vigilare sull'applicazione e sull'esecuzione di questo CCL;
  - e. di promuovere il perfezionamento professionale;
  - f. di realizzare misure nell'ambito della sicurezza sul lavoro e della protezione della salute;
  - l. di determinare e di incassare i costi di controllo, ... e le sanzioni contrattuali;
  - m. di giudicare in materia di assoggettamento di un datore di lavoro al contratto;

**Art. 9 Controlli, spese di controllo, ... e sanzioni contrattuali**

- 9.1 La CPN ha il diritto di effettuare, ... i controlli necessari in merito all'applicazione del CCL e delle sue disposizioni complementari, oppure può farli eseguire da terzi con la clausola della riservatezza.
- 9.2 La CPN ha il diritto di applicare le spese di controllo, le spese processuali, ... e le sanzioni contrattuali in caso di violazione del CCL.
- 9.3 Se vengono commesse infrazioni, le spese di controllo devono venir sostenute in linea di massima dall'azienda che ha commesso l'infrazione in rapporto alla somma mancante.
- 9.4 ... le sanzioni contrattuali, le spese processuali e di controllo addebitati vanno saldati entro 30 giorni dalla ricezione della decisione ...

**Art. 18 Contributo di spese di applicazione**

- 18.1 I datori di lavoro e i dipendenti pagano un contributo di spese di applicazione per la copertura dei costi necessari:
  - a. a promuovere il perfezionamento professionale,
  - b. alle misure nell'ambito della sicurezza del lavoro,
  - c. all'esecuzione del CCL.
- 18.2 Tutti i lavoratori versano un contributo di spese di applicazione di Fr. 20.- mensili. La deduzione viene fatta mensilmente, direttamente dal salario del lavoratore e deve figurare chiaramente nel conteggio del salario.

- 18.3 Tutti i datori di lavoro versano a loro volta, per ogni lavoratore, un contributo di spese di applicazione di Fr. 20.- mensili.
- 18.8 Un'eventuale eccedenza di tali entrate può essere utilizzata ... solo a favore della formazione e del perfezionamento professionale, nonché della sicurezza del lavoro e della protezione della salute.
- 18.9 Il datore di lavoro è responsabile nei confronti della CPN per i contributi di spese di applicazione che non vengono detratti oppure sono dedotti in modo sbagliato.

**Art. 19 Obblighi del datore di lavoro**

- 19.2 Il datore di lavoro informa chiaramente il dipendente sui lavori da eseguire.
- 19.3 Protezione della salute e prevenzione degli infortuni Il datore di lavoro adotta tutte le misure (per es. secondo le direttive CFSL) necessarie alla salvaguardia della vita e della salute del dipendente. ...
- 19.4 Consegnza di materiale, attrezzi ed istruzioni Il datore di lavoro mette per tempo a disposizione del lavoratore:
  - a. il materiale necessario
  - b. le istruzioni di lavoro appropriate
  - c. gli attrezzi adeguati e in buono stato.
 L'attrezzatura deve essere conservata sotto chiave. Essa è contenuta in un inventario firmato dalle parti.

**Art. 20 Obblighi del lavoratore**

- 20.1 Diligenza e fedeltà Il lavoratore deve eseguire con cura il lavoro affidatogli e salvaguardare in buona fede i legittimi interessi del datore di lavoro. Egli eviterà le attività svolte fuori dall'azienda che potrebbero pregiudicare le sue capacità lavorative (sport pericolosi secondo l'elenco della SUVA, ecc.)
- 20.2 Cura del materiale e dell'attrezzatura Il lavoratore utilizza e mantiene le macchine, gli attrezzi ed i veicoli conformemente alle istruzioni ricevute. Egli tratta con cura il materiale affidatogli e ne fa uso con economia.
- 20.3 Se il lavoratore deve utilizzare macchine, attrezzi o veicoli per cui non ha ancora ricevuto istruzioni, egli stesso chiederà di essere istruito. In tal caso il lavoratore ha diritto ad un'istruzione appropriata da parte del datore di lavoro o del suo rappresentante.
- 20.4 Il lavoratore è tenuto ad informare immediatamente il suo datore di lavoro in caso di eventuali danni o incidenti particolari.
- 20.5 Protezione della salute e prevenzione degli infortuni Il lavoratore asseconda il datore di lavoro nell'applicazione delle misure di protezione della salute e di prevenzione degli infortuni. Egli utilizza conformemente alle istruzioni le infrastrutture destinate alla salvaguardia della sicurezza e della salute, così come segue rigorosamente le direttive del datore di lavoro in merito alla prevenzione degli infortuni.
- 20.6 Obbligo di restituzione Al termine di un lavoro o di un rapporto di lavoro, il lavoratore deve restituire immediatamente al datore di lavoro i documenti (attrezzatura, istruzioni d'uso, piani, ecc.) ad esso relativi.
- 20.7 Ore straordinarie ... Per assicurare il servizio di riparazione, il lavoratore può essere assegnato al servizio di picchetto.
- 20.8 Osservanza delle istruzioni Il lavoratore è tenuto ad osservare, secondo le regole della buona fede, le istruzioni impartitegli dal datore di lavoro per l'esecuzione del lavoro. In particolare egli deve:
  - a. compilare con cura e consegnare puntualmente i rapporti sul lavoro eseguito;
  - b. comportarsi correttamente verso le persone con cui ha contatto nell'esercizio della sua professione ed evitare atti che possano danneggiare il datore di lavoro o provocare reclami;
  - c. astenersi dal consumare bibite alcoliche durante l'orario di lavoro. Egli deve inoltre astenersi dal fumare nei locali dell'azienda contrassegnati dall'apposito cartello di divieto;
  - d. avvertire immediatamente il datore di lavoro o il suo rappresentante circa eventuali impedimenti al lavoro;
  - e. prestare particolare attenzione alla formazione degli apprendisti di cui è responsabile.

**Art. 21 Lavoro nero**

- 21.1 Il lavoro nero è vietato. ...
- 21.2 E' considerato lavoro nero quello svolto per conto di terzi indipendentemente dal fatto che venga remunerato o meno ...
- 21.3 Un lavoratore che effettua del lavoro nero ledendo così il dovere di fedeltà verso il datore di lavoro, segnatamente facendogli concorrenza (art. 321a cpv. 3 CO), può essere punito dalla CPN con una pena convenzionale ammontante fino a 5'000.- franchi. ...
- 21.4 Datori di lavoro che fanno effettuare lavoro nero o che consapevolmente lo sostengono, possono essere ammoniti dalla CPN oppure anch'essi multati con una pena convenzionale ammontante fino a 5'000.- franchi.

**Art. 22 Perfezionamento professionale personale**

22.1 I lavoratori, così come i membri della commissione d'azienda e quelli del Consiglio di fondazione delle istituzioni di previdenza eletti dai lavoratori, hanno diritto ad un giorno di lavoro remunerato all'anno per il perfezionamento professionale specifico. Tale diritto non può essere cumulato. La partecipazione ad un corso dev'essere discussa per tempo con il datore di lavoro. Dopo l'avvenuta partecipazione ad un corso bisogna presentare il relativo attestato di frequenza.

**Art. 23 Durata del lavoro**

23.1 ... la durata ... del lavoro è di:

Ore	quotidiana	settimanale	Mensile	annuale
	8,2	41	178	2132

23.2 Per il conteggio dell'indennità sostitutiva, rispettivamente per quello delle trattenute sul salario (ad es. giorni di ca-



6. La direction a le droit de recevoir les commissions prévues aux articles 18 et 19, d'être libérée des engagements contractés en exécution régulière du contrat de placement collectif et d'être remboursée des frais encourus pour remplir ces engagements.

#### Article 6 Paris et classes de parts

1. Il n'existe qu'une classe de parts.
2. La direction du fonds peut créer en tout temps d'autres classes de parts. La création d'autres classes exige une modification du règlement.
3. Les parts ne sont en principe pas émises sous forme de titres, mais comptabilisées. L'investisseur peut exiger la remise d'un certificat nominatif à ses frais. En revanche, pour les fractions de parts, il n'y a pas de droit à la remise d'un certificat.

#### Article 8 Objectif de placement, politique de placement

Le nouvel article 36 al. 4 OFP prévoit que les warrants sont à traiter comme des instruments financiers dérivés. En conséquence, l'art. 8 ch. 2 lit. b des fonds LOMBARD ODIER NUTRITION FUND et LOMBARD ODIER IMMUNOLOGY FUND ainsi que l'art. 8 ch. 3 lit. d et ch. 4 lit. b du fonds LOMBARD ODIER OPPORTUNITY ont été adaptés au règlement modèle de juillet 2001 de la Swiss Fund Association.

Les articles actuellement en vigueur prévoient que des warrants peuvent être utilisés à hauteur de 15% de la fortune du fonds ou des segments. Les nouveaux articles prévoient toujours l'utilisation de warrants, mais suppriment la limite de 15%.

#### Article 10 Prêt de valeurs mobilières (securities lending)

Cette modification concerne LOMBARD ODIER OPPORTUNITY, LOMBARD ODIER NUTRITION FUND et LOMBARD ODIER IMMUNOLOGY FUND. Les fonds LOMBARD ODIER MULTIFUND – GLOBAL EQUITY et ETHOSFUND ne font pas d'opérations de prêt de valeurs mobilières.

1. La direction du fonds peut prêter tous les genres de valeurs mobilières cotées en bourse ou négociées sur un autre marché réglementé ouvert au public. Les valeurs mobilières reprises qui servent de sous-jacents à des instruments financiers dérivés en tous genres ne peuvent, par contre, pas être prêtées.
2. La direction du fonds peut prêter les valeurs mobilières à un emprunteur (« principal ») ou mandater un intermédiaire pour mettre les valeurs mobilières à la disposition d'un emprunteur, soit fiduciairement en tant que représentant indirect (« agent »), soit en tant que représentant direct (« finder »).
3. La direction n'effectue le prêt de valeurs mobilières qu'avec des emprunteurs ou des intermédiaires de premier ordre spécialisés dans ce genre d'opérations, tels que des banques, des brokers et des assurances, ainsi que des organismes de clearing de valeurs mobilières reconnus qui garantissent une exécution irréprochable du prêt de valeurs mobilières.
4. Si la direction doit respecter un délai de dénonciation, dont la durée ne peut pas excéder 10 jours ouvrables bancaires, avant de pouvoir disposer juridiquement à nouveau des valeurs mobilières prêtées, elle ne peut pas prêter plus de 50% de chaque catégorie de valeurs mobilières (valeurs) pouvant faire l'objet d'un prêt et la durée effective du prêt de valeurs mobilières est limitée à 30 jours civils. Si, par contre, l'emprunteur ou l'intermédiaire assure la direction qu'elle pourra disposer à nouveau, juridiquement, le même jour ouvrable bancaire ou le jour ouvrable bancaire suivant, des valeurs mobilières prêtées, la totalité de chaque catégorie de valeurs mobilières (valeurs) peut faire l'objet d'un prêt. La durée effective du prêt de valeurs mobilières est, dans ce cas, illimitée.
5. La direction du fonds convient, avec l'emprunteur ou avec l'intermédiaire, que ce dernier met en gage ou transfère en propriété en faveur de la direction des sûretés de même genre, quantité et qualité pour garantir la restitution. La valeur des sûretés doit représenter constamment au minimum 105% de la valeur vénale des valeurs mobilières prêtées. De plus, l'emprunteur ou l'intermédiaire est responsable du paiement ponctuel et intégral des revenus venant à l'échéance durant la période du prêt, ainsi que de l'exécution d'autres droits.
6. La banque dépositaire veille à un déroulement sûr et contractuellement correct du prêt de valeurs mobilières et surveille notamment le respect des exigences concernant les sûretés. Même pendant la durée du prêt de valeurs mobilières, elle accomplit les actes d'administration qui lui incombent selon le règlement de dépôt et fait valoir tous les droits découlant des valeurs mobilières prêtées.

#### Article 11 Mise en pension de valeurs mobilières

Cette modification concerne LOMBARD ODIER OPPORTUNITY, LOMBARD ODIER NUTRITION FUND et LOMBARD ODIER IMMUNOLOGY FUND. Les fonds LOMBARD ODIER MULTIFUND – GLOBAL EQUITY et ETHOSFUND ne font pas d'opérations de mise en pension de valeurs mobilières.

1. La direction peut effectuer des mises et prises en pension de valeurs mobilières en son propre nom et pour son propre compte. Les opérations de mise et de prise en pension peuvent être effectuées sous forme de « Repo » ou de « Reverse Repo ». Dans le cadre d'un « Repo », la direction du fonds vend aux fins de mobilisation de fonds des valeurs mobilières provenant de la fortune du fonds, lié à un rachat simultané d'autant de valeurs mobilières de même catégorie et qualité à une date future, déterminée ou non. Du point de vue de la contrepartie, l'opération Repo est une Reverse Repo. Dans le cadre d'un Reverse Repo, la direction du fonds acquiert des valeurs mobilières pour placement, lié à une vente simultanée d'autant de valeurs mobilières de même catégorie et qualité à une date future, déterminée ou non.
2. La direction peut effectuer des mises et prises en pension de valeurs mobilières avec une contrepartie (« principal ») ou donner le mandat à un intermédiaire d'effectuer des

mises et prises en pension avec une contrepartie, soit fiduciairement en tant que représentant indirect (« agent »), soit en tant que représentant direct (« finder »).

3. La direction n'effectue des mises et prises en pension de valeurs mobilières qu'avec des contreparties ou des intermédiaires de premier ordre spécialisés dans ce genre d'opérations, tels que des banques, des brokers et des assurances, ainsi que des organismes de clearing de valeurs mobilières reconnus, qui garantissent une exécution irréprochable des mises et prises en pension.
4. La banque dépositaire veille à un déroulement sûr et contractuellement correct de la mise et prise en pension. Elle veille à la compensation quotidienne en espèces ou en valeurs mobilières des modifications de valeur des valeurs mobilières mises en pension (mark-to-market). Même pendant la durée de la mise ou de la prise en pension, elle accomplit les actes d'administration qui lui incombent selon le règlement de dépôt et fait valoir tous les droits découlant des valeurs mobilières utilisées par la mise ou la prise en pension.
5. La direction du fonds peut vendre tous les genres de valeurs mobilières dans le cadre d'un « Repo », cotées en bourse ou négociées sur un autre marché réglementé, ouvert au public. Les valeurs mobilières qui servent de sous-jacents à des instruments financiers dérivés en tous genres, prêtées ou reprises ou dans le cadre de « Reverse Repo » ne peuvent par contre pas être vendues.
6. Si la direction doit respecter un délai de dénonciation, dont la durée ne peut pas excéder 10 jours ouvrables bancaires, avant de pouvoir disposer juridiquement à nouveau des valeurs mobilières mises en pension, elle ne peut pas utiliser plus de 50% de chaque catégorie de valeurs mobilières (valeurs) pouvant faire l'objet d'opérations de mises et prises en pension de valeurs mobilières. Dans ce cas, la durée effective du Repo est limitée à 30 jours civils. Si, par contre, la contrepartie ou l'intermédiaire assure la direction qu'elle pourra disposer à nouveau, juridiquement, le même jour ouvrable bancaire ou le jour ouvrable bancaire suivant, des valeurs mobilières mises en pension, jusqu'à 100% de chaque catégorie de valeurs mobilières (valeurs) peut faire l'objet d'une mise en pension de valeurs mobilières. La durée effective du Repo est, dans ce cas, illimitée.
7. Les « Repos » valent prise de crédit selon l'article 13, sauf si les moyens obtenus sont utilisés pour la reprise de valeurs mobilières de même genre, qualité, solvabilité et durée en relation avec la conclusion d'un « Reverse Repo ».
8. La direction ne peut acquérir, dans le cadre de Reverse Repo, que des valeurs mobilières à revenu fixe ou variable émises ou garanties par la Confédération, les cantons ou les communes ou par des émetteurs présentant la notation minimale prescrite par l'autorité de surveillance.
9. Les créances résultant d'un « Reverse Repo » sont considérées comme liquidités selon l'article 9 et non comme octroi de crédit selon l'article 13.

#### Article 12 Utilisation d'instruments financiers dérivés standardisés et non standardisés ainsi que cotés et négociés OTC

Cette modification concerne LOMBARD ODIER OPPORTUNITY, LOMBARD ODIER NUTRITION FUND, LOMBARD ODIER IMMUNOLOGY FUND et LOMBARD ODIER MULTIFUND – GLOBAL EQUITY. Le règlement de ETHOSFUND demeure inchangé sur ce point.

1. La direction du fonds peut utiliser des dérivés dans les limites d'une bonne gestion de la fortune du fonds et pour la couverture de risques de change. Elle veille à ce que l'utilisation de dérivés ne conduise pas, par son effet économique, y compris lors de circonstances de marché extraordinaires, à une modification des caractéristiques de placement du fonds telles qu'elles ressortent de ce règlement et du prospectus du fonds.
2. Dans son effet économique, l'utilisation de dérivés correspond soit à une vente (positions sur dérivés diminuant l'engagement), soit à un achat (positions sur dérivés augmentant l'engagement) d'un sous-jacent. Si l'utilisation d'un dérivé correspond à la vente de sous-jacents, les engagements contractés doivent être couverts en permanence par ces derniers, sous réserve du chiffre 8. La direction du fonds doit pouvoir disposer en tout temps et sans restriction de ces sous-jacents. Ces derniers ne peuvent pas faire l'objet d'un prêt de valeurs mobilières ou d'une opération de mise et prise en pension. Si l'utilisation d'un dérivé correspond à l'achat de sous-jacents, ces derniers arrivent à titre de placement selon l'article 8 et les engagements contractés doivent être couverts en permanence par des moyens proches des liquidités, sous réserve du chiffre 8. La somme de toutes ces positions sur dérivés ne doit pas dépasser en permanence 49% de la fortune totale du fonds.
3. Les restrictions de placement doivent également être respectées en tenant compte des dérivés utilisés (cf. article 15). Dans son ensemble, l'utilisation de dérivés ne doit pas exercer d'effet de levier sur la fortune du fonds, ni correspondre à une vente à découvert.
4. La direction du fonds peut utiliser des dérivés avec bien standardisés (sur mesure). Elle peut effectuer des opérations sur dérivés en bourse ou sur un autre marché réglementé, ouvert au public, ou encore OTC (Over-the-Counter).
5. La direction du fonds ne peut conclure des opérations OTC qu'avec des banques ou des établissements financiers spécialisés dans ce genre d'opérations, garantissant une exécution irréprochable des transactions. Si la contrepartie n'est pas la banque dépositaire, ladite contrepartie doit présenter la notation minimale prescrite par l'autorité de surveillance.
6. Si aucun cours de marché ne peut être obtenu pour un dérivé négocié OTC, le prix au moment de l'achat, de la vente et à chaque jour d'évaluation doit être déterminé de manière transparente et doit pouvoir être vérifié en tout temps au moyen de modèles d'évaluation appropriés et reconnus dans la pratique, et sur la base de la valeur vénale

des sous-jacents. De plus, avant la conclusion de l'opération, des offres concrètes doivent être demandées au moins auprès de deux contreparties entrant en ligne de compte et l'offre la plus avantageuse du point de vue de la solvabilité, de la répartition des risques et des prestations de service des contreparties doit être acceptée. La conclusion de l'opération et la fixation du prix sont à documenter.

7. La direction du fonds peut notamment faire appel à des formes de base de dérivés telles que des options call, des options put, des opérations à terme (futures), des swaps, des affaires de devises à terme et des Forward Rate Agreements. En supplément à ces opérations, elle peut également utiliser des combinaisons de dérivés, des instruments financiers dont l'effet économique ne peut pas être décrit par une forme de base de dérivé (dérivés exotiques), ainsi que des produits structurés.
8. La direction du fonds peut, lors de la couverture de positions de dérivés augmentant ou réduisant l'engagement, le pondérer par le delta. De plus, en dérogation au chiffre 2, elle peut faire appel à des dérivés en taux d'intérêt à des fins de réduction ou d'augmentation ciblée de la duration du portefeuille en obligations, sans que lesdits dérivés doivent être couverts entièrement par des sous-jacents ou par des moyens proches des liquidités.

#### Article 17 Emission et rachat des parts

Cet ajout concerne LOMBARD ODIER OPPORTUNITY, LOMBARD ODIER NUTRITION FUND, LOMBARD ODIER MULTIFUND – GLOBAL EQUITY et ETHOSFUND. Le règlement du fonds LOMBARD ODIER IMMUNOLOGY FUND contient déjà cette disposition.

4. Dans les circonstances extraordinaires mentionnées ci-après, la direction peut, dans l'intérêt de l'ensemble des investisseurs, différer provisoirement et exceptionnellement le remboursement des parts:
  - d) lors de dénonciations massives pouvant affecter substantiellement les intérêts des investisseurs.
6. Tant que le remboursement des parts est différé pour les raisons énumérées sous chiffre 4, lettres a) à c), il n'est pas effectué d'émission de parts.

#### Article 18 Commissions et frais à la charge de l'investisseur

Le chiffre 3 du présent article subit une modification matérielle, décrite au titre B infra.

1. Lors de l'émission de parts, une commission d'émission en faveur de la direction du fonds, de la banque dépositaire et/ou des distributeurs, représentant conjointement au maximum 5% de la valeur d'inventaire, peut être débitée à l'investisseur. Pour ETHOSFUND, la commission d'émission est de 2% au maximum.
2. La banque dépositaire facture à l'investisseur les commissions et frais bancaires usuels pour la livraison de parts. Les frais actuels figurent dans le prospectus.
3. Pour le versement du produit de liquidation en cas de dissolution du fonds, la banque dépositaire impute une commission de 0,5% sur la valeur d'inventaire des parts.

Pour les fonds LOMBARD ODIER OPPORTUNITY, une commission de conversion peut en outre être débitée à l'investisseur. Lors de la conversion de parts, une commission de conversion en faveur de la direction du fonds, de la banque dépositaire et/ou des distributeurs, représentant conjointement au maximum 0,5% de la valeur d'inventaire, peut être débitée à l'investisseur. Aucune commission d'émission ni de rachat n'est prélevée.

#### Article 19 Commissions et frais à la charge du fonds

Les chiffres 1 et 2 du présent article subissent des modifications matérielles, décrites au titre B infra.

1. Pour la direction et l'administration, ainsi que pour la commercialisation du fonds de placement, la direction du fonds prélève une commission annuelle à la charge du fonds exprimée en pourcentage de la valeur d'inventaire de la fortune du fonds, perçue mensuellement pro rata temporis (commission de gestion). Les commissions de gestion demeurent inchangées, sauf celle du LOMBARD ODIER OPPORTUNITY – Switzerland qui est abaissée à 1% (anciennement 1,50%).
2. Pour la garde de la fortune du fonds, la prise en charge du trafic des paiements du fonds de placement et les autres tâches énumérées à l'article 4, la banque dépositaire prélève une commission annuelle de 0,05% à la charge de la fortune du fonds. En supplément, les droits de garde et les frais étrangers sont également imputés à la fortune du fonds. Pour ETHOSFUND, la banque dépositaire ne prélève pas de commission de 0,05%. Elle est rémunérée par la direction à l'aide de la commission de gestion.
3. La direction du fonds et la banque dépositaire ont en outre droit au remboursement des frais suivants, résultant de l'exécution du contrat de placement collectif:
  - a) taxes annuelles de l'autorité de surveillance sur les fonds de placement en Suisse;
  - b) frais d'impression des rapports annuels et semestriels;
  - c) publication des prix et publication de communications aux investisseurs dans les organes de publication du fonds;
  - d) honoraires de l'organe de révision pour les révisions ordinaires;
  - e) frais éventuels résultant de démarches exceptionnelles et nécessaires, faites dans l'intérêt des investisseurs.
4. Les fonds de placement endossent en supplément tous les frais accessoires résultant de la gestion de la fortune du fonds pour l'achat et la vente des placements (courtages conformes au marché, émoulements, redemptions). Ces frais sont imputés directement avec la valeur de revient ou de vente des placements concernés.

#### B. Modifications matérielles

##### 1. Tous les Fonds

Actuellement, les organes de publication officiels des Fonds sont la Feuille officielle suisse du commerce, Le Temps et la Neue Zür-

cher Zeitung. A l'avenir, la Neue Zürcher Zeitung ne sera plus un organe de publication officiel (art. 23 ch. 1 du règlement).

Le nouvel article 22 du règlement prévoit que 30% (anciennement 20%) du bénéfice net du fonds peuvent être reportés à compte nouveau, et que la direction peut renoncer à effectuer une distribution du bénéfice net du fonds si le résultat est inférieur à CHF 1.–, USD 1.– ou GBP 1.–, selon l'unité de compte du fonds.

#### 2. LOMBARD ODIER OPPORTUNITY, LOMBARD ODIER IMMUNOLOGY FUND, LOMBARD ODIER NUTRITION FUND et LOMBARD ODIER MULTIFUND – GLOBAL EQUITY

La fusion des banques Lombard Odier & Cie et Danier Hentsch & Cie en date du 1er juillet 2002 a rendu nécessaire un changement de nom ainsi qu'une uniformisation des tarifs de tous les fonds de placement du nouveau groupe Lombard Odier Danier Hentsch.

Dans les noms des fonds, les termes « Lombard Odier » sont remplacés par « LODH ». Ainsi par exemple, le LOMBARD ODIER OPPORTUNITY devient LODH OPPORTUNITY.

#### Commissions à la charge de l'investisseur

La commission de remboursement de 0,5% a été supprimée.

Rémunération de la direction

Pour les fonds LOMBARD ODIER OPPORTUNITY – Switzerland, la commission de gestion en faveur de la direction a diminué, passant de 1,50% à 1%.

#### Rémunérations de la banque dépositaire

Un nouvel art. 18 ch. 3 a été inséré, aux termes duquel la banque dépositaire impute une commission de 0,5% sur la valeur d'inventaire des parts pour le versement du produit de liquidation en cas de dissolution d'un fonds (respectivement d'un segment du fonds). Cette modification concerne également ETHOSFUND.

Actuellement la banque dépositaire est rémunérée par la direction à l'aide de la commission de gestion. Dorénavant la banque dépositaire prélève une commission annuelle de 0,05% à la charge de la fortune du fonds pour la rémunération de la garde de la fortune du fonds, la prise en charge du trafic des paiements du fonds de placement et les autres tâches énumérées à l'article 4 (cf. art. 19 ch. 2 supra).

#### 3. LOMBARD ODIER OPPORTUNITY

Les segments LOMBARD ODIER OPPORTUNITY – Global Dynamic (CHF) et LOMBARD ODIER OPPORTUNITY – Global Conservative (CHF) sont des segments d'allocation d'actifs. Ils peuvent actuellement investir 20% de leur fortune dans des fonds de placement suisses ou enregistrés en Suisse. Parmi ces 20%, 5% peuvent exceptionnellement être constitués de fonds non enregistrés en Suisse mais soumis, dans leur pays d'origine, à une surveillance comparable à celle de la Suisse. Afin de bénéficier d'une plus grande latitude dans le choix des placements, la direction souhaite augmenter ces deux limites respectivement à 30% et 10%. Ainsi, le nouvel art. 8 ch. 3 lit. e prévoit que constituent des placements autorisés pour les segments d'allocation d'actifs: les parts de fonds de placement, à hauteur de 30% (anciennement 20%) au maximum de la fortune de chaque segment. (...) La direction du fonds investira dans des fonds de placement dont le siège est en Suisse ou qui bénéficient d'une autorisation de représentation en Suisse. (...) A titre exceptionnel, la direction du fonds investira jusqu'à 10% (anciennement 5%) au maximum de la fortune de chaque segment dans des organismes de placement collectif qui ne sont ni domiciliés, ni enregistrés en Suisse, mais qui sont soumis, dans leur pays d'origine, à une surveillance comparable à celle de la Suisse. L'art. 15 ch. 1 lit. ii a été également modifié en conséquence.

Le LOMBARD ODIER OPPORTUNITY – Switzerland est un segment investissant dans les valeurs suisses. Actuellement, l'ensemble des positions représentant plus de 15% de la fortune du segment ne peut excéder 50% de sa fortune totale. Or, la concentration du marché boursier suisse sur un petit nombre de valeurs devient de plus en plus forte. Cette limitation de 50% n'est par conséquent plus adaptée, et elle doit être portée à 60%.

Ainsi, le nouvel art. 15 ch. 2 lit. iv prévoit que pour le segment Lombard Odier Opportunity – Switzerland, l'ensemble des positions représentant plus de 15% de la fortune du segment ne pourra excéder plus de 60% (anciennement 50%) de sa fortune totale, et l'ensemble des positions représentant plus de 10% de la fortune totale du segment ne pourra excéder 75% de sa fortune totale.

#### 4. LOMBARD ODIER IMMUNOLOGY FUND et LOMBARD ODIER NUTRITION FUND

Les honoraires des conseillers juridiques externes relatifs aux annonces des participations dépassant les seuils fixés dans les différents pays où ces deux fonds investissent seront dorénavant pris en charge par les fonds, dans les limites déjà fixées par les règlements.

Ainsi, le nouvel art. 19 ch. 5 lit. b prévoit que peuvent être imputés à la fortune du fonds les frais des conseillers juridiques externes consultés pour les investissements du fonds dans des sociétés non cotées (négociation des contrats et conduite d'une « due diligence » juridique) et pour le suivi de ces investissements, jusqu'à l'entrée en bourse de ces sociétés ainsi que pour les éventuelles obligations d'annonce de participation qui s'ensuivent (...)

Nous signalons aux investisseurs qu'ils peuvent, dans les 30 jours qui suivent la seconde (et dernière) publication des modifications apportées aux règlements, faire valoir leurs objections auprès de la Commission Fédérale des Banques, Schwamengasse 12, Case postale, 3001 Berne, ou demander le paiement de leurs parts en espèces selon les dispositions des Fonds régissant le remboursement de parts (art. 8 al. 2 LFP). Les investisseurs peuvent obtenir gratuitement auprès de la direction ainsi qu'auprès de la banque dépositaire un exemplaire des nouveaux règlements.

Genève, le 28 octobre 2002

LOMBARD ODIER DARIER HENTSCHE FUND MANAGERS S.A.

**Öffentliches Inventar/Rechnungsruf**

Bénéfice d'inventaire  
 Beneficio d'inventario

Zweite Veröffentlichung

■ **Rechnungsruf im öffentlichen Inventar**

Gestützt auf die Verfügung des Regierungsrathes II von Bern vom 10. Oktober 2002.

Erblasser: **Stoller Martin Ernst**, geboren 14. November 1950, von Frutigen BE, verheiratet, wohnhaft gewesen von 3011 Bern, Münsterstrasse 53, verstorben am 21. Mai 2002.

Eingabefrist bis und mit Freitag, 13. Dezember 2002.

Anmeldestellen

- für Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim Regierungsrathes II von Bern, Amthaus, 3011 Bern;
- für Guthaben des Erblassers bei Notar Peter Bärswyl, Bubenbergrplatz 10, Postfach 5356, 3001 Bern.

Die Eingaben sind schriftlich einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Massverwalter: Rolf G. Rätz, Fürsprecher, Bahnhofstrasse 13, 3250 Lyss

**Verschiedenes**

Divers

Diversi

Seconda pubblicazione

■ **Ripartizione del patrimonio**

1. Ragione sociale e sede della fondazione in liquidazione: **Fondazione di previdenza per il personale delle Ditte Portaben SA, Amsa SA e Beltony SA** (di seguito Fondazione)

2. Decisione di liquidazione da parte del consiglio di fondazione.

3. Data della decisione: 15.10.2002.

4. Scadenza per la notifica dei crediti: 30 giorni dalla terza pubblicazione.

5. Indirizzo per la notifica dei crediti: Autorità di Vigilanza sulle fondazioni e LPP (tel. 091 814 32 35), 6501 Bellinzona.

6. Il piano di ripartizione del patrimonio libero può essere consultato presso la sede della Fondazione, 6818 Melano.

7. Analoghe condizioni valgono per la notifica di eventuali opposizioni o contestazioni al piano di ripartizione.

6501 Bellinzona, 25 ottobre 2002

Divisione della Giustizia

**Publications officielles:**

**Merci d'envoyer vos manuscrits  
 à notre rédaction dans la mesure  
 du possible par voie électronique.**

**E-mail: shab@seco.admin.ch**

**Merci de votre collaboration**

**Amtliche Publikationen:**

**Bitte senden Sie Ihre Manuskripte  
 wenn möglich auf elektronischem  
 Wege an unsere Redaktion.**

**E-mail: shab@seco.admin.ch**

**Besten Dank für Ihre Mitarbeit**

# swissfirst

## swissfirst AG, Zug

### RÜCKKAUF EIGENER AKTIEN

Die swissfirst AG («swissfirst» oder die «Gesellschaft») beabsichtigt, maximal 510 000 eigene Aktien, welche am SWX New Market kotiert sind, von je CHF 1.– Nennwert bzw. 10% ihres Aktienkapitals zurückzukaufen und plant, das Kapital im entsprechenden maximalen Umfang herabzusetzen. Durch die Herabsetzung des Aktienkapitals beabsichtigt swissfirst, einen Teil der Liquidität zu verringern und ihre Kapitalstruktur zu optimieren. Der Verwaltungsrat behält es sich aber vor, die angeordneten Titel im Interesse der Gesellschaft wieder zu veräussern. Diesfalls findet keine Kapitalherabsetzung statt. Auf Antrag des Verwaltungsrates wird die nächste Generalversammlung der Gesellschaft, welche voraussichtlich am 10. Mai 2003 stattfinden wird, über eine allfällige Kapitalherabsetzung entscheiden. Der Aktienrückkauf wird ausschliesslich an der SWX durchgeführt.

### HANDEL AUF ZWEITER LINIE AN DER SWX

An der SWX wird eine zweite Linie für die Aktien von swissfirst errichtet. Auf dieser zweiten Linie kann ausschliesslich swissfirst als Käuferin auftreten (mittels der swissfirst Bank AG, Zürich) und eigene Aktien erwerben. Der ordentliche Handel mit den Aktien von swissfirst unter der bisherigen Valorenummer 337681 wird von dieser Massnahme nicht betroffen und normal weitergeführt. Ein verkaufswilliger Aktionär hat daher die Wahl, Aktien von swissfirst entweder im normalen Handel zu verkaufen oder über swissfirst zum Zweck einer allfälligen späteren Kapitalherabsetzung (vgl. obiger Abschnitt) auf der zweiten Linie anzudienen. swissfirst hat zu keinem Zeitpunkt eine Verpflichtung, eigene Aktien über die zweite Linie zu kaufen; sie wird je nach Marktgegebenheiten als Käuferin auftreten.

Bei einem Verkauf auf der zweiten Linie wird vom Rückkaufpreis die eidgenössische Verrechnungssteuer von 35% auf der Differenz zwischen Rückkaufpreis der Aktien von swissfirst und deren Nennwert in Abzug gebracht (= Nettopreis). Die Erhebung und Entrichtung der Verrechnungssteuer erfolgt in jedem Fall, auch wenn der Verwaltungsrat wie erwähnt beschliessen sollte, die angeordneten Titel wieder zu veräussern, bzw. auch wenn das Kapital nicht oder zumindest nicht im maximalen Umfang herabgesetzt wird.

**Rückkaufpreis** Die Rückkaufpreise bzw. die Kurse der zweiten Linie bilden sich in Anlehnung an die Kurse der auf der ersten Linie gehandelten Aktien von swissfirst.

**Absicht der Aktionäre mit mehr als 5% der Stimmen der Anbieterin** Herr Thomas Matter und Herr Rumen Hranov-Bühler, welche über eine Stimmeteiligung von 20,2%, bzw. 10,0 % an swissfirst verfügen, werden am Rückkaufprogramm nicht teilnehmen.

**Auszahlung des Nettopreises und Titelleieferung** Der Handel auf der zweiten Linie stellt ein normales Börsengeschäft dar. Die Auszahlung des Nettopreises (Rückkaufpreis abzüglich Verrechnungssteuer auf der Differenz zwischen Rückkaufpreis und Nominalwert) sowie die Lieferung der zurückgekauften Aktien von swissfirst findet deshalb usanzgemäss drei Börsentage nach dem Abschlussdatum statt.

**Beauftragte Bank** swissfirst hat die swissfirst Bank AG, Zürich, mit dem Aktienrückkauf beauftragt. Diese wird im Auftrag von swissfirst als alleiniges Börsenmitglied Geldkurse für Aktien der swissfirst auf der zweiten Linie stellen.

**Verkauf auf der zweiten Linie** Die verkaufenden Aktionäre wenden sich an ihre Bank oder an die mit der Abwicklung beauftragte swissfirst Bank AG, Zürich.

**Handel auf der zweiten Linie** Der Handel der Aktien der swissfirst auf der zweiten Linie erfolgt ab 28. Oktober 2002 und dauert längstens bis zum 28. März 2003 (an der SWX).

**Börsenpflicht** Gemäss Entscheid der SWX Swiss Exchange besteht für sämtliche Transaktionen auf der zweiten Linie eine absolute Börsenpflicht. Ausserbörsliche Transaktionen sind unzulässig.

**Steuern** Der Rückkauf eigener Aktien zum Zweck der Kapitalherabsetzung wird sowohl bei der eidgenössischen Verrechnungssteuer wie auch bei den direkten Steuern als Teilliquidation der rückkaufenden Gesellschaft behandelt. Im einzelnen ergeben sich für die verkaufenden Aktionäre – unabhängig von der späteren Verwendung der angeordneten Aktien durch swissfirst – folgende Konsequenzen:

1. Verrechnungssteuer  
Die eidgenössische Verrechnungssteuer beträgt 35% der Differenz zwischen Rückkaufpreis der Aktien und deren Nominalwert. Die Steuer wird vom Rückkaufpreis durch die rückkaufende Gesellschaft bzw. durch deren beauftragte Bank zuhanden der Eidgenössischen Steuerverwaltung abgezogen.  
In der Schweiz domizilierte Personen sind zur Rückerstattung der Verrechnungssteuer berechtigt, wenn sie im Zeitpunkt der Rückgabe das Nutzungsrecht an den Aktien hatten (Art. 21 Abs. 1 Bst. A VStG). Im Ausland domizilierte Personen können die Steuer nach Massgabe allfälliger Doppelbesteuerungsabkommen zurückfordern.
2. Direkte Steuern  
Die nachfolgenden Ausführungen beziehen sich auf die Besteuerung bei der direkten Bundessteuer. Die Praxis zu den Kantons- und Gemeindesteuern entspricht in der Regel jener der direkten Bundessteuer.
  - a) Im Privatvermögen gehaltene Aktien:  
Bei einem Rückkauf der Aktien durch die Gesellschaft stellt die Differenz zwischen Rückkaufpreis und Nominalwert der Aktien steuerbares Einkommen dar.
  - b) Im Geschäftsvermögen gehaltene Aktien:  
Bei einem Rückkauf der Aktien durch die Gesellschaft stellt die Differenz zwischen Rückkaufpreis und Buchwert der Aktien steuerbaren Gewinn dar.
3. Gebühren und Abgaben  
Der Rückkauf eigener Aktien zum Zweck der Kapitalherabsetzung ist umsatzabgabefrei (es ist jedoch die Börsengebühr der SWX inkl. Zusatzabgabe EBK von 0,01% geschuldet).

Die umschriebenen Steuerfolgen treten grundsätzlich unabhängig von der Verwendung der angeordneten Aktien durch die Gesellschaft ein. In Einzelfällen können sich aus dem Umstand, dass die von swissfirst erworbenen Aktien nicht zwecks Kapitalherabsetzung annulliert werden, aber steuerliche Besonderheiten ergeben. Personen, die den Beteiligungsabzug geltend machen wollen, werden darauf hingewiesen, dass die zuständigen Steuerbehörden den Beteiligungsabzug allenfalls nur zulassen, wenn das Aktienkapital effektiv im entsprechenden Umfang herabgesetzt wird.

**Informationen von swissfirst** Im Sinne der geltenden Bestimmungen bestätigt swissfirst, dass sie über keine nichtöffentlichen Informationen verfügt, die die Entscheidung der Aktionäre massgeblich beeinflussen könnten.

Diese Anzeige stellt kein Kotierungsinserat gemäss dem Kotierungsreglement der SWX Swiss Exchange und keinen Emissionsprospekt im Sinne von Art. 652a bzw. 1156 OR dar.

This offer is not made in the United States of America and to US persons and may be accepted only by Non-US persons and outside the United States. Offering materials with respect to this offer may not be distributed in or sent to the United States and may not be used for the purpose of solicitation of an offer to purchase or sell any securities in the United States.

28.10.2002	Die mit dem Aktienrückkauf beauftragte Bank:		
	swissfirst Bank AG		
	swissfirst AG	Valorenummer	ISIN
	Aktie von je CHF 1.– Nennwert	337681	CH 0003376818
	Aktie von je CHF 1.– Nennwert		SWF
	(Aktienrückkauf 2. Linie)	1485677	CH0014856774
			SWFE

									
<p><b>Kraftloserklärung</b> der sich im Publikum befindenden Inhaberaktien und <b>Dekotierung</b> sämtlicher Inhaberaktien der <b>Netstal-Maschinen AG</b> Näfels, Schweiz (nachstehend «Netstal»), von je CHF 5 und CHF 100 Nennwert</p>									
<b>Rechtsgrundlage</b>	<p>Mit Urteil vom 10. Oktober 2002 hat das Kantonsgericht Glarus die sich im Publikum befindenden Inhaberaktien Netstal gestützt auf Art. 33 Abs. 1 des Bundesgesetzes über die Börsen und den Effektenhandel kraftlos erklärt. Das Urteil ist am 15. Oktober 2002 in Rechtskraft erwachsen.</p> <p>Den Eigentümern der kraftlos erklärten Inhaberaktien Netstal wird unter Bezugnahme auf das öffentliche Kaufangebot vom 8. Februar 2002 folgende Abfindung ausbezahlt:</p>								
<b>Abgeltung</b>	<p>CHF 1918.— netto je Inhaberaktie Netstal von CHF 100 Nennwert CHF 95.90 netto je Inhaberaktie Netstal von CHF 5 Nennwert</p>								
<b>Auszahlung</b>	<p><b>Deponenten</b> Die Depotbanken werden am 6. November 2002 die kraftlos erklärten Inhaberaktien Netstal gegen Gutschrift des Abgeltungspreises ausbuchen.</p> <p><b>Heimverwahrer</b> Heimverwahrer, die ihre kraftlos erklärten Inhaberaktien Netstal bei sich zu Hause oder in einem Banksafe verwahren, sind gebeten, ihre Aktien mit dem Coupon Nr. 4 &amp; ff., nicht entwertet, umgehend direkt bei einer schweizerischen Geschäftsstelle der UBS AG zwecks Auszahlung des Abgeltungspreises einzureichen.</p>								
<b>Spesen und Abgaben</b>	<p>Die Auszahlung des Abgeltungspreises für Inhaberaktien Netstal, welche bei einer Bank in der Schweiz deponiert sind oder bei einer schweizerischen Geschäftsstelle der UBS AG eingereicht werden, erfolgt spesenfrei und löst beim Eigentümer der kraftlos erklärten Inhaberaktien keine eidgenössische Umsatzabgabe aus.</p>								
<b>Dekotierung</b>	<p>Am 22. Oktober 2002 hat die Netstal um Dekotierung ihrer Inhaberaktien mit einem Nennwert von je CHF 100 Nennwert und ihrer Inhaberaktien mit einem Nennwert von je CHF 5 Nennwert ersucht.</p> <p>Die Zulassungsstelle der SWX Swiss Exchange hat diesem Gesuch am 23. Oktober 2002 entsprochen und die Dekotierung auf den 4. November 2002 festgesetzt. Der letzte Handelstag ist am 1. November 2002.</p>								
<b>Valorennummern und ISIN</b>	<table border="0"> <tr> <td>Inhaberaktie Netstal von CHF 5 Nennwert</td> <td>213'764</td> <td>CH0002137641</td> </tr> <tr> <td>Inhaberaktie Netstal von CHF 100 Nennwert</td> <td>213'765</td> <td>CH0002137658</td> </tr> </table>			Inhaberaktie Netstal von CHF 5 Nennwert	213'764	CH0002137641	Inhaberaktie Netstal von CHF 100 Nennwert	213'765	CH0002137658
Inhaberaktie Netstal von CHF 5 Nennwert	213'764	CH0002137641							
Inhaberaktie Netstal von CHF 100 Nennwert	213'765	CH0002137658							
<b>Ort und Datum</b>	Zürich, 25. Oktober 2002								

UBS Warburg is a business group of UBS AG

**Publikation im Sinne von Art. 21 des Börsengesetzes und Art. 19 der Börsenverordnung-EBK**

**der Schweizerischen Lebensversicherungs- und Rentenanstalt, General-Guisan-Quai 40, CH-8002 Zürich**

Mit Bezug auf Art. 20 des Börsengesetzes wurde von der Credit Suisse Group, Paradeplatz 8, CH-8001 Zürich, am 18. Oktober 2002 mitgeteilt, dass die Credit Suisse Group direkt sowie indirekt durch ihre Tochtergesellschaft Credit Suisse Group Finance (Luxembourg) SA, 56, Grand Rue, L-1660 Luxembourg, im Rahmen des öffentlichen Umtauschangebotes der Swiss Life Holding für alle Namenaktien der Schweizerischen Lebensversicherungs- und Rentenanstalt Titel angedient hat und am 14. Oktober 2002 damit den Grenzwert von 5% der Stimmrechte unterschritten hat.

Zürich, 22. Oktober 2002

200802

**Robertson Five S.A., Fribourg**

**Convocation des actionnaires à l'assemblée générale extraordinaire**

du 29 novembre 2002, à 11 h, en l'Etude de Me Dominique Burnier, rue César Soulié 3, 1260 Nyon.

**Ordre du jour:**

1. Approbation du procès-verbal de l'assemblée générale ordinaire du 20 septembre 2002.
2. Restructuration du capital-actions: transformation des actions nominatives actuelles en 200 actions de Fr. 1000.— chacune valeur nominale, au porteur, les nouvelles actions étant distribuées aux actionnaires en proportion de leur droit de vote actuel.
3. Transfert du domicile de la société de Fribourg (Suisse) à City of Wilmington, County of Newcastle (Delaware, Etats-Unis).
4. Divers.

Fribourg, le 9 octobre 2002

Le conseil d'administration

207829

**Insérez dans la FOSC**

Informations économiques  
Recouvrements - Service juridique  
Fiduciaire - Gestion des biens  
**www.credita.ch**  
0848 000 123  
  
TOUT DE BON À VOTRE ARGENT.



Aus Privatsammlung über 200 Stück amerikanische

**Western-Sättel**  
auch traumhaft schöne Oldtimer-Sättel, -Zäume, Packtaschen, Sporen, Bullpeitschen, Hüte, Chaps, Indianerdecken, Lasso, Longhorns, Revolver- und Winchester-Futterale, Bisonköpfe, Pierdekutschen sowie viele alte Farmergegenstände günstig abzugeben.  
Telefon 056/633 44 82 · Kurt Meyer · 5620 Bremgarten

# Anzeigen-Annahmestelle

**Annoncen-Agentur Biel AG**

Längfeldweg 135, 2501 Biel

Telefon 032 344 82 98

Telefax 032 344 83 53

E-Mail: [anzeigen@gassmann.ch](mailto:anzeigen@gassmann.ch)

Reservieren Sie jetzt Ihre Anzeige im SHAB, dem einzigen offiziellen Publikationsorgan der Eidgenossenschaft, welches regelmässig mit den neusten amtlichen Informationen und gesetzlich vorgeschriebenen Bekanntmachungen erscheint.

**Regional-Eisbahn Sense-See AG**

**7. ordentliche Generalversammlung**

am Donnerstag, 28. November 2002, um 20.00 Uhr, im Landgasthof Garmiswil, Düringen

**Tagesordnung:**

1. Protokoll der 6. ordentlichen Generalversammlung vom 29. November 2001
2. Geschäftsbericht 2001/2002
  - 2.1 Jahresbericht
  - 2.2 Jahresrechnung
3. Bericht der Revisionsstelle
4. Beschlussfassungen
  - 4.1 Jahresbericht 2001/2002  
Antrag des VR: Genehmigung des Jahresberichtes.
  - 4.2 Jahresrechnung 2000/2001  
Antrag des VR: Genehmigung der Jahresrechnung sowie der Ergebnisverwendung.
5. Entlastung des Verwaltungsrates  
Antrag VR: Entlastung der Mitglieder des Verwaltungsrates für ihre Tätigkeit im Geschäftsjahr 2001/2002.

**Hinweise zur Generalversammlung**

- Stimmausweisabgabe: ab 19.30 Uhr (Inhaberaktien oder Depotbestätigung der Bank sind vorzulegen).
- Das Protokoll der 6. ordentlichen Generalversammlung sowie der Geschäftsbericht 2001/2002 mit Jahresrechnung und Revisionsstellenbericht liegen 20 Tage vor der Generalversammlung am Schalter der Eisbahnhalle, Sportzentrum Leimacker, in Düringen, und bei der FIDUCONSULT & JECKELMANN AG, Bd de Pérolles 55, 1705 Freiburg, auf.
- Es werden keine persönlichen Einladungen versandt, da die Gesellschaft nur Inhaberaktien hat.

Düringen, 25. Oktober 2002

Der Verwaltungsrat

200873

# BT&T LIFE

**Ausserordentliche Generalversammlung der  
BT&T LIFE AG vom 19. November 2002, 13.30 Uhr,  
SWX Swiss Exchange, Selnaustrasse 30, Zürich**

**Nachtrag zu den Traktanden und Anträgen des  
Verwaltungsrates:**

Unter Bezugnahme auf die Publikation der Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung vom 19.11.2002 im SHAB vom 25.10.02, Nr., S., geben wir folgende Änderung bekannt:

**Traktandum 2.1.a) lautet neu wie folgt:**

2.1. Kapitalherabsetzung

- a) die Herabsetzung des Aktienkapitals von CHF 108'000'000 auf CHF 27'000'000, dies durch Reduktion des Nennwertes von CHF 20 auf CHF 5, Verrechnung des Herabsetzungsbetrages mit dem Bilanzverlust im Umfang von CHF 81'000'000; Verrechnung der gesetzlichen Reserven im Umfang von CHF 37'965'670 mit dem Bilanzverlust und Umwandlung der das gesetzliche Minimum übersteigenden allgemeinen Reserven in freie Reserven im Umfang von CHF 31'393'742.

Im übrigen verweisen wir auf die Publikation der Einladung samt Traktandenliste vom 25.10.2002.

St. Gallen, 25. Oktober 2002

BT&T LIFE AG  
Der Verwaltungsrat

BT&T LIFE AG Dufourpark/Rötelstr. 16 CH-9000 St.Gallen  
Telefon +41 71 274 24 75 Fax +41 71 274 24 79 www.btt.com info@btt.com

# BT&T TIME

**Ausserordentliche Generalversammlung der  
BT&T TIME AG vom 19. November 2002, 16.15 Uhr,  
SWX Swiss Exchange, Selnaustrasse 30, Zürich**

**Nachtrag zu den Traktanden und Anträgen des  
Verwaltungsrates:**

Unter Bezugnahme auf die Publikation der Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung vom 19.11.2002 im SHAB vom 25.10.02, Nr., S., geben wir folgende Änderung bekannt:

**Traktandum 2.1.a) lautet neu wie folgt:**

2.1. Kapitalherabsetzung

- a) die Herabsetzung des Aktienkapitals von CHF 288'000'000 auf CHF 36'000'000, dies durch Reduktion des Nennwertes von CHF 80 auf CHF 10, Verrechnung des Herabsetzungsbetrages mit dem Bilanzverlust im Umfang von CHF 252'000'000; Verrechnung der gesetzlichen Reserven im Umfang von CHF 652'247'010 mit dem Bilanzverlust und Umwandlung der das gesetzliche Minimum übersteigenden allgemeinen Reserven in freie Reserven im Umfang von CHF 35'590'721.

Im übrigen verweisen wir auf die Publikation der Einladung samt Traktandenliste vom 25.10.2002.

St. Gallen, 25. Oktober 2002

BT&T TIME AG  
Der Verwaltungsrat

BT&T TIME AG Dufourpark/Rötelstr. 16 CH-9000 St.Gallen  
Telefon +41 71 274 24 75 Fax +41 71 274 24 79 www.btt.com info@btt.com

200031

**shab.ch fosc.ch fusc.ch**

Schweizerisches  
Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse  
du commerce

Foglio ufficiale svizzero  
di commercio

**Das**  
Schweizerische  
Handelsamtsblatt

ist das einzige offizielle Publikationsorgan der Eidgenossenschaft, welches regelmässig mit den neuesten amtlichen Informationen und gesetzlich vorgeschriebenen Bekanntmachungen erscheint.

Erscheinungsweise: täglich, Montag bis Freitag  
Anzeigenschluss: 3 Arbeitstage vor Erscheinen, 14 Uhr  
Anzeigenmarketing und Verkauf: Annoncen-Agentur Biel AG  
Längfeldweg 135  
2501 Biel  
Telefon 032 344 82 98  
Fax 032 344 83 53  
E-Mail: anzeigen@gassmann.ch

Schalten Sie jetzt und reservieren Sie Ihren Anzeigenraum im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Das Team der Annoncen-Agentur Biel AG steht Ihnen gerne beratend zur Seite!

**La**  
Feuille officielle suisse  
du commerce

est le seul organe officiel suisse de la Confédération qui publie régulièrement les nouvelles informations ainsi que les publications légales.

Parution: quotidienne, du lundi au vendredi  
Dépôt des annonces: 3 jours ouvrables avant la parution, jusqu'à 14 heures  
Marketing et vente d'annonces: Agence d'Annonces Bienne SA  
Ch. du Long-Champ 135  
2501 Bienne  
Téléphone: 032 344 82 98  
Fax: 032 344 83 53  
E-mail: anzeigen@gassmann.ch

Décidez-vous maintenant et réservez votre emplacement dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le Team de l'Agence d'Annonces Bienne SA est à votre disposition pour vous conseiller.







